

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 2002 — 506

[C — 2002/09104]

**29 JANUARI 2002.** — Ministerieel besluit betreffende de medische geschiktheidsvooraarden vereist van de gegadigden voor betrekkingen van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 13 mei 1999 tot regeling van het medisch toezicht op het personeel van sommige overheidsdiensten, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 augustus 1998 houdende het statuut van het personeel van het Bestuur van de Veiligheid van de Staat;

Gelet op het advies van de directieraad, gegeven op 19 juni 2000;

Gelet op het advies van de Administratieve Gezondheidsdienst, gegeven op 16 augustus 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 september 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 14 december 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat artikel 39 van het koninklijk besluit van 13 mei 1999 tot regeling van het medisch toezicht op het personeel van sommige overheidsdiensten, binnen de termijn van één jaar vanaf 14 juli 1999, de ministeriële besluiten opheft die de bijzondere lichamelijke geschiktheid bepalen;

Overwegende dat de bijzondere bepalingen betreffende de medische schifting van de bestuurders van motorrijtuigen opgelegd door het koninklijk besluit van 20 september 1991 betreffende de schifting en het medisch toezicht op de bestuurders van motorrijtuigen, voorwaarden aan dewelke de agenten van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat moeten beantwoorden, opgeheven zijn geworden door het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs; dat nieuwe normen vastgesteld zijn geworden door voormeld besluit;

Overwegende dat de voorwaarden van lichamelijke geschiktheid vervuld moeten zijn voor indienstneming van de stagiairs bij de Veiligheid van de Staat;

Overwegende dat binnenkort vergelijkende wervingsexamens voor de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat georganiseerd zullen worden;

Overwegende dat het bijgevolg dwingend is onverwijd het ministerieel besluit van 30 juli 1997 betreffende de lichamelijke geschiktheid van de gegadigden voor betrekkingen van de buitendiensten van het Bestuur van de Veiligheid van de Staat te wijzigen;

Op voorstel van de Administrateur-général van de Veiligheid van de Staat,

Besluit :

**Artikel 1.** Behoudens de algemene voorwaarden die voor ieder persoon vereist worden bij een geneeskundig onderzoek ingericht door de Administratieve Gezondheidsdienst alvorens in enigerlei hoedanigheid als personeelslid der ministeries benoemd te worden, moeten de gegadigden tot de graden bedoeld in artikel 16 van het koninklijk besluit van 22 augustus 1998 houdende het statuut van het personeel van het Bestuur van de Veiligheid van de Staat, aan de navolgende voorwaarden voldoen :

1° een sterke constitutie hebben, namelijk op gebied van ademhaling, bloedsomloop, vertering, voortbeweging (skelet en spieren).

Deze gegadigden moeten bekwaam zijn lange prestaties met onregelmatig uurooster uit te voeren, die grote, en soms geweldige, fysieke krachtdinspanningen vergen (vechten, lopen), alsook lang marcheren of lang rechtstaan in alle weersomstandigheden;

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 2002 — 506

[C — 2002/09104]

**29 JANVIER 2002.** — Arrêté ministériel relatif aux conditions d'aptitudes médicales requises des candidats aux emplois des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat

Le Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 13 mai 1999 organisant le contrôle médical des agents de certains services publics, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire;

Vu l'arrêté royal du 22 août 1998 portant le statut du personnel de l'Administration de la Sûreté de l'Etat;

Vu l'avis du conseil de direction, donné le 19 juin 2000;

Vu l'avis du Service de santé administratif, donné le 16 août 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 septembre 2000;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique donné le 14 décembre 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'article 39 de l'arrêté royal du 13 mai 1999 organisant le contrôle médical des agents de certains services publics abroge, dans un délai d'un an à compter du 14 juillet 1999, les arrêtés ministériels qui fixent des exigences d'aptitudes physiques particulières;

Considérant que les dispositions relatives à la sélection médicale des conducteurs de véhicules à moteur imposées par l'arrêté royal du 20 septembre 1991 relatif à la sélection et à la surveillance médicales des conducteurs de véhicules à moteur, conditions auxquelles doivent répondre les agents des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat, ont été abrogées par l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire; que de nouvelles normes ont été établies par ledit arrêté;

Considérant que les conditions d'aptitudes physiques doivent être remplies avant l'entrée en fonction des stagiaires à la Sûreté de l'Etat;

Considérant que des concours de recrutement en faveur des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat seront organisés prochainement;

Considérant dès lors qu'il est impératif de modifier sans délai l'arrêté ministériel du 30 juillet 1997 relatif aux aptitudes physiques requises des candidats aux emplois des services extérieurs de l'Administration de la Sûreté de l'Etat;

Sur la proposition de l'Administrateur général de la Sûreté de l'Etat,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Outre les conditions générales que toute personne doit remplir lors de l'examen médical organisé par le Service de Santé administratif avant d'être nommée à quelque titre que ce soit comme membre du personnel des ministères, les candidats aux grades visés à l'article 16 de l'arrêté royal du 22 août 1998 portant le statut du personnel de l'Administration de la Sûreté de l'Etat, doivent satisfaire aux conditions suivantes :

1° être de constitution robuste, notamment au point de vue systèmes respiratoire, cardio-circulatoire, digestif, locomoteur (squelette et muscles).

Ces candidats doivent être à même d'effectuer des prestations longues, à horaires irréguliers, nécessitant des efforts physiques parfois violents (courses, luttes) des marches et stations debout prolongées par tous les temps;

2° een evenwichtige neuro-psychische constitutie hebben;  
3° het medisch onderzoek bedoeld in artikel 43, 4°, van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs ondergaan.

Vorig lid is niet van toepassing op de gegadigden die houder zijn van een medisch attest minder dan drie jaar geleden afgeleverd naar aanleiding van het medisch onderzoek bedoeld in hetzelfde lid.

Onverminderd de vorige leden, moeten de gegadigden daarenboven :

a) een gezichtsscherpte, zonder correctieglazen, gelijk aan minimum 7/10 voor het ene oog en aan minimum 3/10 voor het andere hebben.

Onverminderd de vereiste gezichtsscherpte zonder correctieglazen, is het dragen van een correctie toegelaten maar dan moet de gezichtsscherpte met beide ogen samen gemeten 10/10 bedragen;

b) een voldoende gehoorschelpte hebben aan te tonen door een recente tonale audiometrie. De gehoorschelpte is voldoende indien de gegadigden, op elk oor afzonderlijk, geen groter gehoorverlies hebben dan 30 decibels voor elk der frequenties 500, 1 000 en 2 000 cyclussen per seconde en dan 50 decibels voor de frequentie van 3 000 cyclussen per seconde.

Indien de gegadigden niet aan deze eisen voldoen, worden zij toch geacht een voldoende gehoorschelpte te hebben indien zij slagen, voor elk oor afzonderlijk, in een vocale audiometrische proef bestaande uit de herhaling, zonder vervorming, van 30 opeenvolgende fonetisch uitgebalanceerde woorden uitgebracht op 70 decibels Iso tegen een achtergrond van 70 decibels Iso witte ruis.

Ze mogen geen afwijkingen vertonen van het gehoorstelsel, die de gegadigden zouden hinderen bij het langdurige dragen van mono- of biauriculaire radiofonische luisterstoestellen;

4° geen enkel opvallend teken vertonen dat van aard zou zijn de agenten in dienst onmiddellijk te kunnen herkennen.

**Art. 2.** Het geneeskundig onderzoek moet steeds de indiensttreding voorafgaan.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit van 30 juli 1997 betreffende de lichamelijke geschiktheid vereist van de gegadigden voor betrekkingen van de buitendiensten van het Bestuur van de Veiligheid van de Staat wordt opgeheven.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

2° avoir une constitution neuro-psychique bien équilibrée;  
3° subir l'examen médical visé à l'article 43, 4°, de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire.

L'alinéa précédent n'est pas d'application pour les candidats titulaires d'une attestation médicale délivrée depuis moins de trois ans au terme de l'examen médical visé au même alinéa.

Sans préjudice des alinéas précédents, les candidats doivent présenter en outre :

a) une acuité visuelle, sans verres correcteurs égale à 7/10 au moins pour un œil et 3/10 au moins pour l'autre.

Sans préjudice de l'acuité visuelle requise sans verres correcteurs, le port d'une correction est autorisé mais dans ces conditions l'acuité visuelle, mesurée aux deux yeux simultanément doit atteindre 10/10;

b) une acuité auditive satisfaisante prouvée par une audiometrie tonale récente. L'acuité auditive est satisfaisante, si les candidats ne présentent pas pour chaque oreille prise séparément, une perte d'audition de plus de 30 décibels pour chacune des fréquences de 500, 1 000 et 2 000 cycles par seconde et de 50 décibels pour la fréquence de 3 000 cycles par seconde.

Si les candidats ne répondent pas à ces exigences, ils seront toutefois censés présenter une acuité auditive suffisante, s'ils réussissent, pour chaque oreille prise séparément, une épreuve d'audiométrie vocale consistant en la répétition, sans distorsion, de 30 mots successifs, phonétiquement équilibrés émis à 70 décibels Iso dans un fond sonore de bruit blanc de 70 décibels.

Ils ne doivent être atteints d'aucune anomalie de l'appareil auditif capable de gêner le port prolongé d'écouteurs radiophoniques mono ou biauriculaires;

4° ne présenter aucun signe particulier trop apparent de nature à faire reconnaître immédiatement les agents en service.

**Art. 2.** L'examen médical doit toujours précéder l'entrée en fonction.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel du 30 juillet 1997 relatif aux aptitudes physiques requises des candidats aux emplois des services extérieurs de l'Administration de la Sûreté de l'Etat est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Brussel, 29 januari 2002.

M. VERWILGHEN

Bruxelles, le 29 janvier 2002.

M. VERWILGHEN

#### MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 2002 — 507

**3 FEBRUARI 2002.** — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 4, § 5, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 4, § 5, zoals vervangen bij artikel 6 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 december 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 6 december 2001;

Gelet op het proces-verbaal van het voorafgaand overleg met de Gewestregeringen dat heeft plaatsgevonden binnen het Overlegcomité Federale Regering - Gemeenschaps- en Gewestregeringen van 7 december 2001;

#### MINISTÈRE DES FINANCES

F. 2002 — 507

[C — 2001/03652]

**3 FEVRIER 2002.** — Arrêté royal portant exécution de l'article 4, § 5, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 4, § 5, remplacé par l'article 6 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 décembre 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 6 décembre 2001;

Vu le procès-verbal de la concertation préalable avec les Gouvernements de Régions qui a eu lieu lors du Comité de concertation Gouvernement fédéral - Gouvernements des Communautés et des Régions du 7 décembre 2001;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat de ontworpen bepalingen noodzakelijk op dezelfde datum in werking moeten treden als de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, meer bepaald op 1 januari 2002, omdat ze de toewijzing aan de Gewesten regelen van enerzijds de opbrengst van de nalatigheidsinteressen en van de forfaitaire en proportionele fiscale boeten en anderzijds van de last van de verwijlinteressen met betrekking tot de gewestelijke belastingen zoals die bepaald zijn in artikel 5 van die wet en ze aldus onmisbaar zijn voor de toepassing van artikel 6 van die wet;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 19 december 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>e</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Zolang de federale overheid zorgt voor de dienst van de gewestelijke belastingen bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de bijzondere wet van 16 februari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, de opbrengst van de nalatigheidsintresten en van de forfaitaire en proportionele fiscale boeten en de last van de verwijlinteressen, met betrekking tot elk van die gewestelijke belastingen, worden respectievelijk toegekend aan het Gewest of gedragen door het Gewest waaraan de opbrengst van die belasting is toegewezen.

**Art. 2.** Wanneer de Staat zorgt voor de dienst van een in het eerste artikel bedoelde gewestelijke belasting, bepaalt hij op het einde van elke maand het saldo van de interessen en boeten, geïnd of betaald in de loop van die maand, dat aan het Gewest toekomt overeenkomstig de bepalingen van artikel 1. Dit saldo wordt, naar gelang het positief of negatief is, op het einde van de maand die volgt op de maand van de inning en de betaling van die interessen en boeten, toegevoegd aan of afgetrokken van de middelen die aan dit Gewest worden overgemaakt bij toepassing van artikel 54, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

**Art. 3.** Het koninklijk besluit van 6 mei 1999, houdende uitvoering van artikel 4, § 6, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, wordt opgeheven met ingang van 1 januari 2002.

**Art. 4.** Dit besluit is van toepassing op de interessen en boeten die vanaf 1 januari 2002 worden geïnd of betaald.

**Art. 5.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Vu l'urgence motivée par le fait que les mesures proposées doivent impérativement entrer en vigueur en même temps que la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des Régions, soit le 1<sup>er</sup> janvier 2002, parce qu'elles régulent l'attribution aux Régions du produit des intérêts de retard et des amendes fixes et proportionnelles ainsi que la charge des intérêts moratoires des impôts régionaux établis par l'article 5 de cette loi et qu'elles sont indispensables pour l'application de son article 6;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 19 décembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Tant que l'autorité fédérale qui assure le service des impôts régionaux visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, le produit des intérêts de retard et des amendes fiscales fixes et proportionnelles et la charge des intérêts moratoires, afférents à chacun de ces impôts sont respectivement alloué à la Région et supportée par la Région à laquelle est attribué le produit de cet impôt.

**Art. 2.** Lorsque l'Etat assure le service d'un impôt régional visé à l'article 1<sup>er</sup>, il détermine à la fin de chaque mois le solde des intérêts et des amendes perçus ou payés durant ce mois, à imputer à la Région conformément aux dispositions de cet article 1<sup>er</sup>. Ce solde est, selon qu'il est positif ou négatif, porté en majoration ou en déduction des ressources transférées à cette Région en application de l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, à la fin du mois qui suit celui de la perception et du paiement de ces intérêts et amendes.

**Art. 3.** L'arrêté royal du 6 mai 1999 portant exécution de l'article 4, § 6, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions est abrogé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 4.** Le présent arrêté est applicable aux intérêts et amendes perçus ou payés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 5.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

N. 2002 — 508

[2002/03055]

**28 JANUARI 2002.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de rentevoet van de in 2002 uit te keren interessen voor de bij de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, vrijwillige deposito's en borgtochten

De Minister van Financiën,

Gelet op artikel 10 van de wet van 24 december 2001 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002,

Besluit :

**Artikel 1.** De rentevoet van de bij de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, de vrijwillige deposito's en de borgtochten van alle categorieën wordt op 2,25 percent vastgesteld.

De sommen ontvangen bij toepassing van artikel 1 van het koninklijk besluit van 14 december 1935 betreffende de organisatie en de controle van de boekhouding van notarissen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 november 1968, bekomen een rentevoet vastgesteld op 2,75 percent.

F. 2002 — 508

[2002/03055]

**28 JANVIER 2002.** — Arrêté ministériel portant fixation du taux des intérêts à bonifier en 2002 aux consignations, dépôts volontaires et cautionnements confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations

Le Ministre des Finances,

Vu l'article 10 de la loi du 24 décembre 2001 contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2002,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les consignations, les dépôts volontaires et les cautionnements de toutes catégories confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations bénéficient d'un taux d'intérêt fixé à 2,25 pour cent.

Les sommes reçues en vertu de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 14 décembre 1935 relatif à l'organisation et au contrôle de la comptabilité des notaires, modifié par l'arrêté royal du 8 novembre 1968, bénéficient d'un taux d'intérêt fixé à 2,75 pour cent.

De sommen die geconsigneerd zijn of geconsigneerd blijven omwille van de minderjarigheid, de onbekwaamverklaring of de krankzinnigheid van de rechthebbenden, of wegens het bestaan van een vruchtgebruik en de borgtochten die door de hypotheekbewaarders in specie worden verstrekt tot zekerheid van hun verbintenissen tegenover derden (wet van 21 Ventôse, jaar VII, gewijzigd bij de wet van 24 december 1906, bekomen een rentevoet vastgesteld op 2,75 percent.

**Art. 2.** De sommen die geconsigneerd worden of het blijven in toepassing van artikel 51 van het Wetboek van koophandel, boek III, titel II, genieten een rentevoet van 4 percent.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2002, met uitzondering van artikel 2 dat in werking treedt op 1 februari 2002.

Brussel, 28 januari 2002.

D. REYNDERS

Les sommes qui sont ou restent consignées du fait de la minorité, de l'interdiction ou de l'aliénation mentale des ayants droit, ou en raison de l'existence d'un usufruit et les cautionnements fournis en numéraire par les conservateurs des hypothèques pour garantir leurs obligations vis-à-vis des tiers (loi du 21 Ventôse, an VII, modifiée par la loi du 24 décembre 1906) bénéficient d'un taux d'intérêt fixé à 2,75 pour cent.

**Art. 2.** Les sommes qui sont ou restent consignées en application de l'article 51 du Code de Commerce, livre III, titre II, bénéficient d'un taux d'intérêt fixé à 4 pour cent.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2002, à l'exception de l'article 2 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2002.

Bruxelles, le 28 januari 2002.

D. REYNDERS

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU, MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID EN MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW**

N. 2002 — 509

[2002/22025]

**24 JANUARI 2002.** — Koninklijk besluit houdende vaststelling van het statuut van het personeel van de openbare instellingen van sociale zekerheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, bekragtigd bij de wet van 12 december 1997, inzonderheid op artikel 21, § 1;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het Fonds voor Beroepsziekten;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Hukpkas voor Werkloosheidssuitkeringen;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Pensioenen;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten;

Gelet op het advies van de Raad van beheer van het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;

Gelet op het advies van het algemeen beheerscomité van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;

Gelet op het advies van het College van de Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financien, gegeven op 19 november 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Ministers van Ambtenarenzaak, gegeven op 5 december 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 26 november 2001;

Gelet op het protocol van het Sectorcomité XX van 6 december 2001;

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT, MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ET MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE**

F. 2002 — 509

[2002/22025]

**24 JANVIER 2002.** — Arrêté royal fixant le statut du personnel des institutions publiques de sécurité sociale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 6 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, confirmé par la loi du 12 décembre 1997, notamment l'article 21, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer;

Vu l'avis du comité de gestion du Fonds des Accidents du Travail;

Vu l'avis du comité de gestion du Fonds des Maladies professionnelles;

Vu l'avis du comité de gestion de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des Marins;

Vu l'avis du comité de gestion de la Caisse auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage;

Vu l'avis du comité de gestion de la Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;

Vu l'avis du comité de gestion de la Banque-carrefour de la Sécurité sociale;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national de l'emploi;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national des Vacances annuelles;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national des Pensions;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national de Sécurité sociale;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales;

Vu l'avis du Conseil de gestion de l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants;

Vu l'avis du comité général de gestion de l'Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;

Vu l'avis du Collège des organismes de sécurité sociale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 novembre 2001;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 5 décembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 novembre 2001;

Vu le protocole du Comité de secteur XX du 6 décembre 2001;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door het feit dat met ingang van 1 januari 2002 tien openbare instellingen van sociale zekerheid opgenomen zullen worden in artikel 3, § 2 van voormeld koninklijk besluit van 3 april 1997, dat artikel 21 van dat besluit bepaalt dat voor het personeel van die instellingen een statuut moet worden vastgesteld; dat het voor de rechtszekerheid van het personeel nodig is dat zonder verwijl dat statuut bepaald wordt;

Gelet op het advies nr. 32.717/1 van de Raad van State, gegeven op 18 december 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en van Onze Minister van Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Aan dit besluit zijn onderworpen de personeelsleden van de openbare instellingen van sociale zekerheid, bedoeld in artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

**Art. 2.** De volgende besluiten vinden toepassing op de personeelsleden bedoeld in artikel 1 :

1° het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut;

2° het koninklijk besluit van 8 januari 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut.

**Art. 3.** Dit besluit treedt op 1 januari 2002 in werking.

**Art. 4.** Onze Minister van Werkgelegenheid, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze Minister van Middenstand, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

De Minister van Sociale Zaken,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Middenstand,  
R. DAEMS

Vu l'urgence motivée par le fait que le 1<sup>er</sup> janvier 2002, dix institutions publiques de sécurité sociale seront inscrites dans l'article 3, § 2, de l'arrêté royal précité du 3 avril 1997; que l'article 21 de cet arrêté dispose que pour le personnel de ces institutions, un statut doit être établi; qu'il est nécessaire pour la sécurité juridique de ce personnel que ce statut soit défini sans délai;

Vu l'avis n° 32.717/1 du Conseil d'Etat, donné le 18 décembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et Notre Ministre des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont soumis à cet arrêté les membres du personnel des institutions publiques de sécurité sociale repris à l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 6 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

**Art. 2.** Les arrêtés suivants sont applicables aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> :

1° l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public;

2° l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et Notre Ministre des Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Le Ministre des Affaires sociales,  
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre des Classes moyennes,  
R. DAEMS

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 510

[C — 2001/13221]

**21 NOVEMBER 2001.** — Koninklijk besluit houdende financiering van de startbaanovereenkomsten toegekend door de Staat aan de Regie der Gebouwen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 2000 tot uitvoering van de artikelen 30, 39, § 1, en § 4, tweede lid, 40, tweede lid, 41, 43, tweede lid en 47, § 1, vijfde lid, en § 5, tweede lid van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid, inzonderheid op bij artikel 5, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 november 2000,

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting gegeven op 5 december 2000,

#### MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 510

[C — 2001/13221]

**21 NOVEMBRE 2001.** — Arrêté royal portant financement des conventions de premier emploi accordées par l'Etat à la Régie des Bâtiments (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi, notamment l'article 43;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 2000 portant exécution des articles 30, 39, § 1<sup>er</sup> et § 4, alinéa 2, 40, alinéa 2, 41, 43, alinéa 2 et 47 § 1<sup>er</sup>, alinéa 5 et § 5, alinéa 2 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi, notamment l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup> modifié par l'arrêté royal du 12 août 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 novembre 2000,

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 décembre 2000,

Gelet op de wetten op de Raad van State; gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de inwerkingtreding van de arbeidsovereenkomsten uitgewerkt in het kader van het Rosettaplan, overeenkomsten dekken afgesloten vanaf 1 januari 2001 tot 31 december 2001;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit moet verstaan worden onder :

1° de wet : de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid;

2° het koninklijk besluit : het koninklijk besluit van 30 maart 2000 tot uitvoering van de artikelen 30, 39, § 1, en § 4, tweede lid, 40, tweede lid, 41, 43, tweede lid en 47, § 1, vijfde lid, en § 5, tweede lid van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid, inzonderheid op de artikelen 4 en 5, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 2000;

3° de Minister : de federale Minister van Werkgelegenheid;

4° de Régie : de Régie der Gebouwen;

5° de openbare dienst belast met het toezicht en de opvolging van de globale projecten : de Directie van de inschakeling in het arbeidsproces van de Administratie van de Werkgelegenheid van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;

6° de RSZ : de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

**Art. 2.** Dit besluit bepaalt de nadere regels voor de aanwending en de verdeling van de begroting voor de globale projecten van de Régie.

#### HOOFDSTUK II. — *Aanwending en verdeling van de financiële middelen*

**Art. 3. § 1.** De Minister verdeelt, na goedkeuring door de Minister van Begroting, volgens de bijzondere regels voorzien in dit hoofdstuk, per kwartaal, de bedragen van de begroting toegekend aan de globale projecten.

Dit maximum bedrag komt vanaf 1 januari 2001 tot 31 december 2001 voor de Régie overeen met 42 219 630 BEF.

§ 2. Het bedrag bedoeld in § 1 wordt enkel toegekend voor de financiering van de startbaanovereenkomsten bedoeld in de partnership-overeenkomst.

#### HOOFDSTUK III. — *Betaling*

##### *Afdeling 1. — Algemene bepalingen*

**Art. 4.** De betalingen van het bedrag bedoeld in artikel 3 van dit besluit worden toegekend wanneer de bepalingen voorzien in dit besluit gerespecteerd worden.

##### *Afdeling 2. — Voorschot*

**Art. 5. § 1.** Aan de Régie wordt een éénmalig voorschot toegekend dat gelijk is aan de bijdrage bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, van dit besluit.

§ 2. De Régie bezorgt aan de Minister in de maand volgend op de publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*, een door zijn leidend ambtenaar voor echt verklaarde en ondertekende schuldbordering inzake de aanvraag tot betaling van het éénmalige voorschot.

§ 3. Dit voorschot wordt uitbetaald binnen de 30 dagen volgend op de indiening van voornoemde schuldbordering.

##### *Afdeling 3. — Afrekening*

**Art. 6. § 1.** De Régie maakt binnen de drie maanden na het einde van het kwartaal waarop de uitgaven betrekking hebben, een driemaandelijks dossier over aan de Minister. Dit dossier moet minstens samengesteld zijn uit de volgende verantwoordingsstukken :

1° de lijst van de jongeren aangeworven met een startbaanovereenkomst bedoeld in de partnership-overeenkomst;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifiée par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la mise en œuvre des contrats de travail élaborés dans le cadre du plan Rosetta, couvrent des contrats conclus depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001 jusqu'au 31 décembre 2001;

Sur la proposition de notre Ministre de l'Emploi et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° la loi : la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi;

2° l'arrêté royal : l'arrêté royal du 30 mars 2000 portant exécution des articles 30, 39, § 1<sup>er</sup> et § 4, alinéa 2, 40, alinéa 2, 41, 43, alinéa 2 et 47 § 1<sup>er</sup>, alinéa 5 et § 5, alinéa 2 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi, notamment les articles 4 et 5, alinéa 1<sup>er</sup> modifié par l'arrêté royal du 12 août 2000

3° le Ministre : le Ministre fédéral de l'Emploi;

4° la Régie : la Régie des Bâtiments;

5° le service public chargé du contrôle et du suivi des projets globaux : la Direction de l'insertion professionnelle de l'Administration de l'Emploi du Ministère fédéral de l'Emploi et du Travail;

6° l'ONSS : l'Office national de Sécurité sociale.

**Art. 2.** Le présent arrêté définit les modalités d'affectation et de répartition du budget affecté aux projets globaux de la Régie.

#### CHAPITRE II. — *Affectation et répartition des moyens financiers*

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Le Ministre répartit, après accord du Ministre du Budget, selon les règles prévues dans le présent chapitre, par trimestre, le montant du budget affecté aux projets globaux.

Ce montant maximum correspond du 1<sup>er</sup> janvier 2001 au 31 décembre 2001, pour la Régie à 42 219 630 BEF.

§ 2. Le montant visé au § 1<sup>er</sup> est affecté uniquement au financement des conventions de premier emploi exécuté dans le cadre des projets globaux.

#### CHAPITRE III. — *Paiement*

##### *Section 1<sup>re</sup>. — Dispositions générales*

**Art. 4.** Les paiements du montant visé à l'article 3 du présent arrêté sont effectués lorsque les modalités fixées par le présent arrêté sont respectées.

##### *Section 2. — Avance*

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Il est accordé à la Régie une avance unique équivalente au montant visé à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 du présent arrêté.

§ 2. La Régie communique au Ministre endéans le mois qui suit celui de la publication au *Moniteur belge* du présent arrêté, une déclaration sur l'honneur relative à la demande de paiement de l'avance unique, signée et déclarée sincère par le fonctionnaire dirigeant.

§ 3. Cette avance est payée dans les 30 jours qui suivent la réception de la déclaration sur l'honneur précitée.

##### *Section 3. — Décompte*

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** La Régie communique au Ministre endéans les trois mois suivant la fin du trimestre auquel les dépenses se rapportent, un dossier trimestriel. Ce dossier est constitué au moins des pièces justificatives suivantes :

1° la liste des jeunes engagés dans une convention de premier emploi affecté aux projets globaux du Ministère;

2° een kopie van bevestiging van ontvangst opgestuurd door de openbare dienst belast met het toezicht en de opvolging van de globale projecten zoals bepaald in artikel 32 van de wet;

3° een kopie van de loonfiche.

Deze verantwoordingsstukken moeten apart opgesteld worden voor elke jongere aangeworven in het kader van een startbaanovereenkomst zoals bedoeld in de partnership-overeenkomst;

4° een kopie van de RSZ-aangifte.

§ 2. Het dossier moet bij de Minister worden ingediend uiterlijk op de laatste kalenderdag van de maand volgend op het betreffende kwartaal overeenkomstig de voorwaarden opgelegd door dit besluit.

§ 3. Wanneer door de openbare dienst belast met het toezicht en de opvolging van de globale projecten vastgesteld wordt dat, op basis van de ingediende verantwoordingsstukken, bedoeld in § 1, een te hoog bedrag uitgekeerd werd als voorschot, wordt dit geregulariseerd op het kwartaal volgend op het kwartaal waarop de stukken betrekking hebben.

§ 4. Het éénmalige voorschot voorzien in het artikel 5 van dit besluit, wordt verrekend vanaf het derde kwartaal 2001.

**Art. 7.** De informatie bedoeld in artikel 6 van dit besluit wordt overgemaakt naar het model opgenomen in de bijlage bij dit besluit.

#### HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

**Art. 8.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

**Art. 9.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 november 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*

Wet van 24 december 1999, *Belgisch Staatsblad* van 27 januari 2000, Ed. 2;

Koninklijk besluit van 30 maart 2000, *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 2000;

Koninklijk besluit van 12 augustus 2000, *Belgisch Staatsblad* van 19 oktober 2000.

2° une copie de l'accusé de réception envoyé par le service chargé du suivi et du contrôle des projets globaux conformément à l'article 32 de la loi;

3° une copie de la fiche de salaire.

Ces pièces justificatives doivent être établies séparément pour chaque jeune engagé dans le cadre d'une convention de premier emploi affecté aux projets globaux du Ministère;

4° une copie de la déclaration ONSS.

§ 2. Le dossier doit être introduit auprès du Ministre au plus tard le dernier jour calendrier du mois qui suit le trimestre concerné conformément aux dispositions du présent arrêté.

§ 3. Lorsqu'il est constaté par le service public chargé du contrôle et du suivi des projets globaux, sur base des pièces justificatives introduites, visées au § 1<sup>er</sup>, qu'un montant trop élevé a été accordé à titre d'avance, celui-ci est régularisé au trimestre qui suit celui auquel les pièces justificatives se rapportent.

§ 4. L'avance unique prévue à l'article 5 du présent arrêté est récupérée à partir du troisième trimestre 2001.

**Art. 7.** Les informations visées à l'article 6 du présent arrêté sont communiquées selon le modèle repris dans l'annexe du présent arrêté

#### CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

**Art. 8.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**Art. 9.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 novembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge*

Loi du 24 décembre 1999, *Moniteur belge* du 27 janvier 2000, Ed. 2;

Arrêté royal du 30 mars 2000, *Moniteur belge* du 31 mars 2000;

Arrêté royal du 12 août 2000, *Moniteur belge* du 19 octobre 2000.

N. 2002 — 511

[C — 2002/12072]

**21 JANUARI 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 80 van 27 november 2001, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een recht op borstvoedingspauzes (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 18 en 28;

Gelet op het verzoek van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage opgenomen collectieve arbeidsovereenkomst nr. 80 gesloten op 27 november 2001 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een recht op borstvoedingspauzes.

F. 2002 — 511

[C — 2002/12072]

**21 JANVIER 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 80 du 27 novembre 2001, conclue au sein du Conseil national du Travail, instaurant un droit aux pauses d'allaitement (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 18 et 28;

Vu la demande du Conseil national du Travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail n° 80, reprise en annexe, conclue le 27 novembre 2001 au sein du Conseil national du Travail, instaurant un droit aux pauses d'allaitement.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 januari 2002.

### ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

#### Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

#### Bijlage

#### Nationale Arbeidsraad

*Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 80 van 27 november 2001,  
gesloten in de Nationale Arbeidsraad,  
tot invoering van een recht op borstvoedingspauzes*

Geregistreerd op 5 december 2001 onder het nr. 60071/CO/300

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

Gelet op het Europees sociaal handvest, meer bepaald artikel 8, § 3 betreffende de bezdigde borstvoedingspauzes;

Gelet op verdrag nr. 183 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de herziening van het verdrag (herzien) betreffende de bescherming van het moederschap, 1952, meer bepaald artikel 10 tot instelling van een recht op borstvoedingspauzes;

Gelet op de arbeidswet van 16 maart 1971, meer bepaald artikel 40;

Gelet op het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, meer bepaald de artikelen 88, 5<sup>e</sup> alinea, 100 en 101, § 3;

Overwegende dat de sociale partners ervoor hebben gekozen de toekenning van het recht op borstvoedingspauzes en de wijze van uitoefening van dit recht, te regelen door middel van een collectieve arbeidsovereenkomst;

Gelet op advies nr. 1.377 van de Nationale Arbeidsraad van 27 november 2001, waarin voorstellen worden geformuleerd met betrekking tot het beginsel van de financiering en de regels voor de vergoeding van de borstvoedingspauzes.

Hebben de navolgende interprofessionele organisaties van werkgevers en van werknemers :

- het Verbond van Belgische Ondernemingen
  - de nationale middenstandsorganisaties erkend overeenkomstig de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979
  - de Boerenbond
  - "la Fédération wallonne de l'Agriculture"
  - het Algemeen Christelijk Vakverbond van België
  - het Algemeen Belgisch Vakverbond
  - de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België
- op 27 november 2001 in de Nationale Arbeidsraad de volgende collectieve arbeidsovereenkomst gesloten.

#### HOOFDSTUK I. — Draagwijdte van de overeenkomst

Artikel 1. In de lijn van verdrag nr. 183 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de herziening van het verdrag (herzien) betreffende de bescherming van het moederschap, 1952 en het Europees sociaal handvest, voorziet deze collectieve arbeidsovereenkomst in een recht op borstvoedingspauzes onder de verderop bepaalde voorwaarden en regels.

Borstvoedingspauzes hebben tot doel de moeder in staat te stellen borstvoeding te geven en/of melk af te kolven.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 2002.

### ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

#### Note

(1) Référence au *Moniteur belge*:

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

#### Annexe

#### Conseil national du Travail

*Convention collective de travail n° 80 du 27 novembre 2001,  
conclue au sein du Conseil national du Travail,  
instaurant un droit aux pauses d'allaitement*

Enregistrée le 5 décembre 2001 sous le n° 60071/CO/300

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

Vu la Charte sociale européenne et plus particulièrement son article 8, § 3 relatif à la rémunération des pauses d'allaitement;

Vu la Convention n° 183 de l'Organisation internationale du Travail concernant la révision de la convention (révisée) sur la protection de la maternité, 1952 et plus spécialement son article 10 instituant un droit aux pauses d'allaitement;

Vu la loi du 16 mars 1971 sur le travail et plus particulièrement son article 40;

Vu le Règlement général pour la protection du travail et plus spécifiquement, ses articles 88, alinéa 5, 100 et 101, § 3.

Considérant le choix opéré par les interlocuteurs sociaux de régler l'octroi d'un droit aux pauses d'allaitement et ses modalités d'exercice par voie de convention collective de travail;

Considérant l'avis n° 1.377 par le Conseil national du Travail le 27 novembre 2001 et formulant des propositions quant au principe du financement ainsi qu'aux modalités d'indemnisation des pauses d'allaitement.

Les organisations interprofessionnelles d'employeurs et de travailleurs suivantes :

- la Fédération des Entreprises de Belgique
  - les organisations nationales des Classes moyennes, agréées conformément aux lois relatives à l'organisation des Classes moyennes coordonnées le 28 mai 1979
  - "De Boerenbond"
  - la Fédération wallonne de l'Agriculture
  - la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique
  - la Fédération générale du Travail de Belgique
  - la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique
- ont conclu, le 27 novembre 2001 au sein du Conseil national du Travail, la convention collective de travail suivante.

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Portée de la convention

Article 1<sup>er</sup>. Dans la ligne de la Convention n° 183 de l'Organisation internationale du Travail concernant la révision de la convention (révisée) sur la protection de la maternité, 1952 et de la Charte sociale européenne, la présente convention collective de travail a pour objet d'instaurer un droit à des pauses d'allaitement dans les conditions et modalités fixées ci-après.

Les pauses d'allaitement visent l'allaitement de l'enfant au lait maternel et/ou doivent permettre à la mère de tirer son lait.

**HOOFDSTUK II. — Toepassingsgebied**

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkneemsters die op grond van een arbeidsovereenkomst zijn tewerkgesteld alsook op de werkgevers die hen tewerkstellen.

**HOOFDSTUK III. — Recht op borstvoedingspauzes**

Art. 3. De werkneemster heeft, volgens de regels bepaald in de hoofdstukken IV en V van deze overeenkomst, het recht haar arbeidsprestaties te schorsen om haar kind met moedermelk te voeden en/of melk af te kolven.

**Commentaar**

Het recht op borstvoedingspauzes waarin dit artikel voorziet, bestaat in een schorsing van de arbeidsovereenkomst. Deze schorsing wordt als zodanig niet door de werkgever bezoldigd.

De werkneemster heeft evenwel recht op haar loon in de vorm van een uitkering ten laste van de sector ziekte- en invaliditeitsverzekering, waarvan de financiering wordt gesolidariseerd.

Art. 4. § 1. Om borstvoeding te geven en/of melk af te kolven maakt de werkneemster in beginsel gebruik van de onopvallende, goed verluchte, goed verlichte, propere en behoorlijk verwarmde plaats die de werkgever, ingevolge artikel 88, 5de alinea van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, ter beschikking stelt van zwangere vrouwen en zogende moeders, waar zij de mogelijkheid hebben in aangepaste omstandigheden in liggende positie te kunnen rusten.

§ 2. Met verwijzing naar artikel 100 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming kan een plaats van de woning van de werkgever dienst doen als plaats waar de werkneemster borstvoeding geeft en/of melk afkolft, voorzover ze als dusdanig bruikbaar is en op voorwaarde :

a) dat het aantal werkneemsters dat de inrichting moet kunnen gebruiken, niet groter is dan 10;

b) dat deze woning gelegen is op de werkplaats zelf of eraan paalt ofwel dat ze op korte afstand ervan gelegen is, zodat de werkneemsters die zich ernaar moeten begeven, geen aanzienlijk tijdverlies veroorzaakt wordt;

c) dat de vereiste inrichtingen in deze woning werkelijk ter beschikking van de werkneemsters gesteld worden;

d) dat het gebruik van deze inrichtingen gebeurt onder alle voorwaarden van gewenste welvoegelijkheid;

e) dat de werkgever de geneesheren-arbeidsinspecteurs alsmede de bezoek (st) ers arbeidshygiëne toestaat tijdens de werkuren de inrichtingen van zijn woning te inspecteren die ter beschikking worden gesteld van werkneemsters die borstvoeding geven en/of melk afkolven.

§ 3. Met verwijzing naar artikel 101, § 3 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming mag de plaats die ter beschikking wordt gesteld van werkneemsters die borstvoeding geven en/of melk afkolven, voor meerdere werkgevers gemeenschappelijk zijn in winkelgalerijen.

§ 4. In afwijking van de paragrafen 1, 2 en 3 kunnen de werkneemster en haar werkgever een andere plaats overeenkomen waar de werkneemster borstvoeding geeft en/of melk afkolft.

**Commentaar**

Dit artikel geeft met betrekking tot het recht op borstvoedingspauzes de bepalingen aan die in het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming opgenomen zijn in verband met de verpozingslokalen.

De andere plaats die de werkneemster en haar werkgever ingevolge § 4 van dit artikel overeenkomen kan bijvoorbeeld zijn, een andere plaats in de onderneming dan de plaats bedoeld in de paragrafen 1, 2 en 3, met name de bedrijfscreche, of een crèche buiten de onderneming of de woonplaats van de werkneemster.

**HOOFDSTUK IV. — Nadere regels voor de uitoefening van het recht op borstvoedingspauzes**

Art. 5. § 1. De borstvoedingspauze duurt een half uur.

§ 2. De werkneemster die tijdens een arbeidsdag 4 uur of langer werkt, heeft die dag recht op één pauze.

De werkneemster die tijdens een arbeidsdag ten minste 7 en een half uur werkt, heeft die dag recht op twee pauzes.

§ 3. Als de werkneemster recht heeft op twee pauzes tijdens een arbeidsdag, kan zij de pauze in één keer of in twee keer opnemen.

**CHAPITRE II. — Champ d'application**

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleuses engagées dans les liens d'un contrat de travail, ainsi qu'aux employeurs qui les occupent.

**CHAPITRE III. — Droit aux pauses d'allaitement**

Art. 3. La travailleuse a, selon les modalités fixées aux chapitres IV et V de la présente convention, le droit de suspendre l'exécution de son contrat de travail afin d'allaiter son enfant au lait maternel et/ou de tirer son lait.

**Commentaire**

Le droit à des pauses d'allaitement que consacre le présent article consiste en une suspension du contrat de travail. Comme telle, cette suspension n'est pas rémunérée par l'employeur.

Toutefois, la travailleuse a droit à sa rémunération qu'elle perçoit sous la forme d'une indemnité à charge du secteur de l'assurance maladie-invalidité et dont le financement est solidarisé.

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. En principe, pour allaiter et/ou tirer son lait, la travailleuse utilise l'endroit discret, bien aéré, bien éclairé, propre et convenablement chauffé qui, en exécution de l'article 88, alinéa 5 du Règlement général pour la protection au travail, est mis par l'employeur à la disposition des femmes enceintes et des mères allaitantes afin qu'elles aient la possibilité de se reposer en position allongée dans des conditions appropriées.

§ 2. Par référence à l'article 100 du Règlement général pour la protection au travail, un endroit de l'habitation de l'employeur peut tenir lieu d'endroit où la travailleuse allait et/ou tire son lait, pour autant qu'il soit utilisable comme tel et à condition :

a) qu'il s'agisse d'un établissement dont le nombre de travailleuses pouvant être appelées à l'utiliser n'excède pas au total 10 unités;

b) que l'habitation comprenne le lieu de travail lui-même ou soit contiguë à ce dernier ou bien encore qu'elle se trouve à très peu de distance, de manière qu'il n'en résulte aucune perte de temps appréciable pour les travailleuses qui devront s'y rendre;

c) que dans cette habitation, les installations requises soient effectivement mises à la disposition des travailleuses;

d) que l'utilisation de ces installations ait lieu dans toutes les conditions de décence désirables;

e) que l'employeur autorise les médecins-inspecteurs du travail, les visiteurs(euses) d'hygiène du travail à inspecter, pendant les heures de travail, les installations de son habitation mises à la disposition des travailleuses qui allaitent et/ou tirent leur lait.

§ 3. Par référence à l'article 101, § 3 du Règlement général pour la protection au travail, dans les galeries commerciales, l'endroit mis à la disposition des travailleuses qui allaitent et/ou tirent leur lait pourra être commun à plusieurs employeurs.

§ 4. Par dérogation aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, la travailleuse et son employeur peuvent convenir d'un autre endroit où la travailleuse allait et/ou tire son lait.

**Commentaire**

L'objectif, aux termes du présent article, est de spécifier par rapport au droit aux pauses d'allaitement, les dispositions du Règlement général pour la protection au travail prévues en matière de locaux de repos.

L'autre endroit convenu, en application du § 4 du présent article, entre la travailleuse et son employeur, peut, à titre d'exemple, consister en un autre endroit de l'entreprise que celui visé aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3 et notamment la crèche de l'entreprise, ou une crèche située en dehors de l'entreprise ou le domicile de la travailleuse.

**CHAPITRE IV. — Modalités de l'exercice du droit aux pauses d'allaitement**

Art. 5. § 1<sup>er</sup>. La pause d'allaitement est d'une demi-heure.

§ 2. La travailleuse dont les prestations sont, au cours d'une journée de travail, de 4 heures ou plus a droit à une pause sur cette journée.

La travailleuse dont les prestations sont, au cours d'une journée de travail, d'au moins 7 heures 30 a droit à deux pauses sur cette journée.

§ 3. Lorsque la travailleuse a droit à deux pauses au cours d'une journée de travail, elle peut les prendre en une ou deux fois sur cette même journée.

§ 4. De duur van de in § 2 van dit artikel bedoelde pauze(s) is bij de duur van de prestaties van de arbeidsdag inbegrepen.

#### Commentaar

Volgens dit artikel heeft de werkneemster die borstvoeding geeft en/of melk afkolft, naar gelang de duur van haar prestaties tijdens een arbeidsdag recht op één of twee pauzes.

De arbeidsuren die in aanmerking worden genomen om te bepalen hoeveel pauzes de werkneemster per arbeidsdag mag nemen, zijn de uren die op de bedoelde dag effectief worden gepresteerd.

#### Voorbeeld :

Een werkneemster werkt 18 uur per week : een dag 3 uur, een dag 7 uur en een dag 8 uur.

Voor de dag waarop zij 3 uur werkt, heeft zij geen recht op een pauze omdat haar arbeidsprestaties lager liggen dan de duur die in § 2, 1<sup>e</sup> alinea van dit artikel is bepaald.

Zij heeft recht op één pauze tijdens de dag waarop zij 7 uur werkt. Concreet neemt zij die dag een pauze en werkt zij effectief 6 en een half uur overeenkomstig § 2, 1<sup>e</sup> alinea en § 4 van dit artikel.

Zij heeft recht op twee pauzes tijdens de dag waarop zij 8 uur werkt. Concreet neemt zij die dag twee pauzes en werkt zij effectief 7 uur overeenkomstig § 2, 2<sup>e</sup> alinea, § 3 en § 4 van dit artikel.

**Art. 6. De werkneemster heeft recht op borstvoedingspauzes tot 7 maanden na de geboorte van het kind.**

**Art. 7. In uitzonderlijke omstandigheden die verband houden met de gezondheidstoestand van het kind en voorzover een en ander blijkt uit een medisch getuigschrift, kan de totale duur tijdens welke de werkneemster recht heeft op borstvoedingspauzes, met maximum twee maanden worden verlengd.**

#### Commentaar

Volgens dit artikel wordt met name de premature geboorte van het kind als een uitzonderlijke omstandigheid beschouwd.

**Art. 8. § 1. De werkneemster dient met haar werkgever overeen te komen op welk(e) moment(en) van de dag zij de borstvoedingspauze(s) kan nemen.**

**§ 2. Bij ontstentenis van een akkoord vallen de borstvoedingspauzes onmiddellijk vóór of na de in het arbeidsreglement bepaalde rusttijden.**

#### Commentaar

De tussen de werkneemster en haar werkgever overeengekomen pauze(s) kan (kunnen) op elk moment van de arbeidsdag worden genomen.

Bovendien is het vanzelfsprekend dat de werkneemster en de werkgever steeds de mogelijkheid hebben om het tijdstip (de tijdstippen) van de borstvoedingspauzes als overeengekomen ingevolge § 1 van dit artikel, in onderlinge overeenstemming te herzien in het licht van de evolutie van de borstvoeding.

#### HOOFDSTUK V. — Nadere regels inzake bewijs en kennisgeving van de uitoefening van het recht op borstvoedingspauzes

**Art. 9. § 1. De werkneemster die deze overeenkomst wenst te genieten, brengt 2 maanden op voorhand haar werkgever hiervan op de hoogte.**

De termijn van 2 maanden kan in onderlinge overeenstemming tussen de werkgever en de werkneemster worden ingekort.

**§ 2. De kennisgeving gebeurt door middel van een aangetekend schrijven of de overhandiging van een geschrift waarvan het duplicaat voor ontvangst wordt ondertekend door de werkgever.**

§ 4. La durée de la ou des pause(s) visée(s) au § 2 du présent article est incluse dans la durée des prestations de la journée de travail.

#### Commentaire

Aux termes du présent article, la travailleuse qui allaite et/ou tire son lait a droit selon la durée de ses prestations par journée de travail considérée, à une ou deux pause(s) à prendre pendant ce même jour de travail.

Les heures de travail prises en compte pour déterminer le nombre de pauses auquel la travailleuse a droit par jour de travail, sont les heures de travail effectivement prestées au cours de la journée de travail considérée.

#### A titre d'exemple :

Une travailleuse preste 18 heures de travail par semaine, réparties comme suit : un jour elle preste 3 heures, un autre 7 heures et un troisième 8 heures.

Elle ne bénéficie pas de pause pour la journée pendant laquelle elle préte 3 heures, ses prestations de travail n'atteignant pas la durée de la journée de travail prévue au § 2, alinéa 1<sup>e</sup> du présent article.

Elle a droit à une pause pour la journée pendant laquelle elle préte 7 heures. Concrètement, ce jour-là, elle prend une pause et préte effectivement 6 heures 30 de travail conformément au § 2, alinéa 1<sup>e</sup> et au § 4 du présent article.

Elle a droit à deux pauses pour la journée pendant laquelle elle préte 8 heures. Concrètement, ce jour-là, elle prend deux pauses et préte effectivement 7 heures de travail conformément au § 2, alinéa 2, § 3 et § 4 du présent article.

**Art. 6. La période totale pendant laquelle la travailleuse a le droit de prendre des pauses d'allaitement est de 7 mois à partir de la naissance de l'enfant.**

**Art. 7. Dans des circonstances exceptionnelles liées à l'état de santé de l'enfant, attestées par un certificat médical, la période totale pendant laquelle la travailleuse a le droit de prendre des pauses d'allaitement peut être prolongée d'au maximum deux mois.**

#### Commentaire

Est notamment considérée, aux termes du présent article, comme une circonstance exceptionnelle, la naissance prématurée de l'enfant.

**Art. 8. § 1<sup>e</sup>. Le(s) moment(s) de la journée au(x)quel(s) la travailleuse peut prendre la ou les pauses d'allaitement est (sont) à convenir entre celle-ci et son employeur.**

**§ 2. A défaut d'accord, les pauses d'allaitement suivent ou précédent directement les temps de repos prévus au règlement de travail.**

#### Commentaire

La (les) pause(s) convenue(s) entre la travailleuse et son employeur peut (peuvent) être prises à tout moment de la journée de travail.

En outre, il va de soi qu'en fonction de l'évolution de l'allaitement, la travailleuse et l'employeur peuvent toujours de commun accord revoir le ou les moments des prises des pauses d'allaitement tel(s) que convenu(s) en application du § 1<sup>e</sup> du présent article.

#### CHAPITRE V. — Modalités d'attestation et de notification de l'exercice du droit aux pauses d'allaitement

**Art. 9. § 1<sup>e</sup>. La travailleuse qui souhaite obtenir le bénéfice de la présente convention en avertit son employeur 2 mois à l'avance.**

Le délai de 2 mois peut être réduit de commun accord entre l'employeur et la travailleuse.

**§ 2. La notification de l'avertissement se fait par lettre recommandée ou par la remise d'un écrit dont le double est signé par l'employeur au titre de réception.**

Art. 10. § 1. Het recht op borstvoedingspauzes wordt toegekend mits het bewijs van de borstvoeding wordt geleverd.

§ 2. Het bewijs van de borstvoeding wordt vanaf het begin van de uitoefening van het recht op borstvoedingspauzes, naar keuze van de werkneemster, geleverd door een attest van een consultatiebureau voor zuigelingen (Kind en Gezin of ONE) of door een medisch getuigschrift.

§ 3. Nadien moet de werkneemster de werkgever elke maand een attest of een medisch getuigschrift bezorgen, telkens op de datum waarop de uitoefening van het recht op borstvoedingspauzes voor het eerst is ingegaan.

#### HOOFDSTUK VI. — *Bescherming tegen ontslag*

Art. 11. § 1. De werkgever van een werkneemster die borstvoeding geeft en/of melk afkolft, mag geen daad stellen om de dienstbetrekking eenzijdig te beëindigen, vanaf het ogenblik dat hij op de hoogte werd gebracht van de uitoefening van het recht als bedoeld in hoofdstuk III van deze overeenkomst tot het verstrijken van een termijn van een maand die ingaat op de dag volgend op het verstrijken van de geldigheid van het laatste attest of het laatste medisch getuigschrift als bedoeld in artikel 10 van deze overeenkomst, behalve om redenen die geen verband houden met de fysieke toestand als gevolg van de borstvoeding en/of het afkollen van melk.

§ 2. De werkgever dient deze redenen te bewijzen. Op verzoek van de werkneemster brengt de werkgever haar hiervan schriftelijk op de hoogte.

§ 3. Als de aangevoerde reden tot staving van het ontslag niet voldoet aan de bepalingen van § 1 van dit artikel, of wanneer er geen reden is, betaalt de werkgever aan de werkneemster een forfaitaire vergoeding die gelijk is aan het brutoloon voor 6 maanden, onvermindert de aan de werkneemster verschuldigde vergoedingen in geval van verbreking van de arbeidsovereenkomst.

§ 4. De vergoeding die overeenkomstig § 3 van dit artikel aan de werkneemster wordt betaald, kan niet worden gecumuleerd met de vergoeding waarin artikel 40, § 3 van de arbeidswet van 16 maart 1971 voorziet.

§ 5. De cumulatieregels betreffende de vergoeding waarin artikel 40, § 3 van de arbeidswet van 16 maart 1971 voorziet, gelden ook voor de vergoeding als bedoeld in § 3 van dit artikel.

#### HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 12. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 juli 2002.

Zij is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan op verzoek van de meest gerede ondertekenende partij worden herzien of opgezegd, met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.

De organisatie die het initiatief tot herziening of opzegging neemt, moet de redenen ervan aangeven en amendementsvoorstellen indienen. De andere organisaties verbinden zich ertoe deze binnen een maand na ontvangst ervan in de Nationale Arbeidsraad te bespreken.

Brussel, 27 november 2001.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Art. 10. § 1<sup>er</sup>. Le droit aux pauses d'allaitement est accordé moyennant la preuve de l'allaitement.

§ 2. La preuve de l'allaitement est apportée à partir du début de l'exercice du droit aux pauses d'allaitement, au choix de la travailleuse, par une attestation d'un centre de consultation des nourrissons (O.N.E. ou Kind en gezin) ou par un certificat médical.

§ 3. Une attestation ou un certificat médical doit ensuite être remis par la travailleuse chaque mois à l'employeur, à la date anniversaire de l'exercice du droit aux pauses d'allaitement.

#### CHAPITRE VI. — *Protection contre le licenciement*

Art. 11. § 1<sup>er</sup>. L'employeur qui occupe une travailleuse allaitante et/ou tirant son lait ne peut faire un acte tendant à mettre fin unilatéralement à la relation de travail à partir du moment où il a été informé de l'exercice du droit visé au chapitre III de la présente convention jusqu'à l'expiration d'un délai d'un mois prenant cours le jour suivant l'expiration de validité de la dernière attestation ou du dernier certificat médical visés à l'article 10 de la présente convention, sauf pour des motifs étrangers à l'état physique résultant de l'allaitement et/ou du tirage du lait.

§ 2. La charge de la preuve de ces motifs incombe à l'employeur. A la demande de la travailleuse, l'employeur lui en donne connaissance par écrit.

§ 3. Si le motif invoqué à l'appui du licenciement ne répond pas aux prescriptions de l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article, ou à défaut de motif, l'employeur payera à la travailleuse une indemnité forfaitaire égale à la rémunération brute de 6 mois, sans préjudice des indemnités dues à la travailleuse en cas de rupture du contrat de travail.

§ 4. L'indemnité versée à la travailleuse en application du § 3 du présent article ne peut être cumulée avec celle prévue à l'article 40, § 3 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

§ 5. Les règles de cumul applicables à l'indemnité prévue à l'article 40, § 3 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, le sont également à l'indemnité visée au § 3 du présent article.

#### CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 12. La présente convention produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2002.

Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle pourra être révisée ou dénoncée à la demande de la partie signataire la plus diligente, moyennant un préavis de six mois.

L'organisation qui prend l'initiative de la révision ou de la dénonciation doit en indiquer les motifs et déposer des propositions d'amendements que les autres organisations s'engagent à discuter au sein du Conseil national du Travail dans le délai d'un mois de leur réception.

Bruxelles, le 27 novembre 2001.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

**ADVIES Nr. 1.377 WAARIN VOORSTELLEN WORDEN GEFORMULEERD MET BETREKKING TOT HET BEGINSEL VAN DE FINANCIERING EN DE REGELS VOOR DE VERGOEDING VAN DE BORSTVOEDINGSPAUZES**

Zitting van dinsdag 27 november 2001

Onderwerp : IAO - Verdrag betreffende de herziening van het verdrag over de moederschapsbescherming - Borstvoedingspauzes

Naar aanleiding van de aanneming door de Internationale Arbeidsconferentie in juni 2000 van een nieuw verdrag (nr. 183) betreffende de bescherming van het moederschap heeft Mevr. ONKELINX, Minister van Werkgelegenheid, bij brief van 30 juni 2000 de Nationale Arbeidsraad verzocht het standpunt te actualiseren dat hij bij de voorbereiding van dit verdrag had ingenomen met betrekking tot de toekenning van borstvoedingspauzes aan werkneemsters (advies nr. 1.292 van 17 november 1999).

De besprekung hiervan werd toevertrouwd aan de Commissie Individuele Arbeidsverhoudingen.

In de loop van de besprekungen in de Commissie werd de adviesaanvraag door het Bureau van de Raad verruimd tot alle problemen die geregeld moeten worden als het Belgisch recht in overeenstemming wordt gebracht met dit verdrag.

Op basis van het verslag van de Commissie heeft de Raad op 27 november 2001 de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 80 gesloten tot invoering van een recht op betaalde borstvoedingspauzes.

Op grond van de besprekungen van deze Commissie heeft de Raad op dezelfde datum het volgende eenparige advies uitgebracht.

**AVIS N° 1.377 FORMULANT DES PROPOSITIONS QUANT AU PRINCIPE DU FINANCEMENT AINSI QU'AUX MODALITES D'INDEMNISATION DES PAUSES D'ALLAITEMENT**

Séance du mardi 27 novembre 2001

Objet : Convention - OIT concernant la révision de la convention sur la protection de la maternité - Pauses d'allaitement

Suite à l'adoption par la Conférence internationale du travail en juin 2000 d'une nouvelle convention (n° 183) sur la protection de la maternité, Mme ONKELINX, Ministre de l'Emploi, a demandé au Conseil national du Travail, dans sa lettre du 30 juin 2000, d'actualiser le point de vue qu'il avait adopté lors de la préparation de cette convention en ce qui concerne l'octroi de pauses d'allaitement aux travailleuses (avis n° 1.292 du 17 novembre 1999).

L'examen de cette question a été confié à la Commission des Relations individuelles du travail.

Au cours des discussions au sein de la commission, la saisine a été élargie par le Bureau du Conseil pour comprendre tous les problèmes devant être réglés afin de mettre le droit belge en conformité avec cette convention.

Sur rapport de la commission, le Conseil a conclu, le 27 novembre 2001, la convention collective de travail n° 80 instaurant le droit à des pauses d'allaitement rémunérées.

Sur la base des discussions en commission, le Conseil a émis à la même date l'avis unanime suivant.

## ADVIES VAN DE NATIONALE ARBEIDSRAAD

### I. INLEIDING

#### A. Historiek van de huidige adviesaanvraag

De Raad herinnert er aan dat de Internationale Arbeidsconferentie op zijn 88<sup>e</sup> zitting (juni 2000), meer bepaald op 15 juni 2000, een nieuw verdrag nr. 183 aannam betreffende de bescherming van het moederschap (en een nieuwe aanbeveling, nr. 191).

De Raad brengt in herinnering dat hij sinds het vraagstuk van de herziening van het verdrag nr. 103 en aanbeveling nr. 95 betreffende de bescherming van het moederschap op de agenda van de Internationale Arbeidsconferentie werd ingeschreven reeds tweemaal advies gaf over de problematiek.

Op 16 juni 1998 bracht de Raad het advies nr. 1.237 uit waarin hij opmerkingen heeft geformuleerd betreffende een aantal punten van de vragenlijst aan de Regeringen, die was opgenomen in het eerste rapport van het Internationaal Arbeidsbureau over de problematiek.

Gevraagd naar zijn opmerkingen over de ontwerpteksten van verdrag en aanbeveling, gaf de Raad op 17 november 1999 het advies nr. 1.292.

Ondertussen had de Raad zich op 17 juli 1998 uitgesproken over het 13<sup>e</sup> rapport van het Regeringscomité van het Europees sociaal handvest dat België een verwittiging had gegeven omdat de werkgevers in België, in strijd met het handvest, niet wettelijk verplicht zijn aan de werknemers bezoldigde borstvoedingspauzes tijdens de werkuren toe te kennen (1) (advies nr. 1.242).

#### B. Context van de huidige aanhangigmaking

Met het oog op een eventuele ratificatie van het nieuwe verdrag nr. 183 (2) verzocht Mevr. ONKELINX, Minister van Werkgelegenheid, bij brief van 30 juni 2000 de Nationale Arbeidsraad om het standpunt te actualiseren dat hij bij de voorbereiding van dit verdrag had ingenomen met betrekking tot de toekenning van borstvoedingspauzes aan werkneemsters (advies nr. 1.292 van 17 november 1999).

Wat het principe van de borstvoedingspauzes betreft, stelde de Raad in zijn advies nr. 1.292 het volgende : "Volgens de Raad moeten het recht voor de moeder om vrij te kiezen voor het zogen van haar kind en de materiële mogelijkheid om dat recht uit te oefenen, worden gegarandeerd in de tekst. De manier waarop, moet evenwel worden beoordeeld door de lidstaten die de gepaste maatregelen zullen nemen in het licht van hun nationale cultuur".

## AVIS DU CONSEIL NATIONAL DU TRAVAIL

### I. INTRODUCTION

#### A. Historique de la saisine

Le Conseil rappelle qu'au cours de sa 88<sup>e</sup> session (juin 2000), la Conférence internationale du travail a adopté, le 15 juin 2000, une nouvelle convention n° 183 concernant la protection de la maternité (ainsi qu'une nouvelle recommandation, n° 191).

Il rappelle également que, depuis que la question de la révision de la convention n° 103 et de la recommandation n° 95 concernant la protection de la maternité a été inscrite à l'ordre du jour de la Conférence internationale du travail, il a déjà émis deux avis sur cette problématique.

Le 16 juin 1998, le Conseil a émis l'avis n° 1.237 dans lequel il formulait des remarques sur un certain nombre de points du questionnaire adressé aux Gouvernements, qui était inclus dans le premier rapport du Bureau international du travail sur cette problématique.

Suite à la demande d'avis concernant les projets de convention et de recommandation, le Conseil a émis le 17 novembre 1999 l'avis n° 1.292.

Entre-temps, le Conseil s'était prononcé, le 17 juillet 1998, sur le 13<sup>e</sup> rapport du Comité gouvernemental de la Charte sociale européenne qui avait donné un avertissement à la Belgique parce que, en contradiction avec la Charte, les employeurs en Belgique ne sont pas légalement tenus d'octroyer des pauses d'allaitement rémunérées aux travailleuses pendant les heures de travail (1) (avis n° 1.242).

#### B. Contexte de la saisine

En vue d'une ratification éventuelle de la nouvelle convention n° 183 (2) Mme ONKELINX, Ministre de l'Emploi, a demandé au Conseil national du Travail, dans sa lettre du 30 juin 2000, d'actualiser le point de vue qu'il avait adopté lors de la préparation de cette convention en ce qui concerne l'octroi de pauses d'allaitement aux travailleuses (avis n° 1.292 du 17 novembre 1999).

Pour ce qui concerne le principe des pauses d'allaitement, le Conseil avait déclaré, dans son avis n° 1.292 : "Le Conseil est d'avis que le droit pour la mère de choisir librement d'allaiter son enfant et la possibilité matérielle d'exercer ce libre choix doivent être garantis dans le dispositif. Toutefois, la façon de permettre que ce choix soit effectif devrait être laissée à l'appréciation des Etats Membres qui prendront les mesures appropriées en fonction de leur culture nationale. »

Na besprekking in de Commissie Individuele Arbeidsverhoudingen waaraan het onderzoek van de problematiek werd toevertrouwd, was het Bureau van de Raad evenwel van oordeel dat een coherente benadering van de problematiek van de moederschapsbescherming vereist dat de tenuitvoerlegging van het IAO-Verdrag nr. 183 door de Raad in zijn geheel in behandeling werd genomen om er een globaal advies over uit te brengen.

Het Bureau werd door de minister bijgetreden in haar brief van 11 januari 2001.

Toen de Raad recentelijk werd gevraagd naar zijn mening over drie wetsvoorstellen die betrekking hebben op het moederschapsverlof (3) nadat hij reeds de werkzaamheden over de overeenstemming van het Belgisch recht met het nieuwe IAO-Verdrag had aangevangen, besloot de Raad deze werkzaamheden eerst te beëindigen, om dan zijn conclusies aan het Parlement mee te delen met het oog op een interactieve aanpak van de problematiek (advies nr. 1.353 van 15 mei 2001).

Op 23 juli 2001 jongstleden werd ook door de heer A. DE DECKER, voorzitter van de Senaat, het advies van de Raad ingewonnen over een aantal wetsvoorstellen met betrekking tot het moederschapsverlof.

## II. STANDPUNT VAN DE NATIONALE ARBEIDSRAAD

De Raad heeft een grondig onderzoek gewijd aan de problematiek van de moederschapsbescherming in het licht van het nieuwe IAO-Verdrag nr. 183 en het Europees Sociaal Handvest.

De Raad heeft zijn onderzoek verricht aan de hand van een nota van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid over de overeenstemming van het Belgisch arbeidsrecht met het IAO-Verdrag nr. 183, die hem door de Minister van Werkgelegenheid werd toegezonden.

In het kader van dit onderzoek had de Raad al kennis genomen van het advies van de Raad van de Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen van 14 juli 2000, dat hem door de Voorzitster van die Raad was overgemaakt.

De Raad heeft besloten het in overeenstemming zijn van het Belgisch recht met de bovengenoemde internationale rechtsbronnen, met bijzondere aandacht te onderzoeken voor, ten eerste, de vereiste van bezoldigde borstvoedingspauzes tijdens de werkuren voor werkneemsters, ten tweede, de vereiste van een bijkomend verlof bij ziekte, complicaties of risico tot complicaties ten gevolge van de zwangerschap of de bevalling en, ten derde, het principieel verbod van een vrouw die zich kandidaat stelt voor een baan een zwangerschapstest te vragen of een attest van zo'n test.

### A. Borstvoedingspauzes

De Raad wijst er op dat het nieuwe IAO-Verdrag nr. 183 in zijn artikel 10 voorziet dat een werkneemster recht heeft op een of meer pauzes per dag of op een kortere dagelijkse arbeidsduur om haar kind borstvoeding te geven en dat deze als arbeidsduur moeten beschouwd worden en bezoldigd worden.

De Raad wijst er bovendien op dat de overeenkomstsluitende partijen zich in het artikel 8, § 3 van het Europees Sociaal Handvest verplichten "om de onbelemmerde uitoefening van het recht van vrouwelijke werknemers op bescherming te waarborgen, te bepalen dat de moeders die hun zuigelingen voeden daartoe voldoende tijd krijgen".

De Raad besluit dat een eventuele ratificatie van IAO-Verdrag nr. 183 door België dus vereist dat, enerzijds, de Belgische werkneemsters recht hebben op het nemen van borstvoedingspauzes, en dat daarvoor, anderzijds, een financiële compensatie wordt voorzien.

### 1. De collectieve arbeidsovereenkomst nr. 80 tot instelling van een recht op borstvoedingspauzes

De Raad constateert dat de Belgische regelgeving een aantal maatregelen bevat die de veiligheid en de gezondheid van de zwangere of zogende werkneemster en/of van haar kind beogen (moederschapsrust, profylactisch verlof, schorsing van de arbeidsovereenkomst om zwangerschapsonderzoeken te ondergaan, beperking van nachtarbeid en overwerk, vaderschapsverlof, ouderschapsverlof), maar dat een Belgische werkneemster geen eigenlijk recht op borstvoedingsverlof heeft.

Après examen de la problématique par la Commission des Relations individuelles du travail, le Bureau du Conseil a toutefois estimé qu'une approche cohérente de la problématique de la protection de la maternité nécessitait que le Conseil examine la mise en œuvre de la Convention-OIT n° 183 dans sa totalité en vue d'émettre un avis global.

La Ministre s'est ralliée à l'avis du Bureau dans sa lettre du 11 janvier 2001.

Lorsque, dernièrement, le Conseil a été saisi de trois propositions de loi relatives au congé de maternité (3) alors qu'il avait déjà entamé ses travaux sur la mise en conformité du droit belge avec la nouvelle Convention-OIT, il a décidé de terminer d'abord ces travaux, et de communiquer ensuite ses conclusions au Parlement dans une perspective d'approche interactive de la problématique (avis n° 1.353 du 15 mai 2001).

Le 23 juillet 2001, M. A. DE DECKER, président du Sénat, a également demandé l'avis du Conseil au sujet d'un certain nombre de propositions de loi relatives au congé de maternité.

### II. POSITION DU CONSEIL NATIONAL DU TRAVAIL

Le Conseil a examiné de façon approfondie la problématique de la protection de la maternité, à la lumière de la nouvelle Convention-OIT n° 183 et de la Charte sociale européenne.

Le Conseil a mené son examen sur la base d'une note du Ministère de l'Emploi et du Travail sur la mise en conformité du droit du travail belge avec la Convention-OIT n° 183, qui lui avait été envoyée par la Ministre de l'Emploi.

Dans le cadre de cet examen, il avait déjà pris connaissance de l'avis du Conseil de l'Égalité des Chances entre hommes et femmes du 14 juillet 2000, qui lui avait été transmis par la Présidente de ce Conseil.

Le Conseil a décidé d'examiner avec la plus grande attention la mise en conformité du droit belge avec les sources de droit internationales susmentionnées en ce qui concerne, premièrement, l'obligation de prévoir des pauses d'allaitement rémunérées pendant les heures de travail pour les travailleuses, deuxièmement, l'obligation de prévoir un congé complémentaire en cas de maladie, de complications ou de risque de complications résultant de la grossesse ou de l'accouchement et, troisièmement, l'interdiction de principe d'exiger d'une femme candidate à un emploi un test de grossesse ou un certificat concernant un test de ce type.

### A. Pauses d'allaitement

Le Conseil fait observer que la nouvelle Convention-OIT n° 183 prévoit en son article 10 qu'une travailleuse a droit à une ou plusieurs pauses quotidiennes ou à une réduction journalière de la durée du travail pour allaiter son enfant et que ces pauses ou cette réduction doivent être comptées comme temps de travail et rémunérées en conséquence.

Il souligne également que les parties contractantes s'engagent dans l'article 8, § 3 de la Charte sociale européenne "en vue d'assurer l'exercice effectif du droit des travailleuses à la protection, à assurer aux mères qui allaitent leurs enfants des pauses suffisantes à cette fin".

Le Conseil conclut qu'une ratification éventuelle de la Convention-OIT n° 183 par la Belgique nécessite donc, d'une part, que les travailleuses belges aient le droit de prendre des pauses d'allaitement, et, d'autre part, que, pour cela, une compensation financière soit prévue.

### 1. La convention collective de travail n° 80 instaurant un droit aux pauses d'allaitement

Le Conseil constate que la réglementation belge comprend un certain nombre de mesures visant à la sécurité et à la santé des travailleuses enceintes ou allaitantes et/ou de leurs enfants (congé de maternité, congé de prophylaxie, suspension du contrat de travail pour subir des examens médicaux liés à la grossesse, limitation du travail de nuit et des heures supplémentaires, congé de paternité, congé parental) mais que les travailleuses belges n'ont aucun droit effectif à un congé d'allaitement.

Om hieraan te verhelpen heeft de Raad besloten een conventioneel kader in te stellen (de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 80 tot instelling van een recht op borstvoedingspauzes) dat de werkgevers in België de verplichting oplegt aan de werkneemsters borstvoedingspauzes tijdens de werkuren toe te kennen onder de voorwaarden bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst.

De Raad wijst er op dat de collectieve arbeidsovereenkomst die in zijn midden werd afgesloten tot instelling van een recht op borstvoedingspauzes, de uitoefening van dit recht koppelt aan de hiernavolgende principes :

- wat betreft de duur van het recht : werkneemsters hebben recht op borstvoedingspauzes tot 7 maanden na de geboorte van hun kind (tot 9 maanden in uitzonderlijke gevallen);

- wat betreft de duur van de borstvoedingspauzes : de werkneemster heeft naargelang van de duur van haar prestaties per arbeidsdag recht op één of twee pauzes, te nemen gedurende die dag zelf. Een effectieve arbeidstijd van minimum 4 uur geeft recht op één pauze; een effectieve arbeidstijd van 7 uur 30 of meer geeft recht op twee pauzes. Een pauze duurt een half uur. Twee pauzes kunnen worden opgebruikt in twee perioden van een half uur of in één periode van 1 uur. De duur van de pauzes is bij de duur van de prestaties van de arbeidsdag inbegrepen.

- wat betreft de wijze van uitoefening van het recht : de werkneemster verwittigt haar werkgever twee maanden vooraf van haar voorname gebruik te maken van haar recht op borstvoedingspauzes, alhoewel een kortere termijn kan overeengkommen worden tussen de werkgever en de werkneemster; ze bewijst de borstvoeding door een attest van Kind en Gezin/ONE of een medisch attest (beide zijn elke maand te hernieuwen), en kan met de werkgever overeenkomen wanneer ze de pauzes neemt; indien er geen akkoord is, moeten de pauzes aansluiten op de in het arbeidsreglement voorziene rusttijden.

- wat betreft de bescherming tegen ontslag : de werkneemster die gebruik maakt van haar recht op borstvoedingspauzes is beschermd tegen ontslag door de werkgever omwille van redenen die verband houden met de borstvoeding of het afkijken van melk, vanaf het moment dat zij haar werkgever heeft ingelicht over haar voorname gebruik te maken van haar recht op borstvoedingspauzes tot het verstrijken van een termijn van 1 maand die ingaat op de dag volgend op het verstrijken van de geldigheid van het attest van Kind en Gezin/ONE of het medisch attest.

De Raad is van oordeel dat België hiermee aan de vereisten voortvloeiende uit de hierboven genoemde internationale rechtsbronnen voldoet en de zogende vrouwen de mogelijkheid biedt zo vlug mogelijk hun werk te hervatten, vermijdt dat zij gediscrimineerd worden en er voor zorgt dat zij de garantie hebben dat zij kunnen kiezen om hun kind al dan niet borstvoeding te geven.

De Raad wil nog opmerken dat deze collectieve arbeidsovereenkomst uiteraard slechts van toepassing is op de werkgevers en werkneemers die onder het toepassingsgebied vallen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

De Raad acht het geraden dat een analoge regeling als in de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de schoot van de Raad zou worden uitgewerkt, waarbij rekening moet worden gehouden met de specificiteit van de procedures in de overheidssector. Hij verzoekt derhalve dat de regering, in overleg met de representatieve vakbonden van het overheids personeel, de nodige schikkingen daartoe zou treffen.

## 2. Begeleidende maatregelen

De Raad wijst er op dat het nieuwe IAO-Verdrag nr. 183 in zijn artikel 10.2 vereist dat de borstvoedingspauzes als arbeidstijd moeten vergoed worden.

Hij acht het noodzakelijk dat, opdat de conventie haar volledige uitwerking zou kunnen ressorteren, de bevoegde autoriteiten de vereiste maatregelen nemen om te voorzien in de financiële compensatie van de werkneemsters voor hun borstvoedingspauzes.

Hij stelt voor dit te doen met inachtneming van een aantal principes, die hij uiteenzet in het onderhavige begeleidend advies.

Pour remédier à ce problème, le Conseil a décidé de mettre en place un cadre conventionnel (la convention collective de travail n° 80 instaurant un droit aux pauses d'allaitement) qui impose aux employeurs en Belgique l'obligation d'accorder aux travailleuses des pauses d'allaitement pendant les heures de travail, aux conditions déterminées dans cette convention collective de travail.

Il fait observer que la convention collective de travail qui a été conclue en son sein en vue d'instaurer le droit à des pauses d'allaitement lie l'exercice de ce droit aux principes suivants :

- en ce qui concerne la durée du droit : les travailleuses ont droit à des pauses d'allaitement jusqu'à 7 mois après la naissance de leur enfant (9 mois dans des cas exceptionnels).

- en ce qui concerne la durée des pauses d'allaitement : la travailleuse a droit, selon la durée de ses prestations par journée de travail, à une ou deux pause(s) à prendre pendant ce même jour de travail. Un temps de travail effectif d'au moins 4 heures donne droit à une pause; un temps de travail effectif de 7 heures 30 ou plus donne droit à deux pauses. Une pause dure une demi-heure. S'il s'agit de deux pauses, celles-ci peuvent être prises en deux périodes d'une demi-heure chacune ou en une seule période d'une heure. La durée des pauses est incluse dans la durée des prestations de la journée de travail.

- en ce qui concerne les modalités de l'exercice du droit : la travailleuse avertit son employeur deux mois à l'avance de son intention d'utiliser son droit à des pauses d'allaitement, bien que ce délai puisse être réduit de commun accord entre l'employeur et la travailleuse; elle apporte la preuve de l'allaitement par une attestation de l'ONE ou de « Kind en Gezin » ou par un certificat médical (à renouveler chaque mois) et elle peut convenir avec son employeur du moment où elle prend les pauses; à défaut d'accord, les pauses suivent ou précèdent directement les temps de repos prévus dans le règlement de travail.

- en ce qui concerne la protection contre le licenciement : la travailleuse utilisant son droit à des pauses d'allaitement est protégée contre le licenciement pour des raisons liées à l'allaitement ou au fait qu'elle tire son lait, depuis le moment où elle a informé son employeur de son intention d'exercer son droit aux pauses d'allaitement jusqu'à l'expiration d'un délai d'un mois prenant cours le jour suivant l'expiration de validité de l'attestation de l'ONE ou de « Kind en Gezin », ou du certificat médical.

Le Conseil est d'avis que, de la sorte, la Belgique satisfait aux exigences résultant des sources de droit internationales susmentionnées et qu'elle offre aux femmes qui allaitent la possibilité de reprendre le travail dès que possible, évite qu'elles soient victimes de discriminations, et veille à ce qu'elles aient la garantie de pouvoir choisir d'allaiter ou non leur enfant.

Il ajoute que cette convention collective de travail ne concerne évidemment que les employeurs et les travailleurs auxquels s'applique la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

Le Conseil estime opportun qu'il soit élaboré un règlement, analogue à celui de la convention collective de travail conclue en son sein, qui tiendra compte des spécificités des procédures dans le secteur public. Il demande par conséquent que le gouvernement prenne les dispositions nécessaires à cet effet, en concertation avec les organisations syndicales représentatives du personnel des services publics.

## 2. Mesures d'accompagnement

Le Conseil fait observer que la nouvelle Convention-OIT n° 183 exige en son article 10.2 que les pauses d'allaitement soient rémunérées comme temps de travail.

Il estime nécessaire, pour que la convention puisse produire tous ses effets, que les autorités compétentes prennent les mesures adéquates afin d'assurer la compensation financière des pauses d'allaitement pour les travailleuses.

Il propose que cela se fasse en tenant compte d'un certain nombre de principes qu'il expose dans le présent avis.

Het recht op borstvoedingspauzes maakt deel uit van de moederschapsbescherming. Daarom verkiest de Raad als referentiekader voor de financiële compensatie voor de werkneemsters die gebruik maken van hun recht op borstvoedingspauzes het stelsel van de moederschapsverzekering.

Enerzijds, wat de financiering van het stelsel betreft, stelt de Raad voor het risico te solidariseren, zoals dit het geval is voor de moederschapsverzekering.

Anderzijds, wat het bedrag van de uitkering voor de borstvoedingspauzes betreft, wordt voorgesteld dat de werkneemster hetzelfde bedrag als de moederschapsuitkering ontvangt: 82 % van haar onbegrensde loon.

De Raad vraagt de bevoegde instanties naar een zo eenvoudig, soepel en efficiënt mogelijke procedure, gelet op de wens van de sociale partners van een maandelijkse betaling. De werkgevers moeten de bevoegde instantie de gegevens die voor de betaling nodig zijn meedelen, en, in elk geval, mag de betalingsprocedure de toegang tot het recht nooit in het gedrang brengen.

De Raad merkt voorts op dat, hoewel de borstvoedingspauzes volgens de in zijn schoot gesloten collectieve arbeidsovereenkomst een schorsing uitmaken van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, weliswaar met inkomensgarantie maar zonder loonbehoud ten laste van de werkgever, deze pauzes beschouwd moeten worden als arbeidstijd voor de toepassing van de sociale wetgeving, inzonderheid wat het genot van de socialezekerheidsrechten betreft.

Tenslotte vraagt de Raad dat de reglementaire bepalingen die in uitvoering van dit advies moeten genomen worden, hem ter advies zouden voorgelegd worden.

De Raad vraagt dat dit tijdelijk gebeurt, zodat wanneer de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 80 op 1 juli 2002 in werking treedt de hierboven gevraagde reglementaire bepalingen genomen zijn.

#### B. Bijkomende verloven

De Raad stelt vast dat het IAO-Verdrag nr. 183 in zijn artikel 5 voorziet dat voor of na de periode van moederschapsverlof een verlof moet worden toegekend op vertoon van een medisch getuigschrift aan de werkneemster in geval van ziekte, complicaties of risico tot complicaties ten gevolge van de zwangerschap of de bevalling. De aard en de maximumduur van dit verlof kunnen nader worden bepaald overeenkomstig de nationale wetgeving en praktijk.

De Raad is na een grondig onderzoek van deze kwestie tot de conclusie gekomen dat de actuele reglementering van het moederschapsverlof zoals die in België bestaat globaal genomen een evenwichtige bescherming voor de (aanstaande) moeder en haar kind voorziet en als dusdanig met de doelstellingen van de voornoemde verdragsbepalingen in overeenstemming is.

Hij is dan ook van oordeel dat er op dit moment geen nood bestaat voor de overheid om wijzigingen in de reglementering van het moederschapsverlof aan te brengen die dit evenwicht zouden kunnen verstoren.

De Raad is evenwel van mening dat regelgevingen steeds voor verbetering vatbaar zijn. Dienaangaande wijst hij er op dat de moederschapsbescherming een materie is die traditioneel tot het bevoegdheden domein van de sociale partners behoort. Aangezien de Raad van oordeel is dat deze materie eerder geschikt is als onderhandelingsonderwerp bij een globale onderhandelingsronde, waarbij een geïntegreerde en coherente, behandeling mogelijk is, verkiest hij zich over deze problematiek te buigen bij de eerstkomende onderhandelingen voor een interprofessioneel akkoord.

De sociale partners in de Raad bijeen verbinden zich er dan ook toe om de problematiek van het moederschapsverlof in al zijn aspecten te behandelen in hun onderhandelingsronde voor een interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004.

Le droit à des pauses d'allaitement est un élément de la protection de la maternité. Pour cette raison, le Conseil opte pour le système de l'assurance-maternité comme cadre de référence pour la compensation financière des travailleuses qui exercent leur droit à des pauses d'allaitement.

En ce qui concerne le financement du système, le Conseil propose que le risque soit solidarisé, comme c'est le cas pour l'assurance-maternité.

En ce qui concerne le montant de l'allocation pour les pauses d'allaitement, il propose que la travailleuse reçoive le même montant que pour l'allocation de maternité, soit 82 % du salaire non plafonné.

Le Conseil demande aux instances compétentes de mettre en place une procédure qui soit la plus simple, la plus souple et la plus efficace possible, vu le souhait exprimé par les partenaires sociaux d'un paiement mensuel. Les employeurs doivent communiquer à l'instance compétente les données nécessaires au paiement, et, en aucun cas, la procédure de paiement ne peut compromettre l'accès au droit.

Le Conseil souligne en outre que les pauses d'allaitement, bien qu'elles consistent, selon les termes de la convention collective de travail conclue en son sein, en une suspension de l'exécution du contrat de travail avec garantie de revenu mais sans maintien de salaire à charge de l'employeur, doivent être considérées comme temps de travail pour l'application de la législation sociale, et en particulier en ce qui concerne le bénéfice des droits de la sécurité sociale.

Enfin, il demande à être consulté sur les dispositions réglementaires qui doivent être prises en exécution du présent avis.

Le Conseil insiste pour que cette consultation ait lieu en temps opportun afin que ces dispositions réglementaires soient prises au moment où la convention collective de travail n° 80 entrera en vigueur, soit le 1<sup>er</sup> juillet 2002.

#### B. Congés complémentaires

Le Conseil constate que la Convention-OIT n° 183 prévoit en son article 5 qu'un congé doit être accordé à la travailleuse, avant ou après la période de congé de maternité, sur présentation d'un certificat médical, en cas de maladie, complications ou risque de complications résultant de la grossesse ou de l'accouchement. La nature et la durée maximale de ce congé peuvent être précisées conformément à la législation et à la pratique nationales.

Après un examen approfondi de la question, le Conseil est parvenu à la conclusion que la réglementation actuelle du congé de maternité telle qu'elle existe en Belgique prévoit, dans son ensemble, une protection équilibrée de la (future) mère et de son enfant et que, en tant que telle, elle est en conformité avec les objectifs de la convention susmentionnée.

Il est par conséquent d'avis qu'il n'est pas nécessaire, pour l'instant, que les autorités apportent à la réglementation du congé de maternité des modifications, qui pourraient perturber cet équilibre.

Le Conseil considère toutefois que toute réglementation peut être améliorée. A cet égard, il souligne que la protection de la maternité est une matière qui relève traditionnellement du champ de compétence des partenaires sociaux. Le Conseil, considérant que cette problématique devrait plutôt être débattue dans le cadre de négociations globales, ce qui permettrait qu'elle soit traitée de façon intégrée et cohérente, estime préférable qu'elle soit examinée lors des prochaines négociations en vue d'un accord interprofessionnel.

Les partenaires sociaux réunis au sein du Conseil s'engagent dès lors à discuter de la problématique du congé de maternité dans tous ses aspects lors des négociations qui seront menées en vue de la conclusion d'un accord interprofessionnel pour la période 2003-2004.

**C. Zwangerschapstests**

De Raad stelt vast dat het IAO-Verdrag nr. 183 in zijn artikel 9 bepaalt dat ieder lid zelf maatregelen moet nemen om ervoor te zorgen dat het moederschap geen bron is van discriminatie inzake arbeid, inclusief de toegang tot de arbeid. Bovendien stelt het verdrag dat deze maatregelen het verbod moeten inhouden om van een vrouw die naar een betrekking solliciteert te eisen dat ze een zwangerschapstest ondergaat of een attest indient waaruit blijkt dat ze al dan niet zwanger is, tenzij een nationale wet of reglement erin voorziet voor werkzaamheden die

- krachtens een nationale wet of reglement geheel of gedeeltelijk verboden zijn voor zwangere vrouwen of vrouwen die borstvoeding geven, of

- een erkend en duidelijk risico inhouden voor de gezondheid van de vrouw en van het kind.

De Raad merkt op dat de bovengenoemde nota van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid hem er over informeerde dat het in de Belgische praktijk wordt geaccepteerd dat een werkgever een zwangerschapstest of een attest van zo'n test vraagt aan een vrouwelijke kandidaat voor een job, wanneer uit de verplichte evaluatie van risico's blijkt dat die job schadelijk zou kunnen zijn voor de veiligheid of de gezondheid van een zwangere werkneemster.

De Raad wil er op wijzen dat deze praktijk kadert in de reglementering met betrekking tot het profylactisch verlof: zodra een zwangere werkneemster haar werkgever van haar toestand op de hoogte heeft gebracht dan wel na de bevalling heeft laten weten dat zij haar kind zoogt en wanneer de algemene evaluatie op het bestaan van een risico voor de veiligheid of de gezondheid van haar of haar kind wijst, moet zij onderworpen worden aan een medisch onderzoek volgens de bepalingen van het ARAB; de geneesheer stelt een maatregel voor om blootstelling van de werkneemster aan het risico te vermijden (artikel 41bis en 42 Arbeidswet; koninklijk besluit 2 mei 1995).

De Raad vraagt dat de bevoegde instanties er voor zorgen dat het principiële verbod van het IAO-Verdrag in Belgisch recht wordt ingeschreven en dat de nodig geachte afwijkingen eenduidig in de reglementering worden omschreven.

De Raad achtte het raadzaam verder te werken aan zijn onderzoek van de problematiek van het moederschapsverlof in het kader van het IAO-Verdrag alvorens zich te buigen over de wetsvoorstellen die aanleiding waren van de adviesaanvraag uitgaande van de heer A. DE DECKER van 23 juli 2001.

De nieuwe collectieve arbeidsovereenkomst nr. 80 en het onderhavig advies zijn een eerste substantieel resultaat van dit onderzoek en bieden reeds een antwoord op de voorstellen van de parlementsleden in het kader van deze problematiek.

Zoals uit het onderhavig advies bovendien blijkt, nemen de sociale partners in de Raad bijeen het engagement om tijdens de onderhandelingsronde voor een interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004 de problematiek van het moederschapsverlof in al zijn aspecten te bekijken. Zij zijn immers van oordeel dat deze materie traditioneel tot de bevoegdheid van de sociale partners behoort en het best in het kader van een globale onderhandelingsronde kan besproken worden.

(1) België heeft artikel 8, § 3 van het Europees Sociaal Handvest bij Wet van 11 juli 1990 goedgekeurd. Bij de besprekking van de problematiek nam de Raad kennis van het advies van de Raad van de Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen van 12 maart 1999.

(2) IAO-Verdrag nr. 103 werd niet door België geratificeerd.

(3) Adviesaanvraag van de heer H. DE CROO, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van 27 maart 2001.

**C. Tests de grossesse**

Le Conseil constate que la Convention-OIT n° 183 précise en son article 9 que tout membre doit adopter des mesures propres à garantir que la maternité ne constitue pas une source de discrimination en matière d'emploi, y compris d'accès à l'emploi. En outre, elle dispose que ces mesures doivent comprendre l'interdiction d'exiger d'une femme qui pose sa candidature à un poste qu'elle se soumette à un test de grossesse ou qu'elle présente un certificat attestant ou non de l'état de grossesse, sauf lorsque la législation nationale le prévoit pour des travaux qui :

- sont interdits, totalement ou partiellement, en vertu de la législation nationale, aux femmes enceintes ou à celles qui allaitent, ou

- comportent un risque reconnu ou significatif pour la santé de la femme et de l'enfant.

Le Conseil fait observer qu'aux termes de la note précitée du Ministère de l'Emploi et du Travail, il est admis dans la pratique en Belgique que l'employeur puisse demander à une femme qui pose sa candidature à un poste un test de grossesse ou un certificat concernant un test de ce type, lorsque l'évaluation obligatoire des risques montre que la fonction pourrait être préjudiciable à la sécurité ou à la santé de la travailleuse enceinte.

Il souligne que cette pratique s'inscrit dans le cadre de la réglementation relative au congé de prophylaxie : dès qu'une travailleuse enceinte a mis son employeur au courant de sa situation, ou qu'après l'accouchement, elle l'a informé du fait qu'elle allaita son enfant, et lorsque l'évaluation générale montre l'existence d'un risque pour la sécurité ou la santé de la travailleuse ou de son enfant, elle doit se soumettre à un examen médical, selon les dispositions du RGPT; le médecin propose une mesure afin d'éviter l'exposition de la travailleuse au risque (articles 41bis et 42 de la loi sur le travail; arrêté royal du 2 mai 1995).

Le Conseil demande que les instances compétentes veillent à ce que l'interdiction de principe prévue dans la Convention-OIT soit inscrite dans le droit belge et que les dérogations jugées nécessaires soient décrites clairement dans la réglementation.

Le Conseil a jugé opportun de poursuivre son examen de la problématique du congé de maternité dans le cadre de la Convention-OIT avant de se pencher sur les propositions de loi dont M. A. DE DECKER l'a saisi le 23 juillet 2001.

La nouvelle convention collective de travail n° 80 et le présent avis sont un premier résultat substantiel de cet examen et offrent déjà une réponse aux propositions des parlementaires dans le cadre de cette problématique.

En outre, comme indiqué dans le présent avis, les partenaires sociaux réunis au sein du Conseil prennent l'engagement d'examiner la problématique du congé de maternité dans tous ses aspects lors des négociations qui seront menées en vue de la conclusion d'un accord interprofessionnel pour la période 2003-2004. Ils sont en effet d'avis que cette matière relève traditionnellement du champ de leur compétence et qu'il serait préférable qu'elle soit débattue dans le cadre de négociations globales.

(1) La Belgique a ratifié l'article 8, § 3 de la Charte sociale européenne par la loi du 11 juillet 1990. Lors de l'examen de la problématique, le Conseil a pris connaissance de l'avis du Conseil de l'Egalité des Chances entre hommes et femmes, du 12 mars 1999.

(2) La Convention-OIT n° 103 n'a pas été ratifiée par la Belgique.

(3) Saisine de M. H. DE CROO, Président de la Chambre des représentants, en date du 27 mars 2001.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2002 — 512

[C — 2002/35148]

**7 DECEMBER 2001. — Decreet betreffende de herziening van de financiering van de universiteiten  
in de Vlaamse Gemeenschap en begeleidende bepalingen (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekraftigen hetgeen volgt :

**HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepaling***

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

**HOOFDSTUK II. — *Algemene bepalingen***

**Art. 2.** Afdeling 4 van hoofdstuk III van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap wordt opgeheven.

**HOOFDSTUK III. — *Organisatie academisch onderwijs***

**Art. 3.** Aan artikel 45, 5°, van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 27 januari 1993, worden tussen de woorden "buitenlands statuut" en de woorden "men vrijstelling kan bekomen" de woorden "en op grond van welke niet-formele leerervaringen en relevante werkervaring" toegevoegd.

**Art. 4.** Artikel 50 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 50

Onverminderd hetgeen bepaald in artikel 35, kan het universiteitsbestuur personen die in het bezit zijn van een diploma van een andere academische opleiding van de eerste cyclus, van een diploma van de eerste cyclus van het hogeschoolonderwijs van twee cycli, van een einddiploma van het hogeschoolonderwijs van één cyclus of van een andere hogere opleiding, binnen de eerste en de tweede cyclus van een academische opleiding, verkorting van studieduur en vrijstelling van exams verlenen over bepaalde onderdelen van die academische opleiding die ten hoogste over de twee cycli heen een equivalent van 60 studiepunten bedragen.

Het universiteitsbestuur kan bij het verlenen van vrijstellingen of verkorting van studieduur, zoals bepaald in het eerste lid, rekening houden met elders verworven niet-formele leerervaringen en relevante werkervaring. »

**HOOFDSTUK IV. — *Herziening van de financiering en het beheer van de universiteiten***

***Afdeling I. — Financiering van de werking van de universiteiten***

**Art. 5.** In artikel 128 van hetzelfde decreet wordt het tweede lid opgeheven.

**Art. 6.** Artikel 130 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 130 :

§ 1. Voor de jaren 2001, 2002, 2003 en 2004 bestaat de werkingsuitkering van de universiteiten uit de volgende componenten :

1° een forfaitair bedrag zoals vastgesteld in § 2;

2° een extra bedrag zoals vastgesteld in § 3 ter aanvulling op het forfaitair bedrag;

3° een bedrag voor de voortgezette academische opleidingen zoals vastgesteld in § 4;

4° aanvullende middelen die toegekend worden bij wijze van convenants tussen de Vlaamse regering en universiteitsbesturen, waarvoor het te verdelen bedrag is vastgesteld in § 5.

§ 2. 1° Voor het jaar 2001 is het forfaitair bedrag, uitgedrukt in miljoen Belgische frank, voor elke universiteit vastgesteld als volgt :

	2001
1. Katholieke Universiteit Leuven	7.569,6
2. Vrije Universiteit Brussel	2.639,0
3. Universiteit Antwerpen	2.837,2
4. Limburgs Universitair Centrum	685,5
5. Katholieke Universiteit Brussel	175,3
6. Universiteit Gent	5.930,5

2° Voor de jaren 2002, 2003 en 2004 is het forfaitair bedrag, uitgedrukt in duizend euro, voor elke universiteit vastgesteld als volgt :

	2002	2003	2004
1. Katholieke Universiteit Leuven	185.286	182.926	180.566
2. Vrije Universiteit Brussel	64.596	63.773	62.950
3. Universiteit Antwerpen	69.450	68.567	67.685
4. Limburgs Universitair Centrum	17.489	17.265	17.043
5. Katholieke Universiteit Brussel	4.291	4.237	4.182
6. Universiteit Gent	145.164	143.315	141.465

§ 3. 1° De Vlaamse universiteiten ontvangen voor het jaar 2001 extra bijdragen aan werkingsuitkeringen, uitgedrukt in miljoen Belgische frank :

	2001
1. Katholieke Universiteit Leuven	93,7
2. Vrije Universiteit Brussel	28,4
3. Universiteit Antwerpen	41,8
4. Limburgs Universitair Centrum	8,6
5. Katholieke Universiteit Brussel	2,4
6. Universiteit Gent	214,0

2° De Vlaamse universiteiten ontvangen voor de jaren, 2002, 2003 en 2004 extra bijdragen aan werkingsuitkeringen, uitgedrukt in duizend euro :

	2002	2003	2004
1. Katholieke Universiteit Leuven	3.939	5.588	7.122
2. Vrije Universiteit Brussel	1.319	1.924	2.375
3. Universiteit Antwerpen	1.998	2.945	3.765
4. Limburgs Universitair Centrum	424	632	843
5. Katholieke Universiteit Brussel	112	161	196
6. Universiteit Gent	8.780	11.847	14.616

§ 4. 1° Voor het jaar 2001 wordt aan de gezamenlijke universiteiten een bedrag van 470,7 miljoen frank toegekend voor de organisatie van de voortgezette academische opleidingen, zoals gedefinieerd in artikel 8.

2° Voor de jaren 2002, 2003 en 2004 wordt aan de gezamenlijke universiteiten een bedrag van 11.668.000 euro toegekend voor de organisatie van de voortgezette academische opleidingen, zoals gedefinieerd in artikel 8.

Voor het berekenen van de toelagen voor de voortgezette academische opleidingen wordt het totale bedrag zoals vastgelegd in het eerste lid van dit artikel omgeslagen over de verschillende universiteiten op basis van het gemiddelde aantal diploma's "Gediplomeerden in aanvullende studies", zoals gedefinieerd in artikel 8, en het gemiddelde aantal diploma's "Gediplomeerden in de gespecialiseerde studies", zoals gespecificeerd in artikel 8, uitgereikt tijdens het voorlaatste en tweede voorlaatste academiejaar. Het diploma "Gediplomeerde in de gespecialiseerde studies" wordt dubbel aangerekend.

§ 5. 1° De volgende aanvullende middelen, uitgedrukt in miljoen Belgische frank, worden op basis van convenants in 2001 verdeeld :

2001
61

2° De volgende aanvullende middelen, uitgedrukt in duizend euro, worden op basis van convenants verdeeld :

2002	2003	2004
5.736	8.513	13.228

§ 6. Vanaf het begrotingsjaar 2002 worden de in §§ 2 tot 5 vermelde bedragen geïndexeerd aan de hand van de volgende indexformule :

$$I = 0,80 \times (L1/L0) + 0,20 \times (C1/C0)$$

I : de indexformule

L1/L0 : de verhouding tussen de geraamde index van de eenheidsloonkosten op het einde van het desbetreffende begrotingsjaar en de index van de eenheidsloonkosten op het einde van begrotingsjaar 2001

C1/C0 : de verhouding tussen de geraamde index van de consumptieprijsen op het einde van het desbetreffende begrotingsjaar en de index van de consumptieprijsen op het einde van begrotingsjaar 2001. »

**Art. 7.** Artikel 130bis van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 130bis

§ 1. Naast de werkingstoelagen voorzien in artikel 130, §§ 1 tot 3 ontvangt de Universiteit Antwerpen in 2002, 2003 en 2004 voor de inrichting van de tweede cyclus van de opleidingen communicatiewetenschappen en biomedische wetenschappen jaarlijks een bedrag dat wordt bepaald op basis van het aantal voor de tweede cyclus van deze opleidingen bepaalde onderwijsbelastingseenheden vermenigvuldigd met een basiseenheidsprijs per onderwijsbelastingseenheid. Deze onderwijsbelastingseenheden worden bepaald conform de regels vastgelegd in deze afdeling. Deze basiseenheidsprijs bedraagt 104 580 frank en wordt vanaf het begrotingsjaar 2002 geïndexeerd volgens de formule vastgelegd in artikel 130, § 6.

§ 2. De in § 1 vermelde bedragen worden elk jaar afgenomen van de bedragen vermeld in artikel 130, § 5. »

**Art. 8.** Artikel 130ter van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 130ter

§ 1. De aanvullende middelen, bepaald in artikel 130, § 5, maar verminderd met de bedragen vermeld in artikel 130bis, § 2, worden aan universiteiten toegekend op basis van specifieke convenants tussen de Vlaamse regering en de universiteiten in kwestie inzake de herstructurering van het aanbod van academische opleidingen of inzake verbetering van de kwaliteit van het universitair onderwijs.

§ 2. De convenants inzake de herstructurering van het aanbod van academische opleidingen hebben als voorwerp de optimalisering van het bestaande aanbod van academische opleidingen, met name de afbouw, op initiatief van de betrokken universiteiten, van opleidingen of afstudeerrichtingen met kleine studentenaantallen en van opleidingen die hun wetenschappelijke of maatschappelijke relevantie verloren hebben of de ontwikkeling van interuniversitaire samenwerking inzake de organisatie van opleidingen.

Initiatieven inzake de optimalisering van het academisch onderwijsaanbod die zijn ingegaan vanaf 1 september 2000 komen in aanmerking voor de toekenning van de aanvullende middelen, bepaald in artikel 130, § 5. Nieuwe academische opleidingen die de universiteiten aanbieden in ruil voor de afschaffing van bestaande academische opleidingen, overeenkomstig hetgeen bepaald in artikel 22, die ingegaan zijn voor de datum van inwerkingtreding van dit artikel, komen niet in aanmerking voor de toekenning van de aanvullende middelen, bepaald in artikel 130, § 5.

§ 3. De convenants inzake de verbetering van de kwaliteit van het universitair onderwijs hebben betrekking op specifieke projecten die strekken tot vernieuwing en kwaliteitsbevordering, met inbegrip van de ontwikkeling van elektronische leeromgevingen en van studiemateriaal, geschikt voor afstandsonderwijs.

§ 4. De Vlaamse regering bepaalt, na advies van de Vlaamse Interuniversitaire Raad, de nadere voorwaarden waaronder de universiteiten een beroep kunnen doen op de middelen, bepaald in artikel 130, § 5, de procedure voor de aanvraag en de beslissing tot toekenning, alsmede de essentiële elementen die worden opgenomen in de desbetreffende convenants, waaronder in ieder geval de planning en de programmering van de voorgestelde actie, de in te zetten middelen, de criteria en de voorwaarden van de evaluatie van de actie, de wijze van rapporteren en de voorwaarden van betaling en afrekening. »

**Art. 9.** Artikel 136 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 136

§ 1. 1° De universiteiten, vermeld in artikel 3, 1°, 2°, 3°, 4° b) en c) en 6°, ontvangen voor het jaar 2001 voor de uitgaven die voortvloeien uit de wettelijke en conventionele werkgeversbijdragen en -lasten, met inbegrip van de door de instellingen gefinancierde aanvullende pensioenen, om een gelijkwaardig statuut te verzekeren als voor de universiteiten, vermeld in artikel 3, 4° a) en 5°, de volgende bedragen, uitgedrukt in miljoen Belgische frank :

1. Katholieke Universiteit Leuven	335,1
2. Vrije Universiteit Brussel	122,8
3. Universiteit Antwerpen	43,6
4. Limburgs Universitair Centrum	5,5
5. Katholieke Universiteit Brussel	8,3

2° De universiteiten, vermeld in artikel 3, 1°, 2°, 3°, 4° b) en c) en 6°, ontvangen voor de jaren 2002, 2003 en 2004 voor de uitgaven die voortvloeien uit de wettelijke en conventionele werkgeversbijdragen en -lasten, met inbegrip van de door de instellingen gefinancierde aanvullende pensioenen, om een gelijkwaardig statuut te verzekeren als voor de universiteiten, vermeld in artikel 3, 4° a) en 5°, de volgende bedragen, uitgedrukt in duizend euro :

1. Katholieke Universiteit Leuven	8.307
2. Vrije Universiteit Brussel	3.044
3. Universiteit Antwerpen	1.081
4. Limburgs Universitair Centrum	136
5. Katholieke Universiteit Brussel	206

§ 2. 1° De Vlaamse universiteiten ontvangen voor het jaar 2001 de volgende aanvullende wettelijke en conventionele werkgeversbijdragen, uitgedrukt in miljoen Belgische frank :

1. Katholieke Universiteit Leuven	35,7
2. Vrije Universiteit Brussel	10,8
3. Universiteit Antwerpen	2,7
4. Limburgs Universitair Centrum	0,2
5. Katholieke Universiteit Brussel	0,7

2° De Vlaamse universiteiten ontvangen voor de jaren 2002, 2003 en 2004 de volgende aanvullende wettelijke en conventionele werkgeversbijdragen, uitgedrukt in duizend euro :

	2002	2003	2004
1. Katholieke Universiteit Leuven	1.768	3.976	5.303
2. Vrije Universiteit Brussel	536	1.205	1.606
3. Universiteit Antwerpen	134	298	397
4. Limburgs Universitair Centrum	10	20	25
5. Katholieke Universiteit Brussel	35	77	104

§ 3. De in §§ 1 en 2 vermelde bedragen worden vanaf begrotingsjaar 2002 geïndexeerd volgens de indexeringsformule L1/L0 zoals bepaald in artikel 130, § 6. »

#### *Afdeling II. — Financiering van de investeringen van de universiteiten*

**Art. 10.** Artikel 140 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 140

§ 1. 1° Het basisbedrag van de investeringskredieten van de universiteiten, uitgedrukt in miljoen Belgische frank wordt voor het jaar 2001 vastgesteld als volgt :

1. Katholieke Universiteit Leuven	367,1
2. Vrije Universiteit Brussel	120,7
3. Universiteit Antwerpen	108,4
4. Limburgs Universitair Centrum	23,6
5. Katholieke Universiteit Brussel	5,6
6. Universiteit Gent	255,8

2° Het basisbedrag van de investeringskredieten van de universiteiten, uitgedrukt in duizend euro wordt voor de jaren 2002, 2003 en 2004 vastgesteld als volgt :

1. Katholieke Universiteit Leuven	9.100
2. Vrije Universiteit Brussel	2.992
3. Universiteit Antwerpen	2.687
4. Limburgs Universitair Centrum	585
5. Katholieke Universiteit Brussel	139
6. Universiteit Gent	6.341

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 2002 wordt het basisbedrag voor 2001 geïndexeerd als volgt : het basisbedrag wordt vermenigvuldigd met de gewogen evolutie van het jaarlijks gemiddelde van de index van de Associatie van Belgische Experten (ABEX-index) van de vijf voorlaatste kalenderjaren die voorafgaan aan het begrotingsjaar, uitgedrukt in percenten. »

## Afdeling III. — Sociale voorzieningen voor studenten

**Art. 11.** Aan artikel 140ter, § 3 van hetzelfde decreet wordt een derde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Studenten die in uitvoering van artikel 35, tweede lid, en artikel 36, derde lid, ingeschreven zijn in twee opeenvolgende studiejaren (hoofdinschrijving en tweede inschrijving) worden, in afwijking van het bepaalde in artikel 135, tweede lid, 2°, en derde lid, voor het vaststellen van de financierbare eenheden, die als basis dienen voor het vaststellen van de toelage voor de financiering van de sociale voorzieningen voor studenten, beschouwd als voltijdse financierbare eenheden. »

HOOFDSTUK V. — *Bijzondere Universitaire Instituten*

**Art. 12.** In artikel 169quater van hetzelfde decreet, ingevoegd bij het decreet van 20 april 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan § 2, eerste lid, worden de volgende woorden toegevoegd :

« en de oprichting, door Vrije Universiteit Brussel (de Initiërende Universiteit) van het Instituut voor Europese Studies (IES)»;

2° in § 2, tweede lid, worden de woorden "Dit instituut bezit" en "dit instituut beschikt" respectievelijk vervangen door de woorden "Deze instituten bezitten" en "deze instituten beschikken";

3° in § 3 worden de woorden "dit instituut" vervangen door de woorden "het IOB";

4° aan § 3 wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De opdracht van het IES is het organiseren en verschaffen van postinitieel onderwijs, het verrichten van wetenschappelijk onderzoek en het verstrekken van wetenschappelijke dienstverlening op het gebied van Europese studies, onder meer door gebruik te maken van virtuele onderwijsplatformen. »;

5° in § 7, eerste lid, worden de woorden "de Initiërende Universiteit" vervangen door de woorden "de Confederale Universiteit Antwerpen" en de woorden "52.2" vervangen door de woorden "52.8";

6° aan § 7, eerste lid, worden de volgende zinnen toegevoegd :

« Deze basissubsidie wordt vermeerderd voor de jaren 2001 met 5 miljoen Belgische frank. Vanaf 2002, 2003 en 2004 wordt de basissubsidie vermeerderd met de volgende bedragen, in duizend euro :

2002	2003	2004
248	372	496

7° in § 7, waarvan het bestaande tweede lid het derde lid wordt, wordt een tweede lid ingevoegd dat luidt als volgt :

« De basissubsidie van de Vlaamse Gemeenschap aan de Vrije Universiteit Brussel in het kader van de opdracht zoals bepaald in § 3 van dit artikel wordt voor het IES in 2001 vastgelegd op 25 miljoen Belgische frank. Voor de jaren 2002, 2003 en 2004 bedraagt deze subsidie uitgedrukt in duizend euro :

2002	2003	2004
744	992	1116

8° in § 7, nieuw derde lid, worden de woorden "De subsidie" vervangen door de woorden "De subsidies";

9° in § 7, nieuw vierde lid, worden de woorden "Het bedrag" vervangen door de woorden "de bedragen";

10° in § 7, nieuw vijfde lid, worden de woorden "de subsidie" vervangen door de woorden "de subsidies";

11° aan § 8 wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De Vrije Universiteit Brussel kan leden van haar academisch, administratief of technisch personeel belasten met een gedeelteelijke of volledige opdracht aan het IES. Deze personeelsleden blijven dan zoals voorheen deel uitmaken van de personeelsformatie en worden in aanmerking genomen voor de vaststelling van de bezettingsgraad van de Vrije Universiteit Brussel. De loonkosten voor deze personeelsleden worden vooraf genomen uit de middelen die voor het IES als basissubsidie worden uitgekeerd en worden voor de toepassing van artikelen 158 tot en met 160 van dit decreet aangemerkt als werkingsuitkering. Dat is niet het geval voor het saldo van de basissubsidie. Binnen het IES kan dit saldo worden aangewend voor aanwerving van personeelsleden buiten de personeelsformatie van de Vrije Universiteit Brussel, onder marktconforme voorwaarden, maar alleen in het kader van overeenkomsten van bepaalde duur van ten hoogste zes jaar. »

**HOOFDSTUK VI. — *Toezicht op de universiteiten***

**Art. 13.** Artikel 170 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 170

De Vlaamse regering benoemt een commissaris van de Vlaamse regering bij iedere universiteit. Eénzelfde commissaris kan bij meerdere universiteiten worden aangesteld. »

**Art. 14.** Artikel 172 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 172

§ 1. De commissarissen van de Vlaamse regering vormen samen een college dat door de Vlaamse regering met bijzondere opdrachten kan worden belast.

§ 2. Zij kiezen in hun midden een voorzitter die deze taak onbezoldigd opneemt. De duur van het voorzitterschap bedraagt twee jaar. Een commissaris kan niet gedurende twee opeenvolgende termijnen van twee jaar voorzitter zijn van het college.

§ 3. De voorzitter van het college kan deelnemen aan de vergaderingen van het college van de commissarissen van de Vlaamse regering bij de hogescholen.

§ 4. De directeur-generaal die bij het departement Onderwijs van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap bevoegd is voor het hoger onderwijs, vertegenwoordigt de Vlaamse regering in het college van commissarissen. »

**Art. 15.** Artikel 173 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 173

§ 1. De commissaris van de Vlaamse regering waakt erover dat het universiteitsbestuur geen enkele beslissing neemt die strijdig is met het bij of krachtens de wet of decreet bepaalde of die het financieel evenwicht van de instelling in gevaar brengt. De commissaris van de Vlaamse regering kan evenwel niet oordelen over de opportuniteit van beleidsbeslissingen van het universiteitsbestuur.

§ 2. De Vlaamse regering bepaalt de lijst van de controletaken van de commissarissen. »

**Art. 16.** § 1. In artikel 175 van hetzelfde decreet wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Binnen de bevoegdheid, vastgelegd in artikel 173, heeft hij steeds het recht om door het universiteitsbestuur gehoord te worden over alle punten en geeft hij aan het universiteitsbestuur alle opmerkingen die hij noodzakelijk acht in het kader van zijn opdracht. »

§ 2. In artikel 175 van hetzelfde decreet wordt het vierde lid opgeheven.

**Art. 17.** Artikel 176 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**HOOFDSTUK VII. — *Bepalingen betreffende het Universitair Ziekenhuis Gent***

**Art. 18.** Aan artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 542 van 31 maart 1987 houdende de organisatie, de werking en het beheer van de rijksuniversitaire ziekenhuizen van Gent en Luik, gewijzigd bij de decreten van 20 december 1990, 21 december 1994 en 8 juli 1996, worden een § 9 en een § 10 toegevoegd, die luiden als volgt :

« § 9. Het Universitair Ziekenhuis Gent wordt gemachtigd om een kinderdagverblijf op te richten in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk.

§ 10. De commissaris van de Vlaamse regering bij het Universitair Ziekenhuis Gent behartigt de belangen van de Vlaamse Gemeenschap bij het kinderdagverblijf, bedoeld in § 9. De bevoegdheden van de regeringscommissaris hierover zijn vermeld in artikel 9 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut. »

**Art. 19.** Aan artikel 13, § 1, van hetzelfde besluit wordt een tweede lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« De vermelde goederen alsmede de nieuwe gebouwen die er worden opgericht blijven eigendom van de Vlaamse Gemeenschap. »

**Art. 20.** Aan artikel 13 van hetzelfde besluit worden een § 3 tot en met § 5 toegevoegd, die luiden als volgt :

« § 3. Het Universitair Ziekenhuis Gent wordt ertoe gemachtigd een investeringsfonds op te richten.

In dit fonds worden de volgende ontvangsten geboekt :

1° een forfaitair bedrag van 140 miljoen van de toelage bepaald in artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1991 met betrekking tot de exploitatie van het Universitair Ziekenhuis Gent; dit bedrag kan door de Vlaamse regering worden gewijzigd;

2° de door de Vlaamse regering toegekende, specifieke investeringskredieten;

3° de specifieke kredieten voor wetenschappelijke en technische uitrusting en voor de installatie van zware medische apparatuur;

4° de terugbetaling van investeringen die ten laste van het fonds werden uitgevoerd en waarvoor retributies worden gevind;

5° de financiële opbrengsten van de beschikbare middelen van dit fonds.

§ 4. Het bij § 3 opgericht investeringsfonds heeft het statuut van een autonoom fonds en wordt beheerd door de raad van bestuur van het UZ Gent. Jaarlijks wordt een verslag opgesteld van alle verrichtingen van het fonds. Dit verslag wordt bezorgd aan de voogdijminister en aan het Rekenhof.

§ 5. Op basis van een overeenkomst tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Universitair Ziekenhuis Gent en de Universiteit Gent, kan aan de Universiteit Gent toestemming worden gegeven om, op de aan het Universitair Ziekenhuis Gent ter beschikking gestelde gronden, gebouwen en toebehoren op te richten voor het verrichten van academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening. In die overeenkomst wordt opgenomen dat de Universiteit Gent een recht van opstal krijgt, voor de maximaal toelaatbare duur, op de percelen grond die ter beschikking worden gesteld. In afwijking van de artikelen 546, 547 en 551 tot 564 van het Burgerlijk Wetboek komt het eigendomsrecht over alles wat er, door toedoen van wie dan ook, natuurlijk of kunstmatig als bijzaak mee verenigd wordt, voor de duur van het recht van opstal, toe aan de Universiteit Gent. »

**Art. 21.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 13bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 13bis

§ 1. De middelen van het investeringsfonds, omschreven in artikel 13, § 3, 1° en 2°, 4° en 5°, dragen uitsluitend bij tot dekking van de uitgaven die verband houden met de instandhouding en met het eigenaarsonderhoud van de ter beschikking gestelde onroerende goederen evenals met de noodzakelijke uitbreidingen en verbouwingswerken en vervangende nieuwbouw. De middelen kunnen tevens worden aangewend tot dekking van de financiële lasten die voortspruiten uit leningen ten behoeve van de investeringsuitgaven.

§ 2. De middelen van het investeringsfonds, omschreven in artikel 13, § 3, 3°, dragen uitsluitend bij tot dekking van de uitgaven die rechtstreeks de verwerving van wetenschappelijke en technische uitrusting en zware medische apparatuur tot voorwerp hebben. »

**Art. 22.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 13ter ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 13ter

Tussen het Universitair Ziekenhuis Gent enerzijds en de Vlaamse Gemeenschap anderzijds, kan een schuldvergelijking worden toegepast voor de verplichtingen die voortvloeien uit artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1991 met betrekking tot de exploitatie van het Universitair Ziekenhuis Gent en artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1991 ter uitvoering van artikel 13, § 1, van dit koninklijk besluit. »

**Art. 23.** De artikelen 75 tot en met 77 van het decreet van 25 juni 1992 houdende diverse bepalingen tot begeleiding van de begroting 1992 worden opgeheven.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepaling*

**Art. 24.** Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 met uitzondering van artikelen 3, 4, 13 tot en met 23, die in werking treden op 1 januari 2002.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 december 2001.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAEL

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

Mevr. M. VANDERPOORTEN

#### Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

*Documenten.* — Ontwerp van decreet : 838, nr. 1. — Amendementen : 838, nr. 2. — Rapport : 838, nr. 3. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 838 — Nr. 4.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : vergadering van 21 november 2001.

#### TRADUCTION

#### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 2002 — 512

[C — 2002/35148]

#### 7 DECEMBRE 2001. — Décret relatif au financement des universités en Communauté flamande et aux dispositions connexes (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

#### CHAPITRE Ier. — *Disposition introductory*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

#### CHAPITRE II. — *Dispositions générales*

**Art. 2.** La section 4 du chapitre III du décret du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande est abrogée.

#### CHAPITRE III. — *Organisation de l'enseignement académique*

**Art. 3.** Dans l'article 45, 5°, du même décret, modifié par le décret du 27 janvier 1993, sont insérés entre les mots "de statut belge ou étranger," et les mots "qui permettent d'obtenir la dispense" les mots "les expériences de formation non formelles et les expériences professionnelles pertinentes".

**Art. 4.** L'article 50 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 50

Sans préjudice des dispositions de l'article 35, les autorités universitaires peuvent accorder aux porteurs d'un diplôme d'une autre formation académique du premier cycle, d'un diplôme du premier cycle de l'enseignement supérieur de deux cycles dispensé par un institut supérieur, d'un diplôme de fin d'études de l'enseignement supérieur d'un cycle dispensé par un institut supérieur ou d'une autre formation supérieure, une réduction de la durée des études et une dispense d'exams sur certaines subdivisions des premier et deuxième cycles d'une formation académique s'élevant au maximum à 60 unités capitalisables sur les deux cycles.

Les autorités universitaires peuvent valoriser les expériences de formation non formelles et les expériences professionnelles pertinentes acquises ailleurs lorsqu'elles accordent des dispenses ou une réduction de la durée d'études telles que fixées au premier alinéa. »

CHAPITRE IV. — *Révision du financement et gestion des universités**Section I<sup>e</sup>. — Financement du fonctionnement des universités*

**Art. 5.** Dans l'article 128 du même décret, le deuxième alinéa est supprimé.

**Art. 6.** L'article 130 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 130

§ 1<sup>er</sup>. Pour les années 2001, 2002, 2003 et 2004, l'allocation de fonctionnement des universités consiste des composantes suivantes :

1° un montant forfaitaire tel que fixé au § 2;

2° un montant supplémentaire tel que fixé au § 3 complétant le montant forfaitaire;

3° un montant pour les formations académiques continues tel que fixé au § 4;

4° des moyens complémentaires alloués en vertu d'un mémorandum d'accord entre le Gouvernement flamand et les autorités universitaires, dont le montant à répartir est fixé au § 5.

§ 2. 1° Pour l'année 2001, le montant forfaitaire, exprimé en millions de francs belges, est fixé comme suit pour chaque université :

	2001
1. Katholieke Universiteit Leuven	7.569,6
2. Vrije Universiteit Brussel	2.639,0
3. Universiteit Antwerpen	2.837,2
4. Limburgs Universitair Centrum	685,5
5. Katholieke Universiteit Brussel	175,3
6. Universiteit Gent	5.930,5

2° Pour les années 2002, 2003 et 2004, le montant forfaitaire, exprimé en milliers d'euros, est fixé comme suit pour chaque université :

	2002	2003	2004
1. Katholieke Universiteit Leuven	185.286	182.926	180.566
2. Vrije Universiteit Brussel	64.596	63.773	62.950
3. Universiteit Antwerpen	69.450	68.567	67.685
4. Limburgs Universitair Centrum	17.489	17.265	17.043
5. Katholieke Universiteit Brussel	4.291	4.237	4.182
6. Universiteit Gent	145.164	143.315	141.465

§ 3. 1° Les universités flamandes reçoivent pour l'année 2001 des allocations de fonctionnement supplémentaires, exprimées en francs belges :

	2001
1. Katholieke Universiteit Leuven	93,7
2. Vrije Universiteit Brussel	28,4
3. Universiteit Antwerpen	41,8
4. Limburgs Universitair Centrum	8,6
5. Katholieke Universiteit Brussel	2,4
6. Universiteit Gent	214,0

2° Pour les années 2002, 2003 et 2004, les universités flamandes reçoivent des allocations de fonctionnement supplémentaires, exprimées en milliers d'euros :

	2002	2003	2004
1. Katholieke Universiteit Leuven	3.939	5.588	7.122
2. Vrije Universiteit Brussel	1.319	1.924	2.375
3. Universiteit Antwerpen	1.998	2.945	3.765
4. Limburgs Universitair Centrum	424	632	843
5. Katholieke Universiteit Brussel	112	161	196
6. Universiteit Gent	8.780	11.847	14.616

§ 4. 1° Pour l'année 2001, l'ensemble des universités bénéficient d'un montant de 470,7 millions de francs pour l'organisation des formations académiques continues telle que définies à l'article 8.

2° Pour les années 2002, 2003 et 2004, l'ensemble des universités bénéficient d'un montant de 11.668.000 milliers d'euros pour l'organisation des formations académiques continues telles que définies à l'article 8.

Pour le calcul des allocations aux formations académiques continues, le montant total tel que fixé au premier alinéa du présent article est ventilé entre les différentes universités sur base du nombre moyen de diplômes "Diplômés en études complémentaires", tels que définis à l'article 8 et du nombre moyen de diplômes "Diplômés en études spécialisées", tels que définis à l'article 8, délivrés pendant la pénultième et l'antépénultième année académique. Le diplôme "Diplômé en études spécialisées" est imputé deux fois.

§ 5. 1° Les moyens complémentaires suivants, exprimés en millions de francs belges, sont répartis en 2001 sur base de mémorandums d'accord :

2001

61

2° Les moyens complémentaires suivants, exprimés en milliers d'euros, sont répartis en 2001 sur base de mémorandums d'accord :

2002	2003	2004
5.736	8.513	13.228

§ 6. A partir de l'année budgétaire 2002, les montants visés aux §§ 2 à 5 sont indexés sur base de la formule d'indexation suivante :

$$I = 0,80 \times (L1/L0) + 0,20 \times (C1/C0)$$

I : la formule d'indexation

L1/L0 : le rapport entre l'indice estimé du coût salarial unitaire à la fin de l'année budgétaire en question et l'indice du coût salarial unitaire à la fin de l'année budgétaire 2001

C1/C0 : le rapport entre l'indice estimé des prix à la consommation à la fin de l'année budgétaire en question et l'indice des prix à la consommation à la fin de l'année budgétaire 2001

**Art. 7.** L'article 130bis du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 130bis

§ 1<sup>er</sup>. Outre les allocations de fonctionnement prévues à l'article 130, §§ 1 à 3, l'"Universiteit Antwerpen" reçoit, annuellement en 2002, 2003 et 2004 pour l'organisation du deuxième cycle des formations en sciences de communication et sciences biomédicales, un montant qui est fixé sur base du nombre d'unités de charge d'enseignement fixé pour le deuxième cycle de ces formations multiplié par un prix unitaire de base par unité de charge d'enseignement. Ces unités de charge d'enseignement sont fixées conformément à la réglementation définie dans cette section. Ce prix unitaire de base s'élève à 104 580 francs et est indexé à compter de l'année budgétaire 2002 suivant la formule définie à l'article 130, § 6.

§ 2. Les montants visés au § 1<sup>er</sup> sont réduits chaque année des montants visés à l'article 130, § 5. »

**Art. 8.** L'article 130ter du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 130ter

§ 1<sup>er</sup>. Les moyens complémentaires, fixés à l'article 130, § 5, mais réduits des montants visés à l'article 130bis, § 2, sont attribués aux universités sur base de mémorandums d'accord spécifiques entre le Gouvernement flamand et les universités intéressées relatifs à la réforme de l'offre de formations académiques ou relatifs à l'optimisation de la qualité de l'enseignement universitaire.

§ 2. Les mémorandums d'accord relatifs à la réforme de l'offre de formations académiques visent, d'une part, à optimiser l'offre existante de formations académiques, d'une part en supprimant progressivement, à l'initiative des universités intéressées, les formations ou les orientations diplômantes fréquentées par de faibles nombres d'étudiants ou les formations ayant perdues leur importance scientifique ou sociale et, d'autre part, en promouvant la collaboration interuniversitaire au niveau de l'organisation de formations.

Des initiatives s'axant sur l'optimisation de l'offre d'enseignement académique lancées à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2000 entrent en ligne de compte pour l'octroi de moyens complémentaires, fixés à l'article 130, § 5. Les nouvelles formations académiques dispensées par les universités en remplacement des formations académiques existantes supprimées, conformément aux dispositions de l'article 22, qui étaient lancées avant l'entrée en vigueur du présent article, n'entrent pas en ligne de compte pour l'octroi de moyens complémentaires au sens de l'article 130, § 5.

§ 3. Les mémorandums d'accord relatifs à l'optimisation de la qualité de l'enseignement universitaire jettent les bases de projets spécifiques tendant à innover et promouvoir la qualité, ainsi qu'à stimuler le développement des environnements d'apprentissage électroniques et du matériel didactique propre à l'enseignement à distance.

§ 4. Sur avis du "Vlaamse Interuniversitaire Raad" (Conseil interuniversitaire flamand), le Gouvernement flamand définit les conditions auxquelles les universités peuvent demander les moyens prévus à l'article 130, § 5; elle fixe en outre la procédure de demande et de décision sur l'octroi, ainsi que les éléments essentiels à reprendre aux mémorandums d'accord y afférents, parmi lesquels figurent en tout cas le planning et la programmation de l'action proposée, les moyens à affecter, les critères et les modalités de l'évaluation de l'action; la façon de dresser le compte-rendu et les conditions de paiement et d'acquittement. »

**Art. 9.** L'article 136 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 136

§ 1<sup>er</sup>. 1° Les universités mentionnées à l'article 3, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> b) et c) et 6<sup>o</sup> bénéficient pour l'année 2001 pour les dépenses qui résultent des cotisations et charges patronales légales et conventionnelles, y compris les pensions de retraite complémentaires financées par les établissements, afin de garantir un statut équivalent à celui des universités, visées à l'article 3, 4<sup>o</sup> a) et 5, des montants suivants exprimés en millions de francs belges :

1. Katholieke Universiteit Leuven	335,1
2. Vrije Universiteit Brussel	122,8
3. Universiteit Antwerpen	43,6
4. Limburgs Universitair Centrum	5,5
5. Katholieke Universiteit Brussel	8,3

2° Les universités mentionnées à l'article 3, 1°, 2°, 3°, 4° b) et c) et 6° bénéficient pour les années 2002, 2003 et 2004 pour les dépenses qui résultent des cotisations et charges patronales légales et conventionnelles, y compris les pensions de retraite complémentaires financées par les établissements, afin de garantir un statut équivalent à celui des universités visées à l'article 3, 4° a) et 5, des montants suivants exprimés en milliers d'euros :

1. Katholieke Universiteit Leuven	8.307
2. Vrije Universiteit Brussel	3.044
3. Universiteit Antwerpen	1.081
4. Limburgs Universitair Centrum	136
5. Katholieke Universiteit Brussel	206

§ 2. 1° Les universités flamandes reçoivent pour l'année 2001 les cotisations patronales légales et conventionnelles complémentaires, exprimées en millions de francs belges :

	2001
1. Katholieke Universiteit Leuven	35,7
2. Vrije Universiteit Brussel	10,8
3. Universiteit Antwerpen	2,7
4. Limburgs Universitair Centrum	0,2
5. Katholieke Universiteit Brussel	0,7

2° Pour les années 2002, 2003 et 2004, les universités flamandes reçoivent les cotisations patronales légales et conventionnelles complémentaires, exprimées en milliers d'euros :

	2002	2003	2004
1. Katholieke Universiteit Leuven	1.768	3.976	5.303
2. Vrije Universiteit Brussel	536	1.205	1.606
3. Universiteit Antwerpen	134	298	397
4. Limburgs Universitair Centrum	10	20	25
5. Katholieke Universiteit Brussel	35	77	104

§ 3. Les montants visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 sont indexés à compter de l'année budgétaire 2002 suivant la formule d'indexation L1/L0 telle que définie à l'article 130, § 6. »

*Section II. — Financement des investissements des universités*

**Art. 10.** L'article 140 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 140

§ 1<sup>er</sup>. 1<sup>o</sup> Le montant de base des crédits d'investissement des universités, exprimé en millions de francs belges est fixé comme suit pour l'année 2001 :

---

1. Katholieke Universiteit Leuven	367,1
2. Vrije Universiteit Brussel	120,7
3. Universiteit Antwerpen	108,4
4. Limburgs Universitair Centrum	23,6
5. Katholieke Universiteit Brussel	5,6
6. Universiteit Gent	255,8

---

2<sup>o</sup> Le montant de base des crédits d'investissement des universités, exprimé en milliers d'euros est fixé comme suit pour les années 2002, 2003 et 2004 :

---

1. Katholieke Universiteit Leuven	9.100
2. Vrije Universiteit Brussel	2.992
3. Universiteit Antwerpen	2.687
4. Limburgs Universitair Centrum	585
5. Katholieke Universiteit Brussel	139
6. Universiteit Gent	6.341

---

§ 2. A compter de l'année budgétaire 2002, le montant de base pour 2001 est indexé comme suit : le montant de base est multiplié par l'évolution pondérée de la moyenne annuelle de l'indice de l'Association belge d'Experts (indice ABEX) des cinq années civiles pénultièmes qui précèdent l'année budgétaire, exprimé en pourcentage. »

*Section III. — Structures sociales pour étudiants*

**Art. 11.** A l'article 140ter, § 3 du même décret, il est ajouté un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Des étudiants qui, par application de l'article 35, deuxième alinéa, et de l'article 36, troisième alinéa, sont inscrits dans deux années d'études consécutives (inscription principale et deuxième inscription), sont censés être des unités admissibles au financement à temps plein, par dérogation aux dispositions de l'article 135, deuxième alinéa, 2<sup>o</sup> et troisième alinéa, pour la fixation des unités admissibles au financement qui servent de base pour le calcul de la subvention au financement des structures sociales pour les étudiants. »

*CHAPITRE V. — Instituts universitaires spéciaux*

**Art. 12.** A l'article 169<sup>quater</sup> du même décret, inséré par le décret du 20 avril 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> au § 2, premier alinéa, les mots suivants sont ajoutés :

« et la création par la "Vrije Universiteit Brussel" (l'université initiatrice) de l'"Instituut voor Europese Studies" (IES-Institut d'Etudes européennes);

2<sup>o</sup> au § 2, deuxième alinéa, les mots "Cet institut n'a pas" et "dont dispose cet institut" sont respectivement remplacés par les mots "Ces instituts n'ont pas" et "dont disposent ces instituts";

3<sup>o</sup> au § 3, les mots "cet institut" sont remplacés par les mots "T'IOB";

4<sup>o</sup> au § 3, il est ajouté un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« L'IES a pour mission d'organiser et de dispenser un enseignement postinitial, d'effectuer des recherches scientifiques et de rendre des services scientifiques dans le domaine des Etudes européennes, entre autres en utilisant des plateformes d'enseignement virtuelles. »;

5<sup>o</sup> au § 7, premier alinéa, les mots "L'université initiatrice" sont remplacés par les mots "la Confederale Universiteit Antwerpen" et les mots "52.2" sont remplacés par les mots "52.8";

6° au § 7, premier alinéa, les phrases suivantes sont ajoutées :

« Cette subvention de base est majorée de 5 millions francs belges pour l'année 2001. A compter de 2002, 2003 et 2004, la subvention de base est majorée des montants suivants, en milliers d'euros :

	2002	2003	2004
	248	372	496

7° au § 7, dont le deuxième alinéa existant devient le troisième alinéa, il est inséré un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

La subvention de base de la Communauté flamande accordée à la "Vrije Universiteit Brussel" dans le contexte de la mission telle que définie au § 3 du présent article est fixée en 2001 pour l'IES à 25 millions de francs belges. Pour les années 2002, 2003 et 2004, cette subvention est exprimée en milliers d'euros et s'élève à :

	2002	2003	2004
	744	992	1116

8° au § 7, nouveau troisième alinéa, les mots "La subvention est versée" sont remplacés par les mots "Les subventions sont versées";

9° au § 7, nouveau quatrième alinéa, les mots "Le montant est adapté" sont remplacés par les mots "Les montants sont adaptés";

10° au § 7, nouveau cinquième alinéa, les mots "de la subvention" sont remplacés par les mots "des subventions";

11° au § 8, il est ajouté un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« La Vrije Universiteit Brussel" peut désigner des membres de ses personnels académique, administratif ou technique à une charge partielle ou complète à l'IES Ces membres du personnel continuent à appartenir comme auparavant au cadre organique et sont pris en compte pour la fixation des effectifs de la "Vrije Universiteit Brussel". Les coûts salariaux de ces membres du personnel sont prélevés des moyens attribués à l'IES comme subvention de base et sont censés être une allocation de fonctionnement pour l'application des articles 158 à 160 inclus du présent décret. Ce n'est pas le cas pour le solde de la subvention de base. A l'IES, ce solde peut être affecté au recrutement des personnels en dehors du cadre organique de la "Vrije Universiteit Brussel", à des conditions conformes au marché, mais uniquement dans le contexte de conventions de durée limitée de six ans au maximum. »

## CHAPITRE VI. — Contrôle des universités

**Art. 13.** L'article 170 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 170

Le Gouvernement flamand nomme un commissaire du Gouvernement flamand auprès de chaque université. Un seul commissaire peut être désigné auprès de plusieurs universités. »

**Art. 14.** L'article 172 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 172

§ 1<sup>er</sup>. Les commissaires du Gouvernement flamand constituent ensemble un collège auquel la Communauté flamande peut donner des missions spéciales.

§ 2. Parmi eux, ils choisissent un président qui assume cette tâche sans rétribution. La durée de la présidence est de deux ans. Un commissaire ne peut présider le collège pendant deux délais consécutifs de deux ans.

§ 3. Le président du collège peut participer aux réunions du collège des commissaires du Gouvernement flamand auprès des instituts supérieurs.

§ 4. Le directeur général qui est compétent pour l'enseignement supérieur au sein du Département de l'Enseignement du Ministère de la Communauté flamande représente le Gouvernement flamand au Collège des Commissaires. »

**Art. 15.** L'article 173 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 173

§ 1<sup>er</sup>. Le commissaire du Gouvernement flamand veille à ce que les autorités universitaires ne prennent aucune décision portant préjudice aux dispositions légales ou décrétale ou à l'équilibre financier de l'institution. Le commissaire du Gouvernement flamand ne peut pas juger de l'opportunité des décisions des autorités universitaires quant à la politique à suivre.

§ 2. Le Gouvernement flamand définit la liste des tâches de contrôle des commissaires. »

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Dans l'article 175 du même décret, le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Dans les limites de sa compétence, fixée à l'article 173, il a toujours le droit d'être entendu par les autorités universitaires sur tous les points et il fait toutes les observations aux autorités universitaires qu'il estime nécessaires dans le contexte de sa mission. »

§ 2. A l'article 175 du même décret, le quatrième alinéa est abrogé.

**Art. 17.** L'article 176 du même décret est abrogé.

CHAPITRE VII. — *Dispositions relatives à l'Universitair Ziekenhuis Gent*

**Art. 18.** A l'article 6 de l'arrêté royal n° 542 du 31 mars 1987 portant l'organisation, le fonctionnement et la gestion des hôpitaux universitaires de l'Etat à Gand et à Liège, modifié par les décrets des 20 décembre 1990, 21 décembre 1994 et 8 juillet 1996 sont ajoutés un § 9 et un § 10, rédigés comme suit :

« § 9. L'Universitair Ziekenhuis Gent est autorisé à créer une crèche sous forme d'une association sans but lucratif.

§ 10. Le commissaire du Gouvernement flamand auprès de l'Universitair Ziekenhuis Gent défend les intérêts de la Communauté flamande concernant la crèche, visée au § 9. Les compétences du commissaire du Gouvernement à ce sujet sont stipulées à l'article 9 de la loi du 16 mars 1964 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. »

**Art. 19.** A l'article 13, § 1<sup>er</sup>, du même décret, il est ajouté un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« Les biens mentionnés ainsi que les nouveaux bâtiments qui y seront construits restent la propriété de la Communauté flamande. »

**Art. 20.** A l'article 13 du même arrêté sont ajoutés un § 3 à § 5 inclus, rédigés comme suit :

« § 3. L'Universitair Ziekenhuis Gent est autorisé à créer un fonds d'investissement.

Dans ce fonds sont inscrites les recettes suivantes :

1° un montant forfaitaire de 140 millions de la subvention fixée à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1991 relatif à l'exploitation de l'hôpital universitaire à Gand; ce montant peut être modifié par le Gouvernement flamand;

2° les crédits d'investissement spécifiques octroyés par le Gouvernement flamand;

3° les crédits spécifiques pour les équipements scientifiques et techniques et pour l'installation de l'appareillage médical lourd;

4° le remboursement des investissements faits à charge du fonds et pour lesquels des rétributions sont perçues;

5° les produits financiers des moyens disponibles de ce fonds.

§ 4. Le fonds d'investissement créé par le § 3 a le statut d'un fonds autonome et est géré par le conseil d'administration de l'UZ Gent. Chaque année, un rapport est rédigé sur toutes les opérations du fonds. Ce rapport est présenté au ministre de tutelle et à la Cour des Comptes.

§ 5. Sur base d'une convention entre la Communauté flamande, l'Universitair Ziekenhuis Gent et l'Universiteit Gent, l'Universiteit Gent peut être autorisée à construire, sur des terrains mis à la disposition de l'Universitair Ziekenhuis Gent, des bâtiments et y installer des équipements destinés à l'enseignement académique, à la recherche scientifique et aux services scientifiques. Dans cette convention il est défini que l'Universiteit Gent a des droits de superficie, pour la durée maximale, sur les terrains qui sont mis à la disposition. Par dérogation aux articles 546, 547 et 551 à 564 du Code civil, l'Universiteit Gent est titulaire du droit de propriété sur tout ce qui s'y réunit accessoirement, soit naturellement, soit artificiellement pour la durée des droits de superficie. »

**Art. 21.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 13bis, rédigé comme suit :

« Article 13bis

§ 1<sup>er</sup>. Les moyens du fonds d'investissement, décrits à l'article 13, § 3, 1° et 2°, 4° et 5°, sont affectés uniquement à la couverture des dépenses relatives à la conservation et l'entretien du propriétaire des biens immeubles mis à la disposition ainsi qu'aux extensions, aux travaux de transformation et aux constructions nouvelles en remplacement des bâtiments vétustes qui s'imposent. Les moyens peuvent également être affectés à la couverture des charges financières qui proviennent des emprunts au profit des dépenses d'investissement.

§ 2. Les moyens du fonds d'investissement, décrits à l'article 13, § 3, 3°, interviennent uniquement dans la couverture des dépenses qui se rapportent directement à l'acquisition d'équipements scientifiques et techniques et de l'appareillage médical lourd. »

**Art. 22.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 13ter, rédigé comme suit :

« Article 13ter

Entre l'Universiteit Gent d'une part et la Communauté flamande d'autre part, une compensation peut s'opérer entre les obligations résultant de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1991 relatif à l'exploitation de l'Universitair Ziekenhuis Gent et l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1991 en exécution de l'article 13, § 1<sup>er</sup>, du présent arrêté royal. »

**Art. 23.** Les articles 75 à 77 inclus du décret du 25 juin 1992 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1992 sont abrogés.

CHAPITRE VIII. — *Disposition finale*

**Art. 24.** Le présent décret produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001 à l'exception des articles 3, 4, 13 à 23 inclus qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 décembre 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAEL

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Formation,  
Mme M. VANDERPOORTEN

—  
Note

(1) Session 2001-2002.

Documents. — Projet de décret : 838, n° 1. — Amendements : 838, n° 2. — Rapport : 838, n° 3 — Texte adopté par la séance plénière : 838, n° 4.

Annales. — Discussion et adoption : Séances du 21 novembre 2001.

## FRANSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FRANÇAISE

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2002 — 513

[S — C — 2002/29072]

**20 DECEMBRE 2001. — Décret modifiant le décret du 5 août 1995 portant diverses mesures en matière d'enseignement supérieur (1)**

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> du décret du 5 août 1995 portant diverses mesures en matière d'enseignement supérieur, remplacé par les décrets du 25 juillet 1996, du 24 juillet 1997, du 17 juillet 1998, du 23 décembre 1999 et 29 mars 2001, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. En 2001-2002, pour l'application des normes d'encadrement et la détermination du nombre d'emplois dans les fonctions du personnel administratif dans l'enseignement supérieur de type long et pour la fixation du nombre d'emplois dans les fonctions du personnel auxiliaire d'éducation et du personnel administratif dans l'enseignement supérieur de type court, le nombre d'étudiants subsidiaires pris en considération est le résultat de l'addition du nombre d'étudiants subsidiaires au 1<sup>er</sup> février 1999, au 1<sup>er</sup> février 2000 et au 1<sup>er</sup> février 2001, divisé par trois. »

**Art. 2.** L'article 2 du décret du 5 août 1995 portant diverses mesures en matière d'enseignement supérieur, remplacé par les décrets du 25 juillet 1996, du 24 juillet 1997, du 17 juillet 1998, du 23 décembre 1999 et du 29 mars 2001, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. Pour l'année 2001-2002, le coefficient dont question à l'article 14, § 5, de la loi du 18 février 1977 concernant l'organisation de l'enseignement supérieur et notamment des enseignements supérieur technique et « supérieur agricole de type long et à l'article 8, § 4, de la loi du 18 février 1977 relative à l'organisation de l'enseignement de l'architecture est fixé à 84 pour toutes les institutions de l'enseignement supérieur de type long. »

**Art. 3.** L'article 3 du décret du 5 août 1995 portant diverses mesures en matière d'enseignement supérieur, remplacé par les décrets du 25 juillet 1996, du 24 juillet 1997, du 17 juillet 1998, du 23 décembre 1999 et du 29 mars 2001, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3. Pour l'année 2001-2002, par dérogation à l'article 3, points I à VI de l'arrêté royal du 15 décembre 1973 déterminant les normes de dédoublement et de regroupement d'années d'études dans l'enseignement technique secondaire, dans les enseignements supérieurs technique, économique, agricole, paramédical, social, pédagogique et artistique de type court, dans les enseignements supérieurs technique et agricole du deuxième degré, et par dérogation à l'article 5 de l'arrêté royal n° 79 du 21 juillet 1982 fixant le nombre global de périodes admissibles dans l'enseignement supérieur de type court de plein exercice organisé ou subventionné par l'Etat, le nombre de périodes admissibles attribué à chaque établissement de l'enseignement supérieur de type court est identique au nombre de périodes admissibles attribué pour l'année 2000-2001. »

**Art. 4.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 décembre 2001.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Mme F. DUPUIS

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,

R. MILLER

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme N. MARECHAL

---

Note

(1) Session 2001-2002.

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 215-1. — Rapport, n° 215-2.

Comptes rendus intégraux. — Discussion. Séance du 17 décembre 2001. — Adoption. Séance du 18 décembre 2001.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 513

[C — 2002/29072]

**20 DECEMBER 2001. — Decreet tot wijziging van het decreet  
van 5 augustus 1995 houdende diverse maatregelen inzake hoger onderwijs (1)**

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende diverse maatregelen inzake hoger onderwijs, vervangen door de decreten van 25 juli 1996, 24 juli 1997, 17 juli 1998, 23 december 1999 en 29 maart 2001, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. In 2001-2002 is, voor de toepassing van de begeleidingsnormen en de vaststelling van het aantal betrekkingen in de ambten van het administratief personeel in het hoger onderwijs van het lange type en voor de vaststelling van het aantal betrekkingen in de ambten van het opvoedend hulppersoneel en van het administratief personeel in het hoger onderwijs van het korte type, het aantal subsidieerbare studenten dat in aanmerking komt, de uitslag van de optelling van het aantal subsidieerbare studenten op 1 februari 1999, 1 februari 2000 en 1 februari 2001, gedeeld door drie. »

**Art. 2.** Artikel 2 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende diverse maatregelen inzake hoger onderwijs, vervangen door de decreten van 25 juli 1996, 24 juli 1997, 17 juli 1998, 23 december 1999 en 29 maart 2001, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 2. Voor het jaar 2001-2002 is de coëfficiënt bedoeld in artikel 14, § 5, van de wet van 18 februari 1977 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs, onder meer van het technisch en agrarisch hoger onderwijs van het lange type en in artikel 8, § 4, van de wet van 18 februari 1977 betreffende de organisatie van het architectuuronderwijs, zoals gewijzigd, bepaald op 84 voor alle instellingen voor hoger onderwijs van het lange type. »

**Art. 3.** Artikel 3 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende diverse maatregelen inzake hoger onderwijs, vervangen door de decreten van 25 juli 1996, 24 juli 1997, 17 juli 1998, 23 december 1999 en 29 maart 2001, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 3. Voor het jaar 2001-2002 zijn het aantal aanvaardbare lestijden toegekend aan iedere inrichting voor hoger onderwijs van het korte type, in afwijking van artikel 3, punten I tot VI van het koninklijk besluit van 15 december 1973 houdende bepaling van de splitsings- en hergroeperingsnormen van studiejaren in het secundair technisch onderwijs, in het technisch, economische, agrarisch, paramedisch, sociaal en pedagogisch hoger onderwijs van het korte type, in het technisch en agrarisch hoger onderwijs van de tweede graad, en in afwijking van artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 79 van 21 juli 1982 tot vaststelling van het aantal aanvaardbare lestijden in het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan, georganiseerd of gesubsidieerd door de Staat, gelijk aan het aantal aanvaardbare lestijden toegekend voor het jaar 2000-2001. »

**Art. 4.** Dit decreet treedt in werking op 1 september 2001.

Verkondigen dit decreet, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* moet verschijnen.

Brussel, 20 december 2001.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Begroting, Openbaar Amt, Jeugdzaken en Sport,  
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,  
de Opvang en de opdrachten toegewezen aan de "O.N.E.",  
J.-M NOLLET

De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,  
R. MILLER

De Minister van Jeugdbijstand en Gezondheidszorg,  
Mevr. N. MARECHAL

---

Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

*Documenten van de Raad.* — Ontwerpdecreet, nr. 215-1. — Verslag, nr. 215-2.

*Integrale verslagen.* — Bespreking. Zitting van 17 december 2001. — Aanneming. Zitting van 18 december 2001.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 514

[C — 2002/27140]

#### **17 JANVIER 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'introduction de l'euro dans les arrêtés concernant le remembrement rural et la politique agricole**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 15 février 1961 portant création du Fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois du 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu la loi du 22 juillet 1970 relative au remembrement légal de biens ruraux;

Vu la loi du 12 juillet 1976 relative au remembrement légal de biens ruraux lors de l'exécution de grands travaux d'infrastructure;

Vu la loi du 10 janvier 1978 portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux;

Vu le décret du 6 avril 1995 dotant l'Office wallon de Développement rural du statut de service à gestion séparée;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 portant création d'une division dénommée « Office wallon de Développement rural » au sein du Ministère de la Région wallonne;

Vu l'arrêté royal du 27 octobre 1970 portant exécution des articles 44, quatrième alinéa, et 48, de la loi du 22 juillet 1970 sur le remembrement légal de biens ruraux, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 2;

Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1981 fixant dans la Région wallonne les montants prévus par les articles 21, alinéa quatre, 42, alinéa quatre et 55 de la loi du 10 janvier 1978 portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux, notamment les articles 2 et 3;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 24 mai 1983 portant agrément de Centres régionaux de référence et d'expérimentation, notamment l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté du 14 novembre 1991;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 relatif à l'inscription d'une pouliche ou d'un poulain au stud-book du cheval de trait belge ou du cheval de trait ardennais, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 relatif à la gestion comptable, financière et patrimoniale de l'Office wallon de Développement rural (O.W.D.R.) service à gestion séparée, notamment l'article 13, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 1996 fixant les indemnités et jetons de présence à allouer aux membres des comités de remembrement et des commissions consultatives de remembrement, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture, notamment les articles 21, 24, 26, 33, 37, 40, 47, 53, 59, 65 et 66;

Vu l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> septembre 1971 déterminant la part d'intervention de l'Etat dans les dépenses pour les travaux exécutés par les comités de remembrement, notamment l'article 2;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 novembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 janvier 2002;

Vu l'avis 32.688/4 du Conseil d'Etat, donné le 21 décembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans les dispositions indiquées ci-dessous, de l'arrêté royal du 27 octobre 1970 portant exécution des articles 44, 4<sup>e</sup> alinéa, et 48, de la loi du 22 juillet 1970 sur le remembrement légal de biens ruraux, les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 1 <sup>er</sup>		
	750 francs	18,60 euros
Article 2		
	750 à 5 000 francs	18,60 euros à 124 euros

**Art. 2.** Dans les dispositions indiquées ci-dessous de l'arrêté royal du 16 décembre 1981 fixant dans la Région wallonne les montants prévus par les articles 21, alinéa 4, 42, alinéa 4, et 55, de la loi du 10 janvier 1978 portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux, les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
	2 000 francs	50 euros
Article 3		
	2 000 francs à 6 000 francs	50 euros à 149 euros

**Art. 3.** Dans les dispositions de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 24 mai 1983 portant agrément de Centres régionaux de référence et d'expérimentation, les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 6		
Alinéa 1 <sup>er</sup>	240 000 francs	5.950 euros

**Art. 4.** Dans les dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 relatif à l'inscription d'une pouliche ou d'un poulain au stud-book du cheval de trait belge ou du cheval de trait ardennais, les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
	5 000 francs	124 euros

**Art. 5.** Dans les dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 relatif à la gestion comptable, financière et patrimoniale de l'Office wallon de Développement rural (O.W.D.R.) service à gestion séparée, les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 13		
	50 000 francs	1.250 euros

**Art. 6.** Dans les dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 1996 fixant les indemnités et jetons de présence à allouer aux membres des comités de remembrement et des commissions consultatives de remembrement, les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 1 <sup>er</sup>		
Alinéa 1 <sup>er</sup> , 1°	1 000 francs	24,79 euros
	1 600 francs	39,66 euros

**Art. 7.** Dans les dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture, les montants exprimés en francs ou en écus et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 21		
Alinéa 1 <sup>er</sup> , 1°	90.000 écus 180.000 écus	90.000 euros 180.000 euros
Article 24		
Alinéa 1 <sup>er</sup> , 1°	60.000 écus	60.000 euros
Article 26		
Alinea 1 <sup>er</sup> , 1)	90.000 écus 180.000 écus	90.000 euros 180.000 euros
Article 33		
Alinéa 1 <sup>er</sup> , 1.	50.000 écus 100.000 écus	50.000 euros 100.000 euros
Article 37		
Alinéa 3	250 000 francs 180.000 écus 720.000 écus	6.197 euros 180.000 euros 720.000 euros
Article 40		
Alinéa 2	250 000 francs 360.000 écus	6.197 euros 360.000 euros
Article 47		
Alinéa 5	22.500 écus	22.500 euros
Article 53		
Alinéa 1 <sup>er</sup>	3 500 francs 4 900 francs 70 000 francs	87 euros 121,50 euros 1.735 euros

Article 59		
Alinéa 1 <sup>er</sup>	100 000 francs 150.000 écus 7.300 écus 750 écus	2.479 euros 150.000 euros 7.300 euros 750 euros
Alinéa 2		
Article 65		
Alinéa 2	50 000 francs 6 000 francs	1.239 euros 148 euros
Article 66		
Alinéa 1 <sup>er</sup>	250 000 francs	6.197 euros
Alinéa 3	1,5 million d'écus	1.500.000 euros

**Art. 8.** Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> septembre 1971 déterminant la part d'intervention de l'Etat dans les dépenses pour les travaux exécutés par les comités de remembrement, les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
a)	2 000 000 francs	50.000 euros
	2 000 000 francs à 5 000 000 francs	50.000 euros à 125.000 euros
	5 000 000 francs à 10 000 000 francs	125.000 euros à 250.000 euros
	10 000 000 francs	250.000 euros

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 10.** Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 janvier 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-CL. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

#### ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 514

[C — 2002/27140]

#### 17. JANUAR 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Einführung des Euro in die Erlasse bezüglich der ländlichen Flurbereinigung und der Agrarpolitik

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 zur Errichtung eines Fonds für landwirtschaftliche Investitionen, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, vom 15. März 1976, vom 3. August 1981 und vom 15. Februar 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juli 1970 über die gesetzliche Flurbereinigung der Landbesitze;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die gesetzliche Flurbereinigung von ländlichen Gütern bei der Ausführung großer Infrastrukturarbeiten;

Aufgrund des Gesetzes vom 10. Januar 1978 über Sondermaßnahmen im Bereich der gütlichen Flurbereinigung von ländlichen Gütern;

Aufgrund des Dekrets vom 6. April 1995 zur Verleihung des Status einer getrennt verwalteten Dienststelle an das "Office wallon de Développement rural" ("Wallonisches Amt für ländliche Entwicklung");

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. April 1995 zur Schaffung einer "Office wallon de Développement rural" genannten Abteilung innerhalb des Ministeriums der Wallonischen Region;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. Oktober 1970 zur Ausführung der Artikel 44, Absatz 4, und 48 des Gesetzes vom 22. Juli 1970 über die gesetzliche Flurbereinigung der Landbesitze, insbesondere der Artikel 1 und 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1981 zur Festlegung in der Wallonischen Region der Beträge, die in Artikeln 21, Absatz 4, 42, Absatz 4, und 55 des Gesetzes vom 10. Januar 1978 über Sondermaßnahmen im Bereich der gütlichen Flurbereinigung von ländlichen Gütern vorgesehen sind, insbesondere der Artikel 2 und 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 24. Mai 1983 über die Zulassung von regionalen Muster- und Versuchszentren, insbesondere des Artikels 6, Absatz 1, abgeändert durch den Erlass vom 14. November 1991;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 1994 über die Eintragung eines Stut- bzw. Hengstfohlens in das Stutbuch des Belgischen Zugpferdes oder des Ardennner Zugpferdes, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 über die Rechnungsführung sowie die Finanz- und Vermögensverwaltung des "Office wallon de Développement rural" (O.W.D.R.) als getrennt verwalteten Dienststelle, insbesondere des Artikels 13, Absatz 1;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Juli 1996 zur Festlegung der Vergütungen und Anwesenheitsgelder, die den Mitgliedern der Flurbereinigungsausschüsse und der beratenden Flurbereinigungskommissionen zu gewähren sind, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft, insbesondere der Artikel 21, 24, 26, 33, 37, 40, 47, 53, 59, 65 und 66;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 1. September 1971 zur Festlegung des Anteils der staatlichen Beteiligung an den Ausgaben für die von den Flurbereinigungsausschüssen ausgeführten Arbeiten, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des am 16. November 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 17. Januar 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 21. Dezember 2001 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 32.688/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In den folgenden Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 27. Oktober 1970 zur Ausführung der Artikel 44, Absatz 4 und 48 des Gesetzes vom 22. Juli 1970 über die gesetzliche Flurbereinigung der Landbesitze werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 1		
	750 BEF	18,60 Euro
Artikel 2		
	750 bis 5 000 BEF	18,60 Euro bis 124 Euro

**Art. 2** - In den folgenden Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1981 zur Festlegung in der Wallonischen Region der Beträge, die in Artikeln 21, Absatz 4, 42, Absatz 4, und 55 des Gesetzes vom 10. Januar 1978 über Sondermaßnahmen im Bereich der gütlichen Flurbereinigung von ländlichen Gütern vorgesehen sind, werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 2		
	2 000 BEF	50 Euro
Artikel 3		
	2 000 BEF bis 6 000 BEF	50 Euro bis 149 Euro

**Art. 3** - In den Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 24. Mai 1983 über die Zulassung von regionalen Muster- und Versuchszentren werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 6		
Absatz 1	240 000 BEF	5.950 Euro

**Art. 4** - In den Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 1994 über die Eintragung eines Stut- bzw. Hengstfohlens in das Stutbuch des Belgischen Zugpferdes oder des Ardennen Zugpferdes werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 2		
	5 000 BEF	124 Euro

**Art. 5** - In den Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 über die Rechnungsführung sowie die Finanz- und Vermögensverwaltung des "Office wallon de Développement rural" (O.W.D.R.) als getrennt verwalteten Dienststelle werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 13		
	50 000 BEF	1.250 Euro

**Art. 6** - In den Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Juli 1996 zur Festlegung der Vergütungen und Anwesenheitsgelder, die den Mitgliedern der Flurbereinigungsausschüsse und der beratenden Flurbereinigungskommissionen zu gewähren sind, werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 1		
Absatz 1, 1°	1 000 BEF 1 600 BEF	24,79 Euro 39,66 Euro

**Art. 7** - In den Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF oder in ECU angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 21		
Absatz 1, 1°	90.000 ECU 180.000 ECU	90.000 Euro 180.000 Euro
Artikel 24		
Absatz 1, 1°	60.000 ECU	60.000 Euro
Artikel 26		
Absatz 1, 1)	90.000 ECU 180.000 ECU	90.000 Euro 180.000 Euro
Artikel 33		
Absatz 1, 1.	50.000 ECU 100.000 ECU	50.000 Euro 100.000 Euro
Artikel 37		
Absatz 3	250 000 BEF 180.000 ECU 720.000 ECU	6.197 Euro 180.000 Euro 720.000 Euro
Artikel 40		
Absatz 2	250 000 BEF 360.000 ECU	6.197 Euro 360.000 Euro
Artikel 47		
Absatz 5	22.500 ECU	22.500 Euro
Artikel 53		
Absatz 1	3 500 BEF 4 900 BEF 70 000 BEF	87 Euro 121,50 Euro 1.735 Euro
Artikel 59		
Absatz 1 Absatz 2	100 000 BEF 150.000 ECU 7.300 ECU 750 ECU	2.479 Euro 150.000 Euro 7.300 Euro 750 Euro

Artikel 65		
Absatz 2	50 000 BEF 6 000 BEF	1.239 Euro 148 Euro
Artikel 66		
Absatz 1 Absatz 3	250 000 BEF 1,5 Millionen ECU	6.197 Euro 1.500.000 Euro

**Art. 8** - In den folgenden Bestimmungen des Ministerialerlasses vom 1. September 1971 zur Festlegung des Anteils der staatlichen Beteiligung an den Ausgaben für die von den Flurbereinigungsausschüssen ausgeführten Arbeiten werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 2		
a)	2 000 000 BEF	50.000 Euro
	2 000 000 BEF bis 5 000 000 BEF	50.000 Euro bis 125.000 Euro
	5 000 000 BEF bis 10 000 000 BEF	125.000 Euro bis 250.000 Euro
	10 000 000 BEF	250.000 Euro

**Art. 9** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

**Art. 10** - Der Minister der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Namur, den 17. Januar 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

#### VERTALING

N. 2002 — 514

[C — 2002/27140]

**17 JANUARI 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de invoering van de euro  
voor wat betreft de ruilverkaveling en het landbouwbeleid**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, zoals gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet;

Gelet op de wet van 12 juli 1976 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet bij de uitvoering van grote infrastructuurwerken;

Gelet op de wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendom in der minne;

Gelet op het decreet van 6 april 1995 houdende toekenning van het statuut van dienst met afzonderlijk beheer aan de "Office wallon de Développement rural" (Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1996 tot oprichting van een afdeling genaamd "Office wallon de Développement rural" (Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling) bij het Ministerie van het Waalse Gewest;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 oktober 1970 tot uitvoering van de artikelen 44, vierde lid, en 48 van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1981 tot vaststelling, in het Waalse Gewest, van de bedragen voorzien bij artikelen 21, vierde lid, 42, vierde lid en 55 van de wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen in der minne, inzonderheid op artikelen 2 en 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 24 mei 1983 houdende erkenning van regionale referentie- en proefcentra, inzonderheid op artikel 6, 1<sup>e</sup> lid, gewijzigd bij het besluit van 14 november 1991;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 betreffende de toekenning van een premie voor de inschrijving van een merrieveulen of van een veulen in het Stamboek van het Belgisch trekpaard of van het Ardennetrekpaard, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 betreffende het beheer van de comptabiliteit, de financies en het vermogen van de "Office wallon de Développement rural" (Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling), dienst met afzonderlijk beheer, inzonderheid op artikel 13, 1<sup>e</sup> lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 1996 tot vaststelling van de vergoedingen en de presentiegelden die aan de leden van de ruilverkavelingscomités en de adviescommissies voor de ruilverkaveling toegekend moeten worden, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw, inzonderheid op artikelen 21, 24, 26, 33, 37, 40, 47, 53, 59, 65 en 66;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 september 1971 tot vaststelling van de bijdrage van de Staat in de uitgaven voor de werken uitgevoerd door de ruilverkavelingscomités, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 november 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 17 januari 2002;

Gelet op het advies 32.688/4 van de Raad van State, gegeven op 21 december 2001, overeenkomstig artikel 84, 1<sup>e</sup> lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten over de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In de hierna vermelde bepalingen van het koninklijk besluit van 27 oktober 1970 tot uitvoering van de artikelen 44, vierde lid, en 48 van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 1		
	750 frank	18,60 euro
Artikel 2		
	750 tot 5 000 frank	18,60 euro tot 124 euro

**Art. 2.** In de hierna vermelde bepalingen van het koninklijk besluit van 16 december 1981 tot vaststelling, in het Waalse Gewest, van de bedragen voorzien bij artikelen 21, vierde lid, 42, vierde lid en 55 van de wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen in der minne worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
	2 000 frank	50 euro
Artikel 3		
	2 000 frank tot 6 000 frank	50 euro tot 149 euro

**Art. 3.** In de bepalingen van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 24 mei 1983 houdende erkenning van regionale referentie- en proefcentra worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 6		
1 <sup>e</sup> lid	240 000 frank	5.950 euro

**Art. 4.** In de bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 betreffende de toekenning van een premie voor de inschrijving van een merrieveulen of van een veulen in het Stamboek van het Belgisch trekpaard of van het Ardenner trekpaard worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
	5 000 frank	124 euro

**Art. 5.** In de bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 betreffende het beheer van de comptabiliteit, de finances en het vermogen van de "Office wallon de Développement rural" (Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling), dienst met afzonderlijk beheer worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 13		
	50 000 frank	1.250 euro

**Art. 6.** In de bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 1996 tot vaststelling van de vergoedingen en de presentiegelden die aan de leden van de ruilverkavelingscomités en de adviescommissies voor de ruilverkaveling toegekend moeten worden, worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 1		
1 <sup>e</sup> lid, 1 <sup>°</sup>	1 000 frank 1 600 frank	24,79 euro 39,66 euro

**Art. 7.** In de bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 21		
1 <sup>e</sup> lid, 1 <sup>°</sup>	90.000 ecu 180.000 ecu	90.000 euro 180.000 euro
Artikel 24		
1 <sup>e</sup> lid, 1 <sup>°</sup>	60.000 ecu	60.000 euro
Artikel 26		
1 <sup>e</sup> lid, 1)	90.000 ecu 180.000 ecu	90.000 euro 180.000 euro
Artikel 33		
1 <sup>e</sup> lid, 1.	50.000 ecu 100.000 ecu	50.000 euro 100.000 euro
Artikel 37		
3 <sup>e</sup> lid	250 000 frank 180.000 ecu 720.000 ecu	6.197 euro 180.000 euro 720.000 euro

Artikel 40		
2 <sup>e</sup> lid	250 000 frank 360.000 ecu	6.197 euro 360.000 euro
Artikel 47		
5 <sup>e</sup> lid	22.500 ecu	22.500 euro
Artikel 53		
1 <sup>e</sup> lid	3 500 frank 4 900 frank 70 000 frank	87 euro 121,50 euro 1.735 euro
Artikel 59		
1 <sup>e</sup> lid	100 000 frank	2.479 euro
2 <sup>e</sup> lid	150.000 ecu 7.300 ecu 750 ecu	150.000 euro 7.300 euro 750 euro

Artikel 65		
Alinea 2	50 000 frank 6 000 frank	1.239 euro 148 euro
Artikel 66		
Alinea 1 Alinea 3	250 000 frank 1,5 miljoen ecu	6.197 euro 1.500.000 euro

**Art. 8.** In de hierna vermelde bepalingen van het ministerieel besluit van 1 september 1971 tot vaststelling van de bijdrage van de Staat in de uitgaven voor de werken uitgevoerd door de ruilverkavelingscomités worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
a)	2 000 000 frank	50.000 euro
	2 000 000 frank tot 5 000 000 frank	50.000 euro tot 125.000 euro
	5 000 000 frank tot 10 000 000 frank	125.000 euro tot 250.000 euro
	10 000 000 frank	250.000 euro

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

**Art. 10.** De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 januari 2002.

De Minister-President,  
J.-CL. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART



F. 2002 — 515

[C — 2002/27141]

**17 JANVIER 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'introduction de l'euro dans les arrêtés pris en exécution du décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture, notamment les articles 4, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup>, 5, 6 et 7, modifié par les décrets du 20 juin 1996 et du 22 janvier 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 décembre 1994 portant application du décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture, notamment les articles 2, 4, 5 et 7, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 septembre 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif aux règlements d'ordre intérieur, aux délégations et aux attributions des organes de gestion de l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture et son annexe, notamment l'article 70;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Horticulture », notamment les articles 1<sup>er</sup>, 2, 4, 5 et 7, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 17 octobre 1996 et du 4 décembre 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Agro-alimentaire », notamment les articles 2, 3 et 5, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 17 octobre 1996 et du 4 décembre 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Petit élevage et divers », notamment les articles 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 9, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Lait », notamment les articles 2 et 6, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Elevage et Viande », notamment les articles 2 et 4, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 5 décembre 1996 et du 4 décembre 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Produits des Grandes Cultures », notamment les articles 2, 3, 4 et 6, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 1997;

Vu la proposition de la section consultative « Horticulture » constituée au sein de l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture du 21 juin 2000;

Vu la proposition de la section consultative « Agro-alimentaire » constituée au sein de l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture du 3 septembre 2001;

Vu la proposition de la section consultative « Petit élevage et divers » constituée au sein de l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture du 15 juin 2000;

Vu la proposition de la section consultative « Lait » constituée au sein de l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture du 7 septembre 2001;

Vu la proposition de la section consultative « Elevage et viande » constituée au sein de l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture du 5 septembre 2001;

Vu la proposition de la section consultative « Produits des grandes cultures » constituée au sein de l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture du 22 juin 2000;

Vu l'avis du Conseil d'administration de l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture, donné le 9 octobre 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 novembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 janvier 2002 ;

Vu l'avis 32.687/4 du Conseil d'Etat, donné le 21 décembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>e</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'annexe de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif aux règlements d'ordre intérieur, aux délégations et aux attributions des organes de gestion de l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture, les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 70		
Alinéa 1 <sup>er</sup> , premier tiret	0 à 200 000 francs	0 à 5.000 euros
Alinéa 1 <sup>er</sup> , 2 <sup>e</sup> tiret	200 000 à 1 250 000 francs	5.000 à 31.000 euros
Alinéa 1 <sup>er</sup> , 3 <sup>e</sup> tiret	1 250 000 à 5 000 000 francs	31.000 à 124.000 euros
Alinéa 1 <sup>er</sup> , 4 <sup>e</sup> tiret	5 000 000 francs	124.000 euros

**Art. 2.** Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Horticulture », le montant exprimé en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 1 <sup>er</sup>		
Alinéa 1 <sup>er</sup> , 1°	3 000 francs	75 euros
Alinéa 1 <sup>er</sup> , 2°	3 000 francs	75 euros
	5 000 francs	125 euros
	10 000 francs	250 euros
Alinéa 1 <sup>er</sup> , 3°	3 000 francs	75 euros
	6 000 francs	150 euros
	9 000 francs	225 euros
	15 000 francs	375 euros
Article 2		
S 2	50 000 francs	1.250 euros

Article 4		
§ 1 <sup>er</sup> , 1°	100 francs	2,50 euros
	500 francs	12,50 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 2°	4 francs	0,10 euro
	1 000 francs	25 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 3°	2 500 francs	62 euros
	7 500 francs	186 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 4°	150 francs	3,75 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 5°	1 500 francs	37,5 euros
	1 000 francs	25 euros
Article 5		
Alinéa 2	50 000 francs	1.250 euros
Article 7		
Alinéa 3	3 000 francs	75 euros

**Art. 3.** Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Agro-alimentaire », les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
§ 1 <sup>er</sup>	7 500 francs	186 euros
§ 2	2 500 francs	62 euros
	5 000 francs	125 euros
	7 500 francs	186 euros
Article 3		
Alinéa 3	50 000 francs	1.250 euros
Article 5		
Alinéa 3	3 000 francs	75 euros

**Art. 4.** Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Petit élevage et divers », les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
§ 1 <sup>er</sup> , 1°	3 000 francs	75 euros
	0,10 franc	0,0025 euro
	0,50 franc	0,0125 euro
§ 1 <sup>er</sup> , 2°	3 000 francs	75 euros
	5 000 francs	125 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 3°	3 000 francs	75 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 4°	1 500 francs	37,5 euros
	12 000 francs	300 euros
	30 000 francs	745 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 5°	1 500 francs	37,5 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 6°	20 000 francs	500 euros
	15 000 francs	375 euros
	12 000 francs	300 euros
	9 500 francs	235,5 euros
	7 500 francs	186 euros
	5 500 francs	136,5 euros
	4 000 francs	100 euros
	2 500 francs	62 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 7°	1 franc	0,025 euro

§ 1 <sup>er</sup> , 8°	2 000 francs	50 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 9°	500 francs	12,5 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 10°	3 000 francs	75 euros
	5 000 francs	125 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 11°	3 000 francs	75 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 12°	3 000 francs	75 euros
Article 3		
1°	8 francs	0,20 euro
Article 4		
1°	0,50 franc	0,0125 euro
	0,06 franc	0,0015 euro
	0,20 franc	0,0050 euro
2°	3 000 francs	75 euros
Article 5		
1°	2 500 francs	62 euros
	inférieur à 5 000 000 de francs	inférieur à 125.000 euros
	10 000 francs	250 euros
	égal ou supérieur à 5 000 000 de francs, inférieur à 25 000 000 de francs	égal ou supérieur à 125.000 euros, inférieur à 620.000 euros
	12 500 francs	310 euros
	égal ou supérieur à 25 000 000 de francs, inférieur à 50 000 000 de francs	égal ou supérieur à 620.000 euros, inférieur à 1.240.000 euros
	20 000 francs	500 euros
	égal ou supérieur à 50 000 000 de francs	égal ou supérieur à 1.240.000 euros
2°	2 000 francs	50 euros
Article 6	15 francs	0,37 euro
Article 7		
4°	50 000 francs	1.250 euros
Article 9		
Alinéa 3	3 000 francs	75 euros

**Art. 5.** Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Lait », les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
1°	0,05 franc	0,0012 euro
2°	1,30 franc	0,0322 euro
Article 6		
Alinéa 3	3 000 francs	75 euros

**Art. 6.** Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Elevage et viande », les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
1°	100 francs	2,50 euros
	30 francs	0,75 euro
	65 francs	1,61 euro
	15 francs	0,37 euro
	35 francs	0,87 euro
	15 francs	0,37 euro

	0,09 franc	0,0022 euro
	0,15 franc	0,0037 euro
	0,30 franc	0,0074 euro
2°	10 francs	0,25 euro
	5 francs	0,12 euro
	0,06 franc	0,0015 euro
3°	30 francs	0,75 euro
6°	2 francs	0,0496 euro
7°	50 francs	1,25 euro
Article 4		
Alinéa 4	3000 francs	75 euros

**Art. 7.** Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Produits des grandes cultures », les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
1°	25 000 francs	620 euros
2°	25 000 francs	620 euros
Article 3		
§ 1 <sup>er</sup> , 1°	1 000 francs	25 euros
	175 francs	4,34 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 2°	3 500 francs	87 euros
	5 000 francs	125 euros
§ 1 <sup>er</sup> , 3°	5 000 francs	125 euros
§ 2, 1°	1 000 francs	25 euros
§ 2, 2°	5 000 francs	125 euros
§ 2, 3°	25 000 francs	620 euros
Article 4		
Alinéa 3	50 000 francs	1.250 euros
Article 6		
Alinéa 3	3000 francs	75 euros

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 9.** Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 janvier 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

#### ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 515

[C — 2002/27141]

**17. JANUAR 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Einführung des Euro in die in Anwendung vom Dekret vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des Regionalen Amtes zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus verabschiedeten Erlasses**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des Regionalen Amtes zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus, insbesondere der Artikel 4, § 1, 3°, 5, 6 und 7, in seiner durch die Dekrete vom 20. Juni 1996 und vom 22. Januar 1998 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Dezember 1994 zur Anwendung des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des Regionalen Amtes zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus, insbesondere der Artikel 2, 4, 5 und 7, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. September 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Dienstordnungen, die Vollmachtsübertragungen und die Befugnisse der Verwaltungsorgane des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" und seiner Anlage, insbesondere des Artikels 70;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des Fonds de Promotion "Horticulture" (Förderfonds Gartenbau), insbesondere der Artikel 1, 2, 4, 5 und 7, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 17. Oktober 1996 und vom 4. Dezember 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des Fonds de Promotion "Agro-alimentaire" (Förderfonds Landwirtschaftliche Nahrungsmittel), insbesondere der Artikel 2, 3 und 5, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 17. Oktober 1996 und vom 4. Dezember 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des Fonds de Promotion "Petit Elevage et divers" (Förderfonds Kleintierzucht und sonstiges), insbesondere der Artikel 2, 3, 4, 5, 6 und 7, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des Fonds de Promotion "Lait" (Förderfonds Milch), insbesondere der Artikel 2 und 6, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des Fonds de Promotion "Elevage et Viande" (Förderfonds Zucht und Fleisch), insbesondere der Artikel 2 und 4, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 5. Dezember 1996 und vom 4. Dezember 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des Fonds de Promotion "Produits de Grandes Cultures" (Förderfonds Produkte der Großkulturen), insbesondere der Artikel 2, 3, 4 und 6, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Vorschlags vom 21. Juni 2000 der innerhalb des "Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture" eingerichteten Beratungsabteilung "Gartenbau";

Aufgrund des Vorschlags vom 3. September 2001 der innerhalb des "Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture" eingerichteten Beratungsabteilung "Landwirtschaftliche Nahrungsmittel";

Aufgrund des Vorschlags vom 15. Juni 2000 der innerhalb des "Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture" eingerichteten Beratungsabteilung "Kleinviehzucht und sonstiges";

Aufgrund des Vorschlags vom 7. September 2001 der innerhalb des "Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture" eingerichteten Beratungsabteilung "Milch";

Aufgrund des Vorschlags vom 5. September 2001 der innerhalb des "Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture" eingerichteten Beratungsabteilung "Zucht und Fleisch";

Aufgrund des Vorschlags vom 22. Juni 2000 der innerhalb des "Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture" eingerichteten Beratungsabteilung "Produkte der Großkulturen";

Aufgrund des am 9. Oktober 2001 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsrates des "Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture";

Aufgrund des am 16. November 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 17. Januar 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 21. Dezember 2001 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates Nr. 32.687/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In der folgenden Bestimmung der Anlage zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Dienstordnungen, die Vollmachtsübertragungen und die Befugnisse der Verwaltungsorgane des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebene Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 70		
Absatz 1, Strich 1	0 bis 200 000 BEF	0 bis 5.000 Euro
Absatz 1, Strich 2	200 000 bis 1 250 000 BEF	5.000 bis 31.000 Euro
Absatz 1, Strich 3	1 250 000 bis 5 000 000 BEF	31.000 bis 124.000 Euro
Absatz 1, Strich 4	5 000 000 BEF	124.000 Euro

**Art. 2** - In den folgenden Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des Fonds de Promotion "Horticulture" (Förderfonds Gartenbau) wird der in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebene Betrag durch den in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Betrag ersetzt.

Artikel 1		
Absatz 1, 1°	3 000 BEF	75 Euro
Absatz 1, 2°	3 000 BEF	75 Euro
	5 000 BEF	125 Euro
	10 000 BEF	250 Euro

Absatz 1, 3°	3 000 BEF	75 Euro
	6 000 BEF	150 Euro
	9 000 BEF	225 Euro
	15 000 BEF	375 Euro
Artikel 2		
§ 2	50 000 BEF	1.250 Euro
Artikel 4		
§ 1, 1°	100 BEF	2,50 Euro
	500 BEF	12,50 Euro
§ 1, 2°	4 BEF	0,10 Euro
	1 000 BEF	25 Euro
§ 1, 3°	2 500 BEF	62 Euro
	7 500 BEF	186 Euro
§ 1, 4°	150 BEF	3,75 Euro
§ 1, 5°	1 500 BEF	37,5 Euro
	1 000 BEF	25 Euro
Artikel 5		
Absatz 2	50 000 BEF	1.250 Euro
Artikel 7		
Absatz 3	3 000 BEF	75 Euro

**Art. 3** - In den folgenden Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des Fonds de Promotion "Agro-alimentaire" (Landwirtschaftliche Nahrungsmittel) werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 2		
§ 1	7 500 BEF	186 Euro
§ 2	2 500 BEF	62 Euro
	5 000 BEF	125 Euro
	7 500 BEF	186 Euro
Artikel 3		
Absatz 3	50 000 BEF	1.250 Euro
Artikel 5		
Absatz 3	3 000 BEF	75 Euro

**Art. 4** - In den folgenden Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des Fonds de Promotion "Petit élevage et divers" (Förderfonds Kleintierzucht und sonstiges) werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 2		
§ 1, 1°	3 000 BEF	75 Euro
	0,10 BEF	0,0025 Euro
	0,50 BEF	0,0125 Euro
§ 1, 2°	3 000 BEF	75 Euro
	5 000 BEF	125 Euro
§ 1, 3°	3 000 BEF	75 Euro
§ 1, 4°	1 500 BEF	37,5 Euro
	12 000 BEF	300 Euro
	30 000 BEF	745 Euro
§ 1, 5°	1 500 BEF	37,5 Euro

§ 1, 6°	20 000 BEF	500 Euro
	15 000 BEF	375 Euro
	12 000 BEF	300 Euro
	9 500 BEF	235,5 Euro
	7 500 BEF	186 Euro
	5 500 BEF	136,5 Euro
	4 000 BEF	100 Euro
	2 500 BEF	62 Euro
§ 1, 7°	1 BEF	0,025 Euro
§ 1, 8°	2 000 BEF	50 Euro
§ 1, 9°	500 BEF	12,5 Euro
§ 1, 10°	3 000 BEF	75 Euro
	5 000 BEF	125 Euro
§ 1, 11°	3 000 BEF	75 Euro
§ 1, 12°	3 000 BEF	75 Euro
Artikel 3		
1°	8 BEF	0,20 Euro
Artikel 4		
1°	0,50 BEF	0,0125 Euro
	0,06 BEF	0,0015 Euro
	0,20 BEF	0,0050 Euro
2°	3 000 BEF	75 Euro
Artikel 5		
1°	2 500 BEF	62 Euro
	unter 5 000 000 BEF	unter 125.000 Euro
	10 000 BEF	250 Euro
	gleich oder über 5 000 000 BEF unter 25 000 000 BEF	gleich oder über 125.000 Euro unter 620.000 Euro
	12 500 BEF	310 Euro
	gleich oder über 25 000 000 BEF unter 50 000 000 BEF	gleich oder über 620.000 Euro unter 1.240.000 Euro
	20 000 BEF	500 Euro
	gleich oder über 50 000 000 BEF	gleich oder über 1.240.000 Euro
2°	2 000 BEF	50 Euro
Artikel 6	15 BEF	0,37 Euro
Artikel 7		
4°	50 000 BEF	1.250 Euro
Artikel 9		
Absatz	3 000 BEF	75 Euro

**Art. 5** - In den folgenden Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des Fonds de Promotion "Lait" (Förderfonds Milch) werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 2		
1°	0,05 BEF	0,0012 Euro
2°	1,30 BEF	0,0322 Euro
Artikel 6		
Absatz 3	3 000 BEF	75 Euro

**Art. 6** - In den folgenden Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des Fonds de Promotion "Elevage et viande" (Förderfonds Zucht und Fleisch) werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 2		
1°	100 BEF	2,50 Euro
	30 BEF	0,75 Euro
	65 BEF	1,61 Euro
	15 BEF	0,37 Euro
	35 BEF	0,87 Euro
	15 BEF	0,37 Euro
	0,09 BEF	0,0022 Euro
	0,15 BEF	0,0037 Euro
	0,30 BEF	0,0074 Euro
2°	10 BEF	0,25 Euro
	5 BEF	0,12 Euro
	0,06 BE	0,0015 Euro
3°	30 BEF	0,75 Euro
6°	2 BEF	0,0496 Euro
7°	50 BEF	1,25 Euro
Artikel 4		
Absatz 4	3 000 BEF	75 Euro

**Art. 7** - In den folgenden Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des Fonds de Promotion "Produits des grandes cultures" (Förderfonds Produkte der Großkulturen) werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 2		
1°	25 000 BEF	620 Euro
2°	25 000 BEF	620 Euro
Artikel 3		
§ 1, 1°	1 000 BEF	25 Euro
	175 BEF	4,34 Euro
§ 1, 2°	3 500 BEF	87 Euro
	5 000 BEF	125 Euro
§ 1, 3°	5 000 BEF	125 Euro
§ 2, 1°	1 000 BEF	25 Euro
§ 2, 2°	5 000 BEF	125 Euro
§ 2, 3°	25 000 BEF	620 Euro
Artikel 4		
Absatz 3	50 000 BEF	1.250 Euro
Artikel 6		
Absatz 3	3 000 BEF	75 Euro

**Art. 8** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

**Art. 9** - Der Minister der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Januar 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

## VERTALING

N. 2002 — 515

[C — 20 02/27141]

**17 JANUARI 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de invoering van de euro in de besluiten genomen ter uitvoering van het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de « Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture » (Gewestelijke dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de « Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture » (Gewestelijke dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw), inzonderheid op artikelen 4, § 1, 3°, 5, 6 en 7, gewijzigd bij de decreten van 20 juni 1996 en 22 januari 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 december 1994 houdende toepassing van het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de « Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture » (Gewestelijke dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw), inzonderheid op artikelen 2, 4, 5 en 7, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 12 september 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de huishoudelijke reglementen, de delegaties en de bevoegdheden van de beheersorganen van de « Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture » (Gewestelijke dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw) en zijn bijlage, inzonderheid op artikel 70;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het bevorderingsfonds « Tuinbouw », inzonderheid op artikelen 1, 2, 4, 5 en 7, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 17 oktober 1996 en 4 december 1997;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het bevorderingsfonds « Agro-voedingsmiddelen », inzonderheid op artikelen 2, 3 en 5, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 17 oktober 1996 en 4 december 1997;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het bevorderingsfonds « Kleinvee en allerlei », inzonderheid op artikelen 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 9, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 4 december 1997;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het bevorderingsfonds « Zuivel », inzonderheid op artikelen 2 en 6, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 4 december 1997;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het bevorderingsfonds « Veeteelt en Vlees », inzonderheid op artikelen 2 en 4, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 5 december 1996 en 4 december 1997;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het bevorderingsfonds « Akkerbouwproducten », inzonderheid op artikelen 2, 3, 4 en 6, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 4 december 1997;

Op de voordracht van de adviessectie « Tuinbouw » samengesteld binnen de « Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture » (Gewestelijke dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw) van 21 juni 2000;

Op de voordracht van de adviessectie « Agro-voedingsmiddelen » samengesteld binnen de « Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture » (Gewestelijke dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw) van 3 september 2001;

Op de voordracht van de adviessectie « Kleinvee en allerlei » samengesteld binnen de « Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture » (Gewestelijke dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw) van 15 juni 2000;

Op de voordracht van de adviessectie « Zuivel » samengesteld binnen de « Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture » (Gewestelijke dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw) van 7 september 2001;

Op de voordracht van de adviessectie « Veeteelt en Vlees » samengesteld binnen de « Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture » (Gewestelijke dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw) van 5 september 2001;

Op de voordracht van de adviessectie « Akkerbouwproducten » samengesteld binnen de « Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture » (Gewestelijke dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw) van 22 juni 2000;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de « Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture » (Gewestelijke dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw), gegeven op 9 oktober 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 november 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 17 januari 2002;

Gelet op het advies 32.687/4 van de Raad van State, gegeven op 21 december 2001, overeenkomstig artikel 84, 1<sup>e</sup> lid, 1<sup>e</sup>, van de gecoördineerde wetten over de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In de hierna vermelde bepaling van de bijlage van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de huishoudelijke reglementen, de delegaties en de bevoegdheden van de beheersorganen van de « Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture » (Gewestelijke dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw) worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 70		
1 <sup>e</sup> lid, eerste streepje	0 tot 200 000 frank	0 tot 5.000 euro
1 <sup>e</sup> lid, 2 <sup>e</sup> streepje	200 000 tot 1 250 000 frank	5.000 tot 31.000 euro
1 <sup>e</sup> lid, 3 <sup>e</sup> streepje	1 250 000 tot 5 000 000 frank	31.000 tot 124.000 euro
1 <sup>e</sup> lid, 4 <sup>e</sup> streepje	5 000 000 frank	124.000 euro

**Art. 2.** In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het bevorderingsfonds « Tuinbouw » worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 1		
1 <sup>e</sup> lid, 1°	3 000 frank	75 euro
1 <sup>e</sup> lid, 2°	3 000 frank	75 euro
	5 000 frank	125 euro
	10 000 frank	250 euro
1 <sup>e</sup> lid, 3°	3 000 frank	75 euro
	6 000 frank	150 euro
	9 000 frank	225 euro
	15 000 frank	375 euro
Artikel 2		
§ 2	50 000 frank	1.250 euro
Artikel 4		
§ 1, 1°	100 frank	2,50 euro
	500 frank	12,50 euro
§ 1, 2°	4 frank	0,10 euro
	1 000 frank	25 euro
§ 1, 3°	2 500 frank	62 euro
	7 500 frank	186 euro
§ 1, 4°	150 frank	3,75 euro
§ 1, 5°	1 500 frank	37,5 euro
	1 000 frank	25 euro
Artikel 5		
Lid 2	50 000 frank	1.250 euro
Artikel 7		
Lid 3	3 000 frank	75 euro

**Art. 3.** In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het bevorderingsfonds « Agro-voedingsmiddelen » worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
§ 1	7 500 frank	186 euro
§ 2	2 500 frank	62 euro
	5 000 frank	125 euro
	7 500 frank	186 euro
Artikel 3		
3 <sup>e</sup> lid	50 000 frank	1.250 euro
Artikel 5		
3 <sup>e</sup> lid	3 000 frank	75 euro

**Art. 4.** In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het bevorderingsfonds « Kleinvee en allerlei » worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
§ 1, 1°	3 000 frank	75 euro
	0,10 frank	0,0025 euro
	0,50 frank	0,0125 euro

§ 1, 2°	3 000 frank	75 euro
	5 000 frank	125 euro
§ 1, 3°	3 000 frank	75 euro
§ 1, 4°	1 500 frank	37,5 euro
	12 000 frank	300 euro
	30 000 frank	745 euro
§ 1, 5°	1 500 frank	37,5 euro
§ 1, 6°	20 000 frank	500 euro
	15 000 frank	375 euro
	12 000 frank	300 euro
	9 500 frank	235,5 euro
	7 500 frank	186 euro
	5 500 frank	136,5 euro
	4 000 frank	100 euro
	2 500 frank	62 euro
§ 1, 7°	1 frank	0,025 euro
§ 1, 8°	2 000 frank	50 euro
§ 1, 9°	500 frank	12,5 euro
§ 1, 10°	3 000 frank	75 euro
	5 000 frank	125 euro
§ 1, 11°	3 000 frank	75 euro
§ 1, 12°	3 000 frank	75 euro
Artikel 3		
1°	8 frank	0,20 euro
Artikel 4		
1°	0,50 frank	0,0125 euro
	0,06 frank	0,0015 euro
	0,20 frank	0,0050 euro
2°	3 000 frank	75 euro
Artikel 5		
1°	2 500 frank	62 euro
	minder dan 5 000 000 frank	minder dan 125.000 euro
	10 000 frank	250 euro
	gelijk aan of meer dan 5 000 000 frank, minder dan 25 000 000 frank	gelijk aan of meer dan 125.000 euro, minder dan 620.000 euro
	12 500 frank	310 euro
	gelijk aan of meer dan 25 000 000 frank, minder dan 50 000 000 frank	gelijk aan of meer dan 620.000 euro, minder dan 1.240.000 euro
	20 000 frank	500 euro
	gelijk aan of meer dan 50 000 000 frank	gelijk aan of meer dan 1.240.000 euro
2°	2 000 frank	50 euro
Artikel 6	15 frank	0,37 euro
Artikel 7		
4°	50 000 frank	1.250 euro
Artikel 9		
3 <sup>e</sup> lid	3 000 frank	75 euro

**Art. 5.** In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het bevorderingsfonds « Zuivel » worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
1°	0,05 frank	0,0012 euro
2°	1,30 frank	0,0322 euro
Artikel 6		
3 <sup>e</sup> lid	3 000 frank	75 euro

**Art. 6.** In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het bevorderingsfonds « Veteelt en Vlees » worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
1°	100 frank	2,50 euro
	30 frank	0,75 euro
	65 frank	1,61 euro
	15 frank	0,37 euro
	35 frank	0,87 euro
	15 frank	0,37 euro
	0,09 frank	0,0022 euro
	0,15 frank	0,0037 euro
	0,30 frank	0,0074 euro
2°	10 frank	0,25 euro
	5 frank	0,12 euro
	0,06 frank	0,0015 euro
3°	30 frank	0,75 euro
6°	2 frank	0,0496 euro
7°	50 frank	1,25 euro
Artikel 4		
4 <sup>e</sup> lid	3 000 frank	75 euro

**Art. 7.** In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het bevorderingsfonds « Akkerbouwproducten » worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
1°	25 000 frank	620 euro
2°	25 000 frank	620 euro
Artikel 3		
§ 1, 1°	1 000 frank	25 euro
	175 frank	4,34 euro
§ 1, 2°	3 500 frank	87 euro
	5 000 frank	125 euro
§ 1, 3°	5 000 frank	125 euro
§ 2, 1°	1 000 frank	25 euro
§ 2, 2°	5 000 frank	125 euro
§ 2, 3°	25 000 frank	620 euro

Artikel 4		
3 <sup>e</sup> lid	50 000 frank	1.250 euro
Artikel 6		
3 <sup>e</sup> lid	3 000 frank	75 euro

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

**Art. 9.** De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 januari 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART



F. 2002 — 516

[C — 2002/27149]

**20 JANVIER 2002. — Arrêté ministériel  
portant approbation des modifications apportées au règlement des prêts hypothécaires  
accordés par la Société wallonne du Logement**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

Vu le Code wallon du Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions d'octroi des prêts hypothécaires accordés par la Société wallonne du Logement;

Vu l'arrêté ministériel du 16 mars 1999 portant approbation du règlement des prêts hypothécaires accordés par la Société wallonne du Logement;

Vu l'avis du Conseil d'Etat du 28 novembre 2001;

Vu le courrier de la Société wallonne du Logement en date du 7 janvier 2002, portant la conversion en euro des montants qui figurent en francs au sein du règlement des prêts hypothécaires accordés par la Société wallonne du Logement,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont approuvées les modifications ci-annexées, au règlement des prêts établi en vertu de l'article 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions d'octroi des prêts hypothécaires accordés par la Société wallonne du Logement.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Namur, le 20 janvier 2002.

M. DAERDEN

Annexe

Modifications au règlement des prêts hypothécaires accordés par la Société wallonne du Logement, annexé à l'arrêté ministériel du 16 mars 1999 portant approbation de ce règlement.

Article unique. Dans les points, indiqués ci-dessous, du règlement des prêts hypothécaires accordés par la Société wallonne du Logement, les montants exprimés en francs et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

1.2.6	1 250 000	31.000 euros
	75 000	1.860 euros
	1 500 000	37.200 euros
	75 000	1.860 euros
2.5.1.4	3 300 000	82.000 euros
	3 600 000	89.500 euros
2.5.2, alinéa 1 <sup>er</sup>		
1)		
1°	400 000	9.920 euros

2°	400 001	9.920,01 euros
	600 000	14.880 euros
3°	600 001	14.880,01 euros
	800 000	19.840 euros
4°	800 001	19.840,01 euros
	1 025 000	25.420 euros
5°	1 025 001	25.420,01 euros
	1 250 000	31.000 euros
2)		
1°	550 000	13.640 euros
2°	550 001	13.640,01 euros
	775 000	19.220 euros
3°	775 001	19.220,01 euros
	1 000 000	24.800 euros
4°	1 000 001	24.800,01 euros
	1 250 000	31.000 euros
5°	1 250 001	31.000,01 euros
	1 500 000	37.200 euros
2.5.2., alinéa 2	75 000	1.860 euros
2.5.4., alinéa 2	1 025 001	25.420,01 euros
	1 250 000	31.000 euros
	1 250 001	31.000,01 euros
	1 500 000	37.200 euros
3.2.2.,		
b), alinéa 1 <sup>er</sup>		
1)		
1°	400 000	9.920 euros
2°	400 001	9.920,01 euros
	600 000	14.880 euros
3°	600 001	14.880,01 euros
	800 000	19.840 euros
4°	800 001	19.840,01 euros
	1 025 000	25.420 euros
5°	1 025 001	25.420,01 euros
	1 250 000	31.000 euros
2)		
1°	550 000	13.640 euros
2°	550 001	13.640,01 euros
	775 000	19.220 euros
3°	775 001	19.220,01 euros
	1 000 000	24.800 euros
4°	1 000 001	24.800,01 euros
	1 250 000	31.000 euros
5°	1 250 001	31.000,01 euros
	1 500 000	37.200 euros
3.2.2., b), alinéa 2	75 000	1.860 euros
3.2.2. d), alinéa 2	1 025 001	25.420,01 euros
	1 250 000	31.000 euros
	1 250 001	31.000,01 euros
	1 500 000	37.200 euros
3.3.2.3.	30 000	745 euros
	100 000	2.500 euros

4.4.2.	1 000 000	25.000 euros
	3 300 000	82.000 euros
	3 600 000	89.500 euros

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 20 janvier 2002 portant approbation des modifications apportées au règlement des prêts hypothécaires accordés par la Société wallonne du Logement.

Namur, le 20 janvier 2002.

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

### ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 516

[C — 2002/27149]

**20. JANUAR 2002 — Ministerialerlass  
zur Genehmigung der Abänderungen an der Regelung der durch die "Société wallonne du Logement"  
(Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) bewilligten Hypothekendarlehen**

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Bestimmung der Gewährungsbedingungen der von der "Société wallonne du Logement" bewilligten Hypothekendarlehen;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 16. März 1999 zur Genehmigung der Regelung der durch die "Société wallonne du Logement" bewilligten Hypothekendarlehen;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 28. November 2001;

Aufgrund des Schreibens der "Société wallonne du Logement" vom 7. Januar 2002, in dem die Beträge, die in der Regelung der durch die "Société wallonne du Logement" bewilligten Hypothekendarlehen in BEF angegeben sind, in Euro umgerechnet werden,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die als Anlage beigefügten Abänderungen an der aufgrund von Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Bestimmung der Gewährungsbedingungen der von der "Société wallonne du Logement" bewilligten Hypothekendarlehen festgelegten Regelung der Darlehen werden genehmigt.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Namur, den 20. Januar 2002

M. DAERDEN

### Anlage

Abänderungen an der als Anlage zum Ministerialerlass vom 16. März 1999 zur Genehmigung der Regelung der durch die "Société wallonne du Logement" bewilligten Hypothekendarlehen beigefügten Regelung.

In den folgenden Punkten der Regelung der durch die "Société wallonne du Logement" bewilligten Hypothekendarlehen werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

1.2.6	1 250 000	31.000 Euro
	75 000	1.860 Euro
	1 500 000	37.200 Euro
	75 000	1.860 Euro
2.5.1.4	3 300 000	82.000 Euro
	3 600 000	89.500 Euro
2.5.2, Absatz 1		
1)		
1°	400 000	9.920 Euro
2°	400 001	9.920,01 Euro
	600 000	14.880 Euro
3°	600 001	14.880,01 Euro
	800 000	19.840 Euro
4°	800 001	19.840,01 Euro
	1 025 000	25.420 Euro
5°	1 025 001	25.420,01 Euro
	1 250 000	31.000 Euro
2)		

1°	550 000	13.640 Euro
2°	550 001	13.640,01 Euro
	775 000	19.220 Euro
3°	775 001	19.220,01 Euro
	1 000 000	24.800 Euro
4°	1 000 001	24.800,01 Euro
	1 250 000	31.000 Euro
5°	1 250 001	31.000,01 Euro
	1 500 000	37.200 Euro
2.5.2, Absatz 2	75 000	1.860 Euro
2.5.4, Absatz 2	1 025 001	25.420,01 Euro
	1 250 000	31.000 Euro
	1 250 001	31.000,01 Euro
	1 500 000	37.200 Euro
3.2.2.,		
b), Absatz 1		
1)		
1°	400 000	9.920 Euro
2°	400 001	9.920,01 Euro
	600 000	14.880 Euro
3°	600 001	14.880,01 Euro
	800 000	19.840 Euro
4°	800 001	19.840,01 Euro
	1 025 000	25.420 Euro
5°	1 025 001	25.420,01 Euro
	1 250 000	31.000 Euro
2)		
1°	550 000	13.640 Euro
2°	550 001	13.640,01 Euro
	775 000	19.220 Euro
3°	775 001	19.220,01 Euro
	1 000 000	24.800 Euro
4°	1 000 001	24.800,01 Euro
	1 250 000	31.000 Euro
5°	1 250 001	31.000,01 Euro
	1 500 000	37.200 Euro
3.2.2, b), Absatz 2	75 000	1.860 Euro
3.2.2. d), Absatz 2	1 025 001	25.420,01 Euro
	1 250 000	31.000 Euro
	1 250 001	31.000,01 Euro
	1 500 000	37.200 Euro
3.3.2.3.	30 000	745 Euro
	100 000	2.500 Euro
4.4.2.	1 000 000	25.000 Euro
	3 300 000	82.000 Euro
	3 600 000	89.500 Euro

Gesehen, um dem Ministerialerlass vom 20. Januar 2002 zur Genehmigung der Abänderungen an der Regelung der durch die "Société wallonne du Logement" bewilligten Hypothekendarlehen beigelegt zu werden.

Namur, den 20. Januar 2002.

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

M. DAERDEN

## VERTALING

N. 2002 — 516

[C — 2002/27149]

**20 JANUARI 2002.** — Ministerieel besluit houdende goedkeuring van de wijzigingen aangebracht aan het reglement van de door de « Société wallonne du Logement » (Waalse Huisvestingsmaatschappij) toegestane hypothekleningen

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de « Code wallon du Logement » (Waalse Huisvestingscode);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald waaronder de « Société wallonne du Logement » hypothekleningen toestaat;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 maart 1999 houdende goedkeuring van het reglement van de door de « Société wallonne du Logement » toegestane hypothekleningen;

Gelet op het advies van de Raad van State van 28 november 2001;

Gelet op het schrijven van de « Société wallonne du Logement » van 7 januari 2002 houdende omrekening naar de euro van de in BEF uitgedrukte bedragen vermeld in het reglement van de door de « Société wallonne du Logement » toegestane hypothekleningen,

Besluit :

**Artikel 1.** De hierbij gevoegde wijzigingen aan het reglement van de leningen, opgemaakt overeenkomstig artikel 7 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald waaronder de « Société wallonne du Logement » hypothekleningen toestaat, worden goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Namen, 20 januari 2002.

M. DAERDEN

## Bijlage

Wijzigingen aan het reglement van de door de « Société wallonne du Logement » toegestane hypothekleningen, gevoegd bij het ministerieel besluit van 16 maart 1999 houdende goedkeuring van dit reglement

In de hierna vermelde punten van het reglement van de door de « Société wallonne du Logement » toegestane hypothekleningen worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

1.2.6	1 250 000	31.000 euro
	75 000	1.860 euro
	1 500 000	37.200 euro
	75 000	1.860 euro
2.5.1.4	3 300 000	82.000 euro
	3 600 000	89.500 euro
2.5.2, eerste lid		
1)		
1°	400 000	9.920 euro
2°	400 001	9.920,01 euro
	600 000	14.880 euro
3°	600 001	14.880,01 euro
	800 000	19.840 euro
4°	800 001	19.840,01 euro
	1 025 000	25.420 euro
5°	1 025 001	25.420,01 euro
	1 250 000	31.000 euro
2)		
1°	550 000	13.640 euro
2°	550 001	13.640,01 euro
	775 000	19.220 euro

3°	775 001	19.220,01 euro
	1 000 000	24.800 euro
4°	1 000 001	24.800,01 euro
	1 250 000	31.000 euro
5°	1 250 001	31.000,01 euro
	1 500 000	37.200 euro
2.5.2., tweede lid	75 000	1.860 euro
2.5.4., tweede lid	1 025 001	25.420,01 euro
	1 250 000	31.000 euro
	1 250 001	31.000,01 euro
	1 500 000	37.200 euro
3.2.2.,		
b), eerste lid		
1)		
1°	400 000	9.920 euro
2°	400 001	9.920,01 euro
	600 000	14.880 euro
3°	600 001	14.880,01 euro
	800 000	19.840 euro
4°	800 001	19.840,01 euro
	1 025 000	25.420 euro
5°	1 025 001	25.420,01 euro
	1 250 000	31.000 euro
2)		
1°	550 000	13.640 euro
2°	550 001	13.640,01 euro
	775 000	19.220 euro
3°	775 001	19.220,01 euro
	1 000 000	24.800 euro
4°	1 000 001	24.800,01 euro
	1 250 000	31.000 euro
5°	1 250 001	31.000,01 euro
	1 500 000	37.200 euro
3.2.2., b), tweede lid	75 000	1.860 euro
3.2.2. d), tweede lid	1 025 001	25.420,01 euro
	1 250 000	31.000 euro
	1 250 001	31.000,01 euro
	1 500 000	37.200 euro
3.3.2.3.	30 000	745 euro
	100 000	2.500 euro
4.4.2.	1 000 000	25.000 euro
	3 300 000	82.000 euro
	3 600 000	89.500 euro

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 20 januari 2002 houdende goedkeuring van de wijzigingen aangebracht aan het reglement van de door de « Société wallonne du Logement » toegestane hypothekleningen

Namen, 20 januari 2002.

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2002/09120]

**3 DECEMBER 2001.** — Koninklijk besluit houdende samenstelling van de examencommissie belast met het afnemen van de examens over de kennis van de Franse of de Nederlandse taal voor kandidaten voor het ambt van griffier, adjunct-griffier, opsteller en beambte in een griffie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, inzonderheid op artikel 53;

Gelet op het ter uitvoering van die wet genomen koninklijk besluit van 29 september 1987 tot regeling van de examens waarbij de kandidaten-griffier, adjunct-griffier, opsteller en beambte in een griffie in de gelegenheid worden gesteld te bewijzen dat zij in staat zijn de voorschriften van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken na te leven;

Gelet op koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende samenstelling van de examencommissie belast met het afnemen van de examens over de kennis van de Franse of de Nederlandse taal voor kandidaten voor het ambt van griffier, adjunct-griffier, opsteller en beambte in een griffie;

Gelet op de bepalingen van artikel 295 van het Gerechtelijk Wetboek; Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De examencommissie belast met het afnemen van de examens over de kennis van de Franse of Nederlandse taal voorzien bij het artikel 53, § 6, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, wordt als volgt samengesteld :

A. Voorzitter :

De heer J.P. Collin, raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

B. Plaatsvervangend voorzitter :

Mevr. M.-C. Van Cauwelaert, raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

C. Leden :

Mevr. E. Delaruelle, lerares aan het « Koninklijk Atheneum » te Dendermonde;

de heren :

J. Foret, leraar aan het Koninklijk Atheneum te Fleurus;

J. Leemans, leraar aan het Sint-Guido Instituut te Anderlecht en aan het Sint-Jan Berchmanscollege te Brussel;

Ch. De Roo, leraar aan het « Collège Sainte-Marie » te Saint-Ghislain.

D. Plaatsvervangende leden :

Mevrn. :

N. Van Tuijcom, lerares aan het Sint-Jozefscollege te Sint-Pieters-Woluwe;

Ch. Van Den Bossche, lerares aan het « Collège Sainte-Marie » te Saint-Ghislain;

de heren :

J. Janssens, studieprefect aan het Koninklijk Lyceum te Laken;

Ph. Lepas, prefect aan het Koninklijk Atheneum te Rochefort.

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 23 mei 2000 voornoemd, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2001.

**Art. 4.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 december 2001.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[2002/09120]

**3 DECEMBRE 2001.** — Arrêté royal fixant la composition du jury chargé de procéder aux examens sur la connaissance des langues française ou néerlandaise pour candidats aux fonctions de greffier, greffier adjoint, rédacteur et employé de greffe

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, notamment l'article 53;

Vu l'arrêté royal du 29 septembre 1987 pris en exécution de cette loi et organisant les examens permettant aux candidats greffiers, greffiers adjoints, rédacteurs et employés de greffe de justifier qu'ils sont à même de se conformer aux dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire;

Vu l'arrêté royal du 23 mai 2000 fixant la composition du jury chargé de procéder aux examens sur la connaissance des langues française ou néerlandaise pour candidats aux fonctions de greffier, greffier adjoint, rédacteur ou employé de greffe;

Vu les dispositions de l'article 295 du Code judiciaire;  
Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le jury chargé de procéder aux examens sur la connaissance des langues française ou néerlandaise prévus par l'article 53, § 6, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, est composé ainsi qu'il suit :

A. Président :

M. J.P. Collin, conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

B. Président suppléant :

Mme M.-C. Van Cauwelaert, conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

C. Membres :

Mme E. Delaruelle, professeur au « Koninklijk Atheneum » à Termonde;

MM. :

J. Foret, professeur à l'Athénée royal de Fleurus;

J. Leemans, professeur à l'Institut Saint-Guidon à Anderlecht et au Collège Saint-Jean Berchmans à Bruxelles;

Ch. De Roo, professeur au Collège Sainte-Marie à Saint-Ghislain.

D. Membres suppléants :

Mmes :

N. Van Tuijcom, professeur au Collège Saint-Joseph à Woluwe-Saint-Pierre;

Ch. Van Den Bossche, professeur au Collège Sainte-Marie à Saint-Ghislain.

MM. :

J. Janssens, préfet des études au Lycée royal de Laeken;

Ph. Lepas, préfet à l'Athénée royal de Rochefort.

**Art. 2.** L'arrêté royal du 23 mai 2000, précité, est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 décembre 2001.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

[S — C — 2002/09129]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijk besluit van 22 januari 2002 is benoemd tot griffier bij het vrederecht van het kanton Eeklo, Mevr. Kosolosky, B., eerstaanwezend adjunct-griffier bij het vrederecht van het eerste kanton Gent.

Bij koninklijk besluit van 29 januari 2002 is benoemd tot griffier bij het vrederecht van het tweede kanton Kortrijk, de heer Delie, M., adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton.

Bij ministeriële besluiten van 5 februari 2002 :

— is een einde gesteld aan de opdracht om het ambt van adjunct-griffier te vervullen bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant, van Mevr. Colin, J., opsteller bij de griffie van deze rechtbank;

— blijft tijdelijk opdracht gegeven om het ambt van hoofdgriffier te vervullen bij het vrederecht van het kanton Eeklo, Mevr. Kosolosky, B., griffier bij het vrederecht van dit kanton;

Bij ministeriële besluiten van 6 februari 2002 zijn tijdelijk opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier te vervullen bij het hof van beroep te Gent :

— de heer De Backer, S., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van dit hof;

— Mevr. Mouton, L., opsteller bij de griffie van dit hof.

Bij ministerieel besluit van 6 februari 2002 blijft tijdelijk opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier te vervullen bij het vrederecht van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, Mevr. Lefaible, D., beampte bij de griffie van het vrederecht van dit kanton.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2002/16036]

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW****Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars  
Benoemingen**

Bij ministerieel besluit van 15 januari 2002, dat in werking treedt met ingang van 1 januari 2002, worden de heren J. De Roeck, en G. Brundseaux, benoemd tot commissaris belast met het nazicht van de jaarrekening van de ontvangsten en de uitgaven van het Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars, voor een termijn van twee jaar.

[2002/22123]

**19 DECEMBER 2001. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de leden apothekers voorgedragen door de geneeskundige faculteiten in de Nationale Raad van de Orde der Apothekers. — Errata**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 31 van 31 januari 2002, tweede editie, blz. 3415, de vierde alinea, moet gelezen worden als volgt :

« Gelet op het koninklijk besluit nr. 80 van 10 november 1967 betreffende de Orde der Apothekers inzonderheid op artikel 14; ».

blz. 3416, Franse tekst, de datum van ondertekening moet gelezen worden als volgt :

« Donné à Bruxelles, le 19 décembre 2001. »

[S — C — 2002/09129]

**Ordre judiciaire**

Par arrêté royal du 22 janvier 2002, est nommée greffier à la justice de paix du canton d'Eeklo, Mme Kosolosky, B., greffier adjoint principal à la justice de paix du premier canton de Gand.

Par arrêté royal du 29 janvier 2002, est nommé greffier à la justice de paix du second canton de Courtrai, M. Delie, M., greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Par arrêtés ministériels du 5 février 2002 :

— il est mis fin à la délégation aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de première instance de Dinant, de Mme Colin, J., rédacteur au greffe de ce tribunal;

— reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier en chef de la justice de paix du canton d'Eeklo, Mme Kosolosky, B., greffier à la justice de paix de ce canton.

Par arrêtés ministériels du 6 février 2002 sont temporairement délégués aux fonctions de greffier adjoint à la cour d'appel de Gand :

- M. De Backer, S., rédacteur principal au greffe de cette cour;
- Mme Mouton, L., rédacteur au greffe de cette cour.

Par arrêté ministériel du 6 février 2002, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix du canton de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse, Mme Lefaible, D., employée au greffe de la justice de paix de ce canton.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2002/16036]

**MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE****Institut professionnel des Agents immobiliers  
Nominations**

Par arrêté ministériel du 15 janvier 2002, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002, MM. J. De Roeck, et G. Brundseaux, sont nommés pour un terme de deux ans, commissaires chargés de la vérification du compte annuel des recettes et des dépenses de l'Institut professionnel des Agents immobiliers.

[2002/22123]

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**19 DECEMBRE 2001. — Arrêté royal nommant les membres pharmaciens présentés par les facultés de médecine au Conseil national de l'Ordre des Pharmaciens. — Errata**

Au *Moniteur belge* n° 31 du 31 janvier 2002, deuxième édition, page 3415, le quatrième alinéa doit se lire comme suit :

« Vu l'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Pharmaciens, notamment l'article 14; ».

A la page 3416, texte français, la date de la signature doit se lire comme suit :

« Donné à Bruxelles, le 19 décembre 2001. »

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2002/00157]

**Korpschef van de lokale politie. — Aanstelling**

Bij koninklijk besluit d.d. 28 januari 2002 wordt de heer Vigneron, Jacques, aangesteld tot korpschef van de lokale politie van de politiezone Sambreville/Sombreffe, voor een termijn van vijf jaar.

## MINISTRE DE L'INTERIEUR

[2002/00157]

**Chef de corps de la police locale. — Désignation**

Par arrêté royal du 28 janvier 2002, M. Vigneron, Jacques, est désigné chef de corps de la police locale de la zone de police de Sambreville/Sombreffe, pour une durée de cinq ans.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2002/12277]

**Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming  
Afbreken en verwijderen van asbest  
(Artikel 148decies 2.5.9.3.4)**

Bij ministerieel besluit van 29 januari 2002 is de s.a.r.l. D.I. Environnement, Z.A. du Meyrol, B.P. 266, te Montelimar (Frankrijk), erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 1 januari 2003.

## MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2002/12277]

**Règlement général pour la protection du travail  
Démolition et retrait d'asbeste  
(Article 148decies 2.5.9.3.4)**

Par arrêté ministériel du 29 janvier 2002, la s.a.r.l. D.I. Environnement, Z.A. du Meyrol, B.P. 266, à Montelimar (France), est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'asbeste jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2003.

# GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

## VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

## Departement Algemene Zaken en Financiën

[2002/35154]

**Personeel. — Benoemingen**

Overwegende dat Mevr. Kato Simons geslaagd is voor het vergelijkend examen voor de betrekking van adjunct van de directeur dat plaatsvond op 26 juni, 26 september, 3, 4 en 5 oktober 2000.

Overwegende dat betrokkene op de 1<sup>e</sup> plaats gerangschikt werd;

Gelet op het eindevaluatieverslag van 10 januari 2002 houdende geschiktverklaring voor vaste benoeming, wordt Mevr. Kato Simons bij besluit van de secretaris-generaal van 18 januari 2002 met ingang van 1 januari 2002 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het departement Algemene Zaken en Financiën van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Overwegende dat de heer Kris De Sagher geslaagd is voor het vergelijkend examen voor de betrekking van adjunct van de directeur dat plaatsvond op 25 februari 2000;

Overwegende dat betrokkene op de 4<sup>e</sup> plaats gerangschikt werd;

Gelet op het eindestageverslag van 17 oktober 2001 houdende geschiktverklaring voor vaste benoeming, wordt de heer Kris De Sagher bij besluit van de secretaris-generaal van 23 januari 2002 met ingang van 15 september 2001 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het departement Algemene Zaken en Financiën van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTRE DE LA REGION WALLONNE

[C — 2002/27132]

**7 NOVEMBRE 2001. — Arrêté ministériel  
affectant à l'usage d'activité économique à caractère industriel certains terrains  
situés sur le territoire de la commune d'Eghezée**

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup> alinéa;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, notamment les articles 30 et 31;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu le décret du 15 mars 1990 insérant dans la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique un article 30bis, un article 31bis et un article 32bis;

Vu la délibération du 26 février 2001 du conseil communal d'Eghezée sollicitant via le BEPN l'autorisation de procéder à l'expropriation de terrains situés sur le territoire de la commune d'Eghezée zone dite « de l'ancien dépôt militaire » en vue de leur affectation à l'usage d'activité économique à caractère industriel;

Vu le plan d'affectation et d'expropriation ci-annexé figurant lesdits terrains;

Vu le dossier annexé à la délibération susvisée constatant que les formalités prescrites par l'article 30 de la loi du 30 décembre 1970 ont été remplies;

Vu qu'aucune réclamation n'a été introduite au cours de l'enquête publique qui s'est déroulée du 26 janvier 2001 au 9 février 2001;

Vu l'avis favorable des administrations consultées au cours de l'instruction du dossier;

Vu le PCAD adopté par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 3 octobre 1997, lequel a affecté les terrains en cause en zone d'activité économique à caractère industriel;

Considérant que l'acquisition des terrains situés dans ladite zone est sollicitée sur base de l'article 30 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'Expansion économique;

Considérant la nécessité pour l'intercommunale de pouvoir satisfaire au plus vite à la demande des investisseurs et de mettre lesdits terrains à leur disposition,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il y a lieu d'affecter à l'usage d'activité économique à caractère industriel les terrains repris au plan ci-annexé situés sur le territoire de la commune d'Eghezée, zone dite de « l'ancien dépôt militaire ».

**Art. 2.** Il y a utilité publique à exproprier en pleine propriété lesdits terrains conformément au plan ci-annexé et il est indispensable d'en prendre immédiatement possession.

**Art. 3.** Le BEPN à Namur est autorisé à procéder à l'expropriation de ces terrains conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

**Art. 4.** La reconnaissance de la zone est assortie du respect des conditions imposées par le Ministère wallon de l'Equipement et des Transports – Direction des Routes de Namur, reprises ci-après :

- l'alignement sera fixé à 9 mètres de l'axe de la route;
- la zone de recul fixée par l'arrêté royal de 1934 sera de 5 mètres au-delà de l'alignement;
- aucun nouvel accès à la N991 ne sera autorisé.

Namur, le 7 novembre 2001.

S. KUBLA

Tableau des emprises

Son	N° cad.	Propriétaires	Nature	Contenance parcelle	Contenance entreprise
B	65b	Domaine de la commune d'Eghezée, route de Gembloux 43, 5310 Eghezée	Entrepôts	02 58 19	02 58 19
B	65c	Domaine de la commune d'Eghezée, location provisoire à la gendarmerie	Entrepôts	00 23 96	00 23 96
			TOTAL		02 82 15

Le plan peut être consulté à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes.



[C – 2002/27133]

**7 NOVEMBRE 2001. — Arrêté ministériel  
affectant à usages industriels et d'activités économiques mixtes certains terrains  
situés sur le territoire de la commune d'Awans**

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup> alinéa;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, notamment les articles 30 et 31;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu le décret du 15 mars 1990 insérant dans la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique un article 30bis, un article 31bis et un article 32bis;

Vu la délibération du 30 mars 2001 du conseil d'administration de la SPI+ sollicitant l'autorisation de procéder à l'expropriation de terrains situés sur le territoire de la commune d'Awans en vue de leur affectation à usages industriels et d'activités économiques mixtes;

Vu le plan d'affectation et d'expropriation ci-annexé figurant lesdits terrains;

Vu le dossier annexé à la délibération susvisée constatant que les formalités prescrites par l'article 30 de la loi du 30 décembre 1970 ont été remplies;

Vu les réclamations introduites au cours de l'enquête publique et attendu qu'il y a lieu d'en tenir compte dans la mesure où elles se rapportent à son objet;

Vu l'avis favorable des administrations consultées au cours de l'instruction du dossier;

Vu le plan de secteur de Liège adopté par arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1987, lequel a affecté les terrains en cause en zone industrielle et en zone d'activités économiques mixtes;

Considérant que l'acquisition des terrains situés dans ladite zone est sollicitée sur base de l'article 30 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique;

Considérant la nécessité pour l'intercommunale de pouvoir satisfaire au plus vite à la demande des investisseurs et de mettre lesdits terrains à leur disposition,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il y a lieu d'affecter à usages industriels et d'activités économiques mixtes les terrains repris au plan ci-annexé situés sur le territoire de la commune d'Awans.

**Art. 2.** Il y a utilité publique à exproprier en pleine propriété lesdits terrains conformément au plan ci-annexé et il est indispensable d'en prendre immédiatement possession.

**Art. 3.** La SPI+ à Liège est autorisée à procéder à l'expropriation de ces terrains conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

**Art. 4.** La reconnaissance de cette zone est assortie du respect de la condition reprise ci-après :

— il y aura lieu de créer des zones tampons en vue de préserver la quiétude, l'habitabilité et la sécurité des habitations voisines.

Namur, le 7 novembre 2001.

S. KUBLA

Tableau des emprises

Awans, 1<sup>re</sup> division, section B

N°	N° parcelle	Propriétaire(s) — adresse(s)	Nature	Superficies (m <sup>2</sup> )	Emprises
1	17a	SAVENAY André et SCHEEPERS Marie rue Chaussée 18 - Awans	terre	3110	3110
2	9y	BELOT Renée pp 1/2 rue de l'Yser 61 - Ans	pâture	2010	1290
		LONCIN Eric NP 1/4 rue de l'Yser 61 - Ans			
		LONCIN Carine NP 1/4 rue de Campine 24 - Liège			
3	9b2	GROVEN-DEGRE Armand rue de Bruxelles 32 - Awans	pâture	1363	1100
4	12s	GROVEN-DEGRE Armand rue de Bruxelles 32 - Awans	jardin	1200	1020
5	18	LANGE Marie/Epse LEJEUNE rue Regnier Lejeune 10 - Awans	terre	6250	6250
6	327a	LANGE Marie 1/2 rue Regnier Lejeune 10 - Awans	terre	1663	1663
7	328c	M. et Mme JOIET-COLMONT rue de Bruxelles 38 - Awans	inst. sport	4905	1809

N°	N° parcelle	Propriétaire(s) — adresse(s)	Nature	Superficies (m <sup>2</sup> )	Emprises
8	322b	LANGE Marie 1/2 rue Regnier Lejeune 10 - Awans	terre	8300	8300
9	325	CIOPOLLA-VRANKEN Angélo rue J.L. Defrene 126 - Awans	terre	1935	1443
10	307	GREMEZ Rosa rue Pierre Raskings 8 - Awans	terre	1220	1220
11	300b	LEJEUNE Michel 1/2 rue Regnier Lejeune 10 - Awans	terre	11730	11730
12	316b	RIGO-DUCHATEAU Adolphe rue Feron 1 - Villers-le-Bouillet	terre	1457	1457
13	310	idem	terre	1320	1320
14	309	GREMEZ Rosa pp 1/4 US 3/4 : rue Pierre Raskings 8 - Awans	terre	800	800
		DELSTANCHE Jean NP 3/20 rue de Loncin 84 - Awans			
		DELSTANCHE Philippe NP 3/20 rue Pierre Raskings 6 - Awans			
		DELSTANCHE Juliette NP 3/20 rue F. Cornet 46 - Awans			
		+ 2 Consorts NP 3/10			
15	308	SCHOUBEN Gaston rue de Xhendremael 1 - Awans	terre	800	800
16	312	LANGE Marie 1/2 rue Regnier Lejeune 10 - Awans	terre	2000	2000
17	311	GREMEZ Rosa rue Pierre Raskings 8 - Awans	terre	1625	1625
19	299a	GREMEZ Rosa PP 1/4 US 3/4 : rue Pierre Raskings 8 - Awans	terre	3171	3171
		DELSTANCHE Jean NP 3/20 rue de Loncin 84 - Awans			
		DELSTANCHE Philippe NP 3/20 rue Pierre Raskings 6 - Awans			
		DELSTANCHE Juliette NP 3/20 rue F. Cornet 46 - Awans			
		+ 2 Consorts NP 3/10			
20	297e	DEPIREUX Louis rue Moulin à Vent 13 - Awans	terre	2552	2552
21	288c	GREMEZ Rosa rue Pierre Raskings 8 - Awans	terre	665	665
22	287b	idem	terre	2625	2625
23	286a	GREMEZ Rosa PP 1/4 US 3/4 : rue Pierre Raskings 8 - Awans	terre	3171	3171
		DELSTANCHE Jean NP 3/20 rue de Loncin 84 - Awans			
		DELSTANCHE Philippe NP 3/20 rue Pierre Raskings 6 - Awans			
		DELSTANCHE Juliette NP 3/20 rue F. Cornet 46 - Awans			
		+ 2 Consorts NP 3/10			

N°	N° parcelle	Propriétaire(s) — adresse(s)	Nature	Superficies (m <sup>2</sup> )	Emprises
24	337a	DELHEZ-NEUPREZ Jean rue Sabre 145 - Visé	terre	3455	3455
25	338b	LEJEUNE Michel 1/2 rue Regnier Lejeune 10 - Awans	terre	3290	3290
		LANGE Marie 1/2 rue Regnier Lejeune 10 - Awans			
26	304b	LEJEUNE Michel 1/2 rue Regnier Lejeune 10 - Awans	terre	5670	5670
		LANGE Marie 1/2 rue Regnier Lejeune 10 - Awans			
27	304d	DEJOIE-SIMAIJS Pierre rue Jacques Désira 15 - Awans	terre	1690	1690
28	303a	idem	terre	1350	1350
29	285c	GREMEZ Rosa rue Pierre Raskings 8 - Awans	terre	2480	2480
30	285d	THIBO Collette rue de Woroux 14 - Awans	terre	2480	2480
32	341b	DEJOIE-SIMAIJS Pierre rue Jacques Désira 15 - Awans	terre	2360	2360
33	340b	GREMEZ Rosa PP 1/4 US 3/4 : rue Pierre Raskings 8 - Awans	terre	1170	1170
		DELSTANCHE Jean NP 3/20 rue de Loncin 84 - Awans			
		DELSTANCHE Philippe NP 3/20 rue Pierre Raskings 6 - Awans			
		DELSTANCHE Juliette NP 3/20 rue F. Cornet 46 - Awans			
		+ 2 Consorts NP 3/10			
34	355b	GREMEZ Rosa PP 1/4 US 3/4 : rue Pierre Raskings 8 - Awans		9111	6510
		DELSTANCHE Jean NP 3/20 rue de Loncin 84 - Awans			
		DELSTANCHE Philippe NP 3/20 rue Pierre Raskings 6 - Awans			
		DELSTANCHE Juliette NP 3/20 rue F. Cornet 46 - Awans			
		+ 2 Consorts NP 3/10			
35	339b	LEJEUNE Michel 1/2 rue Regnier Lejeune 10 - Awans	terre	2130	2130
		LANGE Marie 1/2 rue Regnier Lejeune 10 - Awans			
36	355c	DEJOIE-SIMAIJS Pierre rue Jacques Désira 15 - Awans	terre	9809	9809
37	352a	TRFOIS Marguerite ép. COENEN rue Michel Gelin 1 - Awans	terre	5083	5083
38	354c	HALLEUX-PERISSE Victor, Holl rue Saint-Denis 64 - Marche-en-Famenne	terrain	2250	2250
39	361p	MATERNE Antoine rue du Saule 22 - Juprelle	pâture	2208	2208
		MATERNE-JUPRELLE Antoine rue du Saule 22 - Awans			

N°	N° parcelle	Propriétaire(s) — adresse(s)	Nature	Superficies (m <sup>2</sup> )	Emprises
40	361r	SIOR Roger quai des Ardennes 169 - Chênée	pâture	2208	2208
41	361k	RIGO-DUCHATEAU Adolphe rue Feron 1 - Villers-le-Bouillet	terre	3586	3586
42	370b	DEJOIE-SIMAIJS Pierre rue Jacques Désira 15 - Awans	terre	1615	1615
43	367b	idem	terre	510	510
44	366c	Dom. Fabr. Eglise Paroisse St-Barthélemy, c/o M. ROUTIAUX Jean, Trésorier rue Vaudrée 115 - Angleur	terre	282	282
45	366b	idem	terre	3938	3938
46	364a	SCHOUBEN Gaston rue de Xhendremael 1 - Awans	terre	3080	3080
47	365a	FLORENVILLE-FINET Edgard rue du Domaine de Waroux 125 - Awans	terre	2710	2710
48	360c	Dom. Fabr. Eglise Paroisse St-André à Grâce-Hollogne/Velroux Grand Route 49 - Fexhe-le-Haut-Clocher	terre	1920	1920
49	356b	DEJOIE-SIMAIJS Pierre rue Jacques Désira 15 - Awans	terre	65	65
73	342b	DELHEZ-NEUPREZ Jean rue Sabre 145 - Visé	terre	7300	1600
75	341c	DEJOIE-SIMAIJS Pierre rue Jacques Désira 15 - Awans	pâture	10	10
76	336b	DELHEZ-NEUPREZ Jean rue Sabre 145 - Visé	terre	135	135
			Totaux	145767	132715

Awans, 1<sup>re</sup> division, section B

N°	N° parcelle	Propriétaire(s) — adresse(s)	Nature	Superficies (m <sup>2</sup> )	Emprises
50	500	Dom. Fabr. Eglise Paroisse St-Barthélemy, c/o M. ROUTIAUX Jean, Trésorier rue Vaudrée 115 - Angleur	terre	8060	6050
51	506	GERMEAU-JACO Emile rue des Héros 38 - Ans	terre	8085	8085
52	501a	Dom. Fabr. Eglise Paroisse Ste-Agathe rue F. Musin 12 - Awans	terre	7540	200
53	493f	S.A. LAWN COMFORT rue de Bruxelles 174 - Awans	terre	102645	31500
54	475c	THIBO Collette rue de Woroux 14 - Awans	terre	1357	1357
55	371b	JANSSIS-PHILPIENS Léon rue de Woroux 381 - Ans	terre	2810	400
56	372b	LEJEUNE Michel rue Regnier Lejeune 10 - Awans	terre	650	380
57	383b	DELTANCHE-BONNECHERE J.P. rue de Loncin 84 - Awans	terre	1330	960
			Totaux	132477	48932
58	298m	PEUSKENS Léopold rue J.L. Defrene 102 - Awans	jardin	731	731
59	298l	idem	maison	125	125

N°	N° parcelle	Propriétaire(s) — adresse(s)	Nature	Superficies (m <sup>2</sup> )	Emprises
60	298k	Soc./Cie Métallurgique Brabant (MCBCBM)	jardin	685	685
61	298n	idem	maison	163	163
62	329b, pie	JOLIET Léon 1/2 rue de Bruxelles - Awans	maison	2581	1520
63	328c, pie	COLEMONTS Marie 1/2 rue de Bruxelles - Awans	inst. sport	4905	3096
18	313a	MCB	terre	4228	4228
			Totaux	13418	10548

Awans, 1ère division, section B

N°	N° parcelle	Propriétaire(s) — adresse(s)	Nature	Superficies (m <sup>2</sup> )	Emprises
64	500	Dom. Fabr. Eglise Paroisse St-Barthélemy, c/o M. ROUTIAUX Jean, Trésorier rue Vaudrée 115 - Angleur	terre	8060	2010
65	501a	Dom. Fabr. Eglise Paroisse Ste-Agathe rue F. Musin 12 - Awans	terre	7540	7340
66	493f	Soc. EURO UNITED PLASTICS Distribution	terre	102645	3200
67	361l	RIGO Adolphe rue Feron 1 - Villers-le-Bouillet	terre	790	790
68	361m	idem	terre	70	70
69	371b	JANSSIS-PHILPIENS Léon rue de Waroux, 381 - Ans	terre	2810	2410
70	372b	LEJEUNE Michel rue Regnier Lejeune 10 - Awans	terre	650	270
71	383b	DELTANCHE-BONNECHERE J.P. rue de Loncin 84 - Awans	terre	1330	960
			Totaux	123895	17050

Extrait complémentaire du tableau des emprises d'après cadastre

M. Adolphe Rigo

Commune d'Awans, 1<sup>re</sup> division :

N°	Son	N° parcelle	Superficies (m <sup>2</sup> )	Emprises
77	B	361n	84	84

Le plan peut être consulté à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes.



[C – 2002/27135]

**19 DECEMBRE 2001. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour les travaux de construction de la station d'épuration de Maulde à Tournai**

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiée par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5;

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau;

Vu l'article 24 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu la décision prise le 17 septembre 2001 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux de construction de la station d'épuration de Maulde à Tournai;

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre, en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Considérant qu'il s'agit de parcelles sises sur l'entité de Tournai Maulde, section A 124 H;

Considérant que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par Claix Patrick, géomètre expert;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de Justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que les négociations entre les propriétaires et l'intercommunale IPALLE qui agit au nom et pour le compte de la S.P.G.E., n'ont pas abouti;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraîner le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi, répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000, mais aussi à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de Justice CEE et à la décision motivée de la Commission CEE,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom ou à mandater un tiers pour ce faire, l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles sises à Tournai Maulde, section A 124 H.

**Art. 2.** La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

**Art. 3.** Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

**Art. 4.** Le présent arrêté est notifié au président du Comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 19 décembre 2001.

M. FORET

Le plan peut être consulté auprès de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

[C – 2002/27138]

**19 DECEMBRE 2001. — Arrêté ministériel  
relatif à l'expropriation pour les travaux de pose des collecteurs du Bolland et Bacsay - Lot 1  
nécessaires à la construction de la station d'épuration de Saint-Rémy**

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiée par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5;

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau;

Vu l'article 24 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu la décision prise le 6 avril 2001 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux de pose des collecteurs du Bolland et du Bacsay - Lot 1 - nécessaires à la construction de la station d'épuration de Saint-Rémy;

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre, en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Considérant qu'il s'agit de parcelles sises sur l'entité de : Blegny, 1<sup>re</sup> div., section A 966, 967, 979, 980, 982A, 983T; Blegny, 5<sup>e</sup> div., section A 116G, 116H, 116K, 57A, 58, 61A;

Blegny, 6<sup>e</sup> div., section A 112A, 136B, 193C, 195B, 196F, 216A, 236, 430A, 431A, 434A, 435A, 436A, 436B, 438, 441A, 442, 446/02K, 447, 448C, 448G, 449, 584B, 584C, 587, 611N, 620A, 657, 662, 688A;

Considérant que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par C. Sior, géomètre-expert immobilier;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires; Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de Justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que les négociations entre les propriétaires et l'intercommunale AIDE qui agit au nom et pour le compte de la S.P.G.E., n'ont pas abouti;

Considérant que la prise de possession rapide des entreprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi, répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000, mais aussi à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de Justice CEE et à la décision motivée de la Commission CEE,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom ou à mandater un tiers pour ce faire, l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles sises à :

Blegny, 1<sup>re</sup> div., section A 966, 967, 979, 980, 982A, 983T;

Blegny, 5<sup>e</sup> div., section A 116G, 116H, 116K, 57A, 58, 61A;

Blegny, 6<sup>e</sup> div., section A 112A, 136B, 193C, 195B, 196F, 216A, 236, 430A, 431A, 434A, 435A, 436A, 436B, 438, 441A, 442, 446/02K, 447, 448C, 448G, 449, 584B, 584C, 587, 611N, 620A, 657, 662, 688A.

**Art. 2.** La prise de possession immédiate de ces entreprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

**Art. 3.** Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

**Art. 4.** Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 19 décembre 2001.

M. FORET

Le plan peut être consulté auprès de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.



[C – 2002/27137]

**19 DECEMBRE 2001. — Arrêté ministériel  
relatif à l'expropriation pour les travaux de pose du collecteur d'Engis - lot 2,  
nécessaire à la construction de la station d'épuration d'Engis**

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiée par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5;

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau;

Vu l'article 24 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu la décision prise le 17 septembre 2001 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux de pose du collecteur d'Engis - lot 2 - nécessaires à la construction de la station d'épuration d'Engis;

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre, en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Considérant qu'il s'agit de parcelles sises sur l'entité de :Engis, 2<sup>e</sup> div., section A 37G, 37H;

Engis, 3<sup>e</sup> div., section B 88/03, 91/02, 91/03;

Engis, 4<sup>e</sup> div., section B 300S;

Saint-Georges, Hermalle, section D 317N2, 321H2;

Considérant que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par C. Sior, géomètre-expert immobilier;  
Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de Justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que les négociations entre les propriétaires et l'intercommunale AIDE qui agit au nom et pour le compte de la S.P.G.E., n'ont pas abouti;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi, répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000, mais aussi à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de Justice CEE et à la décision motivée de la Commission CEE,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom ou à mandater un tiers pour ce faire, l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles sises à :

Engis, 2<sup>e</sup> div., section A 37G, 37H;

Engis, 3<sup>e</sup> div., section B 88/03, 91/02, 91/03;

Engis, 4<sup>e</sup> div., section B 300S;

Saint-Georges, Hermalle, section D 317N2, 321H2.

**Art. 2.** La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

**Art. 3.** Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

**Art. 4.** Le présent arrêté est notifié au président du Comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 19 décembre 2001.

M. FORET

Le plan peut être consulté auprès de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

[C – 2002/27136]

**17 JANVIER 2002. — Arrêté ministériel  
portant expropriation des parcelles de terrains nécessaires  
à la constitution de la réserve naturelle domaniale "Les Grands Viviers" à Beaumont**

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, modifiée par les lois du 8 août 1988, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, III, 2<sup>o</sup>;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment l'article 6, alinéa 4;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, tel que modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et attendu que le présent arrêté est motivé;

Considérant que ces terrains présentent un intérêt certain pour la protection de la faune, de la flore, des milieux écologiques et de l'environnement naturel, comme en témoignent des études et avis scientifiques;

Considérant que la mise en réserve naturelle domaniale de ces terrains est cause d'utilité publique et permet de conserver les espèces de la faune et de la flore;

Considérant qu'il est nécessaire que la gestion soit appliquée sans délai afin que les terrains ne perdent pas leur intérêt particulier;

Vu l'urgence,

Arrête :

**Article unique.** Conformément à la procédure d'extrême urgence prévue par la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, les terrains cadastrés comme suit sont expropriés : commune de Beaumont – section B, parcelles n° 23g et 59, d'une contenance cadastrale respective de 2 ha 47 à 03 ca et de 85 a 40 ca, appartenant aux consorts Leroy, rue d'En Haut 35, à 6500 Beaumont.

Namur, le 17 janvier 2002.

J. HAPPART

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

### ARBITRAGEHOF

[C — 2002/21024]

#### Uittreksel uit arrest nr. 153/2001 van 28 november 2001

Rolnummers 2037 en 2040

In zake : de prejudiciële vragen over de artikelen 23, 24 en 37 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, gesteld door de Politierechtbank te Tongeren.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de prejudiciële vragen

Bij vonnissen van 25 september 2000 in zake M. Naim en R. Santoro tegen het Ministerie van Binnenlandse Zaken, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 2 en 3 oktober 2000, heeft de Politierechtbank te Tongeren de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 23, 24 en 37 van de wet van 21 december 1998 [betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden] de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met de algemene rechtsbeginselen, in zoverre aan diegene die verschijnt voor de politierechtbank wegens inbreuk op artikel 23, geen boete kan worden opgelegd die kleiner is dan het wettelijk minimum waarin de artikelen 24 en 37 voorzien, terwijl degene die voor de strafrechter verschijnt de toepassing kan genieten van artikel 85 van het Strafwetboek, of van een andere strafrechtelijke gunstmaatregel afgeleid uit de bijzondere wetten ? »

(...)

#### IV. In rechte

(...)

B.1. De verwijzende rechter vraagt het Hof of het niet discriminerend is dat een politierechter voor wie hoger beroep werd ingesteld tegen een administratieve geldboete en een administratief stadionverbod, opgelegd wegens bepaalde gedragingen die het verloop van een voetbalwedstrijd verstoren (artikel 23 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, hierna « voetbalwet »), geen administratieve geldboete kan opleggen beneden het minimum vastgesteld in de artikelen 24 en 37 van dezelfde wet, terwijl de strafrechter artikel 85 van het Strafwetboek of « een andere strafrechtelijke gunstmaatregel afgeleid uit de bijzondere wetten » kan toepassen.

De in het geding zijnde bepalingen van de voetbalwet luiden :

« Art. 23. Eenieder die, alleen of in groep, door zijn gedrag het verloop van een nationale voetbalwedstrijd of van een internationale voetbalwedstrijd verstoort door het aanzetten tot slagen en verwondingen, haat of woede ten opzichte van een of meer personen die zich in het stadion bevinden, kan een of meer sancties oplopen als bepaald in artikel 24. »

« Art. 24. Overeenkomstig de procedure bepaald in Titel IV kan in geval van overtreding van de artikelen 20, 21, 22 of 23 een administratieve geldboete van tienduizend tot tweehonderduizend frank en een administratief stadionverbod voor een duur van drie maanden tot vijf jaar worden opgelegd, of één van deze sancties alleen. »

« Art. 37. Indien er verzachtende omstandigheden zijn, kunnen de administratieve geldboetes, bepaald in de artikelen 18 en 24 worden verminderd tot beneden hun minimum, zonder dat zij ooit lager kunnen zijn dan tienduizend frank voor een sanctie op basis van artikel 18, of lager dan vijfduizend frank voor een sanctie op basis van artikel 24. »

B.2. Artikel 37 van de voetbalwet - enig artikel van hoofdstuk VIII « Verzachtende omstandigheden » van titel IV van die wet - bepaalt uitdrukkelijk dat, indien er verzachtende omstandigheden zijn, de administratieve geldboeten, bepaald in onder meer artikel 24, kunnen worden verminderd tot beneden hun minimum. Bijgevolg moeten de prejudiciële vragen aldus worden begrepen dat zij betrekking hebben, niet op de mogelijkheid om, indien er verzachtende omstandigheden zijn, de administratieve geldboete tot beneden het wettelijke minimum te verminderen, maar enkel op de onmogelijkheid om, indien er verzachtende omstandigheden zijn, de administratieve geldboete te verminderen tot een bedrag « lager dan vijfduizend frank voor een sanctie op basis van artikel 24 », terwijl de strafrechter met toepassing van artikel 85 van het Strafwetboek een nog lagere geldboete kan opleggen of de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie kan toepassen.

B.3.1. De appellanten in het bodemgeschil voeren in hun memorie aan dat uit de toepassing van de voetbalwet volgt dat wie zich schuldig maakt aan strafbare feiten door het verloop van een voetbalwedstrijd te versturen, anders kan worden bestraft dan wie een andere sportwedstrijd volgt. Bovendien wordt volgens die partijen een rechtsonderhorige anders berecht voor dezelfde feiten naargelang hij een nationale voetbalwedstrijd - een wedstrijd waaraan ten minste één club uit een van de hoogste twee nationale afdelingen deelneemt - of een internationale voetbalwedstrijd bijwoont, dan wel een andere « officiële » voetbalwedstrijd. Die onderscheiden zijn volgens die partijen niet redelijk verantwoord.

B.3.2. De partijen voor het Hof vermogen niet de inhoud van de prejudiciële vragen te wijzigen of te doen wijzigen. Het Hof kan zijn toetsing niet uitbreiden tot verschillen in behandeling waarover de verwijzende rechter het Hof niet heeft ondervraagd.

Bijgevolg beperkt het Hof zijn toetsing tot het verschil in behandeling dat in de prejudiciële vragen is aangebracht, zoals nader omschreven in B.2.

B.4. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.5. Wanneer de wetgever oordeelt dat sommige tekortkomingen in wettelijke verplichtingen moeten worden bestraft, dan behoort het tot zijn beoordelingsbevoegdheid te beslissen of het opportuun is om voor strafsancties *sensu stricto* of voor administratieve sancties te opteren. De keuze van de ene of de andere categorie van sancties kan niet worden geacht op zich een discriminatie in te voeren. Niettemin is het verschil in behandeling dat daaruit zou kunnen voortvloeien discriminerend indien het niet in redelijkheid is verantwoord.

B.6. De mogelijkheid een beroep te doen op administratieve sancties om sommige « inbreuken » op de voetbalwet te bestraffen, beantwoordt aan de door de wetgever nagestreefde preventieve en represieve doelstellingen.

Uit de parlementaire voorbereiding van de voetbalwet blijkt immers :

« Voor wat betreft de sancties ten aanzien van [...] de in het stadion aanwezige personen, werd gekozen voor een administratief systeem, teneinde de zaken op een snelle wijze af te handelen en ook aangezien een dergelijk systeem minder represief is voor de betrokken personen dan een strafrechtelijke aanpak (geen enkele vrijheidsberovende maatregel wordt voorzien – welnu, dergelijke maatregelen bedoeld door artikel 7 van het Strafwetboek zijn zwaarder dan een geldboete, de administratieve sancties worden niet opgenomen in het strafregister van de betrokkenen,...).

Tegelijkertijd wil de wet ook erop toezien dat de op de wet toepasselijke vereisten van de artikelen 6 en 7 van het Europees Verdrag ter bescherming van de rechten van de mens worden nageleefd. In het bijzonder werd rekening gehouden met de rechten van verdediging (zie de administratieve procedure in Titel III), met het legaliteitsbeginsel (zoals dit blijkt uit de rechtspraak van het Europees Hof voor [...] de rechten van de mens), het gelijkheidsbeginsel (zoals dit blijkt uit de rechtspraak van het Arbitragehof, onder meer specifiek met betrekking tot de administratieve sancties; zie artikel 37), en met het proportionaliteitsbeginsel (artikel 29, lid 2). » (Parl. St., Kamer, 1997-1998, nr. 1572/1, pp. 1-2)

De toepassing van administratieve sancties ter bestrijding van het voetbalgeweld werd door de Minister van Binnenlandse Zaken als volgt verantwoord :

« [De administratieve sancties] vervolledigen het strafrecht zonder het te vervangen via de introductie van een systeem dat de samenloop van strafrechtelijke en administratieve vervolgingen regelt [...]. Zij brengen een eenvoudiger systeem voor de bewijslast met zich hetgeen een aanzienlijk voordeel in vergelijking met de bestaande strafrechtelijke bepalingen betekent [...]. Zij verzekeren een efficiënte, vlugge en slagvaardige maatschappelijke reactie aangezien de voorgeschreven administratieve sancties eigen zijn aan de geviseerde feiten [...]. Zij vormen het antwoord op het gebrek aan maatschappelijke reactie wegens de overbelasting van de rechthanden en de seponeringen door de parketten, omdat de administratieve procedure gevoerd zal worden door ambtenaren 'gespecialiseerd' in het voetbal [...]. Uiteindelijk hebben ze een preventief effect wegens de 'dreiging' wegens zware sancties [...]. Er mag dus van uitgaan worden dat zij een veel grotere algemeen preventieve werking zullen hebben dan het geval is bij de huidige stand van de wetgeving. » (Parl. St., Senaat, 1998-1999, nr. 1-1060/3, pp. 5-7)

B.7. Niettemin moet nog worden onderzocht of de keuze van de wetgever geen discriminerende gevolgen heeft in zoverre die keuze leidt tot de verschillen in behandeling die in de prejudiciële vragen zijn aangeklaagd op het vlak van de individualisering van de straffen.

De wetgever heeft meermaals geopteerd voor de individualisering van straffen, door de rechter de keuze te laten wat de strengheid van de straf betreft, door het hem mogelijk te maken rekening te houden met verzachmende omstandigheden en door hem toe te staan maatregelen tot uitstel en tot opschorting van de uitspraak toe te kennen.

De individualisering van de straffen is evenwel een vorm van represieve beleid die werd gekozen uit meerdere mogelijke vormen ervan, dan wel een algemeen rechtsbeginsel dat aan de wetgever wordt opgelegd. Onder voorbehoud dat hij geen maatregel mag nemen die kennelijk onredelijk is, vermag de democratisch verkozen wetgever het represieve beleid zelf vast te stellen en aldus de beoordelingsvrijheid van de rechter uit te sluiten.

B.8.1. Artikel 37 van de voetbalwet staat toe, indien er verzachmende omstandigheden zijn, de administratieve geldboetes, bepaald in artikel 24, te verminderen tot beneden hun minimum, doch beperkt die vermindering tot een bedrag dat niet lager mag zijn dan vijfduizend frank voor een sanctie op basis van artikel 24.

B.8.2. De regeling van verzachmende omstandigheden werd volgens de parlementaire voorbereiding om volgende redenen in artikel 37 van de voetbalwet ingevoerd :

« Teneinde een mogelijke schending van het gelijkheidsbeginsel te voorkomen in vergelijking met het strafrecht (artikel 85 van het Strafwetboek), voorziet [...] artikel [37 van de voetbalwet] de regeling van 'administratieve verzachmende omstandigheden', waarmee de in artikel 26 vermelde ambtenaar of de politierechtbank in geval van hoger beroep rekening kan houden om de grootte van de op te leggen geldboete desgewenst aan te passen aan de concrete situatie. » (Parl. St., Kamer, 1997-1998, nr. 1572/1, pp. 24-25)

B.8.3. De drempel van vijfduizend frank waaronder men ook bij verzachtende omstandigheden niet kan dalen, is ingevoerd om de administratieve geldboeten een voldoende ontradend karakter te laten behouden.

Bij de parlementaire voorbereiding wees de Minister van Binnenlandse Zaken erop dat de « aangehaalde overtredingen uit het Strafwetboek [...] quasi geen afschrikwekkend effect [bevatten], gezien hun absoluut maximum de 25 frank x 200, dat wil zeggen 5 000 frank niet overschrijdt, dan nog zonder rekening te houden met de mogelijke toepassing van verzachtende omstandigheden, waardoor de boete kan zakken tot 200 frank (1 frank x 200) » (Parl. St., Kamer, 1997-1998, nr. 1572/5, p. 8).

Bovendien bereikt die minimumdrempel niet een dergelijke omvang dat hij als onevenredig zou kunnen worden aangemerkt ten opzichte van de ernst van de feiten en ten opzichte van de repressieve en preventieve doelstellingen die de wetgever nastreefde.

B.9. Dat de politierechter naar aanleiding van een beroep tegen de administratieve geldboete, vastgesteld in artikel 24 van de voetbalwet, geen « andere strafrechtelijke gunstmaatregel afgeleid uit de bijzondere wetten » kan opleggen - blijkbaar worden de maatregelen beoogd waarin de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschoring, het uitsel en de probatie voorziet -, vloeit voort uit de omstandigheid dat die maatregelen nauw verband houden met de strafsancties. De bedoeling bestaat erin de rechter de mogelijkheid te verschaffen de dader van een misdrijf op proef te stellen gedurende een bepaalde periode, na afloop waarvan, indien zijn gedrag bevredigend is, geen veroordeling wordt uitgesproken, noch een gevangenisstraf wordt opgelegd (*Hand.*, Senaat, 1963-1964, nr. 5, zitting van 26 november 1963, p. 80). In die maatregelen werd voorzien om de onderende gevolgen die aan een strafrechtelijke veroordeling kleven, weg te werken of af te zwakken.

De wetgever vermag, zonder het gelijkheidsbeginsel te miskennen, te oordelen dat de maatregel van opschoring, uitsel of probatie niet toepasselijk is op de administratieve geldboeten. Die geldboeten zijn maatregelen met een exclusief pecuniair karakter, hebben niet het onderende karakter dat aan de strafrechtelijke veroordelingen *sensu stricto* kleeft, worden niet op het strafblad ingeschreven en zijn niet van die aard dat zij de reintegratie in het gedrang brengen van diegene aan wie zij worden opgelegd.

B.10. Artikel 37 van de voetbalwet is niet onverenigbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat die bepaling niet toestaat dat degene die voor de politierechtbank verschijnt naar aanleiding van een beroep tegen een administratieve geldboete, opgelegdwegens overtreding van artikel 23 van de voetbalwet, enerzijds, een administratieve geldboete wordt opgelegd die lager is dan vijfduizend frank voor een sanctie op basis van artikel 24 van dezelfde wet en, anderzijds, de maatregel van opschoring, uitsel of probatie geniet.

B.11. De verwijzende rechter verzoekt het Hof de vermeende schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet te onderzoeken in samenhang met, enerzijds, artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en, anderzijds, de algemene rechtsbeginselen.

In zoverre die samenhang met voormelde verdragsbepaling wordt aangevoerd, moet worden opgemerkt dat hij tot geen ander besluit leidt, aangezien de rechter ten aanzien van de administratieve geldboete beschikt over de volle rechtsmacht, inherent aan het eerlijk proces in strafzaken (zie onder meer E.H.R.M., 23 oktober 1995, Gradinger t. Oostenrijk).

In zoverre de samenhang met « de algemene rechtsbeginselen » wordt aangevoerd, stelt het Hof vast dat de verwijzende rechter niet aangeeft welk algemeen rechtsbeginsel te dezen in het geding zou zijn.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 37 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, gelezen in samenhang met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechting van 28 november 2001.

De griffier,

L. Potoms,

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21024]

### Extrait de l'arrêt n° 153/2001 du 28 novembre 2001

Numéros du rôle : 2037 et 2040

*En cause* : les questions préjudiciales concernant les articles 23, 24 et 37 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, posées par le Tribunal de police de Tongres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. Objet des questions préjudiciales

Par jugements du 25 septembre 2000 en cause de M. Naim et de R. Santoro contre le ministère de l'Intérieur, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage les 2 et 3 octobre 2000, le Tribunal de police de Tongres a posé la question préjudiciale suivante :

« Les articles 23, 24 et 37 de la loi du 21 décembre 1998 [relative à la sécurité lors des matches de football] violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme ainsi qu'avec les principes généraux de droit, en tant que celui qui comparaît devant le tribunal de police pour cause d'infraction à l'article 23 ne peut se voir infliger une amende qui soit inférieure au minimum légal prévu par les articles 24 et 37, cependant que celui qui comparaît devant le juge pénal peut bénéficier de l'application de l'article 85 du Code pénal ou d'une autre mesure de faveur pénale découlant des lois particulières ? »

(...)

## IV. En droit

(...)

B.1. Le juge *a quo* demande à la Cour s'il n'est pas discriminatoire qu'un juge de police, saisi par l'appel interjeté contre une amende administrative et une interdiction administrative de stade encourues pour certains comportements troublant le déroulement d'un match de football (article 23 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, dénommée ci-après « loi sur le football »), ne peut infliger une amende administrative inférieure au minimum fixé dans les articles 24 et 37 de cette même loi, alors que le juge pénal peut appliquer l'article 85 du Code pénal ou « une autre mesure de faveur pénale découlant des lois particulières ».

Les dispositions en cause de la loi sur le football sont libellées comme suit :

« Art. 23. Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues à l'article 24 quiconque, seul ou en groupe, trouble par son comportement le déroulement d'un match national de football ou d'un match international de football, en incitant à porter des coups et blessures, à la haine ou à l'emportement à l'égard d'une ou plusieurs personnes se trouvant dans le stade. »

« Art. 24. Conformément à la procédure prévue au Titre IV, une amende administrative de dix mille francs à deux cent mille francs et une interdiction de stade administrative d'une durée de trois mois à cinq ans ou une de ces deux sanctions peuvent être infligées en cas de contravention aux articles 20, 21, 22 et 23. »

« Art. 37. S'il y a des circonstances atténuantes, les amendes administratives prévues aux articles 18 et 24 peuvent être diminuées jusqu'en-deçà de leur minimum, sans qu'elles ne puissent être inférieures à dix mille francs pour une sanction basée sur l'article 18, ou inférieures à cinq mille francs pour une sanction basée sur l'article 24. »

B.2. L'article 37 de la loi sur le football - article unique du chapitre VIII « Circonstances atténuantes » du titre IV de cette loi - prévoit expressément que s'il y a des circonstances atténuantes, les amendes administratives, prévues notamment à l'article 24, peuvent être diminuées au-dessous de leur minimum. Les questions préjudiciales doivent par conséquent être interprétées en ce sens qu'elles visent, non pas la possibilité de diminuer l'amende administrative au-dessous du minimum légal en cas de circonstances atténuantes, mais seulement l'impossibilité de réduire l'amende administrative, en pareil cas, à un montant « inférieur à cinq mille francs pour une sanction basée sur l'article 24 », alors que le juge pénal peut imposer, en application de l'article 85 du Code pénal, une amende encore inférieure ou faire application de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

B.3.1. Dans leur mémoire, les appellants dans l'instance principale font valoir qu'il résulte de l'application de la loi sur le football que celui qui se rend coupable de faits punissables en troublant le déroulement d'un match de football peut être sanctionné autrement que celui qui assiste à une autre rencontre sportive. De plus, selon ces parties, un justiciable est jugé différemment pour les mêmes faits, selon qu'il assiste, d'une part, à un match de football national - une rencontre à laquelle participe au moins un club de première ou de deuxième division nationale - ou à un match de football international ou, d'autre part, à un autre match « officiel » de football. Les parties susdites estiment que ces distinctions ne sont pas raisonnablement justifiées.

B.3.2. Les parties devant la Cour ne peuvent pas modifier ou faire modifier le contenu des questions préjudiciales. La Cour ne peut étendre son contrôle à des différences de traitement au sujet desquelles le juge *a quo* ne l'a pas interrogée.

La Cour limite par conséquent son examen à la différence de traitement mentionnée dans les questions préjudiciales, telle qu'elle est décrite au B.2.

B.4. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.5. Lorsque le législateur estime que certains manquements à des obligations légales doivent faire l'objet d'une répression, il relève de son pouvoir d'appréciation de décider s'il est opportun d'opter pour des sanctions pénales *sensu stricto* ou pour des sanctions administratives. Le choix de l'une ou l'autre catégorie de sanctions ne peut être considéré comme établissant, en soi, une discrimination. Néanmoins, la différence de traitement qui pourrait en résulter est discriminatoire si elle n'est pas raisonnablement justifiée.

B.6. La possibilité de recourir à des sanctions administratives pour réprimer certaines « infractions » à la loi sur le football répond aux objectifs préventifs et répressifs poursuivis par le législateur.

Il ressort en effet des travaux préparatoires de la loi sur le football que :

« En ce qui concerne les sanctions à l'égard des [...] personnes présentes dans le stade, il a été opté pour un système administratif afin de traiter les affaires de manière rapide et aussi parce qu'un tel système est moins pénalisant pour les personnes concernées qu'une approche pénale (aucune mesure privative de liberté n'est prévue - or de telles mesures, visées à l'article 7 du Code pénal, sont plus graves qu'une amende -, les sanctions administratives ne seront pas reprises au casier judiciaire de l'intéressé, ...).

Ce faisant, les dispositions de la loi veillent au respect des exigences posées par les articles 6 et 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales en matière de droits de la défense, d'égalité, de légalité et de proportionnalité. Il est particulièrement tenu compte des droits de la défense (voir la procédure administrative dans le chapitre III), du principe de la légalité (tel que l'indique la jurisprudence de la Cour européenne [...] des droits de l'homme), du principe d'égalité (tel que l'indique la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, plus spécifiquement pour ce qui concerne les sanctions administratives, voir article 37) et [du] principe de proportionnalité (article 29, alinéa 2). » (Doc. parl., Chambre, 1997-1998, n° 1572/1, pp. 1-2)

L'application de sanctions administratives en vue de combattre la violence liée au football a été justifiée comme suit par le ministre de l'Intérieur :

« [Les sanctions administratives] parachèvent le droit pénal sans le remplacer en introduisant un système régissant le concours des poursuites pénales et administratives [...]. Elles simplifient le système en ce qui concerne la charge de la preuve, ce qui constitue un avantage considérable en comparaison des dispositions pénales existantes. [...] Elles assurent une réaction sociale efficace, rapide et pertinente, étant donné que les sanctions administratives prévues sont propres aux faits visés. [...] Elles constituent la réponse à l'absence de réaction sociale en raison de l'encombrement des tribunaux et du classement sans suite par les parquets, étant donné que la procédure administrative sera menée par des fonctionnaires 'spécialisés' en football. [...] Enfin, elles ont un effet préventif dû à la 'menace' de sanctions lourdes. [...] On peut donc partir de l'hypothèse qu'elles auront un effet préventif général beaucoup plus important que ce n'est le cas dans l'état actuel de la législation. » (Doc. parl., Sénat, 1998-1999, n° 1-1060/3, pp. 5-7)

B.7. Il reste cependant à examiner si le choix du législateur n'a pas d'effets discriminatoires en ce qu'il conduit aux différences de traitement dénoncées dans les questions préjudiciables concernant l'individualisation des peines.

Le législateur a opté à diverses reprises pour l'individualisation des peines, en laissant au juge un choix quant à la sévérité de la peine, en lui permettant de tenir compte de circonstances atténuantes et en l'autorisant à accorder des mesures de sursis et de suspension du prononcé.

Cependant, l'individualisation des peines est une politique répressive choisie parmi plusieurs concevables, plutôt qu'un principe général de droit s'imposant au législateur. Sous la réserve qu'il ne peut prendre une mesure manifestement déraisonnable, le législateur démocratiquement élu peut vouloir déterminer lui-même la politique répressive et exclure ainsi le pouvoir d'appréciation du juge.

B.8.1. L'article 37 de la loi sur le football permet, lorsqu'il existe des circonstances atténuantes, de diminuer les amendes administratives prévues à l'article 24 au-dessous de leur minimum, mais limite cette diminution à un montant qui ne peut être inférieur à cinq mille francs pour une sanction basée sur l'article 24.

B.8.2. Selon les travaux préparatoires, le régime des circonstances atténuantes a été introduit dans l'article 37 de la loi sur le football pour les motifs suivants :

« Afin de prévenir toute violation du principe d'égalité par comparaison au droit pénal (article 85 du Code pénal), [l']article [37 de la loi sur le football] prévoit la réglementation des 'circonstances atténuantes administratives', dont le fonctionnaire visé à l'article 26 ou le tribunal de police en cas d'appel peuvent tenir compte pour adapter le cas échéant la hauteur de l'amende à imposer à la situation concrète » (Doc. parl., Chambre, 1997-1998, n° 1572/1, pp. 24-25).

B.8.3. Le seuil de cinq mille francs sous lequel il n'est pas possible de descendre, même en cas de circonstances atténuantes, a été instauré afin de conserver aux amendes administratives un caractère suffisamment dissuasif.

Lors des travaux préparatoires, le ministre de l'Intérieur a souligné que « les dispositions [citées] du Code pénal [...] n'ont pratiquement aucun effet dissuasif, étant donné que la peine maximale prévue ne dépasse pas 25 francs x 200 = 5 000 francs et ce, sans tenir compte de l'application éventuelle de circonstances atténuantes, qui peut ramener l'amende à 200 francs (1 franc x 200) » (Doc. parl., Chambre, 1997-1998, n° 1572/5, p. 8).

En outre, ce seuil minimal n'atteint pas un montant tel qu'il puisse être considéré comme disproportionné par rapport à la gravité des faits et par rapport aux buts répressif et préventif poursuivis par le législateur.

B.9. Le fait que le juge de police saisi d'un recours contre une amende administrative fixée à l'article 24 de la loi sur le football ne puisse appliquer « aucune autre mesure de faveur pénale découlant des lois particulières » - sont manifestement visées ici les mesures prévues par la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation - résulte de la circonstance que ces mesures sont étroitement liées aux sanctions pénales. Il s'agit de « permettre au juge de mettre l'auteur d'une infraction à l'épreuve pendant un certain temps, à la suite duquel, si son comportement est satisfaisant, aucune condamnation n'est prononcée, ni aucune peine d'emprisonnement subie » (Ann., Sénat, 1963-1964, n° 5, séance du 26 novembre 1963, p. 80). Ces mesures ont été prévues dans le but d'éliminer ou d'atténuer les effets infamants qui s'attachent à une condamnation pénale.

Le législateur peut, sans méconnaître le principe d'égalité, estimer qu'une mesure de suspension, de sursis ou de probation n'est pas applicable aux amendes administratives. Celles-ci sont des mesures exclusivement péquéniaires, n'ont pas le caractère infamant qui s'attache aux condamnations pénales *sensu stricto*, ne sont pas inscrites au casier judiciaire et ne sont pas de nature à compromettre la réintégration de celui auquel elles sont infligées.

B.10. L'article 37 de la loi sur le football n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette disposition ne permet pas que le justiciable comparaissant devant le tribunal de police en raison de l'appel interjeté contre une amende administrative infligée pour infraction à l'article 23 de la loi sur le football, d'une part, se voie imposer une amende administrative inférieure à cinq mille francs pour une sanction basée sur l'article 24 de cette même loi et, d'autre part, puisse bénéficier d'une mesure de suspension, de sursis ou de probation.

B.11. Le juge *a quo* demande à la Cour d'examiner la violation prétendue des articles 10 et 11 de la Constitution en combinaison avec, d'une part, l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et, d'autre part, les principes généraux de droit.

En tant qu'est invoquée cette combinaison avec la disposition conventionnelle précitée, il y a lieu de relever qu'elle ne conduit pas à une autre conclusion, le juge disposant à l'égard de l'amende administrative de la compétence de pleine juridiction inhérente au procès équitable en matière pénale (voy. notamment Cour eur. D.H., 23 octobre 1995, Gradinger c. Autriche).

En tant qu'est invoquée la combinaison avec « les principes généraux de droit », la Cour constate que le juge *a quo* n'indique pas quel principe général de droit serait en cause.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 37 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 novembre 2001.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG  
SCHIEDSHOF

[C — 2002/21024]

**Auszug aus dem Urteil Nr. 153/2001 vom 28. November 2001**

Geschäftsverzeichnisnummern 2037 und 2040

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in bezug auf die Artikel 23, 24 und 37 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen, gestellt vom Polizeigericht Tongern.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

**I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen**

In seinen Urteilen vom 25. September 2000 in Sachen M. Naim und R. Santoro gegen das Innenministerium, deren Ausfertigungen am 2. und 3. Oktober 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat das Polizeigericht Tongern folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 23, 24 und 37 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 [über die Sicherheit bei Fußballspielen] gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit den allgemeinen Rechtsgrundsätzen, insofern demjenigen, der wegen Zuwiderhandlung gegen Artikel 23 vor dem Polizeigericht erscheint, keine Geldstrafe auferlegt werden kann, die das in den Artikeln 24 und 37 vorgesehene gesetzliche Minimum unterschreitet, während derjenige, der vor dem Strafrichter erscheint, den Vorteil der Anwendung von Artikel 85 des Strafgesetzbuches oder einer anderen auf den besonderen Gesetzen beruhenden strafrechtlichen Begünstigung genießen kann?»

(...)

**IV. In rechtlicher Beziehung**

(...)

B.1. Der Verweisungsrichter fragt den Hof, ob es nicht diskriminierend sei, daß ein Polizeirichter, vor dem Berufung eingelegt worden sei gegen eine administrative Geldstrafe und ein administratives Stadionverbot, die wegen eines bestimmten, den Ablauf eines Fußballspiels störenden Verhaltens verhängt worden seien (Artikel 23 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen, nachfolgend: «Fußballgesetz»), keine administrative Geldstrafe verhängen könne, die das in den Artikeln 24 und 37 desselben Gesetzes vorgesehene Minimum unterschreite, während der Strafrichter Artikel 85 des Strafgesetzbuches oder «eine andere auf den besonderen Gesetzen beruhende strafrechtliche Begünstigung» anwenden könne.

Die beanstandeten Bestimmungen des Fußballgesetzes lauten:

«Art. 23. Wer den Ablauf eines nationalen Fußballspiels oder eines internationalen Fußballspiels alleine oder in einer Gruppe durch sein Verhalten stört, und zwar durch Anstiftung zur Körperverletzung, zu Haß oder Wut gegenüber einer oder mehreren im Stadion befindlichen Personen, kann mit einer oder mehreren der in Artikel 24 vorgesehenen Sanktionen bestraft werden.»

«Art. 24. Gemäß dem in Titel IV vorgesehenen Verfahren kann im Fall eines Verstoßes gegen die Artikel 20, 21, 22 oder 23 eine administrative Geldstrafe von zehntausend Franken bis zweihunderttausend Franken und ein administratives Stadionverbot für eine Dauer von drei Monaten bis fünf Jahren oder eine dieser beiden Sanktionen verhängt werden.»

«Art. 37. Liegen mildernde Umstände vor, können die in den Artikeln 18 und 24 vorgesehenen administrativen Geldstrafen bis unter ihren Mindestbetrag gesenkt werden, ohne daß sie für eine auf Artikel 18 beruhende Sanktion weniger als zehntausend Franken oder für eine auf Artikel 24 beruhende Sanktion weniger als fünftausend Franken betragen dürfen.»

B.2. Artikel 37 des Fußballgesetzes - einziger Artikel des Kapitels VIII «Mildernde Umstände» von Titel IV dieses Gesetzes - bestimmt ausdrücklich, daß bei Vorliegen mildernder Umstände die u.a. in Artikel 24 festgelegten administrativen Geldstrafen bis unter ihren Mindestbetrag gesenkt werden können. Somit müssen die präjudiziellen Fragen dahingehend aufgefaßt werden, daß sie sich nicht auf die Möglichkeit - bei Vorliegen mildernder Umstände - beziehen, die administrative Geldstrafe das gesetzliche Minimum unterschreiten zu lassen, sondern nur auf die Unmöglichkeit - bei Vorliegen mildernder Umstände -, die administrative Geldstrafe bis auf einen Betrag herabzusetzen, der sich «für eine auf Artikel 24 beruhende Sanktion [auf] weniger als fünftausend Franken» beläßt, während der Strafrichter in Anwendung von Artikel 85 des Strafgesetzbuches eine noch niedrigere Geldstrafe verhängen kann oder das Gesetz vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung anwenden kann.

B.3.1. Die Berufungskläger im Hauptverfahren führen in ihrem Schriftsatz an, es ergebe sich aus der Anwendung des Fußballgesetzes, daß derjenige, der sich mit der Störung des Ablaufs eines Fußballspiels strafbarer Handlungen schuldig mache, anders bestraft werden könne als derjenige, der an einer anderen sportlichen Veranstaltung teilnehme. Außerdem werde, diesen Parteien zufolge, ein Rechtsuchender für die gleichen Taten anders beurteilt, je nachdem, ob er einerseits einem nationalen Fußballspiel - einer Veranstaltung, an der mindestens ein Club aus einer der höchsten zwei nationalen Ligen teilnehme - oder einem internationalen Fußballspiel beiwohne, oder ob er andererseits einem anderen «offiziellen» Fußballspiel beiwohne. Diese Unterschiede seien diesen Parteien zufolge nicht vernünftig gerechtfertigt.

B.3.2. Die Parteien vor dem Hof dürfen den Inhalt der präjudiziellen Fragen weder abändern noch abändern lassen. Der Hof kann seine Kontrolle nicht auf Behandlungsunterschiede ausdehnen, über die der Verweisungsrichter den Hof nicht befragt hat.

Folglich beschränkt der Hof seine Kontrolle auf den in den präjudiziellen Fragen angeführten Behandlungsunterschied, wie in B.2 präzisiert.

B.4. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.5. Wenn der Gesetzgeber der Ansicht ist, daß gewisse Verletzungen gesetzlicher Verpflichtungen geahndet werden müssen, dann gehört es zu seiner Beurteilungszuständigkeit zu entscheiden, ob es angebracht ist, Strafsanktionen *sensu stricto* oder administrative Sanktionen vorzusehen. Die Entscheidung für die eine oder die andere Kategorie von Sanktionen kann an sich nicht als diskriminierend gewertet werden, aber der daraus möglicherweise sich ergebende Behandlungsunterschied ist diskriminierend, wenn er nicht angemessen gerechtfertigt ist.

B.6. Die Möglichkeit, bei der Ahndung gewisser «Zuwiderhandlungen» gegen das Fußballgesetz administrative Sanktionen zu verhängen, wird den durch den Gesetzgeber angestrebten präventiven und repressiven Zielsetzungen gerecht.

Aus den Vorarbeiten zum Fußballgesetz geht nämlich hervor:

«Was die Sanktionen hinsichtlich der [...] im Stadion anwesenden Personen angeht, hat man sich für ein administratives System entschieden, weil so die Rechtssachen schnell abgewickelt werden können und weil ein solches System für die betreffenden Personen weniger repressiv ist als ein strafrechtliches Vorgehen (es wird keine einzige freiheitsberaubende Maßnahme vorgesehen - solche in Artikel 7 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Maßnahmen sind nämlich schwerer als eine Geldstrafe -, die administrativen Sanktionen werden nicht in das Strafregister des Betreffenden aufgenommen,...).

Gleichzeitig will das Gesetz auch darauf achten, daß die auf das Gesetz anwendbaren Forderungen von Artikel 6 und 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention eingehalten werden. Insbesondere wurden die Rechte der Verteidigung (s. das Verfahren für eine Verwaltungsgerichtsinstanz in Titel III), der Legalitätsgrundsatz (wie dieser aus der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte hervorgeht), der Gleichheitsgrundsatz (wie er aus der Rechtsprechung des Schiedshofs, insbesondere bezüglich der administrativen Sanktionen hervorgeht; s. Artikel 37) und der Verhältnismäßigkeitsgrundsatz (Artikel 29 Absatz 2) berücksichtigt.» (Parl. Dok., Kammer, 1997-1998, Nr. 1572/1, SS. 1-2)

Die Anwendung administrativer Sanktionen zur Bekämpfung der mit Fußballspielen verbundenen Gewalt wurde durch den Innenminister folgendermaßen gerechtfertigt:

«[Die Verwaltungssanktionen] vervollständigen das Strafrecht, ohne es zu ersetzen, indem ein System eingeführt wird, das das Zusammenlegen strafrechtlicher und administrativer Verfolgungen regelt [...]. Sie vereinfachen das System hinsichtlich der Beweislast, was einen beträchtlichen Vorteil im Vergleich mit den bestehenden strafrechtlichen Bestimmungen darstellt [...]. Sie gewährleisten ein effizientes, rasches und energisches Vorgehen der Gesellschaft, da die vorgesehenen Verwaltungssanktionen auf die entsprechenden Taten abgestimmt sind [...]. Mit der Maßnahme, die administrativen Verfahren durch auf Fußball spezialisierte Beamte führen zu lassen, wurde eine Antwort darauf gefunden, daß die Gesellschaft wegen der Überlastung der Gerichte und der Verfahrenseinstellungen durch die Staatsanwaltschaft mangelhaft reagierte [...]. Schließlich haben die Verwaltungssanktionen eine vorbeugende Wirkung, weil sie schwere Sanktionen androhen [...]. Man kann also davon ausgehen, daß sie eine viel größere allgemeine präventive Wirkung haben werden, als dies der Fall ist beim heutigen Stand der Gesetzgebung.» (Parl. Dok., Senat, 1998-1999, Nr. 1-1060/3, SS. 5-7)

B.7. Dennoch muß untersucht werden, ob die Wahl des Gesetzgebers nicht zu diskriminierenden Folgen führt, insoweit diese Wahl die Behandlungsunterschiede nach sich zieht, die in den präjudiziellen Fragen auf dem Gebiet der Individualisierung der Strafen angeklagt werden.

Der Gesetzgeber hat sich mehrmals für die Individualisierung der Strafen entschieden, indem er dem Richter die Wahl hinsichtlich des Strafmaßes gelassen hat, indem er es ihm ermöglicht hat, mildernde Umstände zu berücksichtigen, und indem er ihm eingeräumt hat, Maßnahmen zum Aufschub und zur Aussetzung der Urteilsverkündung anzurufen.

Die Individualisierung der Strafen ist jedoch eher eine Form der Strafpolitik, die aus mehreren möglichen Formen gewählt wurde, als ein allgemeiner Rechtsgrundsatz, der dem Gesetzgeber auferlegt wird. Vorbehaltlich der Tatsache, daß er keine eindeutig unangemessene Maßnahme ergreifen darf, darf der demokratisch gewählte Gesetzgeber die Strafpolitik selbst festlegen und somit die Beurteilungsfreiheit des Richters ausschließen.

B.8.1. Artikel 37 des Fußballgesetzes erlaubt, bei Vorliegen mildernder Umstände die in Artikel 24 vorgesehenen administrativen Geldstrafen bis unter ihr Minimum herabzusetzen, beschränkt diese Herabsetzung jedoch auf einen Betrag, der für eine auf Artikel 24 beruhende Sanktion fünftausend Franken nicht unterschreiten darf.

B.8.2. Die Regelung bezüglich mildernder Umstände wurde den Vorarbeiten zufolge aus folgenden Gründen in Artikel 37 des Fußballgesetzes eingeführt:

«Zur Vorbeugung eines möglichen Verstoßes gegen den Gleichheitsgrundsatz im Vergleich zum Strafrecht (Artikel 85 des Strafgesetzbuches) sieht [...] Artikel [37 des Fußballgesetzes] die Regelung 'administrativer mildernder Umstände' vor, die der in Artikel 26 genannte Beamte oder das Polizeigericht im Falle der Berufung berücksichtigen kann, um die Höhe der zu verhängenden Geldstrafe ggf. der konkreten Situation anzupassen.» (Parl. Dok., Kammer, 1997-1998, Nr. 1572/1, SS. 24-25)

B.8.3. Die Schwelle von fünftausend Franken, die man auch bei mildernden Umständen nicht unterschreiten kann, ist eingeführt worden, um die administrativen Geldstrafen nicht ihres abschreckenden Charakters zu berauben.

Bei den Vorarbeiten wies der Innenminister darauf hin, daß die «zitierten Bestimmungen aus dem Strafgesetzbuch [...] quasi keine abschreckende Wirkung [haben], da ihr absolutes Maximum 25 Franken x 200, d.h. 5000 Franken nicht überschreitet, ohne dabei die mögliche Anwendung mildernder Umstände zu berücksichtigen, wodurch die Geldstrafe noch bis auf 200 Franken (1 Franken x 200) herabgesetzt werden kann» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1572/5, S. 8).

Überdies wird mit dieser Mindestgrenze kein so hoher Betrag erreicht, daß dieser als unverhältnismäßig hinsichtlich des Schweregrades der Taten und hinsichtlich der repressiven und präventiven Zielsetzungen des Gesetzgebers angesehen werden könnte.

B.9. Die Tatsache, daß der mit einer Klage gegen die in Artikel 24 des Fußballgesetzes vorgesehene administrative Geldstrafe befaßte Polizeirichter keine «andere auf den besonderen Gesetzen beruhende strafrechtliche Begünstigung» auferlegen kann - anscheinend wird dabei an die im Gesetz vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung vorgesehenen Maßnahmen gedacht -, ergibt sich aus dem Umstand, daß diese Maßnahmen eng verbunden sind mit den Strafsanktionen. Das Ziel bestand darin, dem Richter die Möglichkeit zu bieten, dem Straftäter eine Bewährungsfrist einzuräumen, nach deren Ablauf, wenn sein Verhalten befriedigend ist, weder eine Verurteilung ausgesprochen noch eine Haftstrafe auferlegt wird (*Ann.*, Senat, 1963-1964, Nr. 5, Sitzung vom 26. November 1963, S. 80). Diese Maßnahmen wurden vorgesehen, damit die entehrenden Folgen einer strafrechtlichen Verurteilung beseitigt oder abgeschwächt werden.

Der Gesetzgeber darf, ohne den Gleichheitsgrundsatz zu mißachten, davon ausgehen, daß die Maßnahme der Aussetzung, des Aufschubs und der Bewährung nicht auf administrative Geldstrafen anwendbar ist. Diese Geldstrafen sind Maßnahmen mit ausschließlich finanziellem Charakter, haben nicht die entehrende Beschaffenheit strafrechtlicher Verurteilungen *sensu stricto*, führen nicht zur Eintragung ins Strafregericht und sind nicht so beschaffen, daß sie die Wiedereingliederung desjenigen, der damit belegt wird, beeinträchtigen.

B.10. Artikel 37 des Fußballgesetzes ist nicht unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, indem diese Bestimmung nicht erlaubt, daß gegen denjenigen, der anlässlich einer Berufung gegen eine wegen Übertretung des Artikels 23 des Fußballgesetzes verhängte administrative Geldstrafe vor dem Polizeigericht erscheint, einerseits eine administrative Geldstrafe von weniger als fünftausend Franken für eine auf Artikel 24 desselben Gesetzes beruhende Sanktion verhängt wird und ihm andererseits die Maßnahme der Aussetzung, des Aufschubs und der Bewährung zugestellt wird.

B.11. Der Verweisungsrichter bittet den Hof, den vermeintlichen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit einerseits Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und andererseits den allgemeinen Rechtsgrundsätzen zu untersuchen.

Insoweit diese Verbindung mit obengenannter Vertragsbestimmung angeführt wird, muß darauf hingewiesen werden, daß sie zu keinem anderen Schluß führt, da der Richter hinsichtlich der administrativen Geldstrafe über die einem ehrlichen Prozeß inhärente Befugnis zu unbeschränkter Nachprüfung verfügt (s. vor allem Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte, 23. Oktober 1995, Gradinger / Österreich).

Insoweit die Verbindung mit «den allgemeinen Rechtsgrundsätzen» angeführt wird, stellt der Hof fest, daß der Verweisungsrichter nicht angibt, welcher allgemeine Rechtsgrundsatz im vorliegenden Fall zur Debatte stehe.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 37 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. November 2001.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21025]

### Extrait de l'arrêt n° 154/2001 du 28 novembre 2001

Numéro du rôle : 2063

*En cause* : la question préjudiciale relative à l'article 361, § 2, du Code civil, posée par la Cour d'appel de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet de la question préjudiciale*

Par arrêt du 13 octobre 2000 en cause de X.L., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 octobre 2000, la Cour d'appel de Bruxelles a posé la question préjudiciale suivante :

« L'article 361, § 2, du Code civil viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose que lorsque l'adopté est l'enfant ou l'enfant adoptif du conjoint de l'adoptant, les droits de l'autorité parentale sont exercés par les deux époux, sans étendre à la cohabitation légale cet effet attribué au mariage ? »

(...)

**IV. En droit**

(...)

**B.1. L'article 361, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil dispose :**

« Lorsque l'adoption a été faite par deux époux ou que l'adopté est l'enfant ou l'enfant adoptif du conjoint de l'adoptant, les droits de la puissance paternelle sont exercés par les deux époux, conformément aux règles applicables aux père et mère. »

**B.2.1.** Le jugement frappé d'appel a refusé d'homologuer l'adoption simple d'un enfant par un homme au motif, principalement, que la mère, qui vit avec cet homme en dehors des liens du mariage, ainsi qu'avec les enfants de l'un et de l'autre, perdrait, au détriment de l'enfant, son autorité parentale.

**B.2.2.** Saisie par la Cour d'appel de Bruxelles d'une question préjudiciale relative à la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de l'article 361 du Code civil, portant sur le point de savoir si le législateur n'eût pas dû, en ce qui concerne les adoptés, étendre au concubinage un des effets qu'il a attribués au mariage, la Cour a, dans son arrêt n° 49/2000, répondu par la négative, tout en faisant abstraction de la question de savoir si l'exception doit être étendue à la cohabitation légale.

**B.3.1.** Dans le même litige, la même Cour d'appel pose cette fois la question de la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de l'article 361, § 2, du Code civil en ce qu'il n'étend pas ses effets à la cohabitation légale.

**B.3.2.** Il ressort en effet de l'examen du dossier que, depuis le moment où la Cour avait été saisie de la première question, le requérant et la mère de l'enfant qui fait l'objet de la requête d'adoption ont fait, le 5 janvier 2000, une déclaration de cohabitation légale conformément aux articles 1475 et suivants du Code civil.

**B.3.3.** Quoique la question soit libellée en termes généraux et porte sur la cohabitation légale en général, la Cour limite son examen à l'hypothèse soumise au juge *a quo*, à savoir celle de deux personnes de sexe différent qui ont fait une déclaration de cohabitation légale.

**B.4.** Au cours des travaux préparatoires de la loi du 27 avril 1987 qui a modifié diverses dispositions législatives relatives à l'adoption, il a été dit que « le législateur doit veiller à ce que l'enfant, grâce à l'adoption, fasse son entrée dans un milieu qui garantit la réalisation d'une filiation ressemblant à la filiation biologique ». On a également fait valoir qu'il est de l'intérêt de l'enfant d'être éduqué par un couple pour garantir son équilibre psychologique (*Doc. parl., Sénat, 1985-1986, n° 256-2*, p. 65).

**B.5.** En décidant de faire acter dans le registre de la population, conformément aux articles 1475 et suivants du Code civil, une déclaration de cohabitation légale, les intéressés souscrivent à une institution légale qui, sans être identique à l'institution du mariage, fait naître dans le chef des co-contractants des droits et des obligations spécifiques.

Au rang de ces obligations figure celle, pour chaque cohabitant, de contribuer aux charges de la vie commune en proportion de ses facultés, toute dette non excessive contractée par l'un des cohabitants légaux pour les besoins de la vie commune et des enfants qu'ils éduquent obligeant solidairement l'autre cohabitant (articles 1477 et suivants du Code civil).

**B.6.** Les cohabitants légaux se trouvent dans une situation juridique différente, à la fois, de celle des cohabitants de fait et de celle des couples mariés.

Toutefois, lorsqu'un homme et une femme font la déclaration prévue à l'article 1475 du Code civil et prennent ainsi l'engagement de se soumettre aux devoirs mutuels décrits aux articles 1477 et suivants du même Code, ils manifestent par là l'existence d'un projet de vie familiale commune. Lorsqu'un des cohabitants a un enfant, il est conforme à l'intérêt de celui-ci de pouvoir considérer l'autre cohabitant comme son père ou sa mère.

**B.7.** C'est pourtant ce qu'empêche l'article 361, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil. L'application de cette disposition fait produire des effets différents à l'adoption selon la situation juridique de l'adoptant : si l'adoptant est marié avec le parent de l'enfant adopté, les époux exercent tous les deux les droits de la puissance paternelle « conformément aux règles applicables aux père et mère »; si l'adoptant n'est pas marié avec le parent de l'enfant adopté, ce parent perdra les droits de puissance paternelle qu'il exerce avant l'adoption, bien qu'il continue de vivre avec son enfant.

Une telle conséquence est à ce point déraisonnable qu'elle peut, comme ce fut le cas dans l'espèce soumise au juge *a quo*, inciter le juge de la jeunesse à refuser d'homologuer l'adoption, même s'il constate qu'elle servirait l'intérêt de l'enfant.

**B.8.** S'il existe une différence objective entre la situation des couples mariés et celle des cohabitants légaux, cette différence ne peut, en matière d'adoption, justifier le traitement inégal décrit en B.7 : en ce qu'il condamne l'enfant à n'avoir qu'un parent, l'article 361, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil a des effets qui contredisent l'objectif décrit en B.4 et qui sont hors de proportion avec le souci du législateur de privilégier l'institution du mariage. En cela, il n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

**B.9. La question préjudiciale appelle une réponse affirmative.**

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 361, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il n'étend pas ses effets à deux personnes de sexe différent qui ont fait une déclaration de cohabitation légale.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 novembre 2001, par le siège précité, dans lequel le juge J.-P. Snappe est légitimement empêché, le juge E. Derycke devant s'abstenir.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[C — 2002/21025]

## Uittreksel uit arrest nr. 154/2001 van 28 november 2001

Rolnummer 2063

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 361, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag

Bij arrest van 13 oktober 2000 in zake X.L., waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 26 oktober 2000, heeft het Hof van Beroep te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 361, § 2, van het Burgerlijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het bepaalt dat wanneer de geadopteerde een kind of adoptief kind is van de echtgenoot van de adoptant, de rechten van het ouderlijk gezag door beide echtgenoten worden uitgeoefend, zonder dat aan het huwelijk toegekende gevolg tot de wettelijke samenwoning uit te breiden ? »

(...)

IV. In rechte

(...)

B.1. Artikel 361, § 2, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek bepaalt :

« Wanneer de adoptie is gedaan door twee echtgenoten of wanneer de geadopteerde een kind of adoptief kind is van de echtgenoot van de adoptant, worden de rechten van het ouderlijk gezag door beide echtgenoten uitgeoefend overeenkomstig de regels die op de ouders van toepassing zijn. »

B.2.1. Het vonnis waartegen hoger beroep is ingesteld, weigerde de eenvoudige adoptie van een kind door een man te homologeren met hoofdzakelijk als reden dat de moeder, die ongehuwd met die man samenwoont, alsmede met de kinderen van beiden, haar ouderlijk gezag zou verliezen, in strijd met het belang van het kind.

B.2.2. In antwoord op een door het Hof van Beroep te Brussel gestelde prejudiciële vraag betreffende de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van artikel 361 van het Burgerlijk Wetboek, meer bepaald of de wetgever, wat de geadopteerden betreft, één van de gevolgen die hij aan het huwelijk heeft toegekend niet had moeten uitbreiden tot het ongehuwd samenwonen, heeft het Hof in zijn arrest nr. 49/2000 ontkennend geantwoord en daarbij de vraag buiten beschouwing gelaten of de uitzondering moet worden uitgebreid tot de wettelijke samenwoning.

B.3.1. In hetzelfde geschil stelt hetzelfde Hof van Beroep thans de vraag betreffende de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van artikel 361, § 2, van het Burgerlijk Wetboek in zoverre het zijn gevolgen niet uitbreidt tot de wettelijke samenwoning.

B.3.2. Uit het onderzoek van het dossier blijkt immers dat, sinds het ogenblik waarop de eerste vraag bij het Hof aanhangig werd gemaakt, de verzoeker en de moeder van het kind dat het voorwerp uitmaakt van de adoptieaanvraag, op 5 januari 2000 een verklaring van wettelijke samenwoning krachtens de artikelen 1475 en volgende van het Burgerlijk Wetboek hebben afgelegd.

B.3.3. Hoewel de vraag in algemene bewoordingen is gesteld en de wettelijke samenwoning in het algemeen betreft, beperkt het Hof zijn onderzoek tot de aan de verwijzende rechter voorgelegde hypothese, namelijk die van twee personen van verschillend geslacht die een verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd.

B.4. Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 27 april 1987 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de adoptie, werd gezegd dat « de wetgever [...] erop [moet] toezien dat het kind, via de adoptie, in een milieu komt waarin verwantschapsbanden tot stand kunnen komen die vergelijkbaar zijn met de biologische afstamming ». Men deed eveneens gelden dat het in het belang van het kind is opgevoed te worden door een koppel om het psychologisch evenwicht van het kind te garanderen (*Parl. St.*, Senaat, 1985-1986, nr. 256-2, p. 65).

B.5. Personen die beslissen in het bevolkingsregister een verklaring van wettelijke samenwoning krachtens de artikelen 1475 en volgende van het Burgerlijk Wetboek te laten opnemen, onderschrijven een wettelijke instelling die, zonder identiek te zijn met de instelling van het huwelijk, voor de medecontractanten specifieke rechten en plichten doet ontstaan.

Daartoe behoort de verplichting voor elk van de samenwonenden bij te dragen in de lasten van het samenleven naar evenredigheid van hun mogelijkheden, waarbij elke niet-buitensporige schuld aangegaan door één van de wettelijk samenwonenden ten behoeve van het samenleven en van de kinderen die door hen opgevoed worden de andere samenwonende hoofdelijk verbindt (artikelen 1477 en volgende van het Burgerlijk Wetboek).

B.6. De wettelijk samenwonenden bevinden zich in een juridische situatie die zowel verschilt van die van de feitelijk samenwonenden als van die van de gehuwde paren.

Evenwel, wanneer een man en een vrouw de in artikel 1475 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde verklaring aflaggen en aldus zich ertoe verbinden zich te onderwerpen aan de in de artikelen 1477 en volgende van hetzelfde Wetboek beschreven plichten, geven zij daardoor het bestaan van een voornemen van een gemeenschappelijk gezinsleven te kennen. Wanneer één van de samenwonenden een kind heeft, is het in overeenstemming met het belang van dat kind dat het de andere samenwonende als zijn vader of zijn moeder zou kunnen beschouwen.

B.7. Dat wordt nochtans verhinderd door artikel 361, § 2, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek. De toepassing van die bepaling heeft, naar gelang van de rechtstoestand van de adoptant, een verschillend rechtsgevolg voor de adoptie : indien de adoptant gehuwd is met de ouder van het geadopteerde kind, oefenen de beide echtgenoten de rechten van het ouderlijk gezag uit « overeenkomstig de regels die op de ouders van toepassing zijn »; indien de adoptant niet gehuwd is met de ouder van het geadopteerde kind, zal die ouder de rechten van het ouderlijk gezag die hij vóór de adoptie uitoefende verliezen, hoewel hij blijft samenleven met zijn kind.

Een dergelijk gevolg is dermate onredelijk dat het, zoals dat het geval was in de zaak die is voorgelegd aan de verwijzende rechter, de jeugdrechter ertoe kan aanzetten de homologatie van de adoptie te weigeren, zelfs indien hij vaststelt dat zij het belang van het kind zou dienen.

B.8. Hoewel er een objectief verschil bestaat tussen de situatie van de gehuwde paren en die van de wettelijk samenwonenden, kan dat verschil, inzake adoptie, de in B.7 beschreven ongelijke behandeling niet verantwoorden : in zoverre artikel 361, § 2, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek het kind ertoe veroordeelt slechts één ouder te hebben, heeft het gevolgen die de in B.4 beschreven doelstelling tegenspreken en die onevenredig zijn met de zorg van de wetgever om het instituut van het huwelijk te bevoorrechten. Daardoor is het niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.9. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 361, § 2, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het zijn gevolgen niet uitbreidt tot twee personen van verschillend geslacht die een verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 28 november 2001, door de voormelde zetel, waarin rechter J.-P. Snappe wettig verhinderd is en rechter E. Derycke zich moet onthouden.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG  
SCHIEDSHOF

[C – 2002/21025]

**Auszug aus dem Urteil Nr. 154/2001 vom 28. November 2001**

Geschäftsverzeichnisnummer 2063

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 361 § 2 des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Appellationshof Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

**I. Gegenstand der präjudiziellen Frage**

In seinem Urteil vom 13. Oktober 2000 in Sachen X.L., dessen Ausfertigung am 26. Oktober 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 361 § 2 des Zivilgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er bestimmt, daß, wenn der Adoptierte das Kind oder Adoptivkind des Ehepartners des Adoptierenden ist, die Rechte der elterlichen Gewalt von beiden Ehegatten ausgeübt werden, ohne daß diese der Ehe verliehene Wirkung auf das gesetzliche Zusammenwohnen ausgedehnt wird?»

(...)

**IV. In rechtlicher Beziehung**

(...)

B.1. Artikel 361 § 2 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches bestimmt:

«Wenn zwei Ehegatten adoptieren oder wenn der Adoptierte das Kind oder Adoptivkind des Ehepartners des Adoptierenden ist, werden die Rechte der elterlichen Gewalt von beiden Ehegatten gemäß den auf die Eltern zutreffenden Regeln ausgeübt.»

B.2.1. Mit dem Urteil, gegen das Berufung eingelegt worden ist, wurde die Anerkennung der einfachen Adoption eines Kindes durch einen Mann verweigert, und zwar hauptsächlich deshalb, weil die Mutter, die mit diesem Mann in nichtehelicher Gemeinschaft lebt sowie mit den beiden gemeinsamen Kindern, ihre elterliche Gewalt verlieren würde, was mit den Interessen des Kindes unvereinbar wäre.

B.2.2. Auf die durch den Appellationshof Brüssel gestellte präjudizielle Frage, ob Artikel 361 des Zivilgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist, insbesondere ob der Gesetzgeber bezüglich der Adoptierten eine der mit der Ehe verbundenen Folgen nicht auch mit der nichtehelichen Gemeinschaft hätte verbinden müssen, hat der Hof in seinem Urteil Nr. 49/2000 verneind geantwortet und dabei die Frage unberücksichtigt gelassen, ob die Ausnahme auf das gesetzliche Zusammenwohnen ausgedehnt werden muß.

B.3.1. Im selben Streitfall legt derselbe Appellationshof heute die Frage vor, ob Artikel 361 § 2 des Zivilgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist, insoweit er seine Folgen nicht auf das gesetzliche Zusammenwohnen ausdehnt.

B.3.2. Aus der Untersuchung des Dossiers geht nämlich hervor, daß seit dem Zeitpunkt, an dem die erste Frage beim Hof anhängig gemacht wurde, der Kläger und die Mutter des Kindes, für das der Adoptionsantrag gestellt worden ist, am 5. Januar 2000 eine Erklärung des gesetzlichen Zusammenwohnens gemäß den Artikeln 1475 ff. des Zivilgesetzbuches abgegeben haben.

B.3.3. Trotz des allgemeinen Wortlauts der Frage und trotz ihrer Bezugnahme auf das gesetzliche Zusammenwohnen im allgemeinen beschränkt der Hof seine Untersuchung auf die dem Verweisungsrichter vorgelegte Hypothese, nämlich die zweier Personen unterschiedlichen Geschlechts, die eine Erklärung des gesetzlichen Zusammenwohnens abgegeben haben.

B.4. Während der Vorarbeiten zum Gesetz vom 27. April 1987 zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen bezüglich der Adoption wurde gesagt, daß «der Gesetzgeber [...] darüber wachen [muß], daß das Kind durch die Adoption in ein Milieu kommt, in dem Verwandtschaftsbeziehungen entstehen können, die mit der biologischen Abstammung vergleichbar sind». Man hat ebenfalls geltend gemacht, daß es im Interesse des Kindes liegt, zur Gewährleistung seines psychischen Gleichgewichts durch ein Paar erzogen zu werden (*Parl. Dok.*, Senat, 1985-1986, Nr. 256-2, S. 65).

B.5. Die Personen, die in das Bevölkerungsregister eine Erklärung des gesetzlichen Zusammenwohnens kraft der Artikel 1475 ff. des Zivilgesetzbuches aufnehmen lassen wollen, stimmen einer gesetzlichen Institution zu, aus der, ohne identisch zu sein mit der Institution der Ehe, den Vertragspartnern spezifische Rechte und Pflichten erwachsen.

Dazu gehört die Verpflichtung eines jeden der Zusammenwohnenden, die gemeinschaftlichen Lebenshaltungskosten ihren Möglichkeiten entsprechend mitzutragen, wobei jede «normale» Schuld, die durch einen der gesetzlich Zusammenwohnenden für den gemeinschaftlichen Lebensunterhalt und die von ihnen erzogenen Kinder eingegangen worden ist, auch den anderen gesamtschuldnerisch bindet (Artikel 1477 ff. des Zivilgesetzbuches).

B.6. Die juristische Situation der gesetzlich Zusammenwohnenden unterscheidet sich von der Situation der tatsächlich Zusammenwohnenden und der Situation der verheirateten Paare.

Wenn allerdings ein Mann und eine Frau die in Artikel 1475 des Zivilgesetzbuches vorgesehene Erklärung abgeben und sich somit zur Einhaltung der in den Artikeln 1477 ff. desselben Gesetzbuches dargelegten Pflichten verpflichten, bekunden sie auf diese Weise ihre Absicht zur Gründung einer Familiengemeinschaft. Wenn einer der Zusammenwohnenden ein Kind hat, liegt es im Interesse des Kindes, daß es den anderen Zusammenwohnenden als seinen Vater bzw. seine Mutter ansehen kann.

B.7. Dies wird jedoch durch Artikel 361 § 2 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches verhindert. Die Anwendung dieser Bestimmung führt jedoch, je nach der Rechtslage des Adoptierenden, zu einer unterschiedlichen Rechtsfolge für die Adoption: Wenn der/die Adoptierende mit der Mutter bzw. dem Vater des adoptierten Kindes verheiratet ist, nehmen beide Eltern die Rechte der elterlichen Gewalt «gemäß den auf die Eltern zutreffenden Regeln» wahr; wenn der/die Adoptierende nicht mit der Mutter bzw. dem Vater des adoptierten Kindes verheiratet ist, wird dieser Elternteil die Rechte der elterlichen Gewalt, die er vor der Adoption ausübte, verlieren, obgleich er weiterhin mit seinem Kind zusammenlebt.

Eine solche Folge ist dermaßen unangemessen, daß, wie in dem dem Verweisungsrichter vorgelegten Fall, der Jugendrichter sich veranlaßt sehen kann, die Anerkennung der Adoption zu verweigern, selbst wenn er feststellt, daß die Adoption im Interesse des Kindes läge.

B.8. Obgleich es einen objektiven Unterschied zwischen der Situation der verheirateten Paare und der Situation der gesetzlich Zusammenwohnenden gibt, kann dieser Unterschied bezüglich der Adoption die unter B.7 dargelegte ungleiche Behandlung nicht rechtfertigen; insoweit Artikel 361 § 2 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches das Kind dazu verurteilt, nur ein Elternteil zu haben, zieht er Folgen nach sich, die der unter B.4 dargelegten Zielsetzung widersprechen und in einem unangemessenen Verhältnis zur Sorge des Gesetzgebers stehen, die Institution der Ehe zu privilegieren. Insofern ist er nicht vereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

B.9. Die präjudizielle Frage muß bejahend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 361 § 2 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er seine Folgen nicht auf zwei Personen unterschiedlichen Geschlechts, die eine Erklärung des gesetzlichen Zusammenwohnens abgegeben haben, ausdehnt.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. November 2001, durch die vorgenannte Besetzung, in der der Richter J.-P. Snappe gesetzmäßig verhindert ist, wobei der Richter E. Derycke sich enthalten muß.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

Der Vorsitzende,  
M. Melchior.

**SELOR****SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

[C — 2002/08041]

**Selectie van Nederlandstalige onroerend erfgoedconsulent (adjunct van de directeur) (m/v) (rang A1) voor de Afdeling Monumenten en Landschappen (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap). — Erratum**

Na deze selectie wordt een lijst van geslaagden aangelegd die twee jaar geldig blijft.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Burger van de Europese Unie zijn.
2. Vereist(e) diploma(s) op 16 februari 2002 :

- diploma's van licentiaat, doctor, burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, bio-ingenieur, apotheker, geaggregeerde van het onderwijs, arts, tandarts, dierenarts, handel ingenieur, industrieel ingenieur, meester, architect, interieurarchitect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs, indien de studies ten minste 4 jaar hebben omvat (basisopleiding van 2 cycli), of door een door de Staat of één van de Gemeenschappen ingestelde selectiecommissie;

- getuigschriften uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2001-2002 zijn toegelaten tot de selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 27.665,31 EUR, reglementaire toeslagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 16 februari 2002.

U reageert per telefoon (enkel op het nr. 070-66 66 20), fax (02-553 50 50) of brief (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, SELOR, Cel Werving Vlaamse Gemeenschap, Boudewijngebouw, Boudewijnlaan 30, 1000 Brussel, tel. 02-553 51 45).

De SELOR-infolijn is bereikbaar op het nr. 02-214 45 66.

U kunt ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>

U vermeldt altijd uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer evenals uw hoogst behaalde diploma.

Vergeet niet het refertenummer (ANV02004) van de selectieprocedure te vermelden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

(Deze tekst vervangt degene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 2 februari 2002, blz. 3743.)

[C — 2002/08039]

**Selectie van Nederlandstalige technici (hydrografisch medewerker) (m/v) (rang C1) voor de afdeling Maritieme Toegang van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap - standplaats Antwerpen. — Erratum**

Na deze selectie wordt een lijst aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Burger van de Europese Unie zijn.
2. Vereist(e) diploma(s) op 16 februari 2002 :

— getuigschrift uitgerekt na het slagen van een zesde leerjaar van het algemeen, het technisch, het kunst- of het beroepssecundair onderwijs met volledig leerplan of van het zeevaartonderwijs van de hogere secundaire cyclus;

— getuigschrift van hoger secundair onderwijs of bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs;

— diploma uitgerekt na het slagen voor het examen bedoeld in artikel 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden;

— diploma van een tot de groep handel, administratie of organisatie behorende afdeling van een hogere secundaire technische leergang, uitgerekt na een cyclus van ten minste zevenhonderd vijftig lestijden.

De sollicitanten die houder zijn van één van de voornoemde diploma's, maar die ook een diploma bezitten dat toegang geeft tot niveau B (hoger onderwijs van één cyclus) of niveau A (universitair onderwijs of hoger onderwijs van twee cycli), kunnen ook deelnemen aan de selectie.

**SELOR****BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

[C — 2002/08041]

**Sélection de consultant en biens héréditaires immobiliers (adjoint du directeur) (m/f) (rang A1), d'expression néerlandaise pour la Division des Monuments et Sites (Ministère de la Communauté flamande). — Erratum**

Une réserve de lauréats, valable deux ans, sera établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre citoyen de l'Union européenne.

2. Diplôme(s) requis au 16 février 2002 :

- diplômes de licencié, docteur, ingénieur civil, ingénieur-architecte civil, bio-ingénieur, pharmacien, agrégé d'enseignement, médecin, dentiste, vétérinaire, ingénieur commercial, ingénieur industriel, maître, architecte, architecte d'intérieur, reconnu et délivré par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur, après au moins 4 ans d'études (éducation de base de 2 cycles) ou par un jury de l'Etat ou d'une Communauté;

- certificats délivré aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2001-2002 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitements annuels brut de début : 27.665,31 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 16 février 2002.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au n° 070-66 66 20), fax (02-553 50 50) ou par lettre (Ministère de la Communauté flamande, SELOR, Cel Werving Vlaamse Gemeenschap, Boudewijngebouw, Boudewijnlaan 30, 1000 Bruxelles, tél. : 02-553 51 45).

Contactez notre ligne info au n° 02-214 45 66.

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>

Vous mentionnez votre nom, votre prénom, votre adresse complète, votre date de naissance, votre numéro de registre national ainsi que la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé.

N'oubliez pas d'indiquer le numéro de référence (ANV02004) de la procédure de sélection.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

(Ce texte remplace celui publié au Moniteur belge du 2 février 2002, page 3743).

[C — 2002/08039]

**Sélection de techniciens (collaborateur hydrographique) (rang C1) (m/f), d'expression néerlandaise, pour la division Entrée maritime du Ministère de la Communauté flamande - résidence "Antwerpen". — Erratum**

Une réserve de lauréats, valable deux ans, sera établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre citoyen de l'Union européenne;

2. Diplôme(s) requis au 16 février 2002 :

— attestation de réussite de la 6<sup>e</sup> année d'enseignement général, technique, artistique ou professionnel secondaire de plein exercice ou d'enseignement maritime du cycle secondaire supérieur;

— certificat d'enseignement secondaire supérieur ou diplôme d'aptitude à l'enseignement supérieur;

— diplôme délivré après réussite pour l'examen appartenant dans l'article 5 des lois désignés des grades académiques;

— diplôme d'une section appartenant au groupe commerce, administration ou organisation d'un cours technique secondaire supérieur, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes;

Les candidats, porteurs d'un des diplômes mentionnés ci-dessus, et qui possèdent également un diplôme qui donne accès au niveau B (enseignement supérieur d'un cycle) ou de niveau A (enseignement universitaire ou supérieur de deux cycles), peuvent aussi participer à la sélection.

3. op de datum van indiensttreding in het bezit zijn van een zwembrevet van ten minste 100 m.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2001-2002 zijn toegelaten tot de selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 17.133,63 EUR, reglementaire toeslagen niet inbegrepen.

Soliciteren kan tot 16 februari 2002.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20), fax (02-553 50 50) of brief (SELOR, Cel werving Vlaamse Gemeenschap, Boudewijnlaan 30, 1000 Brussel - Tel. 02-553 61 49).

De SELOR-infolijn is bereikbaar op het nummer 02-214 45 66.

U kunt ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>

U vermeldt altijd uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en uw hoogst behaalde diploma.

Vergeet niet het refertenummer ANV02001 van de selectieprocedure te vermelden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

(Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 2 februari 2002, blz. 3741.)

3. A la date d'entrée en service être en possession d'un brevet de natation de 100 m au moins.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2001-2002 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de la sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitemment annuel brut de début : 17.133,63 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 16 février 2002.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 20), par fax (02-553 50 50) ou par lettre (SELOR, Cel werving Vlaamse Gemeenschap, Boudewijnlaan 30 - 1000 Bruxelles - Tél. : 02-553 61 49).

Contactez notre ligne info au numéro 02-214 45 55.

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>

Vous mentionnez votre nom, votre prénom, votre adresse complète, votre date de naissance, votre numéro de registre national ainsi que la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé.

N'oubliez pas d'indiquer le numéro de référence ANV02001 de la procédure de sélection.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

(Cet avis remplace celui paru au Moniteur belge du 2 février 2002, p. 3741.)

[C – 2002/08040]

#### Selectie van Nederlandstalige deskundigen (functie : graficus) (m/v) (rang B1) bij het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap voor de afdeling Communicatie en Ontvangst. — Erratum

Na deze selectie wordt een lijst aangelegd, die twee jaar geldig blijft.  
Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Burger van de Europese Unie zijn.

2. Vereist diploma op 16 februari 2002 :

Eén van de volgende diploma's, behaald in een optie grafiek (bv. toegepaste grafiek, plastische kunsten, grafische bedrijven, enz.) :

- diploma van het hoger onderwijs van een cyclus (hoger onderwijs van het korte type);
- kandidaat (1<sup>e</sup> cyclus van een basisopleiding van twee cycli);
- diploma van het hoger kunsonderwijs voor socio-culturele promotie of van het hoger kunsonderwijs van de 1<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup> of 3<sup>e</sup> graad.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2001-2002 zijn toegelaten tot de selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 20.434,61 EUR (824 330 BF), reglementaire toeslagen niet inbegrepen.

Soliciteren kan tot 16 februari 2002.

U reageert per telefoon (enkel op het nr. 070-66 66 20), fax (02-553 50 50) of brief (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Afdeling Wervingen en Personeelsbewegingen, SELOR - Cel werving Vlaamse Gemeenschap, Boudewijnlaan 30, 1000 Brussel, tel. 02-553 61 50).

De SELOR-infolijn is bereikbaar op het nr. 02-214 45 66.

U kunt ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>

U vermeldt altijd uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en uw hoogst behaalde diploma.

Vergeet niet het refertenummer ANV02003 van de selectieprocedure te vermelden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

(Dit besluit vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 2 februari 2002, blz. 3742.)

[C – 2002/08040]

#### Selection d'experts (graphique), (m/f) (rang B1), d'expression néerlandaise, pour le Ministère de la Communauté flamande - section Communication et Réception. — Erratum

Une réserve de lauréats, valable deux ans, sera établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre citoyen de l'Union européenne;

2. Diplôme requis au 16 février 2002 :

Diplôme obtenu dans une option graphique (p.ex. applications graphiques, arts plastiques, industries graphiques, etc.) appartenant à :

— l'enseignement supérieur d'un cycle (enseignement supérieur du type court)

— candidature (1<sup>er</sup> cycle de l'enseignement supérieur de deux cycles)

— diplôme de l'enseignement supérieur artistique de promotion socio-culturelle ou de l'enseignement supérieur artistique du 1<sup>er</sup>, 2<sup>er</sup> ou 3<sup>er</sup> degré.

Les étudiants qui, au cours de l'année académique 2001-2002, suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de la sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitemment annuel brut de début : 20.434,61 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 16 février 2002.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au n° 070-66 66 20), par fax (02-553 50 50) ou par lettre (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Afdeling Wervingen en Personeelsbewegingen, SELOR - Cel werving Vlaamse Gemeenschap, Boudewijnlaan 30, 1000 Bruxelles, tél. : 02-553 61 50).

Contactez notre ligne info au n° 02-214 45 66.

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>

Vous mentionnez votre nom, votre prénom, votre adresse complète, votre date de naissance, votre numéro de registre national ainsi que la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé.

N'oubliez pas d'indiquer le numéro de référence ANV02003 de la procédure de sélection.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

(Cet avis remplace celui paru au Moniteur belge du 2 février 2002, p. 3742.)

**VAST COMITE VAN TOEZICHT  
OP DE POLITIEDIENSTEN**

[C — 2002/21028]

**Aanwerving van een administratief agent**

Het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten, opgericht bij wet van 18 juli 1991, zal overgaan tot de aanwerving van een Franstalig administratief agent, niveau 2+ (secretaris/secretairesse) houder van een graduatsdiploma.

De aangeworven persoon zal pas definitief benoemd worden na een stageperiode van één jaar op voorwaarde dat hij enerzijds geschikt verklaard wordt door de Algemene Gezondheidsdienst van de Overheid en anderzijds een gunstig evaluatieverslag bekomen heeft.

Er zal een wervingsreserve worden samengesteld volgens de criteria bepaald door het Vast Comité P. Deze wervingsreserve blijft geldig gedurende één jaar.

**Algemene voorwaarden**

De kandidaten voor de vermelde betrekkingen moeten :

- Belg zijn;
- van onberispelijk gedrag zijn;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- hun woonplaats in België hebben.

**Bijzondere voorwaarden**

De kandidaten moeten houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs van één cyclus (graduaat) behaald in de afdeling secretariaatsbeheer of een ander afdeling die hiermee overeenstemt en waaruit een goede praktische kennis van het secretariaatswerk blijkt. Zij moeten een goede kennis hebben van de Franse en de Nederlandse taal.

De geïndexeerde maandelijkse brutowedde bedraagt op 1 februari 2002, 2.122 EUR minimum. Biënnale verhogingen van de wedde zijn voorzien.

Gezien de opdrachten van het Vast Comité P kunnen deze personen het voorwerp uitmaken van een moraliteitsonderzoek. Zij moeten onder meer discreet, loyaal en integer zijn, deze kwaliteiten zijn nodig voor de behandeling van de vertrouwelijke informatie. De kandidaten moeten bereid zijn zich, zo nodig, te onderwerpen aan een onderzoek met het oog op het bekomen van een veiligheidsmachtiging van het niveau "geheim".

De kandidaten waarvan de kandidatuur weerhouden wordt, zullen worden uitgenodigd door het Comité, eventueel in samenwerking met SELOR, teneinde hun geschiktheid voor de gepostuleerde betrekking na te gaan.

**Overmaken van de kandidaturen**

De kandidaturen met curriculum vitae, met vermelding van het rjksregisternummer of het nummer van de identiteitskaart moeten ten laatste op 15 maart 2002 per aangetekend schrijven worden overgebracht aan de griffier van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten, Wetstraat 52, te 1040 Brussel.

De kandidaten worden verzocht onder meer de volgende documenten te voegen bij hun kandidatuur :

- een nationaliteitsattest;
- een attest van woonst;
- een getuigschrift van goed gedrag en zeden (voor openbare besturen);
- een gelijkvormig verklaard afschrift van de vereiste diploma's en getuigschriften.

[C — 2002/21029]

**Aanwerving van zeven enquêteurs voor de Dienst Enquêtes**

Het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten, opgericht bij de wet van 18 juli 1991, zal overgaan tot de aanwerving en/of afdeling van zeven enquêteurs voor zijn Dienst Enquêtes. Drie ervan zullen door het Comité in hoofdzaak belast worden met het uitvoeren van gerechtelijke onderzoeken ten laste van leden van de politiediensten en personen bekleed met politiebevoegdheid, en dit onder toezicht en ten behoeve van de gerechtelijke overheden.

Vier ervan zullen in hoofdzaak belast worden met de toezichts-onderzoeken die betrekking hebben op de politiediensten (werking, structuur, coördinatie, enz.) en op de bescherming van de fundamentele rechten van de burger.

**COMITE PERMANENT DE CONTROLE  
DES SERVICES DE POLICE**

[C — 2002/21028]

**Recrutement d'un agent administratif**

Le Comité permanent de contrôle des services de police, institué par la loi du 18 juillet 1991, procédera prochainement à l'engagement d'un agent administratif d'expression française de niveau 2+ (secrétaire) ayant un diplôme de gradué.

La personne engagée ne sera nommée définitivement qu'à l'issue d'une période de stage d'un an à la condition d'être déclarée aptes par le Service de Santé administratif de l'Etat et d'avoir obtenu un rapport d'évaluation de stage favorable.

Une réserve de recrutement établie selon les critères définis par le Comité permanent sera constituée et restera valable pendant un an.

**Conditions générales**

Les candidats à la fonction précitée doivent :

- être Belge;
- être de conduite irréprochable;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir leur domicile en Belgique;

**Conditions particulières**

Les candidats doivent posséder un diplôme de l'enseignement supérieur de type court (graduat) obtenu dans la section secrétariat de direction ou tout autre titre correspondant et justifier une bonne connaissance pratique en matière de secrétariat. Ils doivent avoir une bonne connaissance des langues française et néerlandaise.

Le traitement mensuel brut indexé de secrétaire s'élève au 1<sup>er</sup> février 2002 à 2.122 EUR minimum. Des augmentations de traitement biennales sont prévues.

Eu égard aux missions du Comité permanent P, les mêmes personnes pourront faire l'objet d'une enquête de moralité. Ils doivent en outre posséder des qualités de discrétion, de loyauté et d'intégrité indispensables au traitement des informations sensibles et s'engager à se soumettre, le cas échéant, à une enquête en vue d'obtenir une habilitation de sécurité du niveau secret.

Les personnes dont la candidature sera retenue seront convoquées par le Comité, éventuellement en collaboration avec SELOR, afin de leur permettre d'établir leur aptitude à remplir la fonction postulée.

**Envoi des candidatures**

Les candidatures avec curriculum vitae, mentionnant le numéro de registre national ou le numéro de la carte d'identité, doivent être adressées au plus tard, le 15 mars 2002 par lettre recommandée au greffier du Comité permanent de contrôle des services de police, rue de la Loi 52, à 1040 Bruxelles.

Les candidats sont priés de joindre à leur candidature les documents suivants :

- un certificat de nationalité;
- un certificat de résidence;
- un certificat de bonne vie et mœurs (pour administrations publiques);
- une copie conforme des diplômes ou certificats requis.

[C — 2002/21029]

**Recrutement de sept enquêteurs pour le Service d'enquêtes**

Le Comité permanent de contrôle des services de police, institué par la loi organique du 18 juillet 1991, procédera à l'engagement et/ou au détachement de sept enquêteurs pour son Service d'enquêtes. Trois d'entre eux seront principalement affectés par le Comité à l'exécution d'enquêtes judiciaires à charge de membres de services de police et de personnes revêtues d'une compétence de police, sous l'autorité et pour le compte des instances judiciaires compétentes.

Quatre d'entre eux auront pour tâche première les enquêtes de contrôle relatives aux services de police (fonctionnement, structure, coordination, etc.) et à la protection des droits fondamentaux du citoyen.

**Benoemingsvoorraarden :**

- Belg zijn en in België zijn woonplaats hebben;
- van onberispelijk gedrag zijn en de politieke en burgerlijke rechten genieten;
- niet het voorwerp uitmaken van een verbod tot wapendracht;
- bereid zijn de reglementaire wapens of verweermiddelen die ter beschikking worden gesteld aan te wenden;
- in het bezit zijn van een rijbewijs van het type B;
- medisch geschikt worden bevonden voor de functie door een door het Vast Comité P aangeduid erkende gezondheidsdienst.

**Gezocht profiel :**

a) de enquêteurs hoofdzakelijk belast met gerechtelijke onderzoeken moeten :

- politieambtenaar zijn met minstens de graad van Hoofdinspecteur van politie of ambtenaar met politiebevoegdheid in een daarmee gelijkgestelde graad;
- beschikken over juridische kennis en ervaring in gerechtelijke zaken;
- gedurende de afgelopen tien jaar minstens vijf jaar een functie hebben uitgeoefend die betrekking heeft op gerechtelijke opdrachten;
- in staat zijn om zowel op zelfstandige basis als in team gerechtelijke onderzoeken uit te voeren;
- de minimumleeftijd van 35 jaar hebben bereikt.

b) de enquêteurs hoofdzakelijk belast met toezichtsonderzoeken moeten :

- hetzelf houder zijn van een diploma van universitair of hoger niet-universitair niveau van het lange type dat kwalificaties verleent nodig voor het uitvoeren van de toezichtsonderzoeken van het Vast Comité P, zoals in de sector van economie, sociologie, politicologie, criminologie, psychologie of management;

- hetzelf politieambtenaar zijn met minstens de graad van Commissaris en over aantoonbare ervaring beschikken inzake toezicht of audit van de werking van de politiediensten;

- hetzelf werkzaam zijn in het openbaar ambt en beschikken over een nuttige ervaring van ten minste vijf jaar in een functie die betrekking heeft op de activiteiten van politiediensten of op het toezicht of de audit van soortgelijke diensten;

- de minimumleeftijd van 28 jaar hebben bereikt.

**c) voor beide categorieën moeten de enquêteurs :**

- kennis hebben van de staatkundige organisatie en van de inlichtingen-en veiligheidssector;

- kennis hebben van de gerechtelijke organisatie en van de organisatie van het politiewezen;

- vertrouwd zijn met tekstverwerking en met de daartoe nodige kennis van Windows;

- de vereiste kwaliteiten van discretie, loyaliteit en integriteit bezitten.

**Selectieprocedure :**

a) Het Hoofd van de Dienst Enquêtes organiseert een eerste selectie op basis van de elementen van de ingediende kandidaturen. Vervolgens organiseert hij een interview waarin de gevraagde kennis kan nagegaan worden, dat al dan niet wordt aangevuld met een schriftelijke proef. De aldus overgebleven kandidaten kunnen worden onderworpen aan bijkomende psychotechnische proeven of proeven stijl 'assessment'.

b) Op basis van de bekomen gegevens en na raadpleging van de persoonlijke dossiers van de kandidaten (indien voorhanden) legt het Hoofd van de Dienst Enquêtes een gemotiveerd voorstel van benoeming voor aan het Vast Comité P, met aanduiding van een rangschikking.

c) De kandidaat kan onderworpen worden aan een stageperiode van zes maanden waarna, bij positieve beoordeling door het Hoofd van de Dienst Enquêtes, het Vast Comité P tot benoeming kan overgaan.

d) Het Vast Comité P houdt zich het recht voor bij gebrek aan voldoende ernstige kandidaten de uiterste termijn van indiening van de kandidaturen te verlengen.

**Conditions de nomination :**

- être de nationalité belge et avoir son domicile en Belgique;
- être de conduite irréprochable et jouir des droits politiques et civils;
- ne pas faire l'objet d'une interdiction de port d'armes;
- être disposé à faire usage des armes réglementaires ou des moyens de défense mis à disposition;
- être titulaire d'un permis de conduire de type B;
- être déclaré apte pour la fonction par un service de santé agréé par le Comité permanent P.

**Profil requis :**

a) les enquêteurs principalement chargés d'enquêtes judiciaires doivent :

- être fonctionnaires de police au grade minimum d'Inspecteur principal ou fonctionnaire à compétence de police à grade équivalent;

- justifier de la connaissance et de l'expérience nécessaires au traitement de dossiers judiciaires;

- avoir exercé pendant cinq ans au moins une fonction en rapport avec les missions judiciaires au cours des dix dernières années;

- pouvoir mener des enquêtes judiciaires tant de manière indépendante qu'en équipe;

- avoir atteint l'âge minimum de 35 ans.

b) les enquêteurs principalement chargés d'enquêtes de contrôle doivent :

- soit être détenteurs d'un diplôme universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long et de niveau universitaire leur conférant les qualifications nécessaires à l'exécution d'enquêtes de contrôle pour le Comité permanent P. Ainsi notamment en matière d'économie, de sociologie, de sciences politiques, de criminologie, de psychologie ou de management;

- soit être fonctionnaires de police, avec le grade minimum de Commissaire et témoigner d'une expérience en matière de contrôle ou d'audit du fonctionnement des services de police;

- soit être employés dans une fonction publique et attester d'une expérience utile d'au moins cinq ans dans une fonction en rapport avec les activités des services de police ou le contrôle ou l'audit de services similaires;

- avoir atteint l'âge minimum de 28 ans.

**c) pour les deux catégories :**

- connaissance de l'organisation de l'administration de l'Etat et du secteur des renseignements et de la sécurité;

- connaissance de l'organisation des systèmes judiciaire et policier;

- maîtrise des outils de traitement de texte et utilisation élémentaire de Windows;

- qualités de discréetion, de loyauté et d'intégrité.

**Procédure de sélection :**

a) Le chef du Service d'enquêtes procédera à une première sélection sur la base des éléments figurant au dossier de candidature. Elle sera suivie d'un entretien visant à déterminer si le candidat dispose effectivement de la connaissance requise, éventuellement complété par une épreuve écrite. Les lauréats de ces premières épreuves pourront être soumis à des tests psychotechniques ou des épreuves "d'assessment".

b) Sur la base des résultats obtenus et après consultation des dossiers personnels (disponibles) des candidats, le chef du Service d'enquêtes établira une proposition de nomination motivée à l'attention du Comité permanent P, en mentionnant la place du candidat en ordre utile.

c) Le candidat sélectionné pourra être soumis à une période d'essai de six mois avant d'être nommé par le Comité permanent P, moyennant une appréciation favorable du chef du Service d'enquêtes.

d) Le Comité permanent P se réserve le droit de proroger le délai d'introduction des candidatures en cas de manque significatif de candidatures sérieuses.

**Statuut :**

De indiensttreding van de leden van de Dienst Enquêtes zal bij detacheren of delegatie gebeuren voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar.

De belanghebbenden zullen de wedde blijven ontvangen die hen werd uitbetaald door hun oorspronkelijke dienst, verhoogd met een detachers- of een delegatiepremie die jaarlijks bruto 5.933,55 €, op basis van index 100, bedraagt.

Ze zullen daarenboven in hun oorspronkelijke dienst hun rang, hun anciënniteit, hun rechten op pensioen en hun bevorderingsmogelijkheden behouden zonder dat een dergelijke bevordering evenwel van ambtswege een einde zal stellen aan hun functie als leden van de Dienst Enquêtes.

De leden van de Dienst Enquêtes zullen geen andere functies uitoefenen.

De kandidaturen moeten uiterlijk op 15 maart 2002 aangetekend worden verzonden aan de Voorzitter van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten, Wetstraat 52, 1040 Brussel.

**Bij de kandidatuur te voegen stukken :**

- een gedetailleerd curriculum vitae met de huidige en eventueel de voormalig(e) plaats(en) van tewerkstelling;
- een motivatie van de kandidaatstelling;
- een opgave van diploma's, getuigschriften en bijzondere bekwaamheden;
- een kopie van het gevraagde diploma (een eensluidend verklaard afschrift moet worden overgemaakt indien de kandidaat wordt voorgedragen);
- een recent getuigschrift van goed gedrag en zeden;
- een uitdrukkelijke instemming zich te onderwerpen aan een moraliteitsonderzoek en aan een onderzoek met het oog op het bekomen van een veiligheidsmachtiging, daarin begrepen de raadpleging van het persoonlijk dossier;
- indien voorhanden, een kopie van de gedurende de laatste vijf jaar opgestelde evaluaties;
- de eventuele vraag de kandidatuur, voor zover de kandidaat niet wordt weerhouden om te worden voorgedragen, niet ter kennis te brengen aan de huidige werkgever;
- een kopie van het document met betrekking tot hun gerechtelijke en disciplinaire antecedenten met betrekking tot de uitgeoefende functies van de laatste tien jaar, dan wel een verklaring ad hoc vanwege de werkgever (in geval de kandidaat vertrouwelijkheid vraagt t.o.v. zijn huidige werkgever, zal dit opgevraagd worden indien de kandidaat wordt weerhouden om te worden voorgedragen);
- een verklaring van de werkgever, voor zover niet voorzien in de evaluatie, inzake de loyaliteit, discrete en integriteit van de kandidaat (in geval de kandidaat vertrouwelijkheid vraagt t.o.v. zijn huidige werkgever, zal dit opgevraagd worden indien de kandidaat wordt weerhouden om te worden voorgedragen);
- een verklaring waarbij de kandidaat zich bereid verklaart in geval van benoeming de door het Vast Comité P nodig geachte vormingen en opleidingen te volgen;
- personen die reeds voordien (na 1 januari 2000) hun kandidatuur hebben gesteld, mogen zich beperken tot een actualisering van hun aanvraag en van de te voegen stukken.

**Statut :**

L'entrée en fonction des membres du Service d'enquêtes s'opérera par détachement ou délégation pour une période de cinq ans renouvelable.

Les intéressés continueront à percevoir le traitement qu'ils prométaient dans leur corps ou service d'origine; à ce traitement s'ajoutera une prime de délégation ou de détachement d'un montant annuel brut de 5.933,55 € à l'indice 100.

Ils conserveront en outre, au sein de leur département d'origine, leur rang, leur ancienneté, leurs droits à la pension et leurs possibilités de promotion sans qu'une telle promotion mette fin d'office à leur fonction d'enquêteur.

Les membres du Service d'enquêtes ne pourront pas exercer d'autres fonctions.

Les candidatures doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au président du Comité permanent de contrôle des services de police, rue de la Loi 52, 1040 Bruxelles, pour le 15 mars 2002 au plus tard.

**Pièces à joindre à la candidature :**

- curriculum vitae détaillé reprenant l'emploi actuel et, le cas échéant, le(s) emploi(s) précédent(s);
- motivation de la candidature;
- copie des diplômes, attestations et mentions de compétences particulières;
- copie du diplôme requis (cette copie devra être certifiée conforme dès lors que le candidat est proposé à la nomination);
- certificat récent de bonnes vie et mœurs;
- autorisation expresse de se soumettre à une enquête de moralité et à l'enquête nécessaire à l'octroi d'une habilitation de sécurité, ce qui implique la consultation du dossier personnel;
- copie des rapports d'évaluation éventuels des cinq dernières années;
- demande éventuelle de maintenir la candidature confidentielle par rapport à l'employeur actuel, dans la mesure où la candidature ne serait pas retenue;
- copie des documents reprenant les antécédents judiciaires et disciplinaires pour les fonctions exercées durant les dix dernières années ou déclaration ad hoc de la part de l'employeur (dans l'éventualité d'une demande de confidentialité par rapport à l'employeur actuel, ladite déclaration sera uniquement demandée pour la nomination du candidat);
- déclaration de l'employeur attestant les qualités de loyauté, de discrétion et d'intégrité du candidat, pour autant qu'il n'en soit pas fait mention dans le rapport d'évaluation (dans l'éventualité d'une demande de confidentialité par rapport à l'employeur actuel, ladite déclaration sera uniquement demandée pour la nomination du candidat);
- déclaration dans laquelle le candidat accepte, en cas de nomination, de suivre les formations que le Comité permanent P juge nécessaires;
- les candidats qui se sont déjà fait connaître (après le 1<sup>er</sup> janvier 2000) peuvent se limiter à une actualisation de leur demande et des documents complémentaires.

**MINISTERIE VAN JUSTITIE**

[2002/09133]

**Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen****— adjunct-griffier :**

- bij het hof van beroep te :
  - Antwerpen : 2;
  - Gent : 1;
- bij de rechtbank van eerste aanleg te :
  - Antwerpen : 8;
  - Tongeren : 1;
  - Brussel : 35 (\*);
  - Gent : 3;
  - Kortrijk : 3;
  - bij de arbeidsrechtbank te Brussel : 7 (\*) ;

**MINISTÈRE DE LA JUSTICE**

[2002/09133]

**Ordre judiciaire. — Places vacantes****— greffier adjoint :**

- à la cour d'appel de :
  - Anvers : 2;
  - Gand : 1;
- au tribunal de première instance de :
  - Anvers : 8;
  - Tongres : 1;
  - Bruxelles : 35 (\*);
  - Gand : 3;
  - Courtrai : 3;
- au tribunal du travail de Bruxelles : 7 (\*) ;

- bij de rechtbank van koophandel te :
  - Brussel : 11 (\*);
  - Oudenaarde : 1;
  - Aarlen-Neufchâteau : 1;
- bij de politierechtbank te :
  - Brussel : 3 (\*);
  - Veurne : 1;
  - Aarlen : 1;
- bij het vrederecht van het kanton :
  - Mechelen : 1;
  - Bilzen : 1;
  - Nijvel : 1;
  - Anderlecht I : 1 (\*);
  - Anderlecht II : 1 (\*);
  - Brussel I : 2 (\*);
  - Brussel VI : 1 (\*);
  - Elsene : 2 (\*);
  - Etterbeek : 1 (\*);
  - Jette : 1 (\*);
  - Oudergem : 1 (\*);
  - Schaarbeek I : 1 (\*);
  - Schaarbeek II : 1 (\*);
  - Sint-Gillis : 1 (\*);
  - Sint-Jans-Molenbeek : 1 (\*);
  - Sint-Joost-ten-Noode : 1 (\*);
  - Ukkel : 1 (\*);
  - Asse : 1;
  - Grimbergen : 1;
  - Herne-Sint-Pieters-Leeuw : 1;
  - Kraainem-Sint-Genesius-Rode : 1;
  - Aalst II : 1;
  - Sint-Niklaas II : 1;
  - Gent III : 1;
  - Merelbeke : 1;
  - Zelzate : 1;
- adjunct-secretaris bij het parket :
  - van het hof van beroep te Gent : 1;
  - van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te :
    - Antwerpen : 3;
    - Tongeren : 1;
    - Brussel : 23;
    - Leuven : 4;
    - Dendermonde : 1;
    - Gent : 2;
    - Kortrijk : 3;
    - Ieper : 1;
    - Veurne : 2;
    - Eupen : 1;
    - Luik : 1;
    - van de arbeidsauditeur te Kortrijk, te Ieper en te Veurne : 1.
- au tribunal de commerce de :
  - Bruxelles : 11 (\*);
  - Audenarde : 1;
  - Arlon-Neufchâteau : 1;
- au tribunal de police de :
  - Bruxelles : 3 (\*);
  - Furnes : 1;
  - Arlon : 1;
- à la justice de paix du canton de :
  - Malines : 1;
  - Bilzen : 1;
  - Nivelles : 1;
  - Anderlecht I : 1 (\*);
  - Anderlecht II : 1 (\*);
  - Bruxelles I : 2 (\*);
  - Bruxelles VI : 1 (\*);
  - Ixelles : 2 (\*);
  - Etterbeek : 1 (\*);
  - Jette : 1 (\*);
  - Auderghem : 1 (\*);
  - Schaarbeek I : 1 (\*);
  - Schaarbeek II : 1 (\*);
  - Saint-Gilles : 1 (\*);
  - Molenbeek-Saint-Jean : 1 (\*);
  - Saint-Josse-ten-Noode : 1 (\*);
  - Uccle : 1 (\*);
  - Asse : 1;
  - Grimbergen : 1;
  - Herne-Sint-Pieters-Leeuw : 1;
  - Kraainem-Rhode-Saint-Genèse : 1;
  - Alost II : 1;
  - Saint-Nicolas II : 1;
  - Gand III : 1;
  - Merelbeke : 1;
  - Zelzate : 1;
- secrétaire adjoint au parquet :
  - de la cour d'appel de Gand : 1;
  - du procureur du Roi près le tribunal de première instance de :
    - Anvers : 3;
    - Tongres : 1;
    - Bruxelles : 23;
    - Louvain : 4;
    - Termonde : 1;
    - Gand : 2;
    - Courtrai : 3;
    - Ypres : 1;
    - Furnes : 2;
    - Eupen : 1;
    - Liège : 1;
  - au parquet de l'auditeur du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangeteekend schrijven aan de heer Minister van Justie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (\*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juli 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

[S – C – 2002/09130]

#### **Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen**

- griffler bij de politierechtbank te Gent : 1, vanaf 1 september 2002;
- adjunct-griffler bij het vrederecht :
  - van het eerste kanton Gent : 1;
  - van het tweede kanton Kortrijk : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Général Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - 3/P/R.O. II, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'une astérisque (\*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

[S – C – 2002/09130]

#### **Ordre judiciaire. — Places vacantes**

- greffier au tribunal de police de Gand : 1, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2002;
  - greffier adjoint à la justice de paix :
    - du premier canton de Gand : 1;
    - du second canton de Courtrai : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du personnel - 3/P/O.J.II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

#### **MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID**

[2002/12188]

#### **Arbeidsgerechten Aanstelling van plaatsvervangend magistraat**

Op 17 januari 2002 werd de heer Charlier, Pierre, rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank te Charleroi, door de eerste voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

[2002/12189]

#### **Arbeidsgerechten Aanstelling van plaatsvervangend magistraat**

Op 23 juli 2001 werd de heer Navet, Gilbert, rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbanken te Namen en Dinant, door de eerste voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

[2002/12187]

#### **Arbeidsgerechten Aanstelling van plaatsvervangend magistraat**

Op 3 december 2001 werd de heer Eloy, Franz, rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbanken te Namen en Dinant, door de eerste voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van zeventig jaar heeft bereikt.

#### **MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL**

[2002/12188]

#### **Juridictions du travail Désignation de magistrat suppléant**

Le 17 janvier 2002, M. Charlier, Pierre, juge social au titre d'employeur, au tribunal du travail de Charleroi, a été désigné par le premier président de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

[2002/12189]

#### **Juridictions du travail Désignation de magistrat suppléant**

Le 23 juillet 2001, M. Navet, Gilbert, juge social au titre d'employeur, aux tribunaux du travail de Namur et Dinant, a été désigné par le premier président de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

[2002/12187]

#### **Juridictions du travail Désignation de magistrat suppléant**

Le 3 décembre 2001, M. Eloy Franz, juge social, au titre d'employeur, aux tribunaux du travail de Namur et Dinant, a été désigné par le premier président de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de septante ans.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDEN BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

#### Aankondigingen – Annonces

##### VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Seniorie de Braine-le-Château,  
en abrégé : « S.B.C. », société anonyme,  
rue Auguste Latour 43K, 1440 Braine-le-Château**

Assemblée générale ordinaire du 12 février 2002, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2001, et affectation du résultat de l'exercice. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Démission et nomination d'un administrateur. Pour être admis à l'assemblée générale, les actionnaires devront être munis du coupon n° 15 attaché à leurs actions. (3299)

**Société régionale de Crédit au Logement, société anonyme,  
(anciennement S.A. Habitations familiales d'Etterbeek),  
avenue d'Auderghem 308, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 383922 – T.V.A. 403.276.312

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le 20 février 2002, à 20 heures. Ordre du jour : Rapports du conseil d'administration et du réviseur d'entreprises. Approbation du bilan et du compte de pertes et profits au 31 décembre 2001. Décharge aux administrateurs et au réviseur d'entreprises. Démissions, nominations. Divers. (3300)

**Art Green, société anonyme,  
chaussée de Bruxelles 148, 7500 Tournai**

R.C. Tournai 74314 — NN 447.380.430

L'assemblée générale extraordinaire du 31 janvier 2002, n'ayant pas atteint le quorum légal requis, MM. les actionnaires et administrateurs sont priés d'assister à la seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 21 février 2002, à 17 heures, en l'étude de Me Anciaux, notaire, à 7760 Celles, rue Parfait 8. Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées.

#### Ordre du jour :

1. Modification de l'objet social.
2. Augmentation de capital de 1 250 000 BEF à 2 501 074 BEF par incorporation de la réserve disponible à concurrence de 1 251 074 BEF sans création d'actions nouvelles.
3. Conversion du capital en euro soit 62.000 EUR.
4. Adaptation des statuts au nouveau Code des sociétés.
5. Coordination des statuts.
6. Divers.

Pour assister à la réunion, dépôt des titres cinq jours francs avant la réunion au siège social. (3301)

**Indus Home, société anonyme,  
Troisième Avenue 15, 6001 Charleroi (Marcinelle)**

R.C. Charleroi 173155 – T.V.A. 439.460.676

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu à 6032 Charleroi (Mont-sur-Marchienne), avenue Paul Pastur 155, le 21 février 2002, à 9 h 30 m, avec l'ordre du jour suivant : 1. Réduction du capital par remboursement aux actionnaires, à concurrence de deux millions cent soixante deux mille deux cent soixante-neuf francs belges à vingt-neuf millions neuf cent nonante-six mille huit cent francs belges à vingt-sept millions huit cent trente quatre mille cinq cent trente et un francs belges. Conversion du capital en euro et modification corrélative de l'article 5 des statuts. 2. Suppression dans les statuts sociaux, des termes ci-après, actuellement périmés : - à l'article 7, suppression de cet article, relatif au « capital autorisé »; - à l'article 18, suppression de cet article, relatif au « quasi support »; - à l'article 33, troisième phrase, suppression des termes « sous réserve de restrictions légales ». 3. Ajout, après la première phrase de l'article 20, du texte suivant : « Toutefois, lorsque, à une assemblée générale de la société, il est constaté que celle-ci ne comporte plus de que deux actionnaires, le conseil d'administration peut être limité à deux membres. Cette limitation à deux administrateurs pourra subsister jusqu'à l'assemblée générale ordinaire qui suivra la constatation, par toute voie de droit, de l'existence de plus de deux actionnaires ». 4. Remplacement dans les statuts sociaux des termes faisant référence aux « lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par la référence aux « dispositions légales en vigueur ». 5. Coordination des statuts. Dépôt des titres conformément aux dispositions statutaires. (3302)

**« Société belge d'Etudes et de Promotion »,  
en abrégé : « Sobep », société anonyme,  
avenue Wolvendaal 18, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 384908 – T.V.A. 414.316.197

L'assemblée générale extraordinaire du 31 janvier 2002, n'ayant pas atteint le quorum légal, MM. les actionnaires et administrateur sont priés d'assister à une seconde assemblée qui se tiendra le 21 février 2002, à 11 heures, en l'étude de Me Edwin Van Laethem, notaire à 1050 Bruxelles, rue Capitaine Crespel 16. Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées.

#### Ordre du jour :

1. Conversion du capital social en euro.
2. Augmentation du capital social pour le porter de trois cent vingt-deux mille deux cent soixante et un euros cinquante-huit cents (322.261,58 EUR) à trois cent vingt-huit mille euros (328.000 EUR), par incorporation d'une somme de cinq mille sept cent trente-huit euros quarante-deux cents (5.738,42 EUR), à prélever sur la réserve légale de la société et sans création d'actions nouvelles.
3. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.
4. Augmentation du capital social pour le porter de trois cent vingt-huit mille euros (328.000 EUR) à sept cent mille euros (700.000 EUR), par la création d'actions nouvelles, identiques aux actions existantes, à souscrire en espèces et au pair. Elles participeront prorata temporis aux résultats de la société pour l'exercice en cours.
5. Ouverture du droit de préférence.
6. Modification de la date de tenue de l'assemblée annuelle pour fixer celle-ci au dernier vendredi du mois de novembre, à onze heures.
7. Actualisation et refonte des statuts par l'adoption d'une nouvelle version intégrale en remplacement du texte existant, tant pour les mettre en concordance avec les résolutions prises que pour les adapter au nouveau Code des sociétés.
8. Délégation de pouvoirs pour l'exécution des résolutions prises.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires sont invités à informer le conseil d'administration, par simple lettre, avant le 15 février 2002, de leur intention d'assister à l'assemblée et d'indiquer le nombre d'actions pour lesquelles ils entendent prendre part au vote.

Une copie de la version actualisée des statuts peut être obtenue gratuitement et sur simple demande au siège de la société.  
(3303)

Le conseil d'administration.

**Evras, société anonyme,  
avenue de la Chenaie 46, 1180 Bruxelles (Uccle)**

R.C. Bruxelles 408780 — T.V.A. 417.723.174

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 21 février 2002, à 13 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.  
(3304)

**Etablissements Willy Balasse, société anonyme,  
rue du Midi 45a, à Bruxelles**

R.C. Bruxelles 439368 — T.V.A. 422.385.807

*Convocation*

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale des actionnaires qui aura lieu le 28 février 2002, à 15 heures, au siège social, avec l'ordre du jour suivant :

1. Transformation des actions existantes ayant une valeur nominale de mille francs en actions sans désignation de valeur nominale.

2. Constatation de la réalisation de l'augmentation du capital décidée par l'assemblée générale du 26 novembre 2001.

3. Adoption de l'euro pour déterminer le montant du capital social.

4. Constatation que la modification des articles 5 et 6 des statuts décidée par l'assemblée générale du 26 novembre 2001, est devenue définitive.

5. Constatation du décès de deux administrateurs.

6. Nomination de deux administrateurs.

Les actionnaires qui désirent assister à la réunion sont priés de déposer leurs actions au porteur au siège social au plus tard le 21 février 2002 et ce, en vertu de l'article 18 des statuts.

(3305) Le conseil d'administration.

**Maraston, société anonyme,  
avenue Léon Champagne 3, 1480 Saintes (Tubize)**

R.C. Nivelles 63151 — T.V.A. 437.917.287

Assemblée générale ordinaire le 28 février 2002, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des comptes annuels et comptes des résultats. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts.  
(3306)

**Artex, naamloze vennootschap,  
Roeselaarsestraat 594, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 118019 — BTW 437.066.855

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 21 februari 2002, om 18 uur, met als agenda :

1. Lezing van het jaarverslag. 2. Besprekking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 september 2001. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslag en benoeming. 5. Bezoldigingen.  
(3307)

De raad van bestuur.

**Aalbeeks Zakenkantoor, naamloze vennootschap,  
Moeskroensesteenweg 100, 8511 Aalbeke**  
H.R. Kortrijk 144543 — BTW 462.591.614

Jaarvergadering op 22/02/2002 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Voorlegging en goedkeuring verslag raad van bestuur. 2. Voorlegging en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting van de bestuurders. 5. Allerlei. Zich naar de statuten richten.  
(75682)

**Asoil, naamloze vennootschap,  
Kraaiwinkelstraat 3, 3210 Lubbeek**  
H.R. Leuven 60050 — BTW 422.705.412

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 22/02/2002 om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.  
(75683)

**BDM, naamloze vennootschap,  
Grootzand 104, 9200 Dendermonde**  
H.R. Dendermonde 54498 — BTW 462.444.827

Jaarvergadering op 22/02/2002 om 9 uur, ten zetel. — Agenda : 1. Besprekking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/09/2001. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Rondvraag.  
(75684)

**Bureau Basteyns, naamloze vennootschap,  
Tervuursesteenweg 503, 3061 Leefdaal**  
H.R. Leuven 100433 — BTW 464.260.014

Jaarvergadering op 22/02/2002 om 18 uur ten zetel. — Agenda : 1. Besprekking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/09/2001. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Rondvraag.  
(75685)

**Contimex, naamloze vennootschap,  
Leuvensesteenweg 72, 3290 Diest**  
H.R. Leuven 95090 — BTW 441.909.333

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 23/02/2002, te 10.00 uur. — Dagorde : 1. Verslag bestuurders; 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/2001; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting aan bestuurders; 5. Herbenoeming bestuurders; 6. Varia.  
(75686)

**De Waele Vleesgrootshandel, naamloze vennootschap,  
Koningsstraat 19, bus 2, 8400 Oostende**  
H.R. Oostende 53809 — BTW 426.226.710

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 22/02/2002 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/09/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.  
(75687)

**Decoene Joseph Ets., naamloze vennootschap,**  
**Prinsessestraat 186, 8870 Izegem**  
**H.R. Kortrijk 51986 — BTW 418.392.474**

---

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden zal worden op 22/02/2002 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30/09/2001 en bestemming van het resultaat. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Goedkeuring der lopende rekeningen. 5. Omvorming kapitaal in euro. 6. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering.  
(75688)

De raad van bestuur.

---

**Dibelco, naamloze vennootschap,**  
**Knaptandstraat 79, 9100 Sint-Niklaas**  
**H.R. Sint-Niklaas 50227 — NN 436.734.976**

---

De aandeelhouders van de n.v. "DIBELCO.", met zetel te 9100 Sint-Niklaas, Knaptandstraat 79, H.R. Sint-Niklaas: 50227, nationaal nr. 436.734.976, worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op woensdag 20 februari 2002 om 11.00 u, in het kantoor van notaris Patrice Bohyn te 9120 Beveren (Haasdonk), Perstraat 65, met als agenda :

1. Omzetting kapitaal in euro. 2. Kapitaalvermindering met EUR 175.729,20 om het te brengen van EUR 1.561.729,20 naar EUR 1.386.000, door uitbetaling aan de aandeelhouders. 3. Aanpassing van de statuten aan de genomen besluiten, de wet van 13 april 1995 en het wetboek van vennootschappen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.  
(75689)

De raad van bestuur.

---

**Escape, naamloze vennootschap,**  
**Te Boelaerlei 37, 2140 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 325404

---

Jaarvergadering op 22/02/2002, te 20u. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001; 2. Bestemming van het resultaat; 3. Kwijting aan de bestuurders; 4. Diversen. De aandelen dienen gedeponeerd te worden minstens vijf dagen voor de vergadering op de zetel.  
(75690)

**Ets. Textiles Sintobin-Neirynck, naamloze vennootschap,**  
**Zuidkaai 6-7, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 133

---

De algemene vergadering zal gehouden worden op 22/02/2002 te 17 u, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslagen van Bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekening per 30/09/2001. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag.  
(75691)

De raad van bestuur.

---

**Fil & Bo, burgerlijke vennootschap**  
**onder de vorm van een naamloze vennootschap,**  
**Moorselestraat 241, 8560 Wevelgem**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Kortrijk, nr. 168

---

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 22/02/2002, te 14.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/2001.

3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.  
(75692)

---

**Food Trade International, naamloze vennootschap,**  
**Straatsburgdok-Noordkaai 3, 2030 Antwerpen-3**

H.R. Antwerpen 308423 — BTW 454.565.160

---

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 21/02/2002 te 18.00 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/09/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.  
(75693)

---

**Gernal, naamloze vennootschap,**  
**Waalvest 2, bus 2, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 55371 — BTW 405.485.437

---

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 22/02/2002 om 10.00 uur. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/2001. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. (Her)benoeming bestuurders. 5. Allerlei.  
(75694)

De raad van bestuur.

---

**IHC Group, naamloze vennootschap,**  
**Keizer Karelstraat 25, bus 1, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 93718 — BTW 473.678.417

---

Jaarvergadering op 22/02/2002 om 20.00 u, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.  
(75695)

---

**Intrimo, naamloze vennootschap,**  
**Helleweide 10, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 283200 — BTW 443.957.221

---

De algemene vergadering heeft plaats op vrijdag 22/02/2002 te 19.00 uur ten maatschappelijke zetel en heeft de volgende dagorde : 1. Verslag Raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 30/09/2001. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Décharge aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Diversen. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten.  
(75696)

---

**L.S.K., naamloze vennootschap,**  
**Oude Pastorijsstraat 12, 3930 Hamont-Achel**

H.R. Hasselt 55584 — BTW 420.389.585

---

Algemene vergadering op 22/02/2002 om 14.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring vergoedingen aan de bestuurders. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2001. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Déchargeverlening aan de bestuurders. 6. Ontslag en benoeming van de bestuurders. 7. Omvorming kapitaal in euro.  
(75697)

**Lapperre Beheer, naamloze vennootschap,**  
Brusselsesteenweg 326, 1730 Asse  
H.R. Brussel 648128 — BTW 427.152.960

Jaarvergadering op 21/02/2002 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. Kwijting bestuurders. (75698)

**Moluma, naamloze vennootschap,**  
Hoek Ten Eike 18, 2870 Puurs  
H.R. Mechelen 83691 — BTW 461.856.392

Jaarvergadering op 22/02/2002 ten zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/09/2001. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Rondvraag. (75699)

**Renatek, naamloze vennootschap,**  
Schepenhuisstraat 6, 8510 Rollegem  
H.R. Kortrijk 80220 — BTW 406.190.072

Jaarvergadering op 22/02/2002 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming. Rondvraag. (75700)

**Rovimetaal, naamloze vennootschap,**  
Verrekijker 21, 8750 Wingene

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de Jaarvergadering op 22/02/2002 om 11 uur op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Lezing Jaarverslag. 2. Goedkeuring Jaarrekening per 30/09/2001 met de daarin vervatte resultatsbestemming. 3. Kwijting bestuurders. 4. Allerlei. Om deel te nemen aan de Jaarvergadering gelieve zich te schikken naar artikelen 20 tot 22 van de statuten. (75701)

**Vabo-Benz, naamloze vennootschap,**  
Bruggesteenveld 153, 8830 Hooglede  
H.R. Kortrijk 144301 — BTW 464.160.737

Jaarvergadering op 22/02/2002 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75702)

**Verbeke, naamloze vennootschap,**  
chemin Preuscamp 8, 7822 Ghislenghien  
R.C. Tournai 81729 — T.V.A. 412.636.911

L'Assemblée Générale ordinaire se réunira au siège social le samedi 23/02/2002 à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Commentaire et approbation des comptes annuels au 30/09/2001. 2. Affectation du résultat. 3. Quitar aux administrateurs et approbation de leur indemnité. 4. Démissions et nominations. 5. Divers. (75703)

*Rechzetting van de tekst gepubliceerd op 01/02/2002*  
**Weverij Vandebroucke, naamloze vennootschap,**  
Vichteplaats 84, 8570 Anzegem (Vichte)  
H.R. Kortrijk 54312 — BTW 405.449.706

De aandeelhouders worden uitgenodigd de Bijzondere algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 21/02/2002 te 14 uur, met als dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per

30 juni 2001. 3. Kwijting bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Rondvraag. Voor het bijwonen van de jaarvergadering worden de aandeelhouders verzocht zich te houden aan de voorschriften van de statuten. (75704)

**Ceves, naamloze vennootschap,**  
Kasteellaan 184, 9000 Gent  
H.R. Gent 180769

Jaarvergadering op 4/3/2002, om 9 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/9/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (3446)

**Patrimo Hermans, naamloze vennootschap,**  
Pieter de Nefstraat 10, 2300 Turnhout  
H.R. Turnhout 64899 — NN 440.862.426

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, Cingel 12, op 25 februari 2002, om 11 uur, met als agenda : 1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 34,60 euro om te brengen van 80.565,40 euro op 80.600 euro door de incorporatie bij het kapitaal van een zelfde bedrag af te nemen van de beschikbare reserves en zonder de creatie van nieuwe aandelen. 2. Volledige herwerking van de statuten om deze aan te passen aan voormelde agendapunten en aan de bepalingen van de wetten van 18 juli 1991 en 13 april 1995 houdende wijzigingen van de vennootschappenwet en aan de bepalingen van de wet van 7 mei 1999, gewijzigd door de wet van 23 januari 2001, houdende het Wetboek van vennootschappen. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (3447)

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

#### OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

#### Gemeente Houthalen-Helchteren

Het gemeentebestuur van Houthalen-Helchteren werft aan in statutair dienstverband :

1 voltijds technisch assistent (M/V) (D-niveau) dienst signalisatie/ uitleendienst :

D-niveau.

Geen diplomavereiste.

Preventief en periodiek onderhouden en herstellen van gemeentelijke infrastructuur,

plaatsen en onderhouden signalisatiematerialen,

leveren en ophalen materialen uitleendienst,

plaatsen en onderhoud straatmeubilair,

kennis van bestratingswerken,

zich verantwoordelijk voelen voor de eindafwerking,

zelfstandig kunnen werken,

signaleren van problemen vastgesteld tijdens het uitoefenen van de functie,

rekening houden met veiligheidsvoorschriften,

in het bezit zijn van een rijbewijs B,  
bereid zijn tot samenwerking met andere personeelsleden,  
bereid zijn om buiten de normale diensturen opdrachten uit te voeren,  
slagen voor een aanwervingsexamen.

Hoe je kandidatuur insturen ?

Een sollicitatiebrief samen met je curriculum vitae aangetekend te sturen naar het gemeentebestuur Houthalen-Helchteren, Grote Baan 112, te 3530 Houthalen-Helchteren, t.a.v. het college van Burgemeester en Schepenen. Sollicitatieformulieren zijn op aanvraag te bekomen op de dienst personeel van de gemeente (011-60 05 23).

Je dient duidelijk in je sollicitatiebrief te vermelden voor welke betrekking(en) je wenst te solliciteren (nummer(s) vermelden).

Ten laatste op maandag 18 februari 2002 dient je kandidatuurstelling bij ons bestuur toe te komen. Kandidatuurstellingen na vermelde datum en uur worden niet weerhouden (postdatum geldt als bewijs). (2898)

### Gemeente Ingelmunster

Het gemeentebestuur van Ingelmunster zal overgaan tot de aanwerving van een milieuambtenaar (niveau B1-B3)

De eigenhandig geschreven kandidaturen, samen met de stukken om de kandidatuur te staven moeten bij aangetekend schrijven voor 28 februari 2002 worden toegestuurd aan :

Het College van burgemeester en schepenen

Oostrozebekstraat 4

8770 - Ingelmunster

De kandidatuurstelling dient vergezeld te zijn van volgende documenten :

Een curriculum vitae.

Een uittreksel uit de geboorteakte.

Een voor eensluidend verklaard afschrift van alle diploma's en/of getuigschriften die het bekwaamheidsbewijs vormen.

Een nationaliteitsbewijs (Belg of onderdaan van een Lidstaat van de Europese Unie).

Aanwervingsvoorraarden :

De leeftijd van 18 jaar bereikt hebben.

Houder van een diploma hoger onderwijs van het korte type.

(Bij voorkeur) Houder van een Vlarem-bekwaamheidsbewijs.

Enige ervaring in het milieubeleid strekt tot aanbeveling.

Houder zijn van een rijbewijs B.

Slagen voor een aanwervingsexamen.

Bijkomende inlichtingen (o.m. aanwervingsvoorraarden en profiel kunnen verkregen worden bij de heer José Demasure, bestuurssecretaris (051-33 54 43 of 051-31 13 01). (3308)

Het gemeentebestuur van Ingelmunster zal overgaan tot de aanwerving van een Stedenbouwkundig ambtenaar - Hoofd Technische Dienst Administratie (niveau A1a-A3a)

De eigenhandig geschreven kandidaturen, samen met de stukken om de kandidatuur te staven, moeten bij aangetekend schrijven voor 28 februari 2002 worden toegestuurd aan :

Het College van burgemeester en schepenen

Oostrozebekstraat 4

8770 Ingelmunster

De kandidatuurstelling dient vergezeld te zijn van volgende documenten :

Een curriculum vitae.

Een uittreksel uit de geboorteakte.

Een voor eensluidend verklaard afschrift van alle diploma's en/of getuigschriften die het bekwaamheidsbewijs vormen.

Een nationaliteitsbewijs (Belg).

Aanwervingvoorraarden :

De leeftijd van 18 jaar bereikt hebben.

Houder van een diploma universitair of hoger onderwijs van het lange type.

(Bij voorkeur) Houder van een bijkomend diploma universitair of hoger onderwijs in de ruimtelijke planning of in de stedenbouw en de ruimtelijke ordening.

Enige ervaring in de ruimtelijke ordening of stedenbouw strekt tot aanbeveling.

Houder zijn van een rijbewijs B.

De nationaliteit van Belg bezitten.

Slagen voor een aanwervingsexamen.

Bijkomende inlichtingen (o.m. aanwervingsvoorraarden en profiel) kunnen verkregen worden bij de heer José Demasure, bestuurssecretaris (051-33 54 43 of 054-31 13 01). (3309)

### Stad Geraardsbergen

Het College van burgemeester en schepenen maakt bekend dat bij het stadsbestuur een betrekking van stedenbouwkundig ambtenaar (A1-A2-A3) in statutair verband, vacant is.

Voor deze betrekkingen zal een wervingsreserve worden aangelegd voor de duur van drie jaar.

De functiebeschrijving, de toelatings- en aanwervingsvoorraarden kunnen op aanvraag bekomen worden bij het departement Personeelszaken - Onderwijszaken, Administratief Centrum, Weverijstraat 20, te Geraardsbergen, tel. 054-43 44 70 en 054-43 44 71.

De kandidaten moeten, op straffe van nietigheid, hun kandidatuur per aangetekende brief, ten laatste gepost op 28 februari 2002, zenden naar het College van burgemeester en schepenen, Administratief Centrum, Weverijstraat 20, 9500 Geraardsbergen. (3310)

### Gemeente Wetteren

Het gemeentebestuur Wetteren werft aan :

1 voltijds cultuurbeleidscoördinator

(Contractueel, optie vaste benoeming)

De cultuurbeleidscoördinator coördineert de verschillende aspecten van het gemeentelijk cultuurbeleid en begeleidt de processen verbonden met de opmaak, de uitvoering en de evaluatie van het cultuurbeleidsplan.

De kandidaten dienenhouder te zijn van een diploma dat toegang geeft tot een betrekking van niveau A, geschikt voor sociaal-cultureel werk.

Het betreft een contractuele functie van onbepaalde duur die na aanpassing van het personeelskader zal omgezet worden in een statutaire functie (vaste benoeming).

1 voltijdse onthaalbediende sporthal

De kandidaten dienenhouder te zijn van een diploma dat toegang geeft tot een betrekking van niveau D (LSO).

1 voltijdse werkman openbaar groen (2<sup>e</sup> oproep)

De kandidaten dienenhouder te zijn van een diploma dat toegang geeft tot een betrekking van niveau D, richting land en tuinbouw.

Bovendien moeten alle kandidaten o.a. aan de volgende voorwaarden voldoen :

1. burger zijn van de Europese Unie;

2. lichamelijk geschikt zijn;

3. slagen voor een vergelijkende selectieproef.

Hogere of gelijkwaardige diploma's kunnen aanvaard worden, indien kan bewezen worden aan de hand van het studieprogramma dat het een vorming waarborgt in dezelfde richting.

Er zal een wervingsreserve worden aangelegd van de geslaagde kandidaten.

Info te verkrijgen op de personeelsdienst : 09-369 34 15.

Kandidaturen, met curriculum vitae en de bewijzen van vereiste diploma's of getuigschriften, dienen aangetekend te worden verstuurd naar het college van burgemeester en schepenen, Markt, 9230 Wetteren vóór 17 februari 2002. (3311)

#### **Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Niklaas**

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Niklaas biedt een ruime waaier aan sociale dienstverlening.

In samenwerking met andere instanties wil het O.C.M.W. haar welzijnsopdracht waarmaken en streven naar een menswaardig bestaan voor iedereen.

Om deze dienstverlening te optimaliseren gaan wij over tot de volgende statutaire aanwervingen (voltijds) :

Schilder (m/v), voor de technische dienst.

Taakinhoud : Er meer voor instaan dat de bezoekers en het personeel van het O.C.M.W. gebruik kunnen maken van verzorgde en veilige infrastructuur, accommodaties en materiaal.

Profiel : Je kan nauwkeurig en kwaliteits-gericht zelfstandig en in teamverband werken.

Ploegverantwoordelijke keuken (m/v), voor de dienst keukens.

Taakinhoud : Dagelijks leiding over de werkzaamheden van de keukenhulp. Mede verantwoordelijk voor het bereiden van kwalitatief hoogstaande maaltijden en het zorgvuldig onderhoud van de keuken.

Profiel : Je hebt goede kennis van het H.A.C.C.P. en elementaire kennis voeding- en dieetleer.

(Voor beide functies wordt een wervingsreserve aangelegd met een geldigheidsduur van 2 jaar).

Het O.C.M.W. biedt je werkzekerheid en een uitdagende job in een sociaal geïnspireerde omgeving. Groei met ons mee en geniet van een attractief salaris (wettelijke barema's van de openbare sector) en een ruime vakantieregeling.

Tot maandag 25 februari 2002 (datum poststempel of ontvangstbewijs) kan je je inschrijven voor de selectieprocedure (vergelijkend aanwervingsexamen).

De formuleren hiervoor (functiebeschrijving, examenprogramma, officieel inschrijvingsformulier) en/of meer informatie zijn te verkrijgen bij de dienst personeelszaken (Claudia Dullaert), Lodewijk De Meesterstraat 3, te 9100 Sint-Niklaas, tel. 03-760 79 56, e-mail : claudia.dullaert@publilink.be (3312)

#### **Stad Turnhout**

Het stadsbestuur van Turnhout heeft volgende betrekking open verklaard en legt hiervoor een wervingsreserve van drie jaar aan.

Stafmedewerker kwaliteitszorg en organisatieontwikkeling (m/v) (A-niveau), in statutair dienstverband met een proefperiode van één jaar.

Aanwervingsvoorraarden o.a. :

van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;

slagen voor een niet vergelijkend examen;

voldoen aan het functieprofiel;

diplomavereisten :

houder zijn van een universitair diploma of van een diploma van hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs;

verloning :

weddeschalen A1a - A1b - A2a;

gratis hospitalisatieverzekering;

maaltijdcheques;

fietspremie.

Het bestuur streeft naar een zo groot mogelijke verscheidenheid in zijn organisatie. Daarom moedigen we vrouwen, allochtonen en personen uit minderheidsgroepen extra aan te solliciteren voor deze job.

Schriftelijke sollicitatie (met curriculum vitae en kopie van diploma), uiterlijk op vrijdag 1 maart 2002, aangetekend te richten aan het College van burgemeester en schepenen van de stad Turnhout, stadhuis, Grote Markt 1, te 2300 Turnhout.

Meer inlichtingen zijn te bekomen op de personeelsdienst, stadhuis, tel. 014-44 33 11, toestel 138. (3313)

#### **Gemeente Sint-Pieters-Leeuw**

De gemeente Sint-Pieters-Leeuw gaat over tot het organiseren van een selectieprocedure met aanleg van werfreserve met onmiddellijke indiensttreding voor de dienst toerisme, voor de betrekking van een toerismemedeskundige (m/v) (B1-B2-B3). In contractueel verband van bepaalde duur (3 jaar).

Algemene voorwaarden :

Ten minste 21 jaar oud zijn; werelddburger zijn; burgerlijke en politieke rechten genieten; van onberispelijk gedrag zijn; de fysieke bekwaamheden bezitten voor de functie.

Diplomavoorraarden :

Diploma van het hoger onderwijs van het korte type, richting toerisme, tuinarchitectuur, communicatie of aanverwante.

Selectieprocedure :

Slagen voor een selectieprocedure bestaande uit een schriftelijke en mondelijke proef.

De voorwaarden en een gedetailleerde lijst van de te kennen leerstof kunnen op eenvoudig verzoek verkregen worden bij de personeelsdienst van het gemeentebestuur, Pastoorstraat 21, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, tel. 02-371 22 26.

Kandidaturen worden uiterlijk op 28 februari 2002 ingediend middels een aangetekende brief vergezeld van curriculum vitae en een kopie van het vereiste diploma, t.a.v. de burgemeester, Pastoorstraat 21, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Kandidaturen die niet voldoen aan de bovenvermelde aanwervingsvoorraarden en/of waarbij geen kopie van het vereiste diploma is gevoegd, kunnen niet weerhouden worden. (3314)

#### **Gemeente Essen**

##### **Tweede oproep**

Het gemeentebestuur van Essen zoekt voor onmiddellijke aanwerving (m/v) :

1 voltijds geschoold redder in statutair verband.

Inlichtingen :

De functiebeschrijving, het profiel, de aanwervings- en diplomavoorraarden, inschrijvingsformulieren en meer informatie kunt u verkrijgen bij de heer Willy Van Meel, tel. 03-670 01 38.

Uw sollicitatie, met curriculum vitae, moet vóór 25 februari 2002, per aangetekend schrijven toekomen bij het College van burgemeester en schepenen, Heuvelplein 23, 2910 Essen. (3315)

**Gemeente Laakdal**

Laakdal is een middelgrote gemeente in de Antwerpse Kempen, ligt op de grens met de provincies Limburg en Brabant en is vlot bereikbaar via de E-313.

Het gemeentebestuur van Laakdal streeft naar een dynamische en kwaliteitsvolle dienstverlening en is op zoek naar nieuwe personeelsleden in volgende statutaire betrekkingen :

**Stedenbouwkundige (salarisschaal A1a-A3a)**

**Doel van de functie :**

je leidt de cel ruimtelijke ordening binnen de gemeentelijke technische dienst;

je geeft ondermeer een deskundige en professionele ondersteuning bij het ruimtelijke beleid in de gemeente en draagt bij tot het realiseren van de doelstellingen van het gemeentebestuur op het vlak van de ruimtelijke ordening.

**Aanwervingsvereisten :**

je bent houder van het vereiste diploma dat toegang geeft tot het niveau A en hebt reeds een diploma van de opleiding tot ambtenaar ruimtelijke ordening, zoals voorzien in het ministerieel besluit van 13 juli 2000, of zal binnen de 6 jaar na aanwerving dit diploma halen;

je slaagt in een aanwervingsexamen.

**Cultuurfunctionaris (salarisschaal B1- B3)**

**Doel van de functie :**

je leidt en coördineert de gemeentelijke cultuurdienst;

je organiseert en volgt de verschillende activiteiten inzake cultuur op en zorgt voor de nodige stimulansen binnen de gemeente Laakdal om tot een kwalitatief en integraal cultuurbeleid te komen.

**Aanwervingsvereisten :**

je bent houder van een diploma HOKT in een culturele, communicatieve of artistieke richting of daarmee gelijkgesteld onderwijs;

je slaagt in een aanwervingsexamen.

**Jeugdconsulent(e) (salarisschaal B1-B3)**

**Doel van de functie :**

je leidt en coördineert de gemeentelijke jeugddienst;

je rapporteert en adviseert over het jeugdbeleid en zorgt voor de voorbereiding en uitvoering van de doelstellingen van het gemeentelijk jeugdbeleid.

**Aanwervingsvereisten :**

je bent houder van een diploma HOKT, richting humane of sociale wetenschappen of daarmee gelijkgesteld onderwijs;

je hebt het attest van Jeugdconsulent van de Vereniging Vlaamse Jeugddiensten- en Consulenten reeds behaald of zal het behalen binnen de vijf jaar na de vaste benoeming.

Deze voltijdse betrekkingen in vast verband staan open voor zowel mannen als vrouwen en worden begeven na het slagen in selectieproeven die in de loop van de maand maart 2002 zullen worden georganiseerd.

Er zal voor ieder van deze functies een wervingsreserve worden aangelegd met een geldigheidsduur van 1 jaar.

Verder is het gemeentebestuur van Laakdal op zoek naar een :

**Sportanimotor**

Ben je sportief ingesteld en heb je een dynamische werkingsinstinctie ?

Hou je van sportevenementen in de breedste zin van het woord en help je die ook graag organiseren ?

Heb je bovendien een diploma regentaat lichamelijke opvoeding ?

Dan ben jij misschien de persoon die we zoeken om de gemeentelijke sportfunctionaris bij te staan bij het opzetten van nieuwe sportprojecten en het verzorgen van de sportpromotie in de gemeente Laakdal.

We bieden hiertoe een voltijds contract van een jaar in de salaris-schaal B, aangevuld met allerlei extra legale voordeelen.

Ook deze betrekking staat open voor zowel mannen als vrouwen en wordt begeven na een sollicitatieproef en een gesprek.

Interesse voor één van deze uitdagende functies in openbare dienst waarvoor u naast een interessante verloning ook nog een aantal extra-legale voordeelen (maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, fietsvergoeding...) worden toegekend ?

Vraag de volledige functiebeschrijving en de wervingsvoorraarden aan op de personeelsdienst van de gemeente Laakdal op het nummer 013-67 01 14 of mail : guido.dejongh@publilink.be,

en stuur je kandidatuur, mét een curriculum vitae, een kopie van het vereiste diploma en een recent getuigschrift van goed zedelijk gedrag aan het college van burgemeester en schepenen, Kerkstraat 21, te 2430 Laakdal vóór 6 maart 2002. (3316)

**CTB - BTC**

La Coopération Technique Belge (CTB) est une société anonyme de droit public à finalité sociale chargée d'assurer, pour le compte du gouvernement belge, l'exécution des projets et programmes bilatéraux de la coopération internationale de la Belgique. La CTB est opérationnelle depuis avril 1999 et gère plus de 150 programmes répartis dans plus de 35 pays en Afrique, Asie et Amérique latine. Actuellement, la CTB occupe 220 collaborateurs, dont 80 au siège social à Bruxelles et 140 répartis dans les pays où se déroule l'exécution des projets et des programmes.

Dans le cadre du développement de ses activités, la CTB recherche un (h/f) :

**Conseiller technique principal pour le projet de «Public Administration reform», Vietnam**

Réf. VIE/00/009

**Fonction :**

Faisant rapport au «National Project Director» (NPD) et conseillant le Can Tho People's Committee, le Conseiller technique principal (CTP) effectuera les tâches suivantes.

Apporter une large contribution consultative à tous les niveaux du projet;

Concevoir et coordonner le plan d'action annuel en collaboration avec le NPD et le «National Project Advisor»;

Prodiguer des conseils quant au suivi et à l'évaluation, tout en assistant dans la mise au point d'un système détaillé de suivi du projet se composant d'indicateurs perfectionnés visant à atteindre les objectifs de même que d'indicateurs de résultat et de rendement;

Co-signer le compte du projet, tout en prodiguant des conseils à propos de la gestion générale et financière du projet et de la procédure de marché public;

Coordonner ses missions de consultance tant nationales qu'internationales;

Superviser le programme de formation et les Training Consultants;

Assister dans la préparation des rapports d'évolution, des rapports M&E tout en apportant son assistance pour la révision et l'évaluation des projets;

Veiller à ce que les documents portant sur des questions analytiques soient rédigés;

S'assurer de la mise en place d'une stratégie de communication dans le cadre du projet tout en assistant dans la mise en œuvre de cette stratégie.

**Profil:**

Diplôme universitaire dans un sujet lié à l'administration publique, comportant une dimension relative au développement rural;

Au moins 8 années d'expérience professionnelle à un niveau international;

Expérience de projets ayant trait au développement institutionnel et aux réformes du secteur public avec, de préférence, une certaine expérience des économies socialistes en phase de transition;

Une précédente expérience au Vietnam ou en Asie du Sud-Est est fortement souhaitée;

Etre familiarisé à la gestion d'équipes multiculturelles;

Parfaite maîtrise de l'anglais; la connaissance du vietnamien constitue un atout.

La contribution du CTP durera 24 mois, répartis sur les 3 années du projet, dont la majeure partie au début du projet. Le lieu de travail sera Can Tho.

**Responsable de Projet pour «l'Appui au secteur de la santé au Bas-Congo», RD du Congo**

Réf. RDC/01/009

**Fonction:**

Diriger la Cellule d'appui du projet au niveau de l'Inspection Médicale Provinciale;

Assurer la gestion générale du projet;

Gérer les ressources congolaises mises à la disposition de la Prestation de coopération;

Assurer la mise en place de la Centrale d'Achat;

Participer aux activités de l'Inspection Médicale Provinciale;

Assurer les appels d'offre et le suivi des travaux de réhabilitation du projet.

**Profil:**

Etre détenteur d'un diplôme universitaire d'économie de la santé ou d'économiste avec une spécialisation en Santé Publique ou encore de Docteur en santé publique;

Avoir minimum 3 ans d'expérience dans la gestion de projets;

Disposer d'une expérience dans les systèmes d'approvisionnement et de distribution de médicaments;

Avoir une expérience d'au moins 5 années dans les pays en développement, de préférence en Afrique;

Etre capable de travailler en équipe;

Posséder de bonnes connaissances informatiques et maîtriser le français.

Le projet est prévu pour une durée de 3 ans. Le lieu de travail sera Matadi.

**Conseiller technique pour le «Water User's Association Support Programme», Kenya**

Réf. KEN/01/003

**Fonction:**

Le Conseiller technique travaille à plein temps au WUASP, où sa tâche première est essentiellement consultative. Le conseiller dirige et coordonne la formation et l'évaluation des exploitants des eaux et du personnel WUA en ce qui concerne la gestion technique, commerciale et financière.

Ses tâches spécifiques consistent à :

Fournir des conseils quant à l'administration et la gestion de toutes les activités du programme;

Donner des conseils au Manager du projet, au personnel WUASP, aux membres du comité WUAS ainsi qu'aux exploitants des eaux sur une gestion adéquate de l'eau et sur les technologies d'approvisionnement en eau et de préservation des ressources;

Aider à l'évaluation des besoins en formation, au développement des programmes de formation en fonction des besoins et des capacités de formation;

Apporter conseil et aide afin que tous les rapports principaux WUASP, le matériel de formation, les manuels, les directives et brochures soient correctement préparés, réalisés et disponibles au sein et en dehors des programmes;

Assumer la responsabilité de toutes les contributions des bailleurs de fonds, de leur entrée adéquate et à temps de même que contrôler l'utilisation optimale des fonds en vue de la réussite du programme;

Assurer la coordination entre le WUASP et d'autres programmes et projets financés par la CTB dans la même région.

**Profil :**

Diplôme universitaire dans une discipline technique pertinente ou niveau équivalent grâce à l'expérience;

5 ans d'expérience professionnelle dans l'administration et la gestion de projets, spécifiquement dans le domaine du développement institutionnel, de la formation et du développement des capacités dans des pays en développement;

Expérience professionnelle de la gestion d'entreprise;

Capacité de gérer efficacement le transfert des aptitudes et des connaissances au sein d'un environnement multiculturel;

Attitude honnête, intègre et professionnelle;

Parfaite connaissance de l'anglais (oral et écrit).

Le projet est prévu pour une période de 2 ans et est basé à Machakos.

**Conseiller technique pour le « Local Infrastructure and Capacity Building Project », Territoires Palestiniens**

Réf. PZA/01/005

**Fonction:**

Le "Local Infrastructure and Capacity Building Project" (LICP) est un projet avec le «Ministry of Local Government», financé par la Belgique, visant à appuyer l'actuel Plan de développement palestinien (1999-2003), essentiellement axé sur les investissements consentis dans les infrastructures matérielles. Le projet se compose de deux volets : (1) les investissements dans l'infrastructure et la prestation de services locaux de même que (2) l'innovation institutionnelle et le renforcement des capacités des unités pilotes du Gouvernement local (LGU).

En concertation avec le Directeur national du projet, le Coordinateur assurera la direction tant conceptuelle qu'organisationnelle de la mise en œuvre du projet LICP. Il/elle aura notamment pour principales tâches de :

mettre en place le bureau du projet ainsi que le recrutement du personnel;

contribuer à poser un diagnostic des pratiques et capacités en vigueur pour la planification locale, la budgétisation et la gestion financière dans les 5 LGU pilotes visées par le volet 2 du projet;

contribuer à la mise en place et au développement, pour les 5 LGU pilotes visées par le volet 2 du projet, de procédures de planification, programmation et budgétisation (PPB) appropriées ainsi que d'un système amélioré de gestion financière locale (LFM);

ouvrir et assurer un suivi attentif des comptes des LGU et du Fond de développement des capacités géré par le Ministère des Finances.

**Profil:**

Diplôme universitaire en administration publique ou tout autre diplôme universitaire équivalent;

Disposer d'au moins 8 ans d'expérience professionnelle dont 4 années dans un poste à la fois de conseiller et de management au sein d'un organisme public, de préférence en qualité de haut fonctionnaire au sein d'un gouvernement municipal ou d'un bureau central;

Parler couramment l'anglais et disposer de bonnes capacités de rédaction. La connaissance de l'arabe constitue un atout.

Le projet est prévu pour une durée de 3 ans et est basé à Ramallah / Jérusalem.

**Conseiller technique pour le projet «Tertiary Medical Equipment – Catheterization Lab in Gaza Hospital and ICU/CCU in Ramallah Hospital», Territoires Palestiniens**

Réf. PZA/01/006

**Fonction :**

L'expert belge est responsable :

des conseils techniques à fournir au Ministère de la Santé publique sur le plan de la gestion générale de même que du suivi local de la mise en œuvre du projet;

de la conclusion de contrats avec des consultants locaux et internationaux;

de la gestion financière des activités locales du projet, en ce compris la comptabilité du projet ainsi que les dépenses locales des fonds belges du projet, y compris le rapportage comptable mensuel;

du rapport trimestriel d'évolution, des rapports intermédiaires spécifiques et du rapport final d'exécution.

**Profil :**

Ingénieur civil ou industriel du bâtiment ou encore architecte possédant au moins 8 ans d'expérience internationale dans le domaine des travaux d'infrastructure, dont 3 années d'expérience dans des pays anglophones, de préférence au Proche-Orient;

Expérience de la conception et de la supervision d'hôpitaux et de bâtiments publics ainsi que de la supervision de réseaux électriques basse tension;

Connaissance approfondie des procédures belges de marchés publics de biens et de services;

Disposé à voyager en Cisjordanie et dans la bande de Gaza;

Excellent maîtrise de l'anglais, en tant que langue de travail, et connaissance approfondie du français et/ou du néerlandais.

Le contrat est prévu pour une durée de 3 ans et est basé à Ramallah / Jérusalem.

**Notre offre :**

une rémunération intéressante proportionnelle à votre fonction et votre expérience, assortie de divers avantages;

le défi de participer à la construction et au développement d'une nouvelle société;

pour les postes d'expert en coopération à l'étranger : un contrat de travail à temps plein pour un travail nettement défini et des avantages complémentaires liés au statut d'expatrié.

**Intéressé(e) :**

Envoyez votre curriculum vitae et votre lettre de motivation, au plus tard le 3 mars 2002, à la CTB-BTC, rue Haute 147, 1000 Bruxelles, à l'attention de Inge Vangodtsenhoven, service des Ressources Humaines ou par mail à l'adresse humres@mail.btcctb.org. Toute information complémentaire peut être obtenue par téléphone au numéro 02-505 37 90 ou en surfant sur notre site Web : www.btcctb.org (3443)

**BTC - CTB**

De Belgische Technische Coöperatie (BTC) is een naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk die in opdracht van de overheid bilaterale projecten en programma's van de Belgische internationale samenwerking uitvoert. BTC is sinds april 1999 operationeel en beheert ruim 150 programma's in meer dan 35 landen in Afrika, Azië en Latijns-Amerika. Momenteel stelt BTC 220 personeelsleden te werk, waarvan 80 in het hoofdkantoor te Brussel en 140 verspreid over de landen waar projecten en programma's worden uitgevoerd.

In het kader van haar uitbreiding zoekt BTC een (m/v) :

Technisch hoofdadviseur voor het project "Public Administration reform", Vietnam

Ref. VIE/00/009

**Functie :**

De internationaal technisch hoofdadviseur, die aan de "National Project Director" (NPD) rapporteert en het volkscomité van Can Tho adviseert, heeft de volgende opdracht :

Uitgebreid advies geven over alle aspecten van het project;

Het jaarlijks actieplan opstellen en coördineren in samenwerking met de NPD en de "National Project Adviser" NPA;

Advies geven over de monitoring en de evaluatie en helpen bij de ontwikkeling van een gedetailleerd projectmonitoringsysteem met nauwkeurige indicatoren voor gerealiseerde doelstellingen en resultaten;

De projectrekening samen met de NPD beheren en advies geven over het algemeen projectbeheer, het financieel beheer en aankopen;

De input van internationale en nationale consultants coördineren;

Toezien op het opleidingsprogramma en de opleidingsconsultants;

Helpen bij het opstellen van voortgangsverslagen, voortgangsbewa-kingsverslagen en meewerken aan projectherzieningen en -evaluaties;

Ervoor zorgen dat analytische documenten worden opgesteld volgens de regels van het project;

Een communicatiestrategie voor het project uitwerken en helpen bij de tenuitvoerlegging van die strategie.

**Profil :**

Universitair diploma in de bestuurkunde, met een component landelijke ontwikkeling;

Ten minste 8 jaar professionele ervaring in het buitenland;

Ervaring in projecten voor institutionele ontwikkeling en hervorming van overheidsdiensten, bij voorkeur in een omgeving van omschakelende socialistische economieën;

Ervaring in Vietnam of Zuidoost-Azië is wenselijk;

Vertrouwd zijn met het leiden van multiculturele teams;

Uitstekende kennis van het Engels is essentieel, kennis van het Vietnamese is een voordeel.

Contract van 24 maanden gespreid over de drie projectjaren, vooral aan het begin van het project. De standplaats is Can Tho.

Projectleider voor "Appui au secteur de la santé au Bas-Congo", DR Congo

Ref. RDC/01/009

**Functie :**

de ondersteuningscel van het project bij de provinciale medische inspectie leiden;

het algemeen beheer van het project verzorgen;

de ter beschikking van de samenwerkingsprestatie gestelde Congolese middelen beheren;

de aankoopcentrale oprichten;

deelnemen aan de werkzaamheden van de provinciale inspectie;

offerteaanvragen verzorgen en de renovatiewerken in het project volgen.

**Profil :**

Universitair diploma economie met een specialisatie volksgezondheid of licentiaat gezondheidseconomie of dokter in de volksgezondheid;

ten minste 3 jaar ervaring met projectbeheer;

ervaring met bevoorradingssystemen en verdeling van geneesmiddelen;

ten minste 5 jaar ervaring in ontwikkelingslanden, bij voorkeur in Afrika;

in staat zijn in team te werken;

goede informaticakennis en beheersing van het Frans.

Het project is gepland voor een periode van 3 jaar. De standplaats is Matadi.

Technisch adviseur voor het "Water User's Association Support Programme", Kenia

Ref. KEN/01/003

**Functie :**

De technisch adviseur heeft een voltijdse baan bij WUASP, waar hij hoofdzakelijk advies verleent. De adviseur leidt en coördineert voornamelijk de opleiding en de evaluatie van de wateroperatoren en het WUA-personeel met betrekking tot het technisch, zakelijk en financieel beheer.

**Specifieke taken :**

Adviseren over administratie en beheer van alle programma-activiteiten;

Advies verlenen aan de manager van het project, het WUASP-personeel, het WUAS-comité en de wateroperatoren over goed beheer en technologie voor watervoorziening en behoud van natuurlijke rijkdommen;

Helpen bij het beoordelen van opleidingsbehoeften, het ontwikkelen van opleidingsprogramma's op basis van de opleidingsbehoeften en de opleidingscapaciteit;

Advies en hulp verlenen om ervoor te zorgen dat alle WUASP-hoofdverslagen, opleidingsmateriaal, handboeken, richtlijnen en brochures behoorlijk worden voorbereid, gemaakt en beschikbaar worden gesteld binnen en buiten het programma;

Toezien op de gepaste en tijdige input van de geldschieters en op de behoorlijke en voor het programma optimale aanwending van de middelen;

Het verzorgen van de coördinatie tussen WUASP en andere door BTC gefinancierde programma's en projecten in dezelfde regio.

**Profiel :**

Universitair diploma in een relevante technische richting of gelijkwaardig door ervaring;

5 jaar professionele ervaring met projectadministratie en -beheer, met de nadruk op institutionele ontwikkeling, opleiding en capaciteitsopbouw in ontwikkelingslanden;

Professionele ervaring met bedrijfsbeheer;

In staat zijn kennis- en ervaringsoverdracht efficiënt te beheren in een multiculturele omgeving;

Eerlijke, integere en professionele ingesteldheid;

Vlot Engels kunnen praten en schrijven.

Het project is gepland voor een periode van 2 jaar en is gevestigd in Machakos.

Technisch adviseur voor het "Local Infrastructure and Capacity Building Project", Palestijnse Gebieden

**PZA/01/005**

Het "Local Infrastructure and Capacity Building Project" (LICP) is een door België gefinancierd project met het "Ministry of Local Government" ter ondersteuning van het huidige Palestijnse ontwikkelingsplan (1999-2003), dat onder meer gericht is op investeringen in materiële infrastructuur. Het project bestaat uit twee delen : (1) investeringen in infrastructuur en het aanbieden van lokale diensten en (2) institutionele innovatie en capaciteitsopbouw in proeveenheden voor lokaal bestuur (LGU - Local Government Unit).

**Functie :**

In samenspraak met de nationale projectdirecteur geeft de projectcoördinator conceptuele en organisatorische leiding voor de tenuitvoerlegging van het LICP.

Voornaamste taken van de projectcoördinator :

oprichten van het projectkantoor en in dienst nemen van personeel;

meewerken aan de diagnose van de huidige praktijken en capaciteiten inzake lokale planning, budgettering en financieel beheer in de vijf proeveenheden voor lokaal bestuur die onder deel twee van het project vallen;

meewerken aan de ontwikkeling van aangepaste procedures voor planning, programmering en budgetbeheer (PPB) en van een verbeterd lokaal systeem voor financieel beheer (Local Financial Management - LFM), en verspreiding ervan in de vijf proeveenheden voor lokaal bestuur die onder deel twee van het project vallen;

openen en volgen van de rekeningen van de lokale besturseenheden en van het Capacity Building Fund, beheerd door het ministerie van Financiën.

**Profiel :**

Universitair diploma in de bestuurskunde of equivalent;

Ten minste 8 jaar ervaring, waarvan 4 jaar als adviseur en manager in een openbare instelling, bij voorkeur als topmedewerker bij een gemeentelijke overheid of een centrale instelling;

Uitstekende kennis van het Engels en een vlotte pen. kennis van het Arabisch is een voordeel.

Het project is gepland voor een periode van 3 jaar en is gevestigd in Ramallah/Jerusalem.

Technisch adviseur voor het project "Tertiary Medical Equipment – Catheterization Lab in Gaza Hospital and ICU/CCU in Ramallah Hospital", Palestijnse gebieden

**Ref. PZA/01/006**

**Functie :**

De Belgische expert is verantwoordelijk voor :

het verlenen van technisch advies aan het Ministerie van Volksgezondheid met betrekking tot de uitvoering van het project;

het algemene beheer en de lokale follow-up van de projectuitvoering;

het in dienst nemen van lokale en internationale consultants;

het financiële beheer van de lokale projectactiviteiten, inclusief de projectboekhouding en de lokale betalingen met de Belgische projectmiddelen, alsook de maandelijkse boekhoudkundige rapportage;

de trimestriële voortgangsverslagen, de specifieke tussentijdse verslagen en het eindverslag van uitvoering.

**Profiel :**

Burgerlijk of industrieel bouwkundig ingenieur of architect met ten minste 8 jaar ervaring in het buitenland op het gebied van infrastructuurwerken, waarvan drie jaar in Engelssprekende landen, bij voorkeur het Nabije Oosten;

Ervaring inzake ontwerp van en controle op de bouw van ziekenhuizen en openbare gebouwen en controle van elektrische LV-netwerken;

Grondige kennis van de Belgische aanbestedingsprocedures voor opdrachten voor aanneming van goederen en diensten;

Bereid zijn te reizen op de westelijke Jordaanover en in de Gazastrook;

Uitstekende kennis van het Engels als werktaal, en van het Nederlands en/of het Frans.

Het project is gepland voor een periode van 3 jaar en is gevestigd in Ramallah/Jerusalem.

**BTC biedt :**

een interessante verloning in overeenkomst met de functie en uw ervaring, aangevuld met diverse voordelen;

een reële uitdaging om mee een nieuwe venootschap verder uit te bouwen;

voor de functies van samenwerkingsdeskundige in het buitenland : een voltijds arbeidscontract voor een welbepaald werk en bijkomende voordelen verbonden aan het « expatriatestatuut »;

**Geïnteresseerd ?**

Stuur uw motivatiebrief en curriculum vitae, ten laatste op 3 maart 2002, naar BTC-CTB, t.a.v. Inge Vangodtsenhoven, dienst Human Resources, Hoogstraat 147, 1000 Brussel, of mail naar humres@mail.btcctb.org. Telefonische inlichtingen zijn te verkrijgen op nummer 02-505 37 90 of surf naar onze website www.btcctb.org (3443)

**Information & Communication - Technology Manager**

Réf. ICT-01-2002

**Fonction :**

Dirige le staff chargé de l'analyse, de l'architecture, du développement, de la mise en œuvre, de la maintenance, de la sécurité et de la mise à niveau de l'intégralité du système d'information et de communication de la société et ceci à tous les niveaux.

**Description des tâches :**

Supervise les activités liées à l'acquisition et à la maintenance du hardware et de l'operating system.

Supervise les activités de développement, de maintenance et de mise à niveau des applications. Ces applications sont développées à l'aide des modules Navision

Supervise la mise à disposition, la sécurité et la qualité de l'information délivrée.

Est responsable de la sécurité et de la fiabilité du système d'information.

Gère et évalue le team technique du service IT tant son personnel interne qu'externe.

Gère les priorités, les délégations, les ressources et la planification technique et budgétaire de son service.

Gère le déploiement du système d'information vers l'ensemble des services de la société y compris outre-mer.

Participe à des groupes d'utilisateurs et analyse les besoins présents et futurs en information. Agit comme un conseil et une ressource technique pour tous les services et départements de la société ainsi que pour le Comité de Direction.

Supervise la réalisation et la maintenance du site WEB de la société.

Profil et qualifications :

Minimales :

Diplôme universitaire;

Expérience de 3 à 5 ans dans une fonction similaire de management lié à la technologie de l'information;

Expérience dans les systèmes de bases de données relationnelles et de la gestion de réseaux;

Expérience des architectures client/serveur;

Aptitude à motiver, accompagner et conseiller le staff sous sa responsabilité;

Bonne connaissance de la seconde langue nationale.

Préférables :

Connaissance du SGBDR Navision;

Connaissances additionnelles en Internet/Intranet;

Connaissances additionnelles en matière de sécurité informatique;

Apte à communiquer des informations techniques en termes non techniques

Contrat :

Contrat CTB de 18 mois pouvant être suivi par un contrat CTB à durée indéterminée.

Intéressé(e) :

Envoyez votre curriculum vitae et votre lettre de motivation, au plus tard le 2 février 2002, à la CTB-BTC, rue Haute 147, 1000 Bruxelles, à l'attention de Inge Vangodtsenhoven, service des Ressources humaines ou par mail à l'adresse humresmail.btcctb.org. Toute information complémentaire peut être obtenue par téléphone au numéro 02-505 37 90 ou en surfant sur notre site Web : www.btcctb.org (3444)

#### Information & Communication Technology Manager

Ref. ICT-01-2002

Functie :

De ICT-manager leidt het personeel dat belast is met de analyse, de architectuur, de ontwikkeling, de implementatie, het onderhoud, de beveiliging en de upgrading van het gehele informatie- en communicatiesysteem van het bedrijf op alle niveaus.

Taakbeschrijving :

De ICT-manager houdt toezicht op de aankoop en het onderhoud van de hardware en het besturingssysteem.

Hij/zij houdt toezicht op de ontwikkeling, het onderhoud en de update van de toepassingen. Deze toepassingen zijn ontwikkeld met behulp van de Navision-modules.

Hij/zij houdt toezicht op de terbeschikkingstelling, de beveiliging en de kwaliteit van de aangeboden informatie.

Hij/zij is verantwoordelijk voor de beveiliging en de betrouwbaarheid van het informatiesysteem.

Hij/zij leidt en evaluateert de technische ploeg van de ICT-afdeling (zowel intern als extern personeel).

Hij/zij beheert de prioriteiten, de delegaties, de middelen en de technische en budgettaire planning voor zijn/haar dienst.

Hij/zij beheert de implementatie van het informatiesysteem voor alle diensten van het bedrijf, ook die in het buitenland.

Hij/zij neemt deel aan de werkzaamheden van gebruikersgroepen en analyseert de huidige en toekomstige informatiebehoefte. Hij/zij treedt op als adviseur en als technisch expert voor alle diensten en departementen van de onderneming en voor het Directiecomité.

Hij/zij houdt toezicht op de bouw en het onderhoud van de website van de onderneming.

Profiel en kwalificaties :

Minimaal :

Universitair diploma.

Drie tot vijf jaar ervaring in een soortgelijke managementfunctie in de informatietechnologie.

Ervaring met systemen van relationele gegevensbanken en netwerk-beheer.

Ervaring met server/client-architecturen.

In staat zijn het personeel van de dienst te motiveren, te begeleiden en te adviseren.

Goede kennis van de tweede landstaal.

Wenselijk :

Kennis van SGBDR Navision.

Bijkomende kennis op het gebied van internet/intranet.

Bijkomende kennis inzake informaticabeveiliging.

In staat zijn technische kennis in gewone mensentaal om te zetten.

Contract :

BTC-contract van 18 maanden, met daarna eventueel een BTC-contract van onbepaalde duur.

Geïnteresseerd ?

Stuur uw motivatiebrief en curriculum vitae, ten laatste op 20 februari 2002, naar BTC-CTB, t.a.v. Inge Vangodtsenhoven, dienst Human Resources, Hoogstraat 147, 1000 Brussel, of mail naar humres@mail.btcctb.org. Telefonische inlichtingen zijn te verkrijgen op nummer 02-505 37 90 of surf naar onze website www.btcctb.org (3444)

#### K.U.Leuven

Voor studentenvoorzieningen residenties Camilo Torres en St.-Catharina zoeken wij een medewerker technisch onderhoud (m/v), graad 2 of 3, VB/C/2002/04/P

Doel van de functie :

U staat in voor het technisch onderhoud van de residenties Camilo Torres en St.-Catharina.

Opdrachten :

Het herstellen van de gemelde technische defecten in de kamers, appartementen en gemeenschappelijke ruimte.

Het goed beoordelen van defecten en het tijdig melden voor welke defecten specialisten dienen geraadplegd te worden.

Instaan voor het grondig technisch onderhoud bij het vrijkommen van appartementen.

Het zorgen dat kamers en appartementen in goede staat blijven.

Het zorgvuldig beheren van de kelders en voorraden.

Het verlenen van advies betreffende aankopen van huishoud-toestellen die in de residenties gebruikt worden.

Profiel :

Kandidaten bezitten minstens een diploma lager secundair onderwijs.

Kandidaten zijn technisch onderlegd om de gevraagde defecten te herstellen op het vlak van schrijnwerk,loodgieterij en elektriciteit.

Kandidaten kunnen soepel en met het nodige gezag met studenten uit zowel binnen- als buitenland omgaan. Enige kennis van het Engels is dus een pluspunt.

Kandidaten kunnen zelfstandig werken en beschikken over een goed organisatievermogen.

## Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

## Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Afhankelijk van de kwalificaties en relevante ervaring zal men tewerkgesteld worden in graad 2 of 3.

## Hoe solliciteren?

Interesse? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ATP ter attentie van Ilse Vanwezer, personeelsconsulent, Willem de Crolylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016-32 26 23, fax : 016-32 29 98.

E-mail : Ilse.Vanwezer@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 20 februari 2002.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenebeleid. (3445)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het tweede kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 4 februari 2002, werd De Bruyn, Charlotte, geboren op 6 maart 1924, gedomicilieerd te Moorsel, Rijgerstraat 99, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Lil, Louis, Rijgerstraat 99, Moorsel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Myriam Haege- man. (61104)

Vrederecht van het kanton Dendermonde-Hamme,  
zettel Dendermonde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde, verleend op 5 februari 2002, werd Lievens, Celestine, geboren te Nieuwerkerken op 13 juli 1915, wonende te 9200 Dendermonde, Rustoord Kasteelhof, steenweg op Aalst 110, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Temmerman, Miriam, huisvrouw, wonende te 9200 Dendermonde, Zeelse Baan 31.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 december 2001.

Dendermonde, 5 februari 2002.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Janssens, Magda. (61105)

Vrederecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 22 januari 2002 verklaart Reynders, Maria Gertrudis, weduwe van Slechten, August, geboren te Herderen op 18 mei 1915, wonende te 3730 Hoeselt, Hulstraat 4, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Slechten, Hilde, geboren te Bilzen op 7 juni 1949, wonende te 1501 Halle, Dorekensveld 53.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 31 december 2001.

Bilzen, 5 februari 2002.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Dupont, Monique. (61106)

Beschikking d.d. 23 januari 2002 verklaart Gawronski, Helena, weduwe van de heer Schaut, Kamil, geboren te Genk op 9 januari 1932, gepensioneerde, wonende te 3740 Bilzen, Abdijstraat 2, opgenomen in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Schaut, Liliane, echtgenote van de heer Daemen, Johnny, wonende te 3680 Maaseik, Molenveldalaan 3.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 18 december 2001.

Bilzen, 5 februari 2002.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Dupont, Monique. (61107)

Beschikking d.d. 25 januari 2002 verklaart Vlieghe, Hedwig Michel Hilda, geboren te Heusden op 30 augustus 1980, wonende te 3530 Houthalen, Verdonckstraat 18, opgenomen in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Lafosse, Nathalie, advocaat, kantoorhoudende te 3600 Genk, Europalaan 50, wonende te 3720 Kortessem, BEEKstraat 12.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 21 december 2001.

Bilzen, 5 februari 2002.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Dupont, Monique. (61108)

Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 4 februari 2002, werd Mevr. Van Eeckhaute, Gisella, geboren te Waarschoot op 18 maart 1924, wonende te 9900 Eeklo, Tieltssteenweg 25, opgenomen in de instelling R.V.T. « Sint-Elisabeth », Tieltssteenweg 25, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Claeys, Michel, geboren te Waarschoot op 3 augustus 1952, meestergast, wonende te 8340 Moerkerke, Sportstraat 10.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 januari 2002.

Eeklo, 5 februari 2002.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (61109)

## Vrederecht van het kanton Jette

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Jette, op 23 januari 2002, volgend op het verzoekschrift van 8 januari 2002, werd Mevr. Parijs, Maria, geboren te Herent op 6 november 1915, wonende te Koekelberg, Jettelaan 2, home Simonis, onbekwaam verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : de heer Van Cauwenbergh, Jackie, wonende te 1190 Brussel, Berangerstraat 18.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronica Hubrich. (61110)

## Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 28 januari 2002, werd Mijnheer Adyns, Roger, geboren te Kortrijk op 24 november 1918, verblijvende in het R.V.T. H. Hart te 8500 Kortrijk, Budastraat 30, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. De Frene, Els, advocaat, met kantoor te 8530 Harelbeke, A. Pevernagestraat 105.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lambrecht, Greta. (61111)

## Vrederecht van het kanton Oudergem

Beschikking d.d. 23 januari 2002 verklaart Dekeyzer, Marcellina, echtgenote van de heer Hendrickx, Marie J.J., geboren te Sint-Agatha-Rode op 12 oktober 1911, wonende te 1160 Oudergem, Maurice Charlestraat 119, verblijvende Ter Kameren, Terhulpsesteenweg 169, te 1170 Brussel, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Dekeyser, Adolf, geboren te Sint-Agatha-Rode op 10 augustus 1921, wonende te 1160 Oudergem, Invalidenlaan 117, bus 15.

Oudergem, 5 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Vandenbranden, Albert. (61112)

Beschikking d.d. 23 januari 2002 verklaart Hendrickx, Marie J.J., echtgenoot van Mevr. Dekeyzer, Marcellina, geboren te Huldenberg op 2 maart 1913, wonende te 1160 Oudergem, Maurice Charlestraat 119, verblijvende Residentie Ter Kameren, Terhulpsesteenweg 169, te 1170 Brussel, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Dekeyser, Adolf, geboren te Sint-Agatha-Rode op 10 augustus 1921, wonende te 1160 Oudergem, Invalidenlaan 117, bus 15.

Oudergem, 5 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Vandenbranden, Albert. (61113)

## Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 31 januari 2002, werd Afakir, Redouan, geboren te Temse op 15 oktober 1978, werkloos wonende te 9140 Temse, Fonteinstraat 54, verblijvende Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 5 februari 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Coppievers, Isabel. (61114)

## Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 5 februari 2002 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 28 januari 2002, werd aan Bossaerts, Adolf, van Belgische nationaliteit, geboren te Oelegem op 18 juli 1919, gepensioneerde, weduwnaar, wonende te 2970 Schilde, August Dierckxlaan 40, verblijvende in de verpleeginrichting De Dennen, Nooitrust 18, 2930 Westmalle-Malle, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd zijn zoon, Bossaerts, Gerald Jozef Maria, van Belgische nationaliteit, geboren te Brecht op 9 september 1958, arbeider, wonende te 2970 Schilde, August Dierckxlaan 40.

Zandhoven, 5 februari 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (61115)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 29 januari 2002 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 22 januari 2002, werd aan Van Ostaeyen, Katelijne Joanna Jozef, van Belgische nationaliteit, geboren te Brecht, 2<sup>e</sup> district, op 20 februari 1965, ongehuwd, wonende en verblijvende in het P.C. Bethanië te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, Andreas Vesaliuslaan 39, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd Joris, Erwin, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Zandhoven, 5 februari 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (61116)

## Justice de paix du canton d'Andenne

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Andenne en date du 5 février 2002, la nommée Mme Dumont, Lucienne, née le 28 août 1915, domiciliée chaussée Nationale quatre 21, à 5330 Sart-Bernard, résidant Foyer Saint-Antoine, rue de Mozet 1, à 5340 Gesves, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Claude Felu, domicilié Tour de Muache 7A, à 5340 Gesves.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gregoire, Martine. (61117)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Andenne en date du 5 février 2002, la nommée Charlier, Renée, née le 18 janvier 1928, domiciliée rue de Grampinteine 17, à 5300 Thon, résidant Résidence Kengil, rue Saint-Mort 195, à 5300 Coutissoe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Françoise, Brix, avocate, dont les bureaux sont établis boulevard Isabelle Brunell 2/1, à 5000 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gregoire, Martine. (61118)

## Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem rendue le 23 janvier 2002, Lossignol, Willy J.E., veuf de Mme Emond, Monique, né à Masnuy-Saint-Pierre le 25 juin 1921, pensionné, domicilié à 1160 Auderghem, avenue des Passereaux 7, résidant à 1160 Bruxelles, rue Jean-Baptiste Vannypen 12, (Home Reine Fabiola), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Lossignol, Jean L.A.W.D., né à Etterbeek le 20 juin 1962, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue de Dilbeek 102.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vandenbranden, Albert. (61119)

## Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne

En suite à la requête déposée le 14 janvier 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne rendue le 28 janvier 2002, Mme Martin, Andrée, née le 11 avril 1948 à Nives, domiciliée chez les époux Nivarlet, rue du Sablon 129, à 6600 Bastogne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Maquet, Grégory, né le 22 mars 1975 à Bastogne, célibataire, domicilié rue du Bosquet 26, à 6762 Virton (Saint-Mard).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Aernouts, Marie-Yvonne. (61120)

## Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 18 janvier 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu rendue le 24 janvier 2002, La Mendola, Calogero, né à San Cataldo (Italie) le 1<sup>er</sup> juillet 1933, domicilié à 7390 Quaregnon, rue de Pâturegues 48, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Delplancq, Christelle, avocat, dont le cabinet est sis à 7390 Quaregnon, rue Paul Pastur 217.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Mahieu, Jean. (61121)

## Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Philippeville

Suite à la requête déposée le 17 janvier 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siègeant à Philippeville rendue le 28 janvier 2002, M. Mathieu, Marcel, domicilié rue Croix Maron 102, à 5600 Surice, résidant Résidence Vauban, rue du Château d'Eau, à 5600 Philippeville, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Vanolst, Bénédicte, avocat, domiciliée rue de la Gendarmerie 13, à 5600 Philippeville.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Trevis, Régné. (61122)

## Justice de paix du premier canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi en date du 2 janvier 2002, Mme Lenglet, Jeanne, née le 13 juillet 1919, domiciliée à 6060 Gilly, cité des Nutons 8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Françoise van Drooghenbroeck, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 11/07.

Charleroi, le 5 février 2002.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Martine Breny-Depasse. (61123)

## Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 23 janvier 2002, suite à la requête du 16 janvier 2002, le nommé Wampach, Alphonse, né à Malmedy le 18 septembre 1938, domicilié à Jette, rue Léon Théodor 229, actuellement hospitalisé à Bruxelles, place Van Gehuchten 4, à l'hôpital Brugmann, a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Wampach, André, domicilié à 6717 Nothomb (Attert), ruelle des Forgerons 177.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Veronica, Hubrich. (61124)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 25 janvier 2002, suite à la requête du 22 janvier 2002, la nommée Bastogne, Antoinette, née à Court-Saint-Etienne le 30 juin 1913, domiciliée à Ganshoren, rue Meuwis 8, mais résidant à Jette, avenue de l'Arbre Ballon 50, Green Résidence, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Remacle, Jean-Paul, domicilié à 6140 Fontaine-L'Evêque, rue Stalingrad 137.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (61125)

## Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 29 janvier 2002, la nommée Karbowiak, Sylvie, épouse de Witte, Christophe, née à Haine-Saint-Paul le 23 novembre 1973, domiciliée La Louvière, rue Mathy 10, résidant La Louvière, rue Henri Pilette 96, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Leeman, Nadine, avocate, domiciliée La Louvière (Houdeng-Aimeries), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (61126)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 29 janvier 2002, le nommé Thirion, Vincent Alexandre J.P., époux Vaneekhout, Laeticia, née à Soignies le 13 mai 1974, domicilié La Louvière (Houdeng-Goegnies), rue de la Lisière 7, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Leeman, Nadine, avocate, domiciliée La Louvière (Houdeng-Aimeries), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (61127)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 29 janvier 2002, le nommé Rosier, Fernand, veuf Timmermans, Marguerite, née à Houdeng-Aimeries le 1<sup>er</sup> février 1929, domicilié La Louvière (Haine-Saint-Paul), cité Emile Urbain 7, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Leeman, Nadine, avocate, domiciliée La Louvière (Houdeng-Aimeries), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (61128)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 23 janvier 2002, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 28 janvier 2002, M. Dhose, Horace, né le 26 juillet 1919 à Charleroi, domicilié rue de Rocourt 18, 4000 Liège, résidant Elisabeth Résidence, Montagne-Sainte-Walburge 94, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Biscop, Claudine, domiciliée rue de l'Hôtel Communal 42, 4400 Mons-lez-Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal délégué, (signé) Dasse, Francine. (61129)

Suite à la requête déposée le 23 janvier 2002, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 28 janvier 2002, M. Hellings, Jules Théophile, né le 20 juillet 1921 à Grandville (Oreye), Elisabeth Résidence, Montagne-Sainte-Walburge 94, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Pevée, Jacqueline, domiciliée rue de Bolsée 135, 4432 Aller.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal délégué, (signé) Dasse, Francine. (61130)

## Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy

Par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy rendue le 30 janvier 2002, Mme Georgen, Liliane, née le 1<sup>er</sup> février 1929, domiciliée rue de la Clochette 20, à 6762 Virton (Saint-Mard), mais résidant à la Clinique Belle-Vue, avenue de la Libération 39, à 6791 Aubange (Athus), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Neyens, Pierre, avocat, dont les bureaux sont établis rue de Diekirch 140, 6700 Arlon.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cop, Nadia. (61131)

## Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 16 janvier 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 31 janvier 2002, M. Scime, Calogero, né le 23 octobre 1964 à Bacalmuto (Italie), célibataire, domicilié rue Hainchamps 83, à 4100 Seraing, résidant Maison de Soins psychiatriques « Les Charmilles », rue Professeur Mahaim 86, à 4000 Liège (Sclessin), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Scime, Carmelo, né le 20 septembre 1929, domicilié rue Hainchamps 83, à 4100 Seraing.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaudinet, Francine. (61132)

Suite à la requête déposée le 18 janvier 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 31 janvier 2002, Mme Skeeve, Marie, de nationalité belge, née le 1<sup>er</sup> août 1907, veuve, domiciliée rue Dieudonné Jacobs 12, à 4420 Montegnée, résidant Résidence « Baccara », rue Quatre Grands 5, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Demaret, Jeannine, sans profession, mariée, domiciliée rue Waleffe 170, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaudinet, Francine. (61133)

## Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 5 februari 2002, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Fernand Joris, advocaat bij de Balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplaats 22, over de goederen van wijlen Mevr. Picard, Rosa Marie Adèle, geboren te Antwerpen op 15 januari 1938, wonende en verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Bethanie, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Zoersel (Sint-Antonius), en overleden op 15 juni 2001.

Brasschaat, 5 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers Maria. (61134)

## Vrederecht van het kanton Houthalen-Helchteren

Beschikking d.d. 4 februari 2002 verklaart Haesevoets, Ann, advocaat, wonende te 3512 Stevoort, Hasseltse Dreef 110, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren op 26 november 2001 (rolnummer 01B33-Rep.R.420/2001) tot voorlopig bewindvoerder over Belen, Angeline, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Rustoord « De Bloemelingen », Ringlaan 40-42 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 december 2001, onder nr. 68605), met ingang van 19 januari 2002 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Houthalen-Helchteren, 5 februari 2002.

De adjunct-griffier, (get.) Vrolix, Marleen. (61135)

## Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven verleend op 31 januari 2002 werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Hendrickx, Guido geboren op 15 juni 1941 te Mechelen, wonende en gedomicilieerd te Remy Vandervraen 1/0108, 3000 Leuven.

Ambtshalve ingevolge van overlijden te Leuven op 3 januari 2002.

Leuven, 4 februari 2002.

Voor eensluidend afschrift, de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (61136)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven verleend op 4 februari 2002 werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Dupret, Emilienne, geboren op 11 maart 1903 te Doornik, wonende en gedomicilieerd te Groot Park 15, 3360 Bierbeek.

Ambtshalve ingevolge van overlijden te Bierbeek op 21 januari 2002.

Leuven, 4 februari 2002.

Voor eensluidend afschrift, de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (61137)

## Vrederecht van het kanton Ninove

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 4 februari 2002 werd de Groot, Marguerite, Maria Josephine, geboren te Meerbeke op 19 maart 1945, wonende te 1700 Dilbeek, Kaudenaardedreef 4, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 28 juni 2001 (rolnummer 01B82-Rep.R.1144) tot voorlopig bewindvoerder over Timmermans, Paula, geboren te Meerbeke op 18 november 1921, wonende te 9402 Meerbeke, Brielsestraat 4, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2001, blz. 24218 en onder nr. 64984), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Meerbeke op 29 januari 2002.

Ninove, 5 februari 2002.

De griffier, (get.) Poelaert, Sabine. (61138)

## Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van 26 augustus 1992 verleend door de vrederechter van het kanton Zelzate, werd Van Belleghem, Willem, Krijgslaan 113, te Gent, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Van Landeghem, Jules.

Bij beschikking van 25 januari 2002 werd de heer Van Belleghem vervangen door Devroe, Jan, advocaat te Lochristi, Zevenekendorp 22, met ingang van 1 maart 2002.

Door het overlijden van de beschermde persoon op 2 januari 2002 werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van de voorlopig bewindvoerder met beschikking van 5 februari 2002.

Zelzate, 5 februari 2002.

Voor eensluidend uitreksel, de hoofdgriffier, (get.) K. Riessauw. (61139)

Beschikking d.d. 5 februari 2002 verklaart Antheunis, Cyriel, Plein 53, te Kaprijke, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Zelzate op 18 september 1997 (rolnummer 4377-Rep.R. 1242/97) tot voorlopig bewindvoerder over Antheunis, Maurice, geboren te Kaprijke op 30 mei 1914, laatst wonende te Assenede in het RVT Sint-Jozef, Leegstraat 17, met ingang van 19 december 2001 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Zelzate, 5 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Riessauw, Karina. (61140)

## Justice de paix du canton d'Andenne

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Andenne du 5 février 2002, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 8 mars 1999, et publiée au *Moniteur belge* du 16 mars 1999 à l'égard de M. Staggers, Vincent, né le 7 août 1996 à Huy, célibataire, domicilié Site Bois des Dames 35/11, à 5300 Andenne.

Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, M. Samuel Staggers, domicilié rue Stone 2G1, à 7010 Shape.

Pour extrait conforme, le greffier en chef (signé), Gregoire, Martine. (61141)

## Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles (anc. 8e canton de Bruxelles, dénommé 5e canton de Bruxelles depuis le 1 septembre 2001), rendue en date du 4 février 2002 il a été mis fin au mandat de M. Van Hecke, Louis, pensionné, domicile à avenue Saint-Anne 10, 1160 Bruxelles, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Sunes, Léonie, né à Ixelles le 15 novembre 1901, domicilié à « New-Home », avenue E. Masoin 95, à 1020 Bruxelles.

Décédée le 20 janvier 2002, à Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme, le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (61142)

*Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

## Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 31 januari 2002 werd Fernand Joris, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter kanton Brasschaat op 25 november 1991 (rolnummer 2524) tot voorlopig bewindvoerder over Justin, Marie-José, geboren te Robertville op 13 september 1921, wonende te 4950 Weismes, rue Ovifat 40, verblijvende Rusthuis De Zavel, Duinstraat 21-23 te 2060 Antwerpen (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 december 1991, blz. 28223 en onder nr. 5094), met ingang van 31 januari 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Justin Marie-José : Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2.

Antwerpen, 5 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Hendrickx, Marc. (61143)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 31 januari 2002 werd Fernand Joris, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter kanton Brasschaat op 16 juni 1992 (rolnummer 2884-Rep. R. 1996) tot voorlopig bewindvoerder over Konings, Norbertine, geboren te Antwerpen op 6 november 1930, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen). M. Leytensstraat 23, verblijvende Rusthuis De Zavel, Duinstraat 21-23 te 2060 Antwerpen (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 1992, blz. 15475 en onder nr. 6427), met ingang van 31 januari 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Norbertine Konings : Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2.

Antwerpen, 5 februari 2002.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (61144)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 31 januari 2002 werd Fernand Joris, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter kanton Brasschaat op 16 juni 1992 (rolnummer 2877-Rep. R. 1989) tot voorlopig bewindvoerder over Gauthier, Georgette, geboren te Besné (Frankrijk) op 28 juni 1919, wonende te 2930 Brasschaat, Lage Kaart 250, verblijvende Rusthuis De Zavel, Duinstraat 21-23 te 2060 Antwerpen (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 1992, blz. 15474 en onder nr. 6420), met ingang van 31 januari 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Georgette Gauthier : Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2.

Antwerpen, 5 februari 2002.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (61145)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 31 januari 2002 werd Fernand Joris, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter kanton Brasschaat op 16 juni 1992 (rolnummer 2876-Rep. R. 1988) tot voorlopig bewindvoerder over Dollez, Anna, geboren te Borgerhout op 21 augustus 1929, wonende te 2640 Mortsel, Prins Leopoldstraat 94, verblijvende Rusthuis De Zavel, Duinstraat 21-23 te 2060 Antwerpen (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 1992, blz. 15474 en onder nr. 6419), met ingang van 31 januari 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Dollez, Anna : Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2.

Antwerpen, 5 februari 2002.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (61146)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 31 januari 2002 werd Fernand Joris, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter kanton Brasschaat op 25 november 1991 (rolnummer 2477-Rep. R. 2256) tot voorlopig bewindvoerder over Belmans, Alberta, geboren te Balen op 1 maart 1920, verblijvende Rusthuis De Zavel, Duinstraat 21-23 te 2060 Antwerpen (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 december 1991, blz. 28220 en onder nr. 5054), met ingang van 31 januari 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Alberta Belmans : Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2.

Antwerpen, 5 februari 2002.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (61147)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 31 januari 2002 werd Fernand Joris, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter kanton Brasschaat op 25 november 1991 (rolnummer 2478-Rep. R. 2257) tot voorlopig bewindvoerder over Barbier, Rosette, geboren te Hoboken op 14 oktober 1926, verblijvende Rusthuis De Zavel, Duinstraat 21-23 te 2060 Antwerpen (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 december 1991, blz. 28221 en onder nr. 5055), met ingang van 31 januari 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Rosette Barbier : Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2.

Antwerpen, 5 februari 2002.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (61148)

## Vrederecht van het eerste kanton Brussel

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Brussel d.d. 23 januari 2002 wordt een einde gesteld aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder de heer Jean Vroman, advocaat, kantoorhouder te Antwerpen, Van Eycklei 20, bus 2, en wordt als voorlopige bewindvoerder toegevoegd de heer Bruno Putzeys, advocaat, Brugmannlaan 311, te 1180 Brussel, over de genaamde Mevr. Nicole De Beaufort, wonende te 1000 Brussel, Blaesstraat 91 (Home Sint-Monika).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Monique Van Camp. (61149)

## Vrederecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 23 januari 2002, verklaart Bollen, Greet, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bilzen op 22 januari 1999 (rolnummer 98B222 - Rep. R. 151) tot voorlopig bewindvoerder over Azzena, Maria (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 februari 1999, blz. 3661 en onder nr. 60620), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Azzena, Maria, geboren te Heytenhuysen op 16 januari 1962, wonende te 3630 Maasmechelen, Vondelstraat 3, verblijvende te 3730 Hoeselt, Hoflaan 8A : Lafosse, Nathalie, advocaat, kantoorhouder te 3600 Genk, Europalaan 50, wonende te 3720 Kortessem, BEEKstraat 12.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 12 december 2002.

Bilzen, 5 februari 2002.

De eerstaanwezend-adjust-griffier, (get.) Dupont, Monique. (61150)

## Vrederecht van het kanton Zelzate

Beschikking d.d. 25 januari 2002 verklaart Van Belleghem, Willem, Krijgsaan 113, te Gent aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Zelzate op 22 mei 1992 (rolnummer 2793-Rep. R 1004/92) tot voorlopig bewindvoerder over Dekeyser, Eric, geboren te Drongen op 10 september 1942, verblijvende 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, met ingang van 1 maart 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Dekeyser, Eric : Raes, Dirk, advocaat, wonende te 9060 Zelzate, Verbroederingslaan 19.

Zelzate, 5 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Riessauw, Karina. (61151)

Beschikking d.d. 25 januari 2002 verklaart Van Belleghem, Willem, Krijgsaan 113, te Gent aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Zelzate op 3 juni 1992 (rolnummer 2804-Rep. R 1096/92) tot voorlopig bewindvoerder over Vandeperre, Alois, geboren te Opwijk op 5 oktober 1931, verblijvende 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, met ingang van 1 maart 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Vandeperre, Alois : Raes, Dirk, advocaat, wonende te 9060 Zelzate, Verbroederingslaan 19.

Zelzate, 5 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Riessauw, Karina. (61152)

Beschikking d.d. 25 januari 2002 verklaart Van Belleghem, Willem, Krijgsaan 113, te Gent aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Zelzate op 3 juni 1992 (rolnummer 2810-Rep. R 1107/92) tot voorlopig bewindvoerder over Baeke, Eric, geboren te Gent op 11 oktober 1936, wonende te 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, opgenomen in de instelling P.C. Sint-Jan-Baptist, Suikerkaai 81, te 9060 Zelzate, met ingang van 1 maart 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Baeke, Eric : Raes, Dirk, advocaat, wonende te 9060 Zelzate, Verbroederingslaan 19.

Zelzate, 5 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Riessauw, Karina. (61153)

Beschikking d.d. 25 januari 2002 verklaart Van Belleghem, Willem, Krijgsaan 113, te Gent aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Zelzate op 26 mei 1992 (rolnummer 2771-Rep. R 1066/92) tot voorlopig bewindvoerder over Van Mossevelde, Rudy, geboren te Zelzate op 1 april 1951, verblijvende 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, met ingang van 1 maart 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Van Mossevelde, Rudy : Raes, Dirk, advocaat, wonende te 9060 Zelzate, Verbroederingslaan 19.

Zelzate, 5 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Riessauw, Karina. (61154)

Beschikking d.d. 25 januari 2002 verklaart Van Belleghem, Willem, Krijgsaan 113, te Gent aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Zelzate op 14 mei 1992 (rolnummer 2777-Rep. R 894/92) tot voorlopig bewindvoerder over Sannen, Franciscus, geboren te Haasdonk op 6 april 1918, verblijvende 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, met ingang van 1 maart 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Sannen, Franciscus : Raes, Dirk, advocaat, wonende te 9060 Zelzate, Verbroederingslaan 19.

Zelzate, 5 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Riessauw, Karina. (61155)

Beschikking d.d. 25 januari 2002 verklaart Van Belleghem, Willem, Krijgsaan 113, te Gent aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Zelzate op 26 augustus 1992 (rolnummer 2795-Rep. R 1441/92) tot voorlopig bewindvoerder over Versyck, Gaston, geboren te Schaarbeek op 8 mei 1936, verblijvende 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, met ingang van 1 maart 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Versyck, Gaston : De Coninck, Linda, advocaat, wonende te 9080 Lochristi, Antwerpsesteenweg 139.

Zelzate, 5 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Riessauw, Karina. (61156)

Beschikking d.d. 25 januari 2002 verklaart Van Belleghem, Willem, Krijgsaan 113, te Gent aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Zelzate op 22 mei 1992 (rolnummer 2794-Rep. R 1012/92) tot voorlopig bewindvoerder over Van Ruyskensvelde, Gentil, geboren te Strijpen op 11 november 1933, verblijvende 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, met ingang van 1 maart 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Van Ruyskensvelde, Gentil : De Coninck, Linda, advocaat, wonende te 9080 Lochristi, Antwerpsesteenweg 139.

Zelzate, 5 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Riessauw, Karina. (61157)

Beschikking d.d. 29 januari 2002 verklaart Van Belleghem, Willem, Krijgsaan 113, te Gent aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Zelzate op 26 mei 1992 (rolnummer 2765-Rep. R 1060/92) tot voorlopig bewindvoerder over Iserbiet, Laurent, geboren te Zelzate op 28 april 1935, verblijvende 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, met ingang van 1 maart 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Iserbiet, Laurent : Ryckaert, Godelieve, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 18.

Zelzate, 5 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Riessauw, Karina.

(61158)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 25 janvier 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 31 janvier 2002, il a été mis fin au mandat conféré par ordonnance du 13 décembre 2001 à Me Hélène Pepin dont le cabinet est sis à 7330 Saint-Ghislain, rue du Port 42, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Estivenart, Mariette, née le 22 avril 1917, domiciliée à 7370 Dour, avenue Wauters 21, résidant Hôpital de Warquignies, rue des Chauffours 27, à 7300 Boussu. Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée à savoir : Mme Gobert, Jeanne-Marie, sa fille, domiciliée à 7301 Hornu, avenue de la Corderie 61/8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Mahieu, Jean.

(61159)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij verklaring van 1 februari 2002, afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, heeft de heer Patrick Willems, wonende te Brugge, Bilkske 33, handelend als gevormachtigde van Mevr. Martine Colpaert, geboren te Oostende op 10 augustus 1956, wonende te Oostkamp, Westkantstraat 53/2, handelend in haar hoedanigheid van ouder over haar minderjarige zoon de heer Lorenz, Cocquyt, geboren te Brugge op 21 juni 1988, ongehuwd, wonende te Oostkamp, Westkantstraat 53/2, verklaard, ingevolge de beschikking verleend door de heer Joris Lievens, vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 19 november 2001, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen zijn grootvader, de heer Gerardus Joannes Camillus Emile Cocquyt, in leven rustend veehandelaar, geboren te Moerbeke op 13 december 1920, echtgenoot van Mevr. Godelieve Vanderyse, laatst gedomicilieerd te Damme (Moerbeke), Wetstraat 34, overleden te Damme op 5 juni 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht zich bij aangetekend schrijven bekend te maken, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*, van onderhavige bekendmaking.

Dit bericht moet gericht worden aan notaris Bernard D'hoore, te 8730 Beernem, Bloemdalstraat 44.

(Get.) B. D'hoore, notaris.

(3317)

Bij verklaring van 1 februari 2002, afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, heeft de heer Patrick Willems, wonende te Brugge, Bilkske 33, handelend als gevormachtigde van Mevr. Dorine Christa Lips, geboren te Beernem op 8 juli 1960, Jean de Lanierlaan 28, handelend in haar hoedanigheid van ouder over haar minderjarige dochter Valentine Adrienne Van Gaever, geboren te Brugge op 4 september 1985, ongehuwd, wonende te Beernem (Sint-Joris), Jean de Lanierlaan 28, verklaard, ingevolge de beschikking verleend door de heer Joris Lievens, vrederechter van het eerste kanton te Brugge, op 6 december 2001, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen haar vader de heer Roland Johan Van Gaever, in een leven metser, geboren te Beernem op 26 mei 1958, laatst gedomicilieerd te Beernem (Sint-Joris), Jean de Lanierlaan 28, overleden te Beernem op 29 september 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht zich bij aangetekend schrijven bekend te maken, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*, van onderhavige bekendmaking.

Dit bericht moet gericht worden aan notaris Bernard D'hoore, te 8730 Beernem, Bloemdalstraat 44.

(Get.) B. D'hoore, notaris.

(3318)

Bij verklaring van 1 februari 2002, afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, heeft de heer Patrick Willems, wonende te Brugge, Bilkske 33, handelend als gevormachtigde van Mevr. Anje Celesta Cyrille Thys, arbeidster, geboren te Assebroek op 2 december 1970, wonende te Oostkamp, Meulemanstraat 31, handelend in haar hoedanigheid van ouder over haar minderjarige dochter Justine Rudi Christine Balleger, geboren te Brugge op 12 september 1997, ongehuwd, wonende te Oostkamp, Meulemanstraat 31, verklaard, ingevolge de beschikking verleend door de heer Joris Lievens, vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 9 oktober 2001, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen haar grootmoeder, Mevr. Kamilla Maria Van Gaever, geboren te Ursel op 29 augustus 1933, weduwe van de heer Balleger, Sylvère August, laatst wonende te Beernem, Hoornstraat 18, er testamentloos overleden op 3 augustus 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht zich bij aangetekend schrijven bekend te maken, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*, van onderhavige bekendmaking.

Dit bericht moet gericht worden aan notaris Bernard D'hoore, te 8730 Beernem, Bloemdalstraat 44.

(Get.) B. D'hoore, notaris.

(3319)

Bij verklaring van 1 februari 2002, afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, heeft de heer Patrick Willems, wonende te Brugge, Bilkske 33, handelend als gevormachtigde van de heer Philippe François Georges Van der Vreken, geboren te Gent op 4 mei 1952, wonende te Gent (Gentbrugge), Jules Destréelaan 42, handelend in zijn hoedanigheid van ouder over zijn minderjarige dochter Sara Alice Van Der Vreken, geboren te Gent op 19 februari 1985, ongehuwd, wonende te Gent (Gentbrugge), Jules Destréelaan 42, verklaard, ingevolge de beschikking verleend door de heer Hubert Mast, vrederechter van het vijfde kanton Gent op 20 december 2001, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen haar grootoom, de heer Odil Albert Jozef Van Vynck, in leven gepensioneerd, geboren te Oedelem op 9 juni 1916, ongehuwd, laatst gedomicilieerd te Beernem, Rollebaanstraat 6, in het Rust- en Verzorgingstehuis « Mariawende », en overleden te Beernem op 27 juli 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht zich bij aangetekend schrijven bekend te maken, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*, van onderhavige bekendmaking.

Dit bericht moet gericht worden aan notaris Bernard D'hoore, te 8730 Beernem, Bloemdalstraat 44.

(Get.) B. D'hoore, notaris.

(3320)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 14 januari 2002, op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Benedikte Steurbaut, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Robin, Eric, geboren te Gent op 20 mei 1950, wonende te 9000 Gent, De Pintelaan 103, handelend in zijn hoedanigheid van enige ouder en wettelijk beheerde over de persoon en de goederen van het bij hem inwonend minderjarig kind :

Robin, Celine, geboren op 15 november 1984.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vrydaghs, Christine, geboren te Zele op 30 april 1961, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Franklin Rooseveltlaan 101, en overleden te Gent op 10 december 2001.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking d.d. 27 december 2001 van de vrederechter van het vijfde kanton Gent, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Vrydaghs, Christine, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op de studie van Mr. Fabienne Fevery, notaris te 9000 Gent, Kortrijkssteenweg 307, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Eric Robin; Benedikte Steurbaut.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan Robin, Eric : de adjunct-griffier, (get.) B. Steurbaut. (3321)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 5 februari 2002 heeft verklaard :

Viae, Ides, notaris met standplaats te Roeselare, Henri Horriestraat 51, handelend als gevormd gemachtigde van :

Vanoplinus, Kathy Martine, geboren te Roeselare op 5 augustus 1963, weduwe van de heer Patrick Craeymeersch, wonende te 8800 Roeselare (Rumbeke), Izegemsestraat 44, handelend in de hoedanigheid van moeder en drager van het ouderlijk gezag over de minderjarige kinderen :

Craeymeersch, Evelien Sofie, geboren te Roeselare op 20 juli 1988,

Craeymeersch, Dries Patrick, geboren te Roeselare op 20 juli 1990,

Craeymeersch, Frederik Jeron, geboren te Roeselare op 4 november 1991,

allen wonende te Roeselare (Rumbeke), Izegemsestraat 44,

handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Craeymeersch, Emiel Leo, geboren te Rumbeke op 5 maart 1937, in leven laatst wonende te 8800 Roeselare (Rumbeke), Blinde Rodenbachstraat 83, en overleden te Roeselare op 22 september 2001.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant een onderhandse volmacht overhandigd en heeft hij een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het kanton Roeselare van 22 november 2001, waarbij Vanoplinus, Kathy Martine, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen Craeymeersch, Emiel Leo, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Ides Viaene, notaris met standplaats te 8800 Roeselare, Henri Horriestraat 51.

Kortrijk, 6 februari 2002.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (3322)

Bij akte verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 6 februari 2002 heeft verklaard :

Cleeremans, Christophe, notarieel jurist, wonende te 8880 Ledegem, Rollegemstraat 56, handelend als gevormd gemachtigde van :

Vanhoutte, Rosa Maria, weduwe van Malfait, Martin, en wonende te 8880 Ledegem (Rollegem-Kapelle), Roeselarestraat 81, handelend in de hoedanigheid als drager van het ouderlijk gezag over :

Malfait, Liesbeth Marieke, geboren te Roeselare op 25 maart 1986 en wonende te 8880 Ledegem (Rollegem-Kapelle) Roeselarestraat 81;

in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Malfait, Marin Jozef, geboren te Roeselare op 5 mei 1957, in leven laatst wonende te 8880 Ledegem (Rollegem-Kapelle), Roeselarestraat 81, en overleden te Izegem op 20 augustus 2001.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant een onderhandse volmacht overhandigd en heeft hij een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het kanton Izegem, waarbij Rosa Vanhoutte gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Malfait, Martin Jozef, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Christophe Cleeremans, notarieel jurist te 8880 Ledegem, Rollegemstraat 56.

Kortrijk, 6 februari 2002.

De griffier, (get.) Marc Audoor.

(3323)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles.

Fait le douze octobre deux mille deux :

Par : Mme Seeger, Patricia J.H.G.N.M.E., né à Ixelles le 7 août 1955, domiciliée à 1070 Anderlecht, rue du Sillon 144/3.

En qualité de : titulaire de l'autorité parentale de son enfant mineur, Willems, Xavier, né à Bruxelles le 12 juillet 1984.

Autorisation : ordonnance de M. le juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 27 septembre 2001.

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire.

A la succession de : Willems, Yves Albert Maria Louise, né à Hasselt le 23 juillet 1952, de son vivant domicilié à Schaerbeek, avenue du Diamant 171, et décédé le 26 juin 2001 à Schaerbeek.

Dont acte, signé, après lecture, Seeger, Patricia; Ph. Mignon.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon.

(3324)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 4 février 2002.

Aujourd'hui, le 4 février 2002, compare à la greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par devant nous, H. Mathy, greffier adjoint.

M. Bohy, Benoît, domicilié à 6020 Dampremy, rue Pierre-Joseph Lecomte 57/A, agissant en son nom personnal;

Mme Bohy, Jocelyne, domiciliée à 6044 Roux, place Albert I<sup>e</sup> 23, agissant en son nom personnel et en sa qualité de tutrice des enfants mineurs d'âge, à savoir :

Bohy, Stéphane, né à Gosselies le 18 juin 1985;

Bohy, Yvon, né à Gosselies le 29 octobre 1986;

désigné à cette fonction et autorisée au présent acte, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Jumet, en date du 9 mai 2001.

Lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Bohy, Robert, en son vivant domicilié à Jumet, rue des Carrières 13, et décédée le 29 décembre 2000 à Charleroi.

Dont acte dressé sur réquisition formelle, du comparant qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Mme Bohy, Jocelyne, domiciliée à 6044 Roux, place Albert I<sup>er</sup> 23.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 5 février 2002.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy.

(3325)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 4 février 2002.

Aujourd'hui, le 4 février 2002, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par devant nous, H. Mathy, greffier adjoint.

Mme Legrain, Rose Maria, domiciliée à 5060 Sambreville, rue de la Montagne 124, agissant en sa qualité de subrogé tutrice de l'enfant mineur d'âge, à savoir :

Vanderose, Daniel, né à Aiseau le 20 janvier 1956, placé sous statut de minorité prolongée par jugement rendu par le tribunal de première instance de Namur, en date du 14 février 1990, et domicilié à 6001 Marcinelle, avenue de Philippeville 6/01;

désigné à cette fonction et autorisée au présent acte par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Charleroi, en date du 8 novembre 2001.

Lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Vanderose, Emile, en son vivant domicilié à Marcinelle, avenue de Philippeville 6/01, et décédée le 13 avril 2001 à Namur.

Dont acte dressé sur réquisition formelle, du comparant qu'après lecture faite nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Lambin, Philippe, notaire de résidence à 6140 Fontaine-l'Evêque, rue de Forchies 8.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 5 février 2002.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy.

(3326)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 4 février 2002.

Aujourd'hui, le 4 février 2002, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint.

M. Patrick, Wattiaux, domicilié à 5640 Mettet, rue du Village, Biesmerée 34, lequel agit en son nom personnel.

Lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Lepez, Jeanine, de son vivant domiciliée à Farceniennes, rue du Wainage 118, et décédée le 13 mai 2001.

Dont acte dressé sur réquisition formelle, du comparant qu'après lecture faite nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Pierre Proesmans, notaire de résidence à 5030 Gembloux, avenue de la Faculté d'Agronomie 10.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 4 février 2002.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy.

(3327)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 25 janvier 2002, par devant Hugues Mathy, greffier adjoint :

Mme Pierard, Thérèse, domiciliée à Charleroi, rue Jonet 228;

Mme Pierard, Bernadette, domiciliée à Monceau-sur-Sambre, avenue Edmond Leburton 29,

ont déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Mme Frère, Ghislaine, en son vivant domiciliée à Charleroi, rue Cayauderie 186, et trouvée sans vie à Couvin, le 14 janvier 2002.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Alain Simon, notaire de résidence à Sivry, rue des Ecoles 6.

Charleroi, le 5 février 2002.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy.

(3328)

#### Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille deux, le six février, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Lamproye, Mario, né à Montegnée le 15 août 1962, domicilié à Liège, rue du Vieux-Mayeur 56, agissant en nom personnel et porteur d'une procuration authentique pour et au nom de :

Sotti, Marina, née à Charleroi le 20 novembre 1966, domiciliée à Florennes, place Verte 35/2, agissant conjointement avec le comparant en qualité de représentants légaux de leur enfant mineur d'âge :

Lamproye, Luigi, né à Charleroi le 4 novembre 1986, domicilié avec la maman,

autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, en date du 6 novembre 2001, ordonnance qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte.

Lequel comparant a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession testamentaire de Lamproye, François Joseph, né à Villers-Le-Peuplier le 19 septembre 1924, de son vivant domicilié à Waremme, avenue Reine Astrid 42, et décédé le 9 juillet 2001 à Waremme.

Le testament se trouve au rang des minutes du notaire Laurent, Etienne, rue des Ecoles 5, à Florennes.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code Civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Laurent, Etienne, rue des Ecoles 5, à Florennes.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier chef de service, (signature illisible).

(3329)

L'an deux mille deux, le six février, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Hankart, Vincente, née à Rocourt le 17 avril 1976, domiciliée à Herstal, rue Guillaume Delarge 96;

laquelle comparante a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Santangelo, Carmelo, né à Liège le 10 avril 1975, de son vivant, domicilié à Herstal, rue Guillaume Delarge 96, et décédé le 25 septembre 2001 à Visé.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code Civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Mathieu Ulrici, notaire à Argenteau, chaussée d'Argenteau 92.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier chef de service, (signature illisible).

(3330)

## Tribunal de première instance de Verviers

L'an deux mille, le cinq février, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Me Jacques Thiry, avocat de résidence à Heusy, avenue Hanlet 52, agissant en qualité de curateur à la faillite de M. Schumacher, José, né à Malmedy le 5 mai 1972, domicilié à Malmedy (Ligneuville), rue de la Centrale 7, fils du défunt,

désigné à cette fonction par jugement du tribunal de commerce de Verviers, en date du 12 juin 2001, laquelle restera ci-annexée;

lequel comparant a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Schumacher, Clément Léonard Joseph, né à Bellevaux (Ligneuville) le 20 février 1927, veuf Solheid, Anna, époux Lentz, Maria, domicilié à Malmedy (Ligneuville), rue de la Centrale 7, y décédé le 27 décembre 2001.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

(Signé) J. Thiry.

Les créanciers et les légataires sont invités à connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Mathieu, notaire à la résidence de Malmedy.

Le greffier, (signé) M. Solheid. (3331)

## Gerechtelijk akkoord – Concordat judiciaire

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 6 februari 2002 werd door de rechtbank van koophandel te Brussel een definitieve opschorting van betaling toegekend aan de N.V. Derim, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1040 Etterbeek, Louis Schmidtlaan 119, H.R. Brussel 548548, BTW 444.436.677.

De definitieve opschorting van betaling eindigt op 5 februari 2004.

Mr. Jean-Pierre Walravens, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Brussel, commissaris inzake opschorting oefent toezicht en controle uit over de uitvoering van het herstel- en betalingsplan en over de akkoord-procedure.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans. (3332)

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 5 februari 2002 der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, werd een voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 5 mei 2002, aan Vink, Roger, handelaar in fietsen en fietsenhersteller, geboren te Axel (Nederland) op 30 oktober 1957, wonende te Sint-Gillis-Waas, Stationsstraat 71, H.R. Sint-Niklaas 38386.

Commissaris in opschorting : Mr. Johan Colpaert, advocaat te Sinaai, er kantoorhoudende aan de Hulstbaan 233a.

De schuldeisers worden opgeroepen aangifte van hun schuldbordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, uiterlijk op 5 maart 2002.

Uitspraak over een eventuele definitieve opschorting : donderdag 11 april 2002, te 9 u. 15 m. voormiddag, ter zitting van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zitting houdende in haar afdeling te Sint-Niklaas, Kazernestraat 12.

Sint-Niklaas, 15 januari 2002.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (3333)

## Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis dezer rechtbank d.d. 4 februari 2002 werd een voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 4 augustus 2002, aan de naamloze venootschap Erpa, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem, Weertstraat 7, H.R. Mechelen 62933, BTW 431.329.108, met als handelsactiviteit : fabricatie van en groot- en kleinhandel in meubelen.

Mr. Verschuren, Gerry, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Battelsesteenweg 376, werd benoemd tot commissaris inzake opschorting om onder toezicht van de rechtbank de schuldenaar bij te staan in daden van bestuur en beschikking.

De schuldeisers worden opgeroepen aangifte van hun schuldborderingen te doen vóór 18 maart 2002.

Uitspraak over een eventuele definitieve opschorting werd bepaald op de zitting van de vakantiekamer van deze rechtbank, van woensdag 17 juli 2002, te 10 uur, in haar zittingszaal, gerechtsgebouw, Voorstraat 7, te 2800 Mechelen.

Mechelen, 4 februari 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (3334)

## Faillissement – Faillite

## Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft bij vonnis van 24 januari 2002, de sluiting van het faillissement uitgesproken van Coriande B.V.B.A., gevestigd te 1020 Brussel, Dieudonné Lefèvrestraat 219, H.R. Brussel 617990, groenten en fruithandel, BTW 447.188.806, wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mombaers, Jos. (Pro deo) (3335)

Op datum van 24 januari 2002 werd geopend verklaard het faillissement van de C.V.O.H.A. Paro, met maatschappelijke zetel te 1730 Asse, Nieuwstraat 120, H.R. Brussel 613587, BTW 457.878.503.

Rechter-commissaris : de heer J. Indekeu.

Curator : Mr. Philip Stiers, advocaat te 2800 Mechelen, er kantoorhoudende Willem Geetsstraat 25.

Het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen werd vastgesteld ter zitting van woensdag 6 maart 2002, te 14 uur, zaal G, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

Indien van de schuldborderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, uiterlijk op 1 maart 2002.

De datum van staking van betaling werd bepaald op 24 januari 2002.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de curator, (get.) Philip Stiers. (Pro deo) (3336)

Op datum van 24 januari 2002 werd geopend verklaard het faillissement van de C.V.B.A. Danexco, met maatschappelijke zetel te 1190 Vorst, Jean Preckherstraat 18, H.R. Brussel 480991, BTW 428.992.495.

Rechter-commissaris : de heer J. Indekeu.

Curator : Mr. Philip Stiers, advocaat te 2800 Mechelen, er kantoorhoudende Willem Geetsstraat 25.

Het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen werd vastgesteld ter zitting van woensdag 6 maart 2002, te 14 uur, zaal G, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

Indienen der schuldborderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, uiterlijk op 1 maart 2002.

De datum van staking van betaling werd bepaald op 24 januari 2002.

Voor eensluidend verklard uitreksel : de curator, (get.) Philip Stiers. (Pro deo) (3337)

Op datum van 24 januari 2002 werd geopend verklaard het faillissement van de C.V.B.A. B.M.S., met maatschappelijke zetel te 1930 Zaventem, Ikaroslaan 5, H.R. Brussel 588041, BTW 454.295.045.

Rechter-commissaris : de heer J. Indekeu.

Curator : Mr. Philip Stiers, advocaat te 2800 Mechelen, er kantoorhoudende Willem Geetsstraat 25.

Het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen werd vastgesteld ter zitting van woensdag 6 maart 2002, te 14 uur, zaal G, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

Indienen der schuldborderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, uiterlijk op 1 maart 2002.

De datum van staking van betaling werd bepaald op 24 januari 2002.

Voor eensluidend verklard uitreksel : de curator, (get.) Philip Stiers. (Pro deo) (3338)

Op datum van 24 januari 2002 werd geopend verklaard het faillissement van de C.V.O.H.A. Windekind, met maatschappelijke zetel te 1210 Brussel, Paleizenstraat 127, H.R. Brussel 594092, BTW 455.746.976.

Rechter-commissaris : de heer J. Indekeu.

Curator : Mr. Philip Stiers, advocaat te 2800 Mechelen, er kantoorhoudende Willem Geetsstraat 25.

Het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen werd vastgesteld ter zitting van woensdag 6 maart 2002, te 14 uur, zaal G, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

Indienen der schuldborderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, uiterlijk op 1 maart 2002.

De datum van staking van betaling werd bepaald op 24 januari 2002.

Voor eensluidend verklard uitreksel : de curator, (get.) Philip Stiers. (Pro deo) (3339)

#### Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 février 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Geanick Press, ayant son siège social à Evere, avenue des Anciens Combattants 14, R.C. Bruxelles 618173, T.V.A. 461.698.521, activité commerciale : institute de beauté.

Juge-commissaire : M. Noblesse.

Curateur : Me Roland Dupont, rue de l'Industrie 42, bte 2, 1040 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 20 mars 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Roland Dupont. (Pro deo) (3340)

#### Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 4 februari 2002 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Ebesan, met maatschappelijke zetel te Evere, Oud Strijderslaan 14, H.R. Brussel 618173, BTW 461.698.521, handelsactiviteit : schoonheidssalon.

Rechter-commissaris : de heer Noblesse.

Curator : Mr. Roland Dupont, Nijverheidsstraat 42, 1040 Brussel, advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 20 maart 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uitreksel : de curator, (get.) Roland Dupont. (Pro deo) (3340)

#### Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 février 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Geanick Press, ayant son siège social à 1020 Bruxelles, avenue Houba de Strooper 750, R.C. Bruxelles 414591, T.V.A. 418.637.251, activité commerciale : librairie.

Juge-commissaire : M. Noblesse.

Curateur : Me Roland Dupont, rue de l'Industrie 42, bte 2, 1040 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 20 mars 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Roland Dupont. (Pro deo) (3341)

#### Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 4 februari 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Geanick Press, met maatschappelijke zetel te 1020 Brussel, Houba de Strooperlaan 750, H.R. Brussel 414591, BTW 418.637.251, handelsactiviteit : boekhandel.

Rechter-commissaris : de heer Noblesse.

Curator : Mr. Roland Dupont, Nijverheidsstraat 42, 1040 Brussel, advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 20 maart 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Roland Dupont.  
(Pro deo) (3341)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 février 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de M. Philippe Lobet, commerçant, faisant le commerce rue des Bataves 65, à Etterbeek, à l'enseigne Harry's Place, domicilié à Etterbeek, place de Rinsdelle 18/3, R.C. Bruxelles 614161, T.V.A. 557.834.429, activité commerciale : restaurant.

Juge-commissaire : M. Noblesse.

Curateur : Me Roland Dupont, rue de l'Industrie 42, bte 2, 1040 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 20 mars 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Roland Dupont.  
(Pro deo) (3342)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 4 februari 2002 werd geopend verklaard, op bekenning, het faillissement van de heer Lobet, Philippe, handelaar, handeldrijvend onder de benaming Harry's Place, Batevierenstraat 65, Etterbeek, wonende te Etterbeek, Rinsdelleplein 18/3, H.R. Brussel 614161, BTW 557.834.429, handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : de heer Noblesse.

Curator : Mr. Roland Dupont, Nijverheidsstraat 42, 1040 Brussel, advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 20 maart 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Roland Dupont.  
(Pro deo) (3342)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 février 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. MM & B Express, ayant son siège social à Schaerbeek, rue Kessels 14, R.C. Bruxelles 596668, T.V.A. 456.411.427, activité commerciale : transport.

Juge-commissaire : M. Noblesse.

Curateur : Me Roland Dupont, rue de l'Industrie 42, bte 2, 1040 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 20 mars 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Roland Dupont.  
(Pro deo) (3343)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 4 februari 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. MM & B Express, met maatschappelijke zetel te Schaarbeek, Kesselsstraat 14, H.R. Brussel 596668, BTW 456.411.427, handelsactiviteit : transport.

Rechter-commissaris : de heer Noblesse.

Curator : Mr. Roland Dupont, Nijverheidsstraat 42, 1040 Brussel, advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 20 maart 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (signé) Roland Dupont.  
(Pro deo) (3343)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 février 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Transcapa, ayant son siège social à Watermael-Boitsfort, rue des Brebis 59, R.C. Bruxelles 476157, T.V.A. 428.151.961, activité commerciale : transport.

Juge-commissaire : M. Noblesse.

Curateur : Me Roland Dupont, rue de l'Industrie 42, bte 2, 1040 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 20 mars 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Roland Dupont.  
(Pro deo) (3344)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 4 februari 2002 werd geopend verklaard, op bekenning, het faillissement van de B.V.B.A. Transcapa, met maatschappelijke zetel te Watermaal-Bosvoorde, Ooienstraat 59, H.R. Brussel 476157, BTW 428.151.961, handelsactiviteit : transport.

Rechter-commissaris : de heer Noblesse.

Curator : Mr. Roland Dupont, Nijverheidsstraat 42, 1040 Brussel, advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 20 maart 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Roland Dupont.  
(Pro deo) (3344)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 janvier 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Ets. La Cuisine, en liquidation, dont le siège social est établi à 1180 Bruxelles, Dieweg 56, R.C. Bruxelles 247997, T.V.A. 417.596.777, activité commerciale principale : vente en gros d'appareils électriques.

Juge-commissaire : M. L. Vanderschriek.

Curateur : Me A.M. Vanderleenen, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 6 mars 2002, à 14 heures, à la salle G, niveau 01.

Le curateur : (signé) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (3345)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 januari 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Ets. La Cuisine, in vereffening, met zetel te 1180 Brussel, Dieweg 56, H.R. Brussel 247997, BTW 417.596.777, voornaamste handelsactiviteit : groothandel in elektrische apparaten.

Rechter-commissaris : de heer L. Vanderschriek.

Curator : Mr. A.M. Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 6 maart 2002, te 14 uur, in zaal G, niveau 01.

De curator : (get.) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (3345)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 janvier 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Foncière du Marché aux Herbes, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue Sainte-Catherine 2, R.C. Bruxelles 641720, T.V.A. 422.270.197, activité commerciale principale : commerce en immobilier.

Juge-commissaire : M. L. Vanderschriek.

Curateur : Me A.M. Vanderleenen, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 6 mars 2002, à 14 heures, à la salle G, niveau 01.

Le curateur : (signé) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (3346)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 januari 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Foncière du Marché aux Herbes, met zetel te 1000 Brussel, Sint-Katelijnestraat 2, H.R. Brussel 641720, BTW 422.270.197, voornaamste handelsactiviteit : handel in onroerende goederen.

Rechter-commissaris : de heer L. Vanderschriek.

Curator : Mr. A.M. Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 6 maart 2002, te 14 uur, in zaal G, niveau 01.

De curator : (get.) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (3346)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 janvier 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Ma International, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue Sainte-Catherine 41, R.C. Bruxelles 625189, T.V.A. 463.588.734, activité commerciale principale : vente en gros d'alimentation.

Juge-commissaire : M. L. Vanderschriek.

Curateur : Me A.M. Vanderleenen, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 6 mars 2002, à 14 heures, à la salle G, niveau 01.

Le curateur : (signé) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (3347)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 januari 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Ma International, met zetel te 1000 Brussel, Sint-Katelijnestraat 41, H.R. Brussel 625189, BTW 463.588.734, voornaamste handelsactiviteit : groothandel in voedingsmiddelen.

Rechter-commissaris : de heer L. Vanderschriek.

Curator : Mr. A.M. Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 6 maart 2002, te 14 uur, in zaal G, niveau 01.

De curator : (get.) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (3347)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 janvier 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Wallis International, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, avenue des Saisons 100-102, bte 30, R.C. Bruxelles 133862, T.V.A. 453.474.307, activité commerciale principale : import-export.

Juge-commissaire : M. L. Vanderschriek.

Curateur : Me A.M. Vanderleenen, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 6 mars 2002, à 14 heures, à la salle G, niveau 01.

Le curateur : (signé) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (3348)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 januari 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Wallis International, met zetel te 1050 Brussel, Jaargetijdenlaan 100-102, bus 30, H.R. Brussel 133862, BTW 453.474.307, voornaamste handelsactiviteit : import-export.

Rechter-commissaris : de heer L. Vanderschriek.

Curator : Mr. A.M. Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 6 maart 2002, te 14 uur, in zaal G, niveau 01.

De curator : (get.) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (3348)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 janvier 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Cotrabo Building, dont le siège social est établi à 1020 Bruxelles, rue De Laubespain 12, R.C. Bruxelles 106313, T.V.A. 444.262.770, activité commerciale principale : entreprise de construction.

Juge-commissaire : M. L. Vanderschriek.

Curateur : Me A.M. Vanderleenen, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 6 mars 2002, à 14 heures, à la salle G, niveau 01.

Le curateur : (signé) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (3349)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 januari 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Cotrabo Building, met zetel te 1020 Brussel, De Laubespainstraat 12, H.R. Brussel 106313, BTW 444.262.770, voornaamste handelsactiviteit : bouwbedrijf.

Rechter-commissaris : de heer L. Vanderschriek.

Curator : Mr. A.M. Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 6 maart 2002, te 14 uur, in zaal G, niveau 01.

De curator : (get.) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (3349)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van A.T. & D.N.V., Groendaallaan 397, 2030 Antwerpen-3, onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, H.R. Antwerpen 286167, BTW 445.295.326, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Quanjard, Benjamin, Adm. De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1. (3350)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Algemene Woningbouw Geys Ludo B.V.B.A., Dr. M. Timmermanslaan 94, 2170 Merksem (Antwerpen), onderneming voor het optrekken van gebouwen, H.R. Antwerpen 262309, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Van Qaeneghem, Wim, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1. (3351)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van A. Willems N.V., Ter Elst 310, 2650 Edegem, in- en uitvoer van diverse goederen, H.R. Antwerpen 119023, BTW 404.281.350, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Clynmans, Elisabeth, Stefaniestraat 32, 2018 Antwerpen-1. (3352)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Aldan B.V.B.A., Fodderiestraat 90, 2660 Hoboken (Antwerpen), fabricage en garnering van niet metalen meubelen, H.R. Antwerpen 289482, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Joris, Wilfried, Marktplaats 22, 2110 Wijnegem. (3353)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Aambo N.V., Luikstraat 3, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 295346, BTW 449.574.808, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curatoren : Le Page, R., Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1, en Patroons, K., Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1. (3354)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van A Acces B.V.B.A., Vaartlaan 45, 2960 Brecht, onderneming voor het plaatsen van centrale verwarming, H.R. Antwerpen 291939, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Van Moorlegem, Stephane, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen-1. (3355)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Data-Safe B.V.B.A., Doornstraat 184, 2610 Wilrijk (Antwerpen), uitbating van een kantoor voor mechanografische werken, H.R. Antwerpen 292558, BTW 448.238.582, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Van Caeneghem, Wim, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1. (3356)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van A.W. Selection B.V.B.A., Boomsesteenweg 35, 2627 Schelle, groothandel-, import en export in houten meubelen en producten van de beddennijverheid, H.R. Antwerpen 229968, BTW 422.772.718, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Bosmans, Hendrik, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1. (3357)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Piraeus N.V., Oudemansstraat 10-20, 2000 Antwerpen-1, patrimoniumvennootschap, H.R. Antwerpen 327037, BTW 460.355.367, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Vandendriessche, Geert, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1. (3358)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Les Cuisiniers Dangereux B.V.B.A., Italiëlei 237, 2000 Antwerpen-1, bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, H.R. Antwerpen 321760, BTW 460.151.865, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Vandendriessche, Geert, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1. (3359)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Anymo C.V., Hoevensebaan 19, 2950 Kapellen (Antwerpen), drankgelegenheid, H.R. Antwerpen 278607, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mertens, Ilse, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1. (3360)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Indo-Belgian Diamond B.V.B.A., Vestingstraat 59-63, bus 28, 2018 Antwerpen-1, groothandel in geslepen diamant en gekleurde edelsteen, H.R. Antwerpen 217279, BTW 419.350.004, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Vermeersch, Nathalie, Maria-Henriettalei 1, 2018 Antwerpen-1. (3361)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Kardef B.V.B.A., Tavernierkaai 2, 2000 Antwerpen-1, tussenpersoon in de handel, H.R. Antwerpen 252469, BTW 429.184.814, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Verstraeten, Peter, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen). (3362)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van The Royal Falcon N.V., Appelmansstraat 25, bus 8, 2018 Antwerpen-1, kleinhandel in geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel, H.R. Antwerpen 315157, BTW 456.317.989, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Kips, Marc, Elisabethlaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen). (3363)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Uitgeverij Gelbis N.V., Cockerillkaai 30, 2000 Antwerpen-1, uitgeverij, H.R. Antwerpen 232893, BTW 423.289.588, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curatoren : R. Le Page, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1, en K. Patroons, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1. (3364)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van De Wachter, Eugeen J., geboren te Ekeren op 2 december 1965, wonende te 2040 Zandvliet, Heidestraat 32, en handeldrijvende te 2040 Zandvliet, Antwerpsebaan 344A, onder de benaming « Frituur Greetje », H.R. Antwerpen 315175, BTW 508.368.882, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Cole, Tom, Cuylitsstraat 48, 2018 Antwerpen-1. (3365)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Intraship Benelux N.V., Ankerrui 22, 2000 Antwerpen-1, expeditebedrijf, H.R. Antwerpen 239235, BTW 425.260.866, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Wouters, Louis, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1. (3366)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Tapo Textiles Services N.V., Waalsekaai 39, 2000 Antwerpen-1, fabricage van tapijten, herstelling van tapijten, H.R. Antwerpen 269997, BTW 437.414.966, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Desmets, Robert, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1. (3367)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Steff's B.V.B.A., Kapelsestraat 32, 2950 Kapellen (Antwerpen), kleinhandel in geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel, H.R. Antwerpen 317728, BTW 458.088.636, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Devroe, Dirk, Van Eycklei 45, 2018 Antwerpen-1. (3368)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Eurogroup 8 B.V.B.A., Antwerpsestraat 116, 2640 Mortsel, onderneming in onroerende goederen, H.R. Antwerpen 275157, BTW 439.642.503, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Anckaerts, Paul, Arthur Matthyslaan 50/1, 2140 Borgerhout (Antwerpen). (3369)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Sasjimmo N.V., Laar 42, 2180 Ekeren (Antwerpen), studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale- of sociale aangelegenheden, H.R. Antwerpen 259441, BTW 432.163.605, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curatoren : Vanhoucke, G., Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1; Meerts, J., Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen, en Schwagten, W., Hovestraat 28, 2650 Edegem. (3370)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Luxem, Gerard Anna Jozef, geboren te Borgerhout op 19 maart 1942, wonende en handeldrijvende te 2390 Malle, Zoerselbaan 42, bus 1, onder de benaming « Zakenkantoor Luxem G. Inter Krediet », onderneming in onroerende goederen, H.R. Antwerpen 272928, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Verstreken, Herbert, Amerikalei 50, 2000 Antwerpen-1. (3371)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Van Dyck, Eric, geboren te Antwerpen op 13 juli 1969, wonende en handeldrijvende te 2650 Edegem, Opstal 28, onder de benaming « Van Dijck Eric », fabricage en herstelling van elektrisch materieel voor de nijverheid, H.R. Antwerpen 316354, BTW 633.415.047, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mertens, Jan Lodewijk, Verbertstraat 22, 2900 Schoten. (3372)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van S.A. Enterprises B.V.B.A., Offerandestraat 15, 2060 Antwerpen-6, kleinhandel in geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel, H.R. Antwerpen 327719, BTW 462.680.694, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Van Sant, Paul, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1. (3373)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Janimar N.V., Korenstraat 2, 2170 Merksem (Antwerpen), fabricage van elektrisch materieel voor de nijverheid, H.R. Antwerpen 318367, BTW 458.778.227, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Van Reempts, Bart, Vrijheidstraat 30-32, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (3374)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Manarca C.V., Kronenburgstraat 54, 2000 Antwerpen-1, bakkerij, H.R. Antwerpen 266136, BTW 435.531.087, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Laugs, Guy, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (3375)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Architectbureau Paul Fleerackers B.V.B.A., Jan Van Rijswijcklaan 275, bus 19, 2020 Antwerpen-2, architectenbureau en landmetersbureau, H.R. Antwerpen 241478, BTW 425.935.413, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Cole, Tom, Cuylitsstraat 48, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (3376)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Jake & Elwood N.V., Markt 17, 2850 Boom, groothandel in diverse goederen, H.R. Antwerpen 318472, BTW 457.393.602, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Laugs, Guy, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (3377)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Bovan Trading N.V., Potvlietlaan 6, 2600 Berchem (Antwerpen), onderneming voor het reinigen van industriële installaties, H.R. Antwerpen 332032, BTW 450.788.395, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Cole, Tom, Cuylitsstraat 48, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (3378)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Bulcke, in vereffening, N.V., Sint-Pietersvliet 3, bus 3, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 203276, BTW 415.637.476, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Marinower, Claude, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (3379)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Belgian Independent Oil Company N.V., Bredastraat 131, 2060 Antwerpen-6, maritiem en containervervoer, H.R. Antwerpen 281337, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Van der Straeten, Patrick, Mechelsesteenweg 120, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (3380)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Atlanta Immo N.V., Antwerpsesteenweg 17, 2630 Aartselaar, onderneming in onroerende goederen, H.R. Antwerpen 322135, BTW 452.962.581, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Laugs, Guy, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (3381)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Comprehensive Logistics & Services B.V.B.A., in het kort : « C.L. & S. », Lassonhoflaan 1, 2940 Stabroek, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale- of sociale aangelegenheden, H.R. Antwerpen 327365, BTW 462.555.089, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Vermeersch, Nathalie, Maria-Henriettalei 1, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (3382)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van De Sinaaserie coöperatieve vennootschap met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid, Ketsstraat 87, 2140 Borgerhout (Antwerpen), kleinhandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, H.R. Antwerpen 258361, BTW 431.228.940, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Cole, Tom, Cuylitsstraat 48, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (3383)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Al Aman B.V.B.A., Bisschoppenhoflaan 287 K39D, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen nihil, BTW 455.990.664, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Verstraeten, Peter, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen) (Pro deo) (3384)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Valimmo B.V.B.A., Goedehoopstraat 14, 2000 Antwerpen, H.R. Antwerpen nihil, BTW 400.461.134, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Laugs, Guy, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (3385)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Onderhoud-en Herstelservice C.V. met beperkte aansprakelijkheid, Verlatstraat 37, 2000 Antwerpen-1, onderneming voor het aanleggen van speelpleinen, sportvelden, parken en tuinen, H.R. Antwerpen 284941, BTW 444.922.469, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Meerts, Jan, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (3386)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Arbaest N.V., Amerikalei 71, 2000 Antwerpen-1, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale- of sociale aangelegenheden, H.R. Antwerpen 273280, BTW 438.931.037, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Verstraeten, Peter, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen). (Pro deo) (3387)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Yubel B.V.B.A., Boomsesteenweg 690, 2610 Wilrijk (Antwerpen), onderneming voor het plaatsen van ventilatie en verluchting, H.R. Antwerpen 315968, BTW 457.708.752, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Le Page, Reinhilde, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (3388)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Euro-Cars & T.T. N.V., Boomsesteenweg 690, 2610 Wilrijk (Antwerpen), groothandel, import en export in nieuwe- en tweedehandse motorvoertuigen, H.R. Antwerpen 295873, BTW 435.327.585, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Houben, Luc, Bist 45, bus 8, 2610 Wilrijk (Antwerpen). (3389)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd het faillissement van Roque B.V.B.A., Krijgsbaan 215, 2070 Burcht-Zwijndrecht, groothandel in schoonheidsproducten en toiletartikelen, H.R. Antwerpen 296620, BTW 450.000.024, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Hendrickx, Jean, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (3390)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van 23 januari 2002 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, de B.V.B.A. Noblé, met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Sint-Amandstraat 41, in feite overgebracht naar 8421 De Haan, Brugse Baan 12/GL-1, H.R. Brugge 85504, voor kleinhandel in damesconfectie en uitzet dames en meisjes, BTW 459.283.518, op bekentenis, failliet verklaard.

Aanvang van de termijn van staking van betaling : voorlopig op 23 januari 2002.

Rechter-commissaris : de heer Marc De Geeter, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mrs. Annick De Pauw en Jean-Pierre Vandecasteele, advocaten te 8370 Blankenberge, De Smet de Naeyerlaan 99.

De aangiften van schuldvorderingen moeten ingediend worden ter griffie van deze rechtbank vóór 22 februari 2002.

Het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal gesloten worden op de rechtbank van koophandel te Brugge, op 4 maart 2002, om 9 uur.

Voor gelijkvormig uittreksel : een curator, (get.) Annick De Pauw. (Pro deo) (3391)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Faillissement : B.V.B.A. Technitron Dendermonde, met zetel te 9320 Aalst-Erembodegem, Watermolenstraat 20/9, H.R. Aalst 7075.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 1 februari 2002, werd voornoemde B.V.B.A. Technitron Dendermonde, failliet verklaard en werd de datum van staking van betalingen bepaald op 1 februari 2002, activiteit : commerciële bemiddeling, BTW 459.305.193.

Mr. Creytens, Eric, advocaat te 9400 Ninove, Centrumlaan 48/2, werd aangesteld als curator.

De heer Christophe Meert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechtercommissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, te 9300 Aalst, dit binnen de dertig dagen vanaf de faillietverklaring.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen is gesteld op donderdag 14 maart 2002, te 9 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, te 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Eric Creytens. (Pro deo) (3392)

Ingevolge bevelschrift d.d. 4 februari 2002 van de heer Christophe Meert, rechter in handelszaken, rechter-commissaris inzake het faillissement van N.V. Firma Coppens, destijds met maatschappelijke zetel te 9400 Ninove, Oude Kaai 36, open verklaard bij vonnis d.d. 4 december 1998, van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Graanmarkt 1-3, wordt u hierbij uitgenodigd om aanwezig te zijn op de vergadering van de schuldeisers, houdende verslag van de curatele overeenkomstig artikel 76 F.W. inzake het voormeld faillissement, welke zal doorgaan op donderdag 28 februari 2002, te 9 uur, in de gehoorzaal van vermelde rechtbank.

De adjunct-griffier : (get.) Krista Van Londersele. (Pro deo) (3393)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Ingevolge vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, d.d. 19 november 2001, werd het faillissement van B.V.B.A. Kelvin, met zetel te 9200 Dendermonde, Leopold II-laan 7, H.R. Dendermonde A 8125, BTW 455.282.663, gesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Seymoens, advocaat te 9200 Dendermonde, Gentsesteenweg 108-110. (Pro deo) (3394)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Bij vonnis d.d. 4 februari 2002 van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, vierde kamer, is op dagvaarding, het faillissement geopend van de heer Trinconi, Mario Leonard, metselaar, geboren te Gent op 12 februari 1971, wonende te 9220 Hamme, Kruisbeeldstraat 68, H.R. Dendermonde 56183, BTW 646.607.839.

Datum van staking van betaling is voorlopig vastgesteld op 4 februari 2002.

Rechter-commissaris : de heer M. Tackaert.

Curator : Mr. Johan Bogaert, advocaat te 9200 Dendermonde, Schoolstraat 15.

Indien van de schuldvorderingen vóór 4 maart 2002 ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9200 Dendermonde, Noordlaan 31.

Nazicht van de ingediende schuldvorderingen heeft plaats op 15 maart 2002, te 9 u. 20 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te 9200 Dendermonde, Noordlaan 31.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J. Bogaert.  
(Pro deo) (3395)

Bij vonnis van 15 oktober 2001 van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, werd het faillissement van de B.V.B.A. Reflecta Belgium, met zetel te 9250 Waasmunster, Hoogstraat 72, H.R. Dendermonde 48928, failliet verklaard bij vonnis van 6 oktober 2000, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De rechtbank zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

De curator : (get.) Marc Peeters, advocaat te 9200 Dendermonde, Kerkstraat 52.  
(Pro deo) (3396)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling St.-Niklaas

Bij vonnis d.d. 4 februari 2002 van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling St.-Niklaas, zesde kamer, is op bekentenis het faillissement geopend van de B.V.B.A. De Saxofoon, gevestigd te 9290 Berlare (Overmere), Kerkstraat 77, voorheen met uitbating te 9080 Lochristi, Antwerpsesteenweg 129, H.R. Gent nr. 192517, niet ingeschreven in het H.R. St.-Niklaas, gekend onder admin nr. 12.000, BTW 465.769.848 voor de uitbating van een drankgelegenheid.

Datum van staking van betaling is voorlopig vastgesteld op 4 augustus 2001.

Rechter-commissaris : de heer Ph. Van Haute.

Curator : Mr. Johan Bogaert, advocaat te 9200 Dendermonde, Schoolstraat 15.

Indien van de schuldvorderingen vóór 4 maart 2002, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9100 St.-Niklaas, Kazernestraat 12.

Nazicht van de ingediende schuldvorderingen heeft plaats op 20 maart 2002, te 14 u., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te 9100 St.-Niklaas, Kazernestraat 12.

Voor eensluidend uittreksel.

De curator, (get.) J. Bogaert. (Pro deo) (3397)

Bij vonnis van de 6<sup>e</sup> kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 5 februari 2002 werd gesloten verklaard het faillissement van Mevr. Myriam Bocklandt, fabricatie van chocolade, groot- en kleinhandel in producten van het suikergoed, handeldrijvende onder de benaming "Mama's koekje", geboren te Lokeren op 21 september 1971, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas (Sint-Pauwels), Puyveldestraat 42A, ingeschreven in het H.R. Sint-Niklaas nr. 52628, BTW 646.481.541, failliet verklaard bij vonnis van de 6<sup>e</sup> kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 21 november 2000.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Lieven D'Hooghe, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Vijfstraten 57.

Voor uittreksel, (get.) Lieven D'Hooghe, curator. (3398)

Ingevolge bevelschrift d.d. 6 februari 2002 van de heer Herman De Cuyper, rechter in handelszaken, aangesteld als rechter-commissaris van het faillissement Lokerse Kabelwerken B.V.B.A., met maatschappelijke zetel gevestigd te Lokeren, Heiendestraat 43, H.R. Sint-Niklaas nr. 56191, open verklaard bij vonnis van 28 januari 1999 op de rechtbank van koophandel van Dendermonde, afdeling te Sint-Niklaas, wordt U hierbij uitgenodigd om aanwezig te zijn op de vergadering van de schuldeisers, houdende verslag van de curatele overeenkomstig art. 76 F.W. inzake het voormalig faillissement, welke zal doorgaan op woensdag 20 maart 2002, te 14 u., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, Kazernestraat 12, te Sint-Niklaas.

De griffier hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (3399)

Bij vonnis d.d. 5 februari 2002 werd open verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Korrekt, uitgeverij, groothandel in wenskaarten, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9100 Sint-Niklaas, Driegaaienstraat 206, ingeschreven in het handelsregister te Sint-Niklaas onder nr. 61711 (BTW 473.083.945).

Staking van betalingen vastgesteld op 1 november 2001.

Indien van de schuldvorderingen uiterlijk op 5 maart 2002, op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : op 20 maart 2002, te 14 uur.

Rechter-commissaris : de heer Philip Van Haute, rechter in handelszaken.

De curator, (get.) Mr. Herman Willems, advocaat te Sint-Niklaas, Tereken 91.  
(Pro deo) (3400)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

Bij vonnis d.d. 24 januari 2002 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, 2<sup>e</sup> Kamer, werd het faillissement van N.V. Peeters, Kamperbaan 61, te Helchteren-Eksel, failliet verklaard bij vonnis d.d. 2 april 1998, afgesloten na vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard en de curatoren werden ontlast van hun opdracht.

Voor eensluidend uittreksel.  
(Get.) Mr. R. Maes, curator. (3401)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 31 januari 2002 het faillissement G.E.V. B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Beringen, Heusdenseweg 72, en ingeschreven in het H.R. te Hasselt onder nr. 85233, voegwerken en gevelwerken, BTW 451.646.054, failliet verklaard bij vonnis van 9 maart 2000, gesloten verklaard na vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator werd ontlast van zijn opdracht.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Bussers, Patrick, curator.  
(Pro deo) (3402)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 24 januari 2002 het faillissement van Dranken Drinkcenter Souwens N.V., waarvan de zetel gevestigd is te Kermt, Meistraat 16, en ingeschreven in het H.R. te Hasselt onder nr. 80941, bierhandel, drinkcenter en horeca, BTW 447.162.971, failliet verklaard bij vonnis van 2 december 1999, gesloten verklaard na vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator werd ontlast van zijn opdracht.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Bussers, Patrick, curator.  
(Pro deo) (3403)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij beschikking van de heer rechter-commissaris Jacques Leire, d.d. 23 januari 2002, worden de schuldeisers opgenomen in het passief van het faillissement van Mevr. Syeda Noreen, destijds wonende te 8930 Menen, Kunstenlaan 23, bus 201, doch handeldrijvende te 8940 Wervik, Molenstraat 33, ingeschreven in het H.R. Ieper onder het nummer 35706, open verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper d.d. 22 maart 1999, uitgenodigd om aanwezig te zijn op woensdag d.d. 27 februari 2002, om 10 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te 8900 Ieper, Grote Markt 10, eerste verdieping, op de afrekeningsvergadering die aldaar zal gehouden worden.

Op de voormalde vergadering zal de curator verslag uitbrengen over de stand van het faillissement, de formaliteiten die werden vervuld en de afrekening terzake.

De schuldeisers zullen tevens advies dienen te verlenen omtrent de verschonbaarheid van de gefailleerde.

De curator, (get.) Isabelle Mailliard, advocaat te 8940 Geluwe (Wervik), Beselarestraat 13. (3404)

#### Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 5 februari 2002 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Kavkas, met zetel te 3140 Keerbergen, Haachtsebaan 66, en met als activiteiten : snackbar om mee te nemen, verbruiksalon met uitzondering van de geregelmenteerde aktiviteiten; H.R. Leuven 97459, BTW 461.335.859.

Rechter-commissaris : de heer F. Heylen.

Curator : Mr. J. Mommaerts, advocaat te 3000 Leuven, J.P. Mincklersstraat 33.

Staking van de betalingen : 5 februari 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 1 maart 2002, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 11 maart 2002, te 14 u. 15 m.

Datum oprichting bedrijf : 22 augustus 1997.

De curator, J. Mommaerts. (Pro deo) (3405)

Bij vonnis d.d. 6 februari 2002 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Planet, met zetel te 3001 Heverlee, Tervuursesteenweg 2, en met als activiteiten : uitbating van een taverne met als benaming "Boerke Nijs", uitbating en verhuring van drank- en spijshuizen, snacks- en andere eet- en drankgelegenheden, feest- en vergaderzalen, tussenpersoon in de handel, enz.; H.R. Leuven 59999, BTW 422.705.016.

Rechter-commissaris : de heer F. Heylen.

Curator : Mr. J. Mommaerts, advocaat te 3000 Leuven, J.P. Mincklersstraat 33.

Staking van de betalingen : 6 februari 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 1 maart 2002, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 11 maart 2002, te 14 u. 30 m.

Datum oprichting bedrijf : 1 mei 1982.

De curator, J. Mommaerts. (Pro deo) (3406)

Faillissement : Beylemans, Koen, thans wonende te 3000 Leuven, Naamsestraat 89, H.R. Leuven 92210, BTW 636.519.146.

Vonnis rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 29 januari 2002.

Rechter-commissaris : J. Boon.

Curator : S. Nysten, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen : vóór 22 februari 2002.

Nazicht schuldvorderingen : 4 maart 2002, om 14 u. 30 m.

(Get.) Steven Nysten, curator. (3407)

#### Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van 12 december 2000 heeft de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, Mr. Frank Heffinck, advocaat te 8501 Kortrijk (Bissegem), Meensesteenweg 347, aangesteld tot derde curator in volgende faillissementen :

faillissement V.O.F. De Neve Gebroeders, met zetel te 8880 Ledegem, Izegemstraat 92, ingeschreven in het handelsregister te Kortrijk onder nr. 89329 en 89569, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk d.d. 1 september 1982;

faillissement De Neve, Edwin, wonende te 8880 Ledegem, Izegemstraat 49, ingeschreven in het handelsregister te Kortrijk onder nummer 89329, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk d.d. 23 augustus 1982;

faillissement De Neve, Maron, wonende te 8880 Ledegem, Izegemstraat 112, ingeschreven in het handelsregister te Kortrijk onder nummer 89569, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk d.d. 1 september 1982.

Voor gelijkvormig uittreksel.

De curator, (get.) Mr. Frank Heffinck. (3408)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, d.d. 25 januari 2002, werd het faillissement van de heer Vanderschelden, Piet, "Streuvelshof", wonende te 8580 Avelgem, Yzerwegstraat 3, gesloten wegens gebrek aan voldoende actief.

De gefailleerde werd niet verschonbaar verklaard.

Voor eensluidend afschrift.

De curator, (get.) Kristof Chanterie. (Pro deo) (3409)

#### Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 14 mei 2001, werd het faillissement van de B.V.B.A. De Greet, Tony en Zonen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 2800 Mechelen, Maurits Sabbestraat 5, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefaalde werd niet verschonbaar verklaard.

Voor eensluidend afschrift.

De curator, (get.) Carl Keirsmaekers. (Pro deo) (3410)

#### Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 4 februari 2002 in staat van faillissement verklaard Neven & Nulens B.V.B.A., afgekort N&N, waarvan de zetel gevestigd is te Riemst, Molenweg 104, en ingeschreven in het H.R. Tongeren 83608, BTW 461.913.208 .

Tijdstip van staking van betaling : 4 augustus 2001.

Curatoren : Mrs. Marc Hanssen en Bernard Mailleux, advocaten te Genk, Molenstraat 24.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, uiterlijk vóór 6 maart 2002.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 15 maart 2002, om 10 uur, in raadkamer, rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Mrs. M. Hanssen & B. Mailleux. (Pro deo) (3411)

## Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd de datum van staking van betaling van het faillissement Vanheuckelom, Robert, uitbating Schuttersstraat 6, Herentals, geboren op 16 juli 1956, wonende Oude Gendarmeriestraat 34, 2220 Heist-op-den-Berg, H.R. Turnhout 74029, failliet verklaard op 18 december 2001, teruggebracht op 18 juni 2001.

De curator : Beutels, Jeannine, Grote Markt 32, 2200 Herentals. (3412)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd de datum van staking van betaling van het faillissement Yani B.V.B.A., Kapucijnenstraat 12, 2200 Herentals, H.R. Turnhout 88444, failliet verklaard op 22 januari 2002, teruggebracht op 22 juli 2001.

De curator : Beutels, Jeannine, Grote Markt 32, 2200 Herentals. (3413)

Bij vonnis van 5 februari 2002 werd de datum van staking van betaling van het faillissement Lubberts Instruments N.V., Noorderwijksebaan 30A, 2200 Herentals, H.R. Turnhout 87680, failliet verklaard op 22 januari 2002, teruggebracht op 22 juli 2001.

De curator : Beutels, Jeannine, Grote Markt 32, 2200 Herentals. (3414)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 5 februari 2002, werd de genaamde Roan B.V.B.A., Beulk 41, 2275 Wechelderzande, H.R. Turnhout 78530, restaurant, BTW 456.826.745, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Robeyns, Herentalsstraat 79, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 5 februari 2002.

Indiening van schuldborderingen : vóór 5 maart 2002.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 19 maart 2002, te 10 uur.

De curator : (get.) Robeyns. (3415)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 5 februari 2002, werd de genaamde Alu-Sign International N.V., Toekomstlaan 15/1, 2200 Herentals, H.R. Turnhout 65763, import & export van algemene signalisatie, BTW 441.743.641, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Droogmans.

Curator : advocaat Van Looy, Boudewijnsstraat 29, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling : 5 februari 2002.

Indiening van schuldborderingen : vóór 5 maart 2002.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 19 maart 2002, te 10 uur.

De curator : (get.) Van Looy. (3416)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 5 februari 2002, werd de genaamde Recycling Company Reco België B.V.B.A., Lijsterpad 2, 2275 Lille, H.R. Turnhout 86044, ophalen van gebruikte schoenen, BTW 455.693.726, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Robeyns, Herentalsstraat 79, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 5 februari 2002.

Indiening van schuldborderingen : vóór 5 maart 2002.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 19 maart 2002, te 10 uur.

De curator : (get.) Robeyns. (3417)

## Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis d.d. 6 februari 2002 werd in staat van faillissement, op bekentenis, verklaard Maeckelbergh, Katja Nathalie Laura, geboren te Oostende op 7 maart 1970, wonende en handeldrijvende te 8630 Veurne, Noordstraat 12, H.R. Veurne 36309, met als handelsbenaming « De Lochting », met als handelsactiviteiten : kleinhandel in schoonheidsproducten en toiletartikelen; kleinhandel in huishoud- en tafellinnen; kleinhandel in meubelen, met uitzondering van kantoormeubelen; kleinhandel in schilderijen en gravures; kleinhandel in kinderartikelen en speelgoed; kleinhandel in producten van de suikerbakkerij; kleinhandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, BTW 683.341.244.

Staking van betalingen : op 31 januari 2002.

Rechter-commissaris : de heer L. Dedecker.

Curator : Mr. Lut Godderis, advocaat te 8630 Veurne, Zuidstraat 22.

Indiening van de schuldborderingen ter griffie : vóór 27 februari 2002.

Nazicht dezer : op maandag 18 maart 2002, om 10 u. 15 m.

De curator : (get.) Lut Godderis. (3418)

## Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement rendu le 4 février 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la faillite, sur assignation, de la S.P.R.L. Eurinvest, dont le siège social est situé Ancien Chemin de Charleroi 95, à 6536 Donstiennes, R.C. Charleroi 145804.

La date provisoire de la cessation de paiements est fixée au 4 février 2002.

Les créanciers sont invités à adresser leur déclaration de créance directement au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, boulevard Général Michel 1, à 6000 Charleroi, sous pli recommandé avant le 5 mars 2002.

Le procès-verbal de vérification des créances est fixé au 2 avril 2002, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil de la première chambre commerciale de Charleroi.

Le jugement déclaratif a désigné en qualité de juge-commissaire, M. Roland Lemaitre, en qualité de curateur, Me Isabelle Vausort, avocat au Barreau de Charleroi, dont le bureau est établi à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Paul Janson 48, et a commis l'huissier de justice Preaux. (pro deo accordé).

Pour extrait conforme : (signé) Isabelle Vausort, curateur. (Pro deo) (3419)

Par jugement rendu le 6 février 2002, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a sur aveu, déclaré en faillite la S.A. M.B.A., dont le siège social est sis boulevard Audent 19, à 6000 Charleroi, R.C. Charleroi 176064.

1. Date provisoire de cessation des paiements : le 5 février 2002.

2. Les déclarations de créance doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, avenue Général Michel 2, à Charleroi, avant le 5 mars 2002.

3. La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 2 avril 2002, à 8 h 30 m., en la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi.

4. Juge-commissaire : M. Jean-Charles Alpi.

5. Curateur : Me Francis Bringard, avocat, rue T'Serclaes de Tilly 49-51, 6061 Montignies-sur-Sambre.

Le curateur, (signé) F. Bringard.

(Pro deo) (3420)

#### Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 4 février 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Transport Schroyen Leo, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, rue des Champs 26, R.C. Liège 206417 (venant de Hasselt), pour l'exploitation d'une entreprise de transport de marchandises par route, T.V.A. 434.619.782.

Date du début de l'activité commerciale : le 28 avril 2000.

Juge-commissaire : M. Alexandre Martens.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 26 mars 2002, à 9 h 30 m, dans le bureau de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce.

Les déclarations de créance doivent être déposées pour le 4 mars 2002 au plus tard.

Les curateurs : (signé) Pierre Cavenaile et Koenraad Tanghe, avocats, rue Julien d'Andrimont 23-25, à 4000 Liège. (3421)

Par jugement du 1<sup>er</sup> février 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de M. Daniel Coulmont, belge, né à Waremme le 17 mai 1958, époux de Martine Massillon, avec contrat de séparation de biens, domicilié à 4350 Remicourt, rue Désiré Dupain 42, R.C. Liège 161652, pour l'exploitation à son domicile d'un commerce de détail et réparation à son domicile d'un commerce de détail et réparation de machines et de matériel agricole, d'un atelier de réparation de véhicules à moteur, T.V.A. 602.840.449.

Date du début de l'activité commerciale : le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

Juge-commissaire : M. Philippe Hault.

Procès-verbal de vérification des créances : au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, palais de justice, 4000 Liège : mardi 2001, à 9 h 30 m.

Le dépôt des créances se fera au greffe du tribunal dans les trente jours du jugement.

Le curateur : (signé) Victor Hissel, avocat, rue Duvivier 26, à 4000 Liège. (3422)

Par jugement du 18 décembre 2001, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite ouverte à charge de la S.P.R.L. Umaint, rue de la Cale Sèche 34A, à 4681 Hermaelle-sous-Argenteau, décharge le curateur de sa gestion et dit la société faillie inexcusable.

Le curateur, (signé) F. Kerstenne. (3423)

Par jugement du 4 février 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.A. Continental Management, dont le siège social est établi quai du Roi Albert 16, à 4000 Liège, non inscrit au R.C. Liège, société constituée le 18 avril 2000, T.V.A. 471.747.424.

Les déclarations de créance doivent être produites pour le 6 mars 2002.

Le procès-verbal de vérification des créances est fixé au mardi 26 mars 2002, à 9 h 30 m, au cabinet du greffier en chef, palais de justice, premier étage.

Le juge-commissaire : Jean-Paul Pruvot, avenue Sur Cortil 94, 4130 Esneux.

Le curateur : (signé) Claude Philippart de Foy, quai des Tanneurs 24, 4020 Liège. (3424)

#### Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 30 janvier 2002 rendu sur base de l'article 73 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé pour insuffisance d'actif la clôture de la faillite de la S.A. C.B.W., dont le siège est sis avenue des Combattants 188, 1470 Bousval, R.C. Nivelles 52847, T.V.A. 427.418.622, et a dit n'y avoir lieu à accorder le bénéfice de l'excusabilité.

Le curateur : (signé) Marc-Alain Speidel. (3425)

#### Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : Yvens, Serge René Dany, né à Bihain le 10 juin 1960, domicilié à 4980 Trois-Ponts, place Communale 18, R.C. Verviers 62877, T.V.A. 652.428.631, pour l'exploitation d'un café sis à 4980 Trois-Ponts, place Communale 17, sous l'appellation « La Taverne de la Salm », faillite déclarée par jugement du 7 septembre 1998.

Curateur : Me Pierre Henry.

Par jugement du 24 janvier 2002, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Par le même jugement M. Serge Yvens a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (3426)

Société anonyme Déménagements Hesemans, ayant son siège social à 4852 Hombourg, rue du Centre 81c, R.C. Verviers 72932, T.V.A. 433.864.964, pour la location de voitures particulières sans chauffeur.

Par jugement du jeudi 24 janvier 2002, le tribunal de commerce de Verviers a désigné Me Dirik Vandecasteele, avocat à 3500 Hasselt, Léopoldplein 8, en qualité de co-curateur à la faillite de la S.A. Déménagements Hesemans, préqualifiée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (3427)

#### Faillite sur citation

Par jugement du jeudi 24 janvier 2002, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Transports A.M. Schoonbroodt, R.C. Verviers 34194, T.V.A. 405.851.364, pour l'exploitation d'une entreprise de transport, établie et ayant son siège social à 4651 Battice/Herve, route de Henri-Chapelle 16.

Curateur : Me Pierre Henry, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 54.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 25 mars 2002, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Marc Duysinx, le greffier, (signé) Mme S. Lardinois. (3428)

**Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial**

Bij verzoekschrift van 3 december 2001 hebben de heer Grosemans, Erik Pascal Joseph Erwin, afgevaardigd bestuurder, geboren te Sint-Truiden op 22 juni 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Hoebregs, Sonja Julienne Roland, zaakvoerder, geboren te Sint-Truiden op 23 september 1961, samenwonende te 2590 Berlaar, Hemelshoek 235, aan de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, om homologatie van de wijziging van hun huwelijkscontract verzocht.

Wijziging : behoud van het bestaande wettelijk stelsel, met inbreng door mevrouw van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten, (get.) Philippe Van Hoof, notaris. (3429)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk van 20 december 2001, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Björn Roger Robert Verbeke, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Wandy Henriette Decock, arbeidster, samenwonende te 8510 Kortrijk (Marke), Rekkemsestraat 74, verleden voor notaris Philippe Defauw, te Kortrijk, op 25 oktober 2001, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig uittreksel : namens de echtgenoten Verbeke-Decock, (get.) Ph. Defauw, notaris. (3430)

Bij vonnis uitgesproken op 12 december 2001 door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Segers, Marc Henri, bediende, geboren te Maaseik op 29 juni 1968, en zijn echtgenote, Mevr. Sybers, Martine, opvoedster, geboren te Maaseik op 18 mei 1970, samenwonende te 3640 Kinrooi (Ophoven), Weertersteenweg 61, inhoudende inbreng van eigen goederen in de huwelijksgemeenschap en toevoeging van een keuzebeding betreffende de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen, verleden voor notaris Bart Van Der Meersch, op 28 augustus 2001, gehomologeerd.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : voor de verzoekers, (get.) Bart Van Der Meersch, notaris. (3431)

Bij verzoekschrift van 22 januari 2002 hebben de heer Verhavert, Christian Willem Anna, geboren te Willebroek op 1 augustus 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Borglevens, Maria Malvina Ernestine, geboren te Ruisbroek op 21 december 1960, samenwonende te Puurs, Eeuwfeeststraat 30, gehuwd onder het beheer der wettelijke gemeenschap blijkens hun huwelijkscontract verleden voor notaris Thomas Brusselmans, te Puurs, in datum van 22 september 1981, aan de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel door behoud van het huidig stelsel der wettelijke gemeenschap met toebedeling van deze gemeenschap aan de langstlevende van beiden, zowel bij bestaan als bij ontstentenis van kinderen, en inbreng in de gemeenschap door de heer Christian Verhavert, van een appartement en garage te Puurs, aan de Eeuwfeeststraat 3-5, verleden voor notaris Marleen De Bondt, te Puurs, op 22 januari 2002.

(Get.) M. De Bondt, notaris. (3432)

Bij verzoekschrift d.d. 19 december 2001, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, hebben de echtgenoten Stefaan Desmedt-Viaene, Els, wonende te Kortemark (Handzame), Schaakstraat 7, verzocht om de homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, akte verleden voor notaris Johan De Cuman, te Kortemark, op 20 december 2001, houdende het aannemen van het stelsel zuivere scheiding van goederen.

(Get.) F. Opsomer, notaris. (3433)

Bij verzoekschrift d.d. 4 februari 2002 verzoeken de heer Vandewiele, Leopold Jozef, rustend landbouwer, en echtgenote, Mevr. De Keyser, Lutgardis Maria Theresia Joanna, landbouwster, samenwonende te Ruislede, Bruggesteenveldweg 47A, de rechtbank van eerste aanleg te Gent de akte te homologeren die werd verleden voor notaris Christophe Verhaeghe, te Ruislede, op 4 februari 2002, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een eigen onroerend goed door Mevr. De Keyser in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Namens de echtgenoten, (get.) Christophe Verhaeghe, notaris. (3434)

Bij vonnis uitgesproken op 3 december 2001 door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Baeté, Christophe-Waegemans, Katrien, wonende te Tremelo, Geetsvondelstraat 23, gehomologeerd. De wijzigende akte werd verleden voor notaris Joris Stalpaert, te Tremelo, op 11 mei 2001 inhoudende : 1) overgang van het stelsel van de scheiding van goederen naar het stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen; 2) inbreng van een eigen onroerend goed in volle eigendom door Mevr. Katrien Waegemans, in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Baeté-Waegemans, (get.) J. Stalpaert, notaris. (3435)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 17 december 2001, werd de akte gehomologeerd van notaris Luc Van Eeckhoudt, te Linter, de dato 24 juli 2001, houdende wijziging van huwelijksstelsel tussen Genesse, Roger Pierre, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Franki, Maria Bertha, gepensioneerde te Tienen, Kerkstraat 46, van het stelsel der wettelijke gemeenschap van goederen naar het stelsel der algehele gemeenschap.

Linter, 5 februari 2002.

Voor de verzoekers, (get.) Luc Van Eeckhoudt, notaris. (3436)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, d.d. 30 januari 2002, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel der echtgenoten, de heer Broeckx, Wim Louis Maria, identiteitskaartnummer 062-0016290-50, geboren te Turnhout op 12 maart 1973, en zijn echtgenote, Mevr. Dries, Katrien Jacobus Julia, identiteitskaartnummer 062-0026517-92, geboren te Turnhout op 10 oktober 1973, samenwonende te Oud-Turnhout, Oude Arendonksebaan 25, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd ingevolge akte verleden voor notaris Michel Eyskens, te Oud-Turnhout, op 1 oktober 2001, waarbij voornoemde echtgenoten besloten hebben hun huwelijksverder te zetten onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, en waarbij een bepaald onroerend goed wordt ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Broeckx, Wim Louis Maria, voornoemd, gehomologeerd.

Oud-Turnhout, 6 februari 2002.

(Get.) Michel Eyskens, notaris. (3437)

Par décision rendue en date du 10 décembre 2001, le tribunal de première instance de Verviers (troisième chambre du conseil), a homologué, l'acte modificatif du régime matrimonial des époux Georges Gerlach-Dourcy, Carole, demeurant ensemble à 4800 Verviers (Lambermont), rue Saint-Bernard 62.

La décision portant homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Jean-Luc Angenot, de Welkenraedt, en date du 29 août 2001, visant à effectuer un apport d'un bien propre présent à la communauté conjugale existante sans modification du régime matrimonial proprement dit.

Pour les époux Gerlach-Dourcy, (signé) Angenot, notaire. (3438)

Par requête du 5 février 2002, M. Paul André Pierre Monique Jacques Sonkes, et Mme Anne Madeleine Françoise Roland, domiciliés à (1090) Jette, rue Pierre Verschelden 36, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles, une requête en homologation d'un acte modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire François Herinckx, à Bruxelles, le 5 février 2002, contenant apport d'un immeuble et le passif y attaché au patrimoine commun.

Pour les époux, (signé) François Herinckx, notaire. (3439)

D'un acte, reçu par le notaire Patricia Van Bever, à Ciney, soussigné, le 25 janvier 2002, enregistré à Ciney, le 28 janvier 2002, volume 466, folio 68, case 13, il résulte que :

1° Lottin, René Edmond Jacques Ghislain, né à Spontin le 23 janvier 1927; et son épouse,

2° Dave-Bauraind, Madeleine Odile Joséphine Ghislaine, née à Baisy-Thy le 2 octobre 1939;

demeurant et domiciliés ensemble à 5530 Spontin-Yvoir, rue du Ry-d'Août 32.

Ont comparu afin d'exposer qu'ils se sont mariés à Emptinne, le 23 septembre 1966, sous l'ancien régime de la communauté légale à défaut de contrat de mariage, lequel régime n'a pas été maintenu et n'a pas encore été modifié à ce jour.

Ensuite, M. Lottin, René, a déclaré ameublir, sous les garanties ordinaires de fait et de droit et, en conséquence, faire entrer dans les biens faisant partie du patrimoine commun, les immeubles sis à Yvoir (septième division-Spontin), ainsi que la dette hypothécaire qui le grève, mieux décrits au susdit acte du 25 janvier 2002; cette dette, ou son solde restant dû, sera à charge du patrimoine commun à dater du 25 janvier 2002.

Fait à Ciney, le 5 février 2001.

(Signé) Patricia Van Bever, notaire.

(3440)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance du 30 janvier 2002, prononcée par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, Me Bernard Dapsens, avocat, dont le cabinet est situé à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 38, a été nommé en qualité de curateur à la succession réputée vacante de feu Philippe Planchon, né le 15 juin 1939, décédé le 23 juin 2001, et domicilié en son vivant à Arcq-Wattripont.

Les éventuels créanciers et/ou héritiers à la succession sont priés de prendre contact avec le curateur.

(Signé) B. Dapsens, avocat.

(3441)

#### Tribunal de première instance de Charleroi

Un jugement de la première chambre rendu sur requête le 21 janvier 2002 :

a déclaré vacante la succession de Dupont, Guy Henri Emile Eloy, né à Maurage le 17 février 1937, en son vivant domicilié à Montigny-Le-Tilleul, rue des Tilleuls 27/11, et décédé à Montigny-Le-Tilleul le 9 avril 2000;

a désigné Me Fameree, Christian, avocat à Charleroi, boulevard Audent 8/6, en qualité de curateur de la dite succession.

Charleroi, le 6 février 2002.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) H. Mathy, greffier adjoint.

(3442)